

SURDIAC

Lyon & Dublin

(air & hydro)

Pellet stove
Poêle à pellet
Estufa de pellets
Stufa a pellet
Pelletkachel

THERMIC DISTRIBUTION EUROPE
Rue du lion, 5
5660 Frasnes-Lez-Couvin
Belgique

Manual de instalación y mantenimiento de estufa de pellet.....	003
Instructions d'installation et d'utilisation.....	062
Manuale installazione, uso e manutenzione stufa a pellet.....	140
Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud van de pelletkachel	212
Installation, usage and maintenance manual for pellet stove	271

SURDIAC

MANUAL DE INSTRUCCIONES ESTUFA DE PELLETT Y TERMO- ESTUFA DE PELLETT



Modelo Lyon



Modelo Dublin

Apreciado cliente,

en primer lugar darle las gracias por haber adquirido un producto de Surdiac.

Éste producto ha sido diseñado en todas sus partes con el objetivo de satisfacer todas sus exigencias de utilización y seguridad.

Éste manual de instrucciones le ayudará a utilizar de forma correcta su estufa. Le aconsejamos leer atentamente dichas instrucciones antes de empezar a utilizar el producto.

Éste producto de SURDIAC ha sido fabricado según las siguientes leyes:

- 89/106 CEE (CPD) materiales de construcción
- 73/23 CEE (LVD) seguridad eléctrica
- 2004/108 CEE (EMC) compatibilidad electromagnética

Y según las siguientes normativas:

- EN14785:2006
- EN60335-1:1994+Anexos
- EN50165/A1:2001
- EN60529:1991
- EN60529 corr:1993
- EN60529/A1:2000
- EN60335-1:2002
- EN60335-2-102:2006
- EN60335-2...
- EN55014-1
- 15a B-VG
- BAFA

INDICE DE CONTENIDO

1.0.	Introducción.....	8
1.1.	Advertencias	
1.2.	Advertencias de seguridad	
2.0.	Características técnicas de la versión agua.....	11
2.1.	Accesorios	
2.2.	Descripción técnica de la versión agua	
2.3.	Datos técnicos y dimensiones	
3.0.	Características técnicas de la versión aire.....	16
3.1.	Accesorios	
3.2.	Descripción técnica de la versión aire	
3.3.	Datos técnicos y dimensiones	
4.0.	Instalación.....	20
4.1.	Normas generales	
4.2.	Preparación de la estufa / termo-estufa	
4.3.	Conexiones hidráulicas versión agua	
4.4.	Canalización de aire versión aire	
4.5.	Conexión entrada de aire externo	
4.6.	Sistema de evacuación de humo	
4.7.	Tubo y conexión a la chimenea	
4.8.	Tubo a utilizar	
4.9.	Esquema de instalación	
4.10.	Parte final de la chimenea	
4.11.	Conexión a la red eléctrica	
5.0.	Funcionamiento.....	32
5.1.	Advertencia de seguridad y correcta utilización	
5.2.	Combustible	
5.3.	Dispositivos de seguridad versión agua/aire	
5.4.	Controles y verificaciones a realizar durante la ignición	
5.5.	Panel de control versiones agua/aire	
5.6.	Ajuste de temperatura manual-automático versión agua/aire	
5.7.	Menú usuario versión agua/aire	
5.8.	Auto-limpieza versión agua/aire	
5.9.	Programación versión aria y versión agua/aire	
5.10.	Opciones de las versiones agua/aire	
5.11.	Programación semanal versión agua/aire	
5.12.	Canalizaciones versión aire	
5.13.	Apagado versión agua/aire	
5.14.	Regulación de parámetros	
5.15.	Pruebas	
6.0.	Limpieza y mantenimiento.....	43

6.1.	Limpieza y mantenimiento de la salida de humo	
6.2.	Limpieza y mantenimiento de la estufa	
7.0.	Centralita electrónica.....	50
8.0.	Consejos en caso de problemas versión agua.....	51
9.0.	Gestión de alarmas versión agua.....	52
9.1.	Señalización versión agua	
10.0.	Consejos en caso de problemas versión aire.....	55
11.0.	Gestión de alarmas versión aire.....	56
11.1.	Señalización versión aire	
12.0.	Garantía.....	58
13.0.	Responsabilidad del fabricante.....	60
14.0.	Normativa.....	60
15.0.	Desechos.....	61

PRÓLOGO

» El presente manual de instrucciones ha sido redactado por el fabricante y debe ser respetado íntegramente. La información que se da a continuación se debe tener en consideración tanto por parte del usuario del producto como del personal técnico acreditado que realizará la instalación, limpieza o mantenimiento del producto.

» El objetivo del manual es asegurar con garantías la correcta instalación y utilización del producto.

» Para garantizar una larga vida al producto y un funcionamiento seguro siga las instrucciones de éste manual.

» Los planos y esquemas mostrados a continuación nos dan una visión del producto, el fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en el producto sin previo aviso.

» Se aconseja guardar éste manual y consultarlo siempre que desee realizar una operación con el producto.

» El fabricante declina toda responsabilidad por los daños eventuales que puedan suceder a personas, cosas o animales a causa del no respeto de las indicaciones de dicho manual sobre la instalación, utilización y mantenimiento, así como de la falta de cumplimiento de las leyes y normas vigentes el país de instalación.

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Advertencias

Antes de utilizar la estufa por primera vez se aconseja leer íntegra y atentamente el siguiente manual.

- Antes de utilizar la estufa por primera vez, asegurarse que se han suministrado todos los accesorios y componentes: crisol (inferior y superior), el deflector de hierro fundido para la ceniza, tal como se describen en éste manual.
- Antes de encenderla debe asegurarse que el crisol está en posición correcta, que no está lleno de ceniza, que la toma de corriente está enchufada de modo correcto y que la puerta esté bien cerrada.
- En caso que falle el encendido, no repetir la operación hasta que se sepa la causa del problema.
- Si durante el funcionamiento se acaba el combustible, parar la estufa, esperar a que la estufa esté completamente parada i fría y cargar el pellet.
- La estufa tiene un sistema de seguridad que en caso de problemas interrumpe la caída de pellet. Antes de encender la estufa de nuevo, verificar el motivo del error.
- Revisar la estufa completamente antes de enchufarla a la corriente.
- Para un correcto funcionamiento asegurarse que la salida de humo no esté atascada ni tapada, que se haya realizado el mantenimiento de la estufa descrita en éste manual.
- Utilizar únicamente pellet de buena calidad
- No abrir la puerta de la estufa cuándo ésta esté en funcionamiento
- No pulir el cristal
- Evitar hacer funcionar la estufa a máxima potencia durante mucho tiempo.
- No encienda la estufa de forma intermitente, esto podría provocar daños a los componentes electrónicos o a los electro-mecanismos.
- La estufa de pellets puede encenderse únicamente después de haber instalado el tubo de evacuación de humos.
- Alguna parte de la estufa puede coger temperaturas elevadas con lo cual debe manipularse únicamente con la protección adecuada. Le recomendamos que no coloque ningún objeto cerca o descansando en la parte superior de la estufa.
- La estufa es un aparato electrónico y puede producir descargas eléctricas si no se utiliza / manipula de forma correcta.
- No pasar el tubo de salida de humos cerca de la sonda ambiente, de los cables eléctricos o de material inflamable.
- Durante las primeras utilizations es normal que la estufa desprenda olores desagradables debido al sobrecalentamiento de componentes pintados.

Se puede cargar pellet en el depósito aunque la estufa esté en funcionamiento, pero nunca debe cargar el pellet directamente a la zona de fuego. En caso de

que se haya acabado totalmente deberemos parar la estufa, dejarla enfriar y cargar.

Todos los productos Surdiac son testados en fabrica: control de calidad, verificación de componentes, revisión final con encendido, con lo cual es normal que pueda encontrar restos de cenizas en el interior de la estufa.

1.2. Advertencias de seguridad

Nuestras estufas están fabricadas bajo un estricto control poniendo especial atención en cada uno de los componentes, con el objetivo de proteger al usuario y al instalador de accidentes fortuitos que pudieran ocurrir. Por éste hecho recomendamos:

- Al personal habilitado, después de cada intervención / manipulación sobre el producto, de verificar todas las conexiones eléctricas con la finalidad de evitar corto circuitos o descargas eléctricas.
- La instalación deberá ser realizada por personal habilitado, el cual deberá entregar al usuario una declaración de conformidad de la instalación. El instalador será el responsable de instalar el producto conforme a las normas vigentes así como garantizar un buen funcionamiento del producto instalado.
- Es necesario el conocimiento de todas las normas Europeas, Nacionales, Regionales, Autonómicas existentes en el país de instalación, así como sus leyes al respecto.
- Thermic Distribution Europe declina cualquier responsabilidad en caso de no respetar estas precauciones.
- El presente manual de instrucciones forma parte del producto: debemos asegurar que se entrega siempre con el producto tanto en caso de cesión del mismo a otro usuario o después de un movimiento. Si el manual está deteriorado o se pierde, se debe pedir otro al servicio de asistencia técnica.
- Ésta estufa debe ser utilizada para el fin que ha sido fabricada.
- La utilización de la estufa la debe realizar una persona adulta y responsable, y con los conocimientos técnicos necesarios para el manejo ordinario de sus componentes tanto mecánicos como eléctricos. Asegúrese que los niños no se acerquen a la estufa cuándo ésta esté encendida.
- El fabricante declina toda responsabilidad contractual respecto el daño a personas físicas, animales o cosas, ocurridas por errores de instalación, de regulación, mantenimiento o utilización inadecuada del producto.
- Una vez quitado el embalaje asegúrese que se le ha suministrado la totalidad del contenido. Si faltan piezas debe dirigirse al distribuidor dónde se adquirió el producto.

- Todos los componentes que constituyen el producto han sido fabricados para asegurar y garantizar un buen funcionamiento de la estufa, con lo cual, si es necesario, deberán reemplazarse por recambios originales y suministrados exclusivamente por un centro de asistencia técnica autorizado (bajo riesgo de perder la garantía si no se respeta éste punto.)
- Con el objetivo de preservar la funcionalidad y la seguridad del producto, se deberán efectuar regularmente tareas de mantenimiento. El mantenimiento general (a cargo del usuario) debe ser realizado en función del consumo (le aconsejamos generalmente realizarlo después de una utilización de +/- 180 kg de pellet de buena calidad). De todas maneras, un mantenimiento mínimo al año es aconsejable. El mantenimiento se debe programar conjuntamente con los servicios de asistencia técnica, los cuales deberán expedir un comprobante después de realizar la tarea (bajo riesgo de perder la garantía si no se respeta éste punto).

Por lo que se refiere a la termo-estufa modelo idro, la limpieza general se debe realizar mínimamente 2 veces al año o si se ha consumido 10q. de pellet.

Para vuestra seguridad recordad:

- Éste producto no debe ser utilizado por personas con incapacidades físicas, sensoriales o mentales o sin experiencia y conocimiento del producto.
- Esta totalmente prohibido instalar el producto en baños, lavanderías o estancias similares. Les recomendamos no tocar la estufa si van descalzos o con partes del cuerpo mojadas o húmedas. Asegúrense que la estufa está conectada a la corriente eléctrica con toma a tierra y que dispone de un diferencial funcionando.
- Esta totalmente prohibido modificar los dispositivos de seguridad y programación, sin la autorización del fabricante.
- No tirar, eliminar o torcer los cables eléctricos salientes de la estufa aunque estén desconectados de la red eléctrica.
- Evitar obstruir o reducir las dimensiones de las salidas de aire. Una buena obertura es indispensable para una buena combustión.
- No dejar los elementos de embalaje al alcance de niños o de personas no responsables.
- Durante el funcionamiento normal del producto la puerta de acceso al fuego debe estar siempre cerrada.
- Evitar el contacto directo en todas las partes de la estufa durante su funcionamiento, ya que pueden estar muy calientes.
- Verificar la presencia de obstrucciones eventuales antes de encender el

aparato y después de un periodo de larga inactividad (ver capítulo 4)

- La estufa ha estado fabricada para funcionar ante cualquier condición climática (incluso en condiciones extremas). En el caso que las condiciones climáticas sean realmente difíciles (viento muy fuerte o hielo), se activará automáticamente el sistema de seguridad lo que haría que la estufa se apagara.
- Si esto sucediera, contacte con el servicio de asistencia técnica. No desactive en ningún caso el sistema de seguridad (por ejemplo, mediante la desconexión de la alimentación eléctrica, se anularían todas las medidas de seguridad.)
- En caso de incendio de la salida de humos, utilice extintores con el objetivo de apagar el fuego y solicite la ayuda de los bomberos (número de urgencias 112),
- En caso de incendio del tubo, utilice extintores con el objetivo de apagar el fuego y solicite la ayuda de los bomberos (número de urgencias 112), abandone el lugar dónde está instalada la estufa y los alrededores.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS VERSIÓN AGUA

2.1. Accesorios incluidos

Antes de instalar la termo-estufa verificar que se han entregado todos los accesorios descritos en éste manual:

- Cable eléctrico de conexión a la red
- 4 pies de goma
- Mando a distancia con infrarrojos
- Cepillo de limpieza (suministrado a partir de septiembre 2010)
- Manual de instrucciones

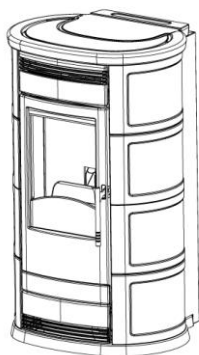
Nota: Lea atentamente la información anexa y conserve el manual de instrucciones.

2.2. Descripción técnica de la versión agua

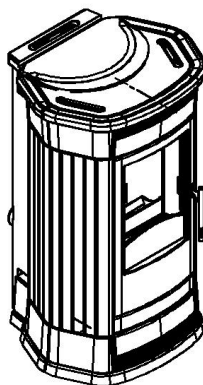
Las termo-estufas Dublin e Lyon han sido diseñadas y fabricadas para instalarse, gracias a un kit completo de agua, en el lugar de una caldera normal de gas o gasóleo, y con el objetivo de calentar una habitación, calentando al mismo tiempo el ambiente.

La base, la parte superior y todas las partes del fuego de la estufa han sido fabricadas en hierro fundido esmaltado y son resistentes a altas temperaturas. La estructura es de acero galvanizado, y los laterales de cerámica. Los acabados pueden ser de diferentes colores.

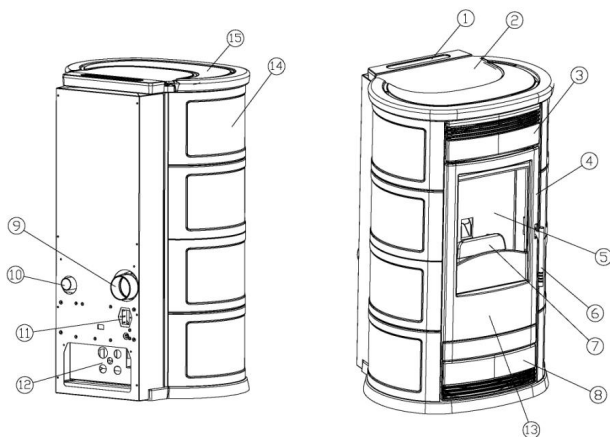
La parte del fuego tiene una puerta panorámica con cristal cerámico resistente a altas temperaturas (700°C). Con ésta solución queremos ofrecer la vista de las llamas al mismo tiempo que evitamos que salgan chispas y humo dentro de la habitación. La puerta del alojamiento del fuego es totalmente hermética.



Modelo LYON Agua



Modelo DUBLIN Agua



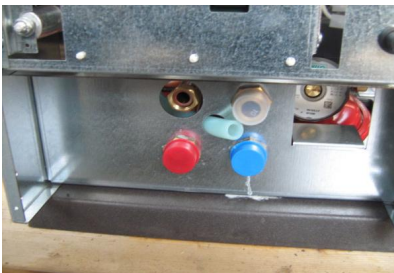
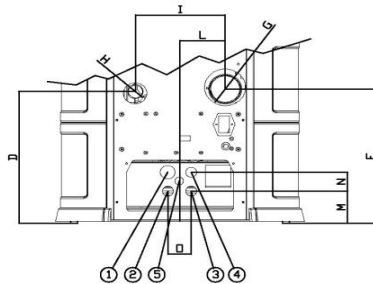
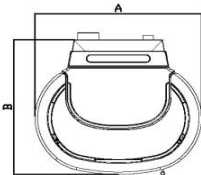
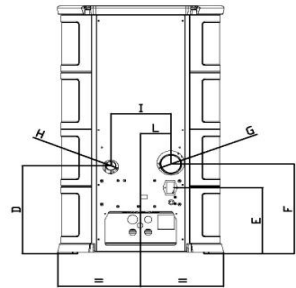
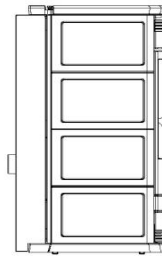
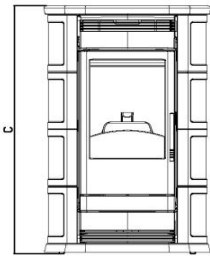
- 1) Teclado con Display
- 2) Tapa del depósito de pellet
- 3) Toma de aire frio
- 4) Puerta del fuego
- 5) Cristal
- 6) Maneta de apertura
- 7) Crisol
- 8) Salida aire caliente
- 9) Tubo salida de humos
- 10) Tubo aspiración de aire
- 11) Toma de corriente con interruptor
- 12) Grupo termo-hidráulico (Ver parágrafo 2.3)
- 13) Cajón para la ceniza
- 14) Revestimiento lateral de cerámica
- 15) Tapa de cerámica

	DUBLIN	LYON
A	62	64
B	60	60
C	105	105
D	38	
E	28,5	
F	39	
G	Ø 8	
H	Ø 4	

I	23
L	11,5
M	11
N	5
O	6

GRUPO TERMO-HIDRÁULICO

1	Drenaje de agua
2	Salida del sistema de agua Ø3/4"
3	Entrada de agua Ø3/4"
4	Llenado de agua Ø3/4"
5	Válvula de seguridad (3)



Características técnicas

MODELO TERMO-ESTUFA		<i>DUBLIN agua</i>		<i>LYON agua</i>	
		Potencia nominal	Potencia reducida	Potencia nominal	Potencia reducida
Largo	cm	62		64	
Ancho	cm	60		60	
Altura	cm	105		105	
Peso	Kg	252		254	
Diámetro del tubo de aspiración del aire de combustión	cm	4		4	
Diámetro del tubo de evacuación de humos	cm	8		8	
Potencia térmica	Kw	15	4,5	15	4,5
Potencia del agua	Kw	11,6	3,2	11,6	3,2
Potencia del ambiente	Kw	3,11	1,35	3,11	1,35
Volumen máximo de calentamiento	m ³	/		/	
Máximo consumo/hora de combustible	Kg/h	3,1	1	3,1	1
Capacidad del depósito	Kg	24		24	
Autonomía de potencia térmica	Ore	8	26	8	26
Rendimiento y potencia térmica	%	95,5	95,6	95,5	95,6
Tiraje	Pa	15		15	
Emisiones de CO ₂ a potencia	%	11,42	6,91	11,42	6,91
Emisiones de CO (al 13% de O ₂)	ppm	117	434	117	434
Máximo flujo de gas de combustión	g/s	8,7	4,7	8,7	4,7
Temperatura media del humo	°C	95	66,9	95	66,9
Potencia eléctrica nominal	W	140		140	
Potencia eléctrica máxima en fase de ignición	W	420		420	
Tensión eléctrica nominal	V	230		230	
Frecuencia eléctrica nominal	Hz	50		50	

Le La tabla superior ésta realizada en base a los ensayos realizados a través de pellet de bosque con un poder calorífico de 18.923 kJ/kg (4.350 Kcal/Kg).

(*) Está calculado sobre la base de potencia del agua, según las características de la instalación al mismo tiempo que del aislamiento del edificio. Las cifras son totalmente indicativas y no comprometen en nada a la empresa. El fabricante se reserva el derecho de aportar nueva información con el objetivo de mejorar la presentación del producto, en todo momento.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS VERSIÓN AGUA

3.1. Accesorios incluidos

Antes de instalar la termo-estufa verificar que se han entregado todos los accesorios descritos en éste manual:

- Cable eléctrico de conexión a la red
- 4 pies de goma
- Mando a distancia con infrarrojos
- Cepillo de limpieza (suministrado a partir de septiembre 2010)
- Manual de instrucciones

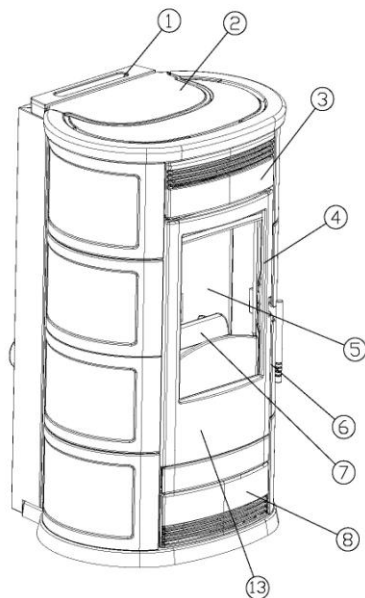
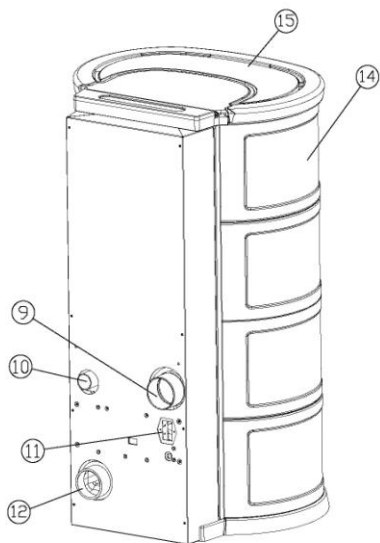
Nota: Lea atentamente la información anexa y conserve el manual de instrucciones.

3.2. Descripción técnica de la versión de aire

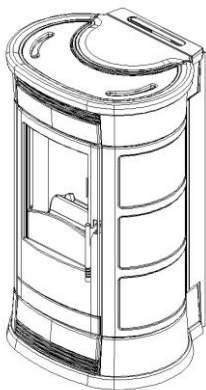
Las termo-estufas Dublin e Lyon han sido diseñadas y fabricadas para instalarse, gracias a un kit completo de agua, en el lugar de una caldera normal de gas o gasóleo, y con el objetivo de calentar una habitación, calentando al mismo tiempo el ambiente.

La base, la parte superior y todas las partes del fuego de la estufa han sido fabricadas en hierro fundido esmaltado y son resistentes a altas temperaturas. La estructura es de acero galvanizado, y los laterales de cerámica. Los acabados pueden ser de diferentes colores.

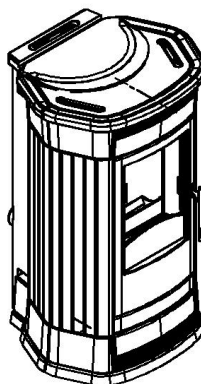
La parte del fuego tiene una puerta panorámica con cristal cerámico resistente a altas temperaturas (700°C). Con ésta solución queremos ofrecer la vista de las llamas al mismo tiempo que evitamos que salgan chispas y humo dentro de la habitación. La puerta del alojamiento del fuego es totalmente hermética.



- 1 Pantalla con display
- 2 Depósito de pellet
- 3 Entrada de aspiración de aire frío
- 4 Puerta
- 5 Cristal
- 6 Maneta de apertura
- 7 Crisol
- 8 Salida aire caliente
- 9 Tubo de salida de humos
- 10 Tubo aspiración aire
- 11 Toma de corriente con interruptor
- 12 Canalización aire caliente (opcional)
- 13 Cajetín cenizas
- 14 Revestimiento lateral de cerámica
- 15 Tapa de cerámica



Modelo LYON P- PC



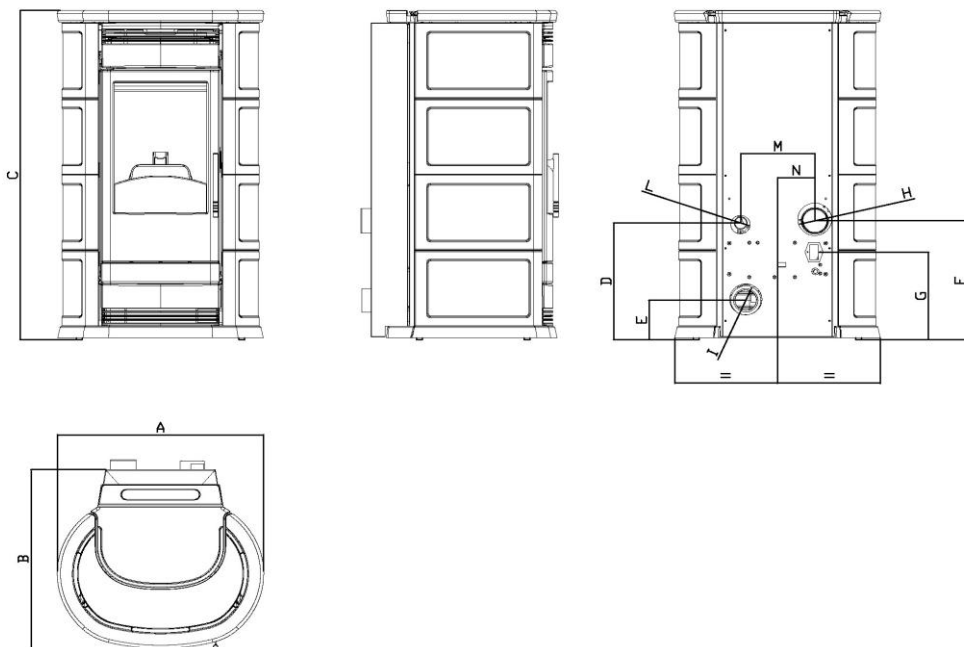
Modelo DUBLIN P

Estas dos versiones de estufa “Lyon” y “Dublin” tienen respectivamente la base semi-redonda y hexagonal, con el objetivo de satisfacer exigencias particulares, pudiendo calentar mediante el aire otro ambiente contiguo a la posición de la estufa.

La letra “P” significa pellet, y las letras “PC” significan pellet canalizado.

3.3. Datos técnicos y dimensiones en cm. de la versión de aire

	DUBLIN P	LYON P	LYON PC
A	62	64	64
B	56	56	56
C	105	105	105
D	38	38	38
E			12.7
F	39	39	39
G	28.5	28.5	28,5
H	Ø 8	Ø 8	Ø 8
I			Ø 8
L	Ø 4	Ø 4	Ø 4
M	23	23	23
N	11.5	11.5	11,5
O			???



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo Estufa		DUBLIN P	LYON P	LYON PC
Largo	cm	62	64	64
Ancho	cm	56	56	56
Alto	cm	105	105	105
Peso	Kg	245	247	249
Diámetro tubo aspiración en la zona de combustión	cm	4	4	4
Diámetro tubo canalización	cm	//	//	8
Diámetro salida de humo	cm	8	8	8

Potencia térmica nominal	Kw	13,5	13,5	13,5
Potencia térmica reducida	Kw	4	4	4
Volumen de calentamiento (máx.)	m ³	330	330	330
Consumo hora combustible máx.	Kg/h	2,6	2,6	2,6
Consumo hora combustible mín.	Kg/h	0,8	0,8	0,8
Capacidad del depósito	Kg	18	18	18
Autonomía potencia técnica nominal	h	7	7	7
Autonomía potencia térmica reducida	h	22	22	22
Rendimiento a potencia técnica nominal	%	89,1	89,1	89,1
Rendimiento a potencia técnica reducida	%	89,1	89,1	89,1
Potencia eléctrica nominal	W	115	115	115
Potencia eléctrica máxima en fase de combustión	W	395	395	395
Tensión eléctrica nominal	V	230	230	230
Frecuencia eléctrica nominal	Hz	50	50	50

La tabla superior ésta realizada en base a los ensayos realizados a través de pellet de bosque con un poder calorífico de 18220 kJ/kg (4350 Kcal/Kg).

(*) Está calculado sobre la base de potencia del agua, según las características de la instalación al mismo tiempo que del aislamiento del edificio. Las cifras son totalmente indicativas y no comprometen en nada a la empresa. El fabricante se reserva el derecho de aportar nueva información con el objetivo de mejorar la presentación del producto, en todo momento.

4. INSTALACIÓN

4.1. Normas Generales

Es muy importante que la instalación de la estufa esté equipada de un sistema de evacuación de humo adecuado. Una instalación defectuosa de dicho sistema no está cubierta por la garantía THERMIC DISTRIBUTION EUROPE. Les aconsejamos revisar dicha instalación, teniendo en cuenta

los siguientes parámetros:

- Verificar el volumen mínimo de la pieza dónde se vaya a instalar. (ex. evitar instalar la estufa empotrada o en espacios inferiores a 40 m³)
- Asegure un flujo de aire correcto con una toma de aire
- Respete totalmente lo que esté descrito en las normas vigentes.
- Utilice los tubos de evacuación de humo y uniones correctas.
- La Chimenea y su conducto deben ser los adecuados.
- Tramo final de la chimenea y evacuación (los cuáles deben instalarse según las normas en vigor, como hemos comentado antes).

Se debe verificar que los siguientes elementos estén instalados según la ley:

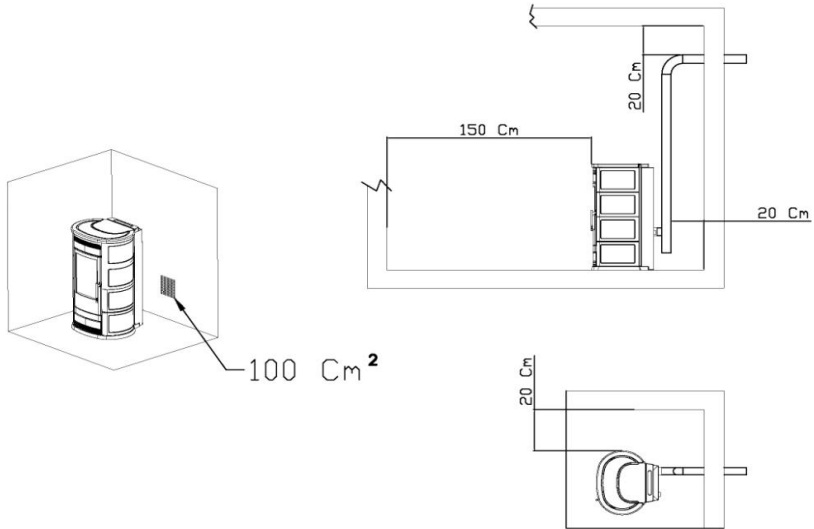
- Prohibición de instalación
- Distancia legal
- Limitaciones de los reglamentos o bien de las autoridades competentes.
- Limitación convencional resultante de las normativas, sindicatos de la propiedad y contratos.
- No es posible instalar la estufa en dormitorios, baños ni en habitaciones que ya disponen de otra instalación similar de calor (chimeneas, estufas de leña...) sin una llegada de aire autónoma.
- Está totalmente prohibido instalar el producto en un lugar con riesgo de explosión

La instalación de la estufa se debe realizar después de evaluar las diferentes consideraciones de orden práctico. Los paneles laterales deben ser de ladrillo o cualquier otro material aislante e ignífugo o protegidos por éste tipo de material.

La estufa genera calor, sobre todo al lado del alojamiento del fuego, con lo cual se debe evitar de acercar objetos inflamables o sensibles al calor (ex. Alcohol, papel, plástico...).

La estufa debe instalarse respetando las distancias mínimas previstas y verificando que se cumplan todas las distancias de seguridad con el resto de elementos de la habitación (ver figura 3)

Ejemplo de Instalación - fig. 3



- *El producto debe instalarse sobre un suelo capaz de aguantar el peso. Si la construcción existente no es satisfactoria no se puede instalar el producto y se deben tomar medidas para adaptar el mismo.*
- *Si el suelo está construido de material inflamable (ej. Parquet, madera...) se debe proteger y aislar con una placa de material ignífugo colocada en la base de la estufa, para evitar de ésta manera el calentamiento del mismo (accesorio suministrado sobre pedido)*
- *Los tubos metálicos conexiónados con la salida de humos, siempre deben estar a una distancia mínima de 1.5 metros de cualquier material combustible, a menos que éste tenga una protección específica (ver normas anti-incendio en vigor)*
- *Aconsejamos instalar la estufa lo más próxima posible a la salida de humos, utilizando un número mínimo de codos (máx. 3 + « T » con control obligatorio) y los tubos horizontales (máximo 3 metros en total, con una pendiente mínima de 3-5%)*

4.2. Preparación de la estufa / termo-estufa

Una vez decidida la ubicación de la estufa, puede proceder a quitar el embalaje de la misma.

La estufa viene empaquetada en una caja de madera con una plancha rígida.

En primer lugar:

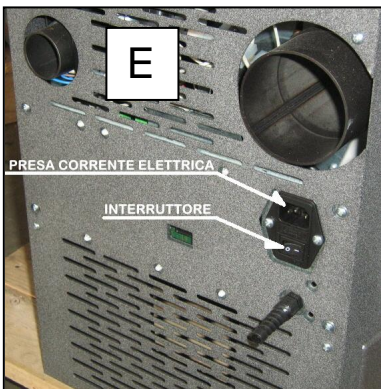
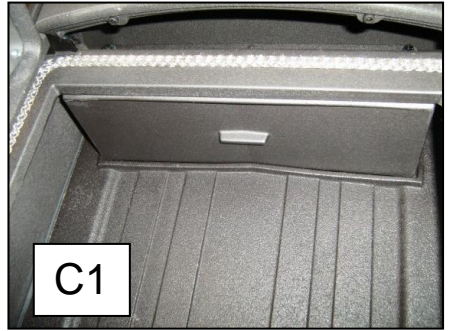
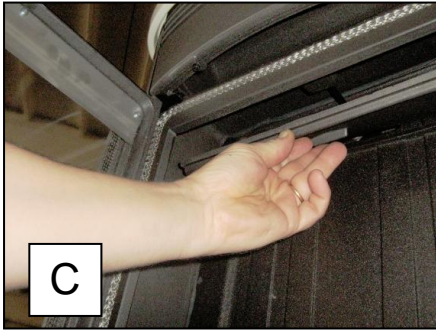
- Retire la caja de madera
- Desenrosque la plancha de madera para poder liberar la estufa (foto F)
- Abra la puerta del alojamiento del fuego y coja los accesorios :
 - Cable de alimentación eléctrica, pies de caucho, espátulas para limpiar la ceniza (foto A)
 - Mando a distancia (foto B)
 - Tapa superior (foto B)
 - Deflector de gases del alojamiento del fuego (foto B)

En el caso que se tenga que desplazar la estufa, se debe poner atención en no dañar los motores de aspiración que se encuentran alojados en la parte inferior de la estufa.

Antes de proceder a la instalación de la estufa:

- Atornillar los pies de caucho en la parte inferior de la estufa
- Verificar que la puerta se abre y cierra correctamente.
- Instalar el deflector en el alojamiento del fuego (ver fotos C-C1) en la zona inclinada y de empotramiento.
- Coloque la tapa superior. (ver fotos D-D1)
- Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente situada en la parte inferior trasera de la estufa (foto E)





4.3. Conexiones hidráulicas versión agua

- Se precisa de un instalador o fontanero para conectar la estufa a la calefacción. La estufa termo-hidro es una caldera de pellets que está conectada al sistema de calefacción con radiadores o a través del suelo. La estufa debe estar conectada a la línea principal del circuito de calefacción, mediante tubos de diámetro mínimo de 3/4" y a la unidad de control. No se pueden conectar los tubos de la estufa directamente a los tubos de la calefacción

La caldera está equipada con una bomba, un pulmón de expansión de 8 litros y la barra de la válvula de seguridad de 2.5

Para conectar la caldera se debe utilizar el tubo de acero extensible y certificado de manera que permita mover la unidad, facilitando de ésta manera las tareas de mantenimiento. La estufa se puede instalar junto a la caldera existente con las precauciones necesarias de agua en el interior. Para la producción de agua caliente para uso doméstico es apropiada la utilización de un intercambiador de calor o placas o bien una caldera de mono o doble bobina. Tanto el diseño, instalación y el dimensionado de la estufa debe ser llevado a cabo por personal cualificado.

No haga funcionar el calentador de agua sin circulación o inhibición de la misma. La presión en frío sobre el sistema de calefacción debe ser 1.2 bar, mientras que cuándo está caliente debe ser de más de 2 bar.

En cuanto a la producción de agua caliente sanitaria se recomienda la aplicación en la planta de un tanque de almacenamiento con mono o intercambiador de calor de doble bobina.

En ce qui concerne la production d'eau chaude sanitaire nous vous conseillons d'ajouter à l'installation un accumulateur avec échangeur thermique à mono ou double serpentine.

4.4. Canalización de aire versión "aire"

- Para la conexión de aire canalizado en otro entorno adyacente necesita utilizar un tubo rígido o flexible de Ø80mm conectado al manguito situado en la parte inferior de la parte trasera de la estufa.
- El comando para la canalización de aire es electrónico. Véase punto 5.12.

4.5. Conexión entrada de aire externo

- Con el objetivo de asegurar un buen funcionamiento y un buen repartimiento de la temperatura, la estufa debe instalarse en un lugar dónde la cantidad de aire necesaria para la combustión llegue a la misma respetando las normas de instalación y según las normas en vigor de cada país. (Se debe evaluar la

posibilidad de realizar entradas de aire o conexiones al exterior).

- El aire debe entrar por las oberturas permanentes de las paredes (próximas a la estufa) las cuáles dan al exterior con una sección mínima de 100cm². Dichas oberturas se deben realizar y asegurar que no hay ningún objeto que las obstruya.
- El aire puede ser recuperado de estancias adyacentes o bien mediante una toma de aire externo, libre y permanente.
- Las aperturas permanentes deben responder a los criterios aquí descritos.
- No se debe utilizar nunca la estufa en el dormitorio, el baño o en un lugar que exista riesgo de incendio: garaje, almacén de leña, almacén de material inflamable, o ejercer a su alrededor una actividad con riesgo de incendio.
- La entrada de aire para la combustión se debe conectar directamente al exterior del edificio, donde otros generadores de calor ya están presentes en el momento de la instalación de la estufa y siempre en la misma habitación.

EJEMPLO DE CONEXIÓN PARA LA OBTENCIÓN DE AIRE PARA LA COMBUSTIÓN

Con el objetivo de garantizar un funcionamiento correcto de la estufa, es posible conectar el tubo de aspiración de aire para la combustión directamente al exterior, utilizando un tubo de sección Ø40mm fabricado en acero y equipado con juntas de silicona. Un codo de 90° respecto a la base, garantizará la aportación de aire para la combustión sin que haya obstrucción del mismo.

Surdiac declina toda responsabilidad en caso de mal funcionamiento de la estufa si no se han respetado las instrucciones de instalación de éste manual así como todos los daños ocasionados por éste motivo quedarán fuera de garantía.

4.6. Tubo y conexión a la chimenea

El sistema de evacuación de la salida de humos de la estufa se instala por un efecto de presión sobre la cámara de combustión. Es importante que éste sistema de evacuación de humo esté correctamente conexionado con los materiales específicos y con las siguientes características:

- Los tubos deben estar sellados herméticamente, con lo cual es necesario utilizar tubos de acero equipados con juntas de silicona.
- Deben estar homologados para la resistencia al fuego, el trabajo bajo presión al mismo tiempo que para temperaturas entre 200-250° (nosotros aconsejamos el tubo 12/10 ya que es resistente a altas temperaturas)

Gracias al racor de conexión, la estufa puede conectarse a un conducto nuevo de salida de humos o bien a un conducto ya existente construido con mampostería o bien metálico, y éste debe estar, obligatoriamente, aislado. En el caso que la salida de humos ya exista es necesario realizar un control por parte del personal habilitado para que realice una declaración de conformidad de la integridad y las dimensiones del conducto para ser conexionado a la estufa antes de su utilización.

La evacuación de humos no se puede efectuar en sitios cerrados o semi-cerrados.

Les recomendamos una limpieza periódica del sistema de evacuación de humo aunque esta esté fabricada según los criterios indicados por el instalador y/o constructor y con materiales ignífugos y aislados y según normativa vigente.

Nota: En la versión de agua es necesario utilizar siempre un tubo de Ø100mm.

4.8.Tubo a utilizar

Los tubos utilizados para el sistema de evacuación de humos deben ser rígidos, de acero, lijados interiormente y acompañados de juntas de silicona; deben tener un diámetro mínimo de Ø80mm (para tubos de una largada de 3 metros), o de Ø100mm (para tubos de una largada superior a 3 metros), ver la tabla adjunta:

TIPO DE INSTALACIÓN	Diámetro	Juicio
Largo del tubo igual a 3 metros	Ø80	Aceptable
Largo del tubo de más de 3 metros	Ø100	Obligatorio
Instalación situada a 1200m bajo el nivel del mar	Ø100	Recomendable

La largada debe ser calculada en todos los tubos horizontales y verticales, considerando que los codos a 90° son iguales a 1 metro.

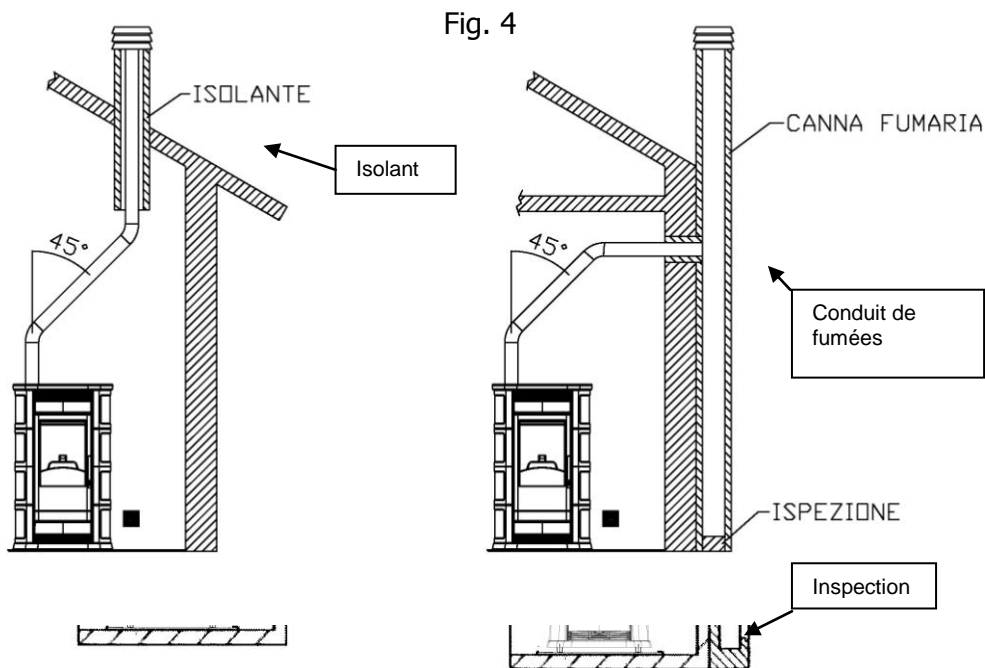
La estufa permite instalar un tubo de doble pared.

ATENCIÓN

No conexas el tubo de evacuación de humos a:

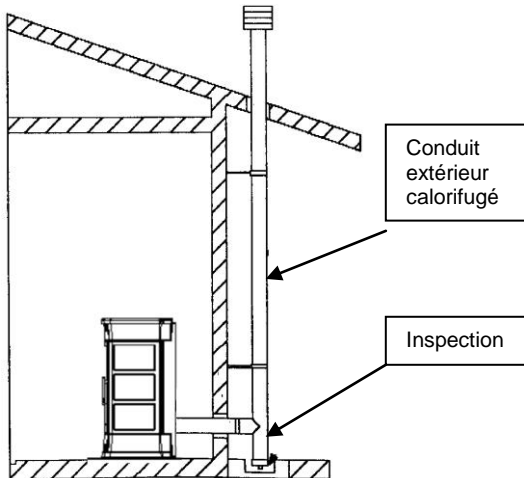
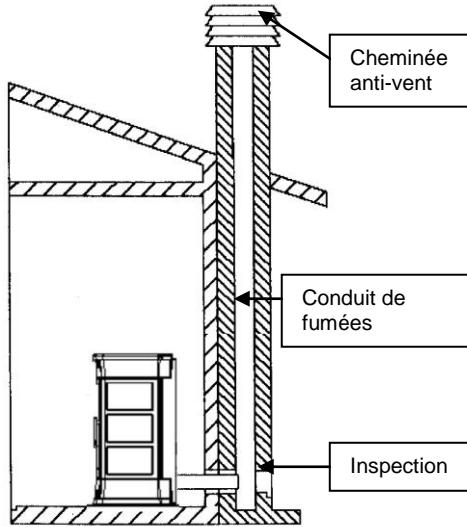
- Un conducto de humos utilizado por otros generadores de calor (chimeneas, estufas de leña, calderas...)
- A un sistema de extracción de aire

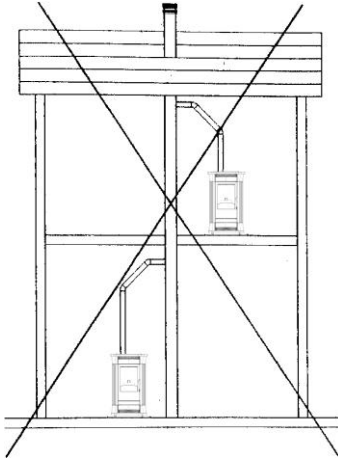
**4.9. Esquema de la instalación
(no vinculante) fig. 4 – 5**



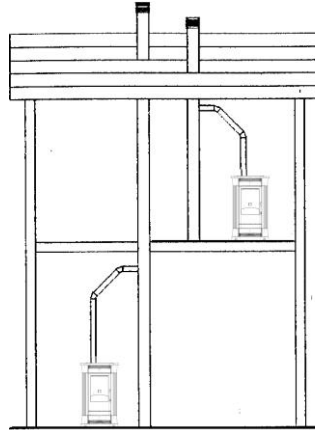
El extremo del sistema de evacuación debe tener una distancia mínima de 30cm de la pared exterior, con el objetivo de garantizar una evacuación correcta de humos generados por la combustión.

fig. 5





NO



SI

ATENCIÓN

Asegúrese que los reglamentos comunitarios o de servicios sanitarios competentes en el territorio no obliguen a la aplicación de normas adicionales.

Para la instalación dentro de un inmueble se debe solicitar la autorización de la comunidad de propietarios.

4.9. La Chimenea

La chimenea está posicionada al final del conducto y su función es:

- Evacuar a la atmósfera los residuos de la combustión.
- Evitar la entrada de lluvia o otros objetos en el tubo de salida de humos
- Garantizar la evacuación de los residuos de la combustión aunque haga viento.

La parte superior de la chimenea debe responder a los siguientes criterios:

- La sección interior debe ser igual a la del conducto de evacuación de humos
- La sección de salida no puede ser inferior al doble de la parte interior del conducto.
- Construida de manera que impida la caída de lluvia, nieve... dentro del tubo de evacuación de humos incluso en caso de viento.
- Se debe poder desmontar de forma fácil para permitir el acceso a su limpieza así como a revisiones periódicas.
- Acabar estéticamente la instalación de evacuación de humo en armonía con la estética del edificio.
- Estar correctamente posicionada garantizando una correcta dispersión de las partículas de la combustión

La Chimenea no debe encontrar obstáculos dentro de un radio de 10 metros, como un muro, arboles... En el caso que uno de estos objetos exista se debe elevar la chimenea al menos 1 metro por encima del obstáculo.

4.10. Conexión a la red eléctrica

Las estufas necesitan conexión a la red eléctrica. Nuestras estufas están equipadas con un cable de alimentación adaptado para temperaturas medianas. Para cambiar dicho cable es necesario dirigirse al fabricante del producto o bien a un centro de asistencia técnica.

Antes de realizar la conexión eléctrica debemos asegurarnos que:

- Las características de la instalación eléctrica son las indicadas en la placa de características de la estufa.
- La toma de corriente dónde vamos a enchufar la estufa dispone de toma a tierra según las normas vigentes; la toma tierra (de seguridad) es obligatoria según la ley. El incumplimiento de éste punto hará que se pierda la total garantía sobre el producto.
- El cable de alimentación no debe estar nunca a una temperatura superior a 75°C en ninguna de sus partes.

Póngase en contacto con un electricista autorizado si se quiere conectar el producto directamente a la red.

En caso de no utilizar el producto durante largo tiempo, desenchúfelo de la toma de corriente o apague el interruptor de conexión.

Si la unidad está conectada mediante un cable de alimentación al enchufe, éste debe ser de fácil acceso cuando la unidad esté instalada de acuerdo con el manual de instrucciones, si el dispositivo no está conectado a la alimentación a través de un cable y un enchufe sino directamente a la red se debe instalar un dispositivo que pueda garantizar la desconexión de la red.

ADVERTENCIA

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de no respetar las normas de control y utilización descritas en éste manual.

5. FUNCIONAMIENTO

5.1. Advertencia de seguridad y correcta utilización

- Debido a las temperaturas que desprende la estufa, los adultos y niños deben poner especial atención en no tocar su superficie. Debe tenerse especial atención con los niños.
- Está totalmente prohibido tirar agua o cualquier otra sustancia sobre la estufa cuándo ésta esté en funcionamiento o durante la fase de enfriamiento, con el objetivo de evitar un choque térmico.
- No depositar al lado de la estufa, ningún objeto inflamable o sensible al calor.

5.2. Combustible

El único combustible que se puede utilizar es el pellet.

Con el objetivo de garantizar una combustión sin problemas es necesario que el pellet se conserve completamente seco. Les recomendamos utilizar un pellet de buena calidad, compacto y un poco harinoso. Solicite a su distribuidor el tipo de pellet adecuado. Guarde el pellet a una distancia mínima de 1.5 metros de la estufa. (Ver capítulo 5)

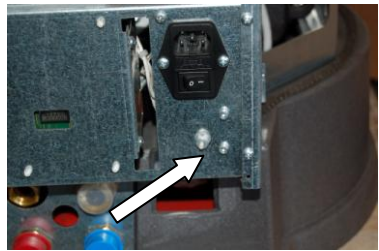
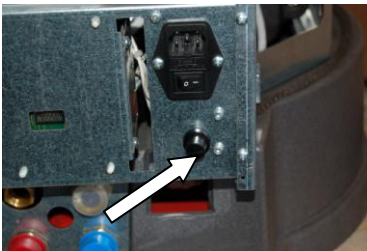
ATENCIÓN

La estufa ha sido fabricada para funcionar únicamente con pellet original y de calidad.

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de utilización de pellets de baja calidad y diámetro no adecuado que puedan provocar un mal funcionamiento.

5.3. Dispositivos de seguridad versión agua/aire

- **Termopar:** está situado en el tubo de escape de humos que aumenta la temperatura. De acuerdo con los parámetros establecidos, puede controlar la fase de encendido y apagado.
- **Sonda electromagnética:** colocada en el conducto de evacuación de humo, bloquea el funcionamiento de la estufa cuándo la puerta del alojamiento del fuego se abre o bien cuándo el tubo está bloqueado.
- **Termostato de seguridad:** está situado en la toma de corriente. Interviene en el caso que la temperatura del interior sea superior a la del valor de seguridad, bloquea el suministro de pellet y automáticamente la estufa se apaga. (ver foto)



- **Controlador de presión del sistema de agua:** control y lectura de la presión del sistema de calefacción desde el panel de control, si la presión cae por debajo de 0,5 bar o sube por encima de 2,5 se para el calentador.
- **Válvula de seguridad:** se abre automáticamente cuando la presión del sistema de calentamiento excede de 2,5 bar.
- **Termostato de seguridad con rearme manual:** situado en la parte posterior de la estufa, debajo del interruptor. El Termostato de seguridad interviene en el caso que la temperatura del agua supere el nivel de seguridad preestablecido (95°), se bloquea la carga de pellet y la estufa se apaga automáticamente.

5.4. Controles y verificaciones a realizar durante la ignición

Antes de proceder al encendido de la estufa, es necesaria la verificación de los siguientes puntos:

- El depósito debe estar cargado de pellet. Para cargarlo se debe abrir la tapa superior de la estufa.
- La cámara de combustión debe estar limpia.
- Verifique el cierre hermético de la puerta.
- Verifique que el cable de alimentación esté correctamente conectado a la toma de corriente de la parte trasera de la estufa y a la base, antes de pulsar el interruptor situado bajo la toma.

Durante los 2-3 primeros encendidos se debe prestar atención a los siguientes puntos:

- Ningún niño debe estar presente durante el encendido, algunos gases emitidos pueden ser tóxicos para la salud. Los adultos deben igualmente evitar la presencia prolongada al lado de la estufa. Es obligatorio airear la estufa durante las primeras horas de funcionamiento.
- Airear la estufa en los primeros funcionamientos.
- Éste producto no debe utilizarse nunca como incinerador de desechos.

ATENCIÓN

- **NO UTILIZE NINGÚN LIQUIDO INFLAMABLE DURANTE EL ENCENDIDO**
- **DURANTE LA FASE DE RECARGA DE PELLETT, NO PONER EN CONTACTO EL SACO DE PELLETT CON LA SUPERFICIE CALIENTE DE LA ESTUFA**

5.5. Panel de control versiones Agua/Aire

Pantalla táctil versión Agua

La utilización de la pantalla se realiza mediante teclas táctiles. A continuación encontrará cada una de las teclas con su utilización:

Tecla	Descripción	Funcionamiento normal	Menú temperatura ambiente	Dentro del menú
1	ACC	Encendido/apagado e la estufa. Entre en el menú técnico de eliminación de alarma	Salir del menú de temperatura ambiente	Salida del menú: salir del menú sin guardar los parámetros seleccionados.
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	- PWR	Disminución de la temperatura del agua	Recalentamiento automático	Parámetros precedentes sin guardar los valores en el menú
5	+ PWR	Aumento de la temperatura del agua	Recalentamiento manual	Parámetros precedentes sin guardar los valores en el menú
6	MENU	-----	-----	-----

En la figura siguiente se puede ver la colocación de las teclas anteriormente descritas.

Figura 1. Pantalla



La pantalla es táctil. Está equipada con un LED el cual nos indica cuándo la estufa está en funcionamiento, una pantalla LCD de 16 caracteres en dos líneas y un sensor para la recepción de señales IDRA con un control remoto de infrarrojos.

5.6. AJUSTE DE TEMPERATURA MANUAL-AUTOMÁTICO VERSIÓN AGUA/AIRE

El control de temperatura ambiente y la modificación de la misma puede realizarse de forma manual o automática, pudiéndose realizar pulsando la tecla nº6 cuándo la pantalla está en modo espera o en la fase de calentamiento. En éste caso debemos teclear las siguientes teclas:

Tecla	Descripción de la función
1	-----
2	-----
3	-----
4	Disminuye la temperatura del agua
5	Aumenta la temperatura del agua
6	-----

EN EL PRIMER ENCENDIDO DE LA ESTUFA DEBEMOS COMPROBAR SIEMPRE QUE EL DEPÓSITO DE PELLETT ESTÉ LLENO.

Para hacer ésta operación debemos entrar en el menú utilización/opción/carga (parágrafo 5.10)

Ejemplo: para entrar en el menú utilización, cuándo la pantalla está en espera, pulse la tecla 6 hasta que la pantalla le confirme que pueda entrar en el menú. Con la tecla 2 haga descender el menú hasta el sub-menú « opción », confirme con la tecla 6 ; deslizar el menú hasta el sub-menú « carga » con la tecla 2 ; con la tecla 5 lance la carga durante 30 segundos, pulsando la tecla 4 detendrá la carga.

NOTA:

Las variaciones de la llama dependen del tipo de pellet utilizado, duna variabilidad normal del combustible sólido y de la limpieza regular del alojamiento del fuego. Les emplazamos a que realicen la limpieza automática antes de cada encendido.

5.7. Menú usuario versión agua/aire

Para entrar en el menú del usuario es necesario pulsar la tecla 6 cuándo la pantalla esté en modo espera o durante el calentamiento.

Las teclas tienen el siguiente significado:

1 – Limpieza de la estufa: activación automática de auto limpieza de la estufa.

2 – Reloj: gestión de la hora y la fecha

3 – Opciones: parámetros modificables por el usuario

4 – Crono-termostato: programación de encendido y apagado según horario indicado y de forma automática.

Dentro del menú del usuario las teclas tienen el siguiente significado:

Tecla	Descripción de las funciones
1	Salir del menú usuario
2	Función siguiente del menú usuario
3	Función precedente del menú usuario
4	Disminuir parámetro
5	Aumentar parámetro
6	Seleccionar función del menú usuario

5.8. Auto-limpieza versión aire/agua

En el menú, las teclas tienen el siguiente significado:

Tecla	Descripción de las funciones
1	Salir del menú sin grabar la hora de encendido / apagado
2	
3	
4	Activar Limpieza
5	Desactivar Limpieza
6	Guardar

5.9. Programación versión aire / agua

En el menú, las teclas tienen el siguiente significado:

Tecla	Descripción de las funciones
1	Salir del menú sin guardar los parámetros
2	Parámetro siguiente
3	Parámetro precedente
4	Disminución de parámetros
5	Aumento de parámetros
6	Guardar los parámetros y pasar al siguiente

Los parámetros modificables del menú horario son los siguientes:

Parámetro	Descripción	Min	Max
Hora	Ajuste de la hora	0	23
Minuto	Ajuste de los minutos	0	59
Día de la semana	Ajuste del día de la semana	Domingo	Sábado
Día del mes	Ajuste del día del mes	1	31
Mes	Ajuste del mes	1	12
Año	Ajuste del año	0	99

5.10. Opciones de la versión Agua / Aire

En el menú, las teclas tienen el siguiente significado:

Tecla	Descripción de la función
1	Salir del menú sin guardar los parámetros
2	Parámetro siguiente
3	Parámetro precedente
4	Disminución de los parámetros
5	Aumento de los parámetros
6	Grabar el parámetro y pasar al siguiente

Los parámetros modificables en el menú opciones son los siguientes:

Parámetro	Descripción	Min	Max
CARGA	La carga de pellet se enciende pulsando la tecla 5 y por una duración máxima de 120 segundos. Pulsando la tecla 4 se para la carga.		
Idioma	Ajuste del idioma de visualización de los mensajes.	Italiano / Inglés / Francés / Alemán	
Regulación	Activación / desactivación de la	Off	on

termostato	temperatura por franjas horarias		
Parpadeo	Activar / desactivar la señal sonora al pulsar las teclas	Off	on
Mando a distancia	Activar / desactivar según la señal emitida con el mando a distancia	Off	on
Potencia máxima automática	Potencia máxima	1	5
Velocidad del aspirador de humos	Aumentar la velocidad de aspiración del humo	0	100

5.11. Programación semanal versión agua / aire

En el menú es posible escoger 20 franjas horarias. Después de escoger el horario con las teclas 4 y 5 y de confirmarlo con la tecla 6, las teclas toman el siguiente significado:

Tecla	Descripción de la función
1	Salir del menú sin guardar los cambios
2	Siguiente
3	Anterior
4	Disminución del parámetro
5	Aumento del parámetro
6	Guardar el parámetro escogido y pasar al siguiente.

Los parámetros modificables en el menú de programación del termostato son los siguientes:

Parámetro	Descripción	Min	Max
Hora inicial	Ajuste de la hora inicial	0	23
Minutos iniciales	Ajuste de los minutos iniciales	0	59
Hora final	Ajuste de la hora de finalización	0	23

Minutos finales	Ajuste de los minutos de finalización	0	59
Día inicial	Ajuste del día inicial	Domingo	Sábado
Día final	Ajuste del día final	Domingo	Sábado
Temperatura ambiente	Ajuste de la temperatura deseada para la programación fijada	15°C	35°C
Potencia	Ajuste de la potencia deseada para la programación fijada	0 -OFF	5

Los diferentes ajustes se programan con una fecha inicial y una fecha final y una franja horaria, una vez finalizadas se repiten cada día de la semana incluidas la fecha inicial y la final. Si el día inicial y el final es el mismo, en éste caso la franja horaria únicamente sirve para ésta fecha seleccionada.

5.12. Canalización

Una vez que la estufa está encendida pulse la tecla 6 con el objetivo de entrar en el modo de ajuste de la canalización.

Las teclas adquieren el siguiente significado:

Tecla	Descripción de las funciones
1	Salida de ajuste de canalización
2	Activación de la canalización
3	Desactivación de la canalización
4	Disminución de la potencia de canalización
5	Aumento de la potencia de canalización

5.13. Apagado versión agua / aire

Pulse la tecla apagado durante dos segundos con el objetivo de apagar la estufa. El proceso de cierre se activa en éste momento. No desenchufe nunca la estufa de la corriente eléctrica durante el proceso de cierre ya que el ventilador y

el motor de extracción de humo continúa en funcionamiento hasta que la sonda detecta que no hay humo y hay una temperatura de seguridad justa. En caso de bloquear por alguna razón la estufa, espere a que la estufa se enfríe completamente, busque la causa del bloqueo y si el problema queda solucionado enciéndala otra vez.

IMPORTANTE: leer en la pantalla la causa del bloqueo por si se requiere la intervención de un técnico

5.14 Mando a distancia

El producto viene con un mando a distancia (ver foto adjunta) lo que hace posible controlar a distancia.

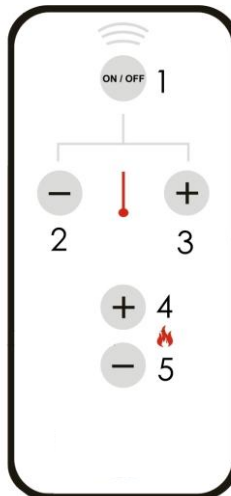
Pulsando la tecla 1 se enciende la estufa.

La temperatura ambiente se disminuye pulsando la tecla 2 y aumenta pulsando la tecla 3. De esta manera el funcionamiento

será automático.

El nivel de potencia solicitado se puede disminuir pulsando la tecla 5 y aumentar pulsando la tecla 4. La función en éste caso será en modo manual.

NOTA: El mando a distancia, para transmitir la señal a la estufa, se debe dirigir siempre al panel de control que está situado donde se encuentra el LED de recepción de infrarrojos. Si el LED está encendido todo lo que se solicite con el mando a distancia será acompañado de un sonido.



5.15. Regulación de parámetros

Entrar en el menú técnico pulsando la tecla 1 durante al menos 5 segundos (on/off) y pulsando la tecla 2 (aumento de la temperatura)

Este menú permite ajustar los parámetros principales que regula la función de la estufa. Este menú es accesible únicamente para el personal habilitado del Centro de Asistencia Técnica. Este menú solicita un código de acceso (contraseña).

5.16. Pruebas

Este menú está únicamente disponible con la estufa apagada y permite efectuar un control sobre los componentes. Es accesible únicamente para el personal habilitado del Centro de Asistencia Técnica. Este menú solicita un código de acceso (contraseña).

6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Las operaciones de limpieza y mantenimiento garantizan un buen funcionamiento del producto durante el tiempo.

ATENCIÓN

- Antes de realizar la operación de limpieza y mantenimiento compruebe que la estufa y los tubos de conexión de la salida de humos están completamente fríos.
- Para la operación de limpieza no utilizar nunca productos inflamables.

6.1 Limpieza y mantenimiento de la salida de humo

INFORMACIÓN

- Un sistema de evacuación de humo (conexiones y conductos) en buen estado es una garantía de seguridad para la habitación y el buen funcionamiento de vuestra estufa.

- Les recomendamos una limpieza regular y frecuente según las indicaciones escritas entregadas por el instalador y/o fabricante del material instalado (la ley obliga a entregar ésta documentación) y según las normas vigentes.
- El conducto de evacuación de humo se debe controlar regularmente y ser limpiado por personal habilitado, antes del primer encendido o después de un largo periodo de no utilización de la estufa.

6.2 Limpieza y mantenimiento de la estufa

Las operaciones de limpieza y mantenimiento garantizan un buen funcionamiento y seguridad para el producto a lo largo del tiempo. El mantenimiento debe realizarse puntualmente, en función del consumo (les aconsejamos realizar mantenimiento después de haber utilizado la estufa y quemado 18 kg de pellet) y siempre una vez al año.

Tendrá que programar las intervenciones técnicas para el mantenimiento con el servicio de asistencia técnica el cuál para cada revisión tendrá que entregarles un certificado de conformidad.

Evite dejar residuos de pellet en la estufa durante los periodos de no utilización.

Una limpieza correcta de la estufa es fundamental para su buen funcionamiento.

Lista de las operaciones principales de limpieza y mantenimiento que deberá realizar el servicio de asistencia técnica en general:

- Limpieza del ventilador, del extractor y de los ventiladores ambientes.
- Limpieza de todas las partes inaccesibles por el usuario, así como el alojamiento del fuego.
- Verificación del estado del dosificador
- Verificación del sistema de encendido así como de la zona de carga de pellet.
- Control y cambio de la junta de la puerta
- Desmontar y limpiar el racor de unión situado justo a la entrada de la salida de humos
- Control de los parámetros y control de la combustión
- Emisión de la declaración de intervención certificando la ejecución del mantenimiento.

ATENCIÓN

No realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin asegurarse que la estufa está completamente fría.

SUPERFICIE EXTERNA

Utilice un paño suave y detergente líquido neutro para limpiar las partes cerámicas.

Las partes externas deben secarse con un paño seco.

No utilice esponjas u otro material para limar la superficie.

CRISTAL PANORÁMICO

El cristal panorámico se auto limpia durante el funcionamiento de la estufa, el aire toca la parte interna del cristal y lo limpia de ceniza y partículas.

Es posible que después de varias horas en funcionamiento el cristal se ensucie en su interior. Esto puede ser debido a la calidad del pellet utilizado así como de un mal tiraje de la salida de humos. En éste caso limpie el cristal utilizando un paño de algodón empapado con detergente limpia cristales. **Le recordamos que para realizar ésta operación la estufa debe estar completamente fría.**

JUNTA DE LA PUERTA DEL ALOJAMIENTO DEL FUEGO

Dicha junta garantiza el cerramiento hermético de la estufa por consecuencia también garantiza su buen funcionamiento. Es necesario verificarla regularmente y sustituirla inmediatamente si está en mal estado. Ésta operación la debe realizar un técnico especializado.

CAJA PARA LA CENIZA (ver foto)

Periódicamente se debe sacar y limpiar la caja de la ceniza.

Ésta operación se puede realizar más o menos frecuente en base a la calidad del pellet utilizado y de los residuos de combustión que se formen



DISPENSADOR (ver foto)

Con el objetivo de limpiar la ceniza del dispensador se debe retirar el recipiente después de limpiar las partículas superiores. Una vez retirado limpie todas las

partículas y cenizas acumuladas mediante una espátula de acero y aspire las cenizas restantes del habitáculo. Cada vez que retire el dispensador vuelva a colocarlo correctamente.

Este tipo de mantenimiento se debe realizar al menos una vez al día.

Únicamente un dispensador limpio puede garantizar el buen funcionamiento de la estufa.

Si durante el funcionamiento de la estufa, concretamente durante la fase de llenado del dispensador, se derrama el pellet, debe proceder inmediatamente a la limpieza de la misma, ya que éste hecho podría provocar que las llamas llegaran al depósito de pellet.



DEPOSITO DE PELET (ver foto)

Les recomendamos vaciar completamente el depósito de pellet al menos una vez al mes i aspirar el interior del depósito.

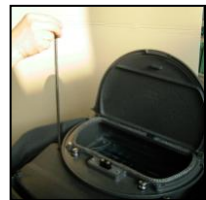


TUBO VERTICAL DE SALIDA DE HUMO (ver foto)

Semanalmente o bien en función del uso más o menos frecuente de la estufa o según el tipo de pellet utilizado, es necesario pulir el conducto vertical de la salida de humo.

Ésta operación se realiza mediante cuatro rascadores que están controlados por varillas con perilla, dos se encuentran bajo la cubierta de hierro fundido y dos debajo de la parte superior de la tapa de cerámica.

Actúe sobre los mandos por deslizamiento hacia arriba y hacia abajo, un par de veces cada uno con el objetivo de liberar el conducto de gases de combustión. (Ver fotos)



CONDUCTO CENTRAL DE SALIDA DE HUMO (ver foto)

Mensualmente o dependiendo del uso más o menos frecuente o también en función del tipo de pellet utilizado, es necesario limpiar el conducto central de humo, así como las partículas depositadas que puedan obstruir el flujo regular del humo.

Para acceder al conducto, es necesario abrir la puerta, retirar la bandeja de ceniza (fig.1), retire la tapa de detrás de la bandeja desatornillando las dos tuercas (fig. 2). Inserte la varilla de limpieza flexible (fig.4) en las dos ranuras indicadas por las flechas en la fig.3, proceda a raspar los restos de partículas y aspire el extractor el cuál puede coger polvo proveniente del depósito.

Para los dos conductos internos bajos, colocados uno a la derecha y uno a la izquierda, utilice el rascador provisto para eliminar los depósitos de ceniza que se acumulan en la base de los conductos de humos externos y verticales (fig.6).



Fig. 1



Fig.2



Fig. 3



Fig.4



Fig. 5

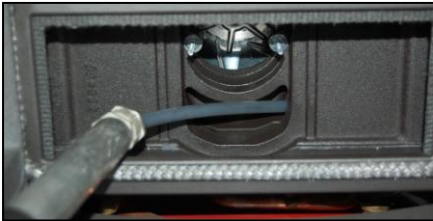


Fig. 6

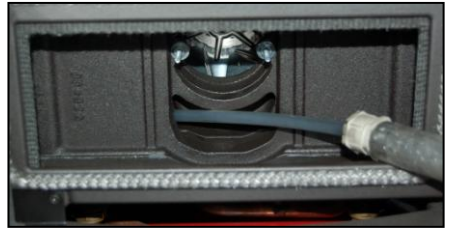
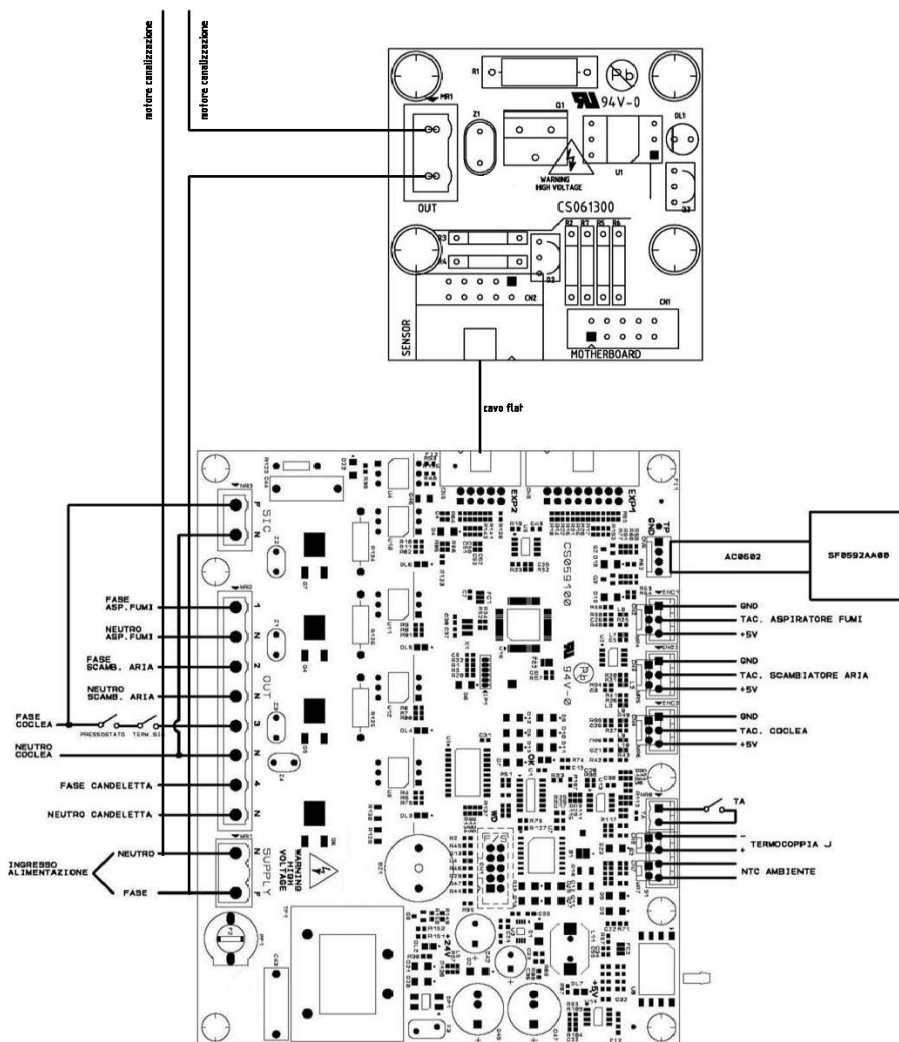


Fig.7

7. CIRCUITO ELETTRICO

- Disposizione del circuito elettronico



8. CONSEJOS EN CASO DE PROBLEMAS VERSIÓN AGUA

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Panel de control apagado	Falta de corriente eléctrica Interruptor de encendido apagado Pantalla defectuosa Conexión defectuosa Caída del fusible del panel electrónico Circuito electrónico dañado/defectuoso	Verifique las conexiones a la red eléctrica Pulse el interruptor situado en la parte trasera de la estufa Contacte con el centro de asistencia técnica Contacte con el centro de asistencia técnica Contacte con el centro de asistencia técnica Contacte con el centro de asistencia técnica
El pellet no baja al cajetín de combustión	El depósito de pellet está vacío. El tubo de suministro está bloqueado por alguna partícula El motor está averiado El termostato está desajustado	Rellenar el depósito Vaciar el depósito y limpiar la vía de suministro Reemplazar el motor Contacte con el centro de asistencia técnica
La estufa funciona durante unos minutos y después se detiene	La evacuación de humo está obstruida. La sonda de temperatura ambiente o de humos es defectuosa. Entrada de aire para la combustión insuficiente.	Verifique si el conducto de evacuación de humos está obstruido. Verifique y reemplace la sonda Verifique que el tupo de aspiración no esté obstruido.
No hay llama	No se ha realizado el cargamento inicial de pellet	Efectúe el cargamento inicial siguiendo los apartados de éstas instrucciones 4.6/4.9

9. GESTIÓN DE ALARMAS VERSIÓN AGUA

Las alarmas nos indican errores, los cuáles limitan el funcionamiento de la estufa.

9.1. Señalización versión agua

Las alarmas señalan un problema y limitan el funcionamiento del producto. Al mismo tiempo que se activa la alarma en la pantalla aparece un mensaje con la causa del problema.

Ciertas alarmas se pueden suprimir pulsando la tecla 1, en otros casos es totalmente necesario primero resolver el problema.

A continuación se detallan las diferentes alarmas:

Alarma	Significado	Resolución del problema	Notas
Programación	Programación interrumpida	Pulse la tecla 1	Se activa cuándo la versión instalada no es compatible con la versión programada. Para parar la alarma se debe pulsar la tecla RESET para borrar todos los parámetros memorizados en la pantalla.
Par termoeléctrico	Sonda de detección de humos defectuosa o estropeada	Sustituir la sonda	Con ésta alarma se activa el aspirador de aire. Si no se hace caso a la alarma y se intenta encender la estufa, ésta se detendrá.
NTC ambiente	Sonda de temperatura ambiente defectuosa o estropeada	Sustituir la sonda de temperatura ambiente	Si no se hace caso de ésta alarma y se intenta encender la estufa ésta se detendrá.

Temperatura de la pantalla	La temperatura de la pantalla ha subido más de lo permitido (está a una temperatura de 85° o superior)	Se debe apagar la estufa y dejar que baje dicha temperatura hasta los límites para que funcione	Si no se hace caso de ésta alarma y se enciente la estufa ésta se parará automáticamente.
Temperatura de la zona de evacuación de humo	Temperatura de la zona de evacuación de humo superior al valor máximo permitido	Debemos apagar la estufa para que baje la temperatura de la zona de evacuación de humo hasta los límites permitidos para su funcionamiento.	Si no se hace caso de ésta alarma y se enciente la estufa ésta se parará automáticamente.
No hay llama	Ausencia de llama aunque la estufa esté en funcionamiento.	Pulse la tecla 1	Si en 15 minutos la alarma no para, la estufa está encendida y continua sin llama y la temperatura de la salida de humos es superior a la permitida, la estufa se bloqueará automáticamente.
Avería eléctrica	Falta de alimentación eléctrica durante un periodo superior al permitido por la estufa.	Pulse la tecla 1	La pantalla se encenderá cuándo la estufa vuelva a estar conectada a la red eléctrica.
Entrada de seguridad	Falta corriente en la entrada de seguridad	Pulse la tecla 1	La alarma se activará únicamente si se activa la entrada de seguridad en el menú técnico. Si no se hace caso de la alarma la pantalla se bloquea.
Temperatura del agua para la	La temperatura del agua es superior a	Pulse la tecla 1 después que la	Ésta alarma se enciende

versión hydro	la autorizada	temperatura del agua haya bajado a un valor autorizado.	únicamente con la versión hydro.
Presión del agua (para la versión hydro)	Presión del agua inferior o superior al límite de los parámetros permitidos.	La presión del agua debe estar en los límites de los parámetros permitidos.	Ésta alarma se enciende únicamente con la versión hydro.
Error en el par termoeléctrico	Variación de la temperatura de la salida de humos al encender la estufa.	Pulse la tecla 1	La alarma se detiene únicamente durante el encendido de la estufa habiendo modificado la programación de entrada de aire. Con ésta alarma se detienen las partes electrónicas.
Salida de humo	Ausencia de funcionamiento del ventilador de aspiración debido a la existencia de partículas.	Pulse la tecla 1	La alarma se detiene si la estufa no detecta ninguna partícula en la salida de humos durante al menos 10 segundos. Ésta alarma bloquea la estufa. La alarma no se detiene si continua habiendo partículas en la salida de humo.

10. CONSEJOS EN CASO DE PROBLEMAS VERSIÓN AIRE

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Panel de control apagado	<p>Falta de corriente eléctrica</p> <p>Interruptor de encendido apagado</p> <p>Pantalla defectuosa</p> <p>Conexión defectuosa</p> <p>Caída del fusible del panel electrónico</p> <p>Circuito electrónico dañado/defectuoso</p>	<p>Verifique las conexiones a la red eléctrica</p> <p>Pulse el interruptor situado en la parte trasera de la estufa</p> <p>Contacte con el centro de asistencia técnica</p> <p>Contacte con el centro de asistencia técnica</p> <p>Contacte con el centro de asistencia técnica</p> <p>Contacte con el centro de asistencia técnica</p>
El pellet no baja al cajetín de combustión	<p>El depósito de pellet está vacío.</p> <p>El tubo de suministro está bloqueado por alguna partícula</p> <p>El motor está averiado</p> <p>El termostato está desajustado</p>	<p>Rellenar el depósito</p> <p>Vaciar el depósito y limpiar la vía de suministro</p> <p>Reemplazar el motor</p> <p>Contacte con el centro de asistencia técnica</p>
La estufa funciona durante unos minutos y después se detiene	<p>La evacuación de humo está obstruida.</p> <p>La sonda de temperatura ambiente o de humos es defectuosa.</p> <p>Entrada de aire para la combustión insuficiente.</p>	<p>Verifique si el conducto de evacuación de humos está obstruido.</p> <p>Verifique y reemplace la sonda</p> <p>Verifique que el tupo de aspiración no esté obstruido.</p>
No hay llama	No se ha realizado el cargamento inicial de pellet	Efectúe el cargamento inicial siguiendo los apartados de éstas instrucciones 4.6/4.9

11.GESTIÓN DE ALARMAS VERSIÓN AIRE

Las alarmas nos indican errores, los cuáles limitan el funcionamiento de la estufa.

Señalización versión aire

Las alarmas señalan un problema y limitan el funcionamiento del producto. Al mismo tiempo que se activa la alarma en la pantalla aparece un mensaje con la causa del problema.

Ciertas alarmas se pueden suprimir pulsando la tecla 1, en otros casos es totalmente necesario primero resolver el problema.

A continuación se detallan las diferentes alarmas:

Alarma	Significado	Resolución del problema	Notas
Programación	Programación interrumpida	Pulse la tecla 1	Se activa cuándo la versión instalada no es compatible con la versión programada. Para parar la alarma se debe pulsar la tecla RESET para borrar todos los parámetros memorizados en la pantalla.
Par termoelectrico	Sonda de detección de humos defectuosa o estropeada	Sustituir la sonda	Con ésta alarma se activa el aspirador de aire. Si no se hace caso a la alarma y se intenta encender la estufa, ésta se detendrá.
NTC ambiente	Sonda de temperatura ambiente defectuosa o estropeada	Sustituir la sonda de temperatura ambiente	Si no se hace caso de ésta alarma y se intenta encender la estufa ésta se detendrá.
Temperatura de la pantalla	La temperatura de la pantalla ha subido más de lo	Se debe apagar la estufa y dejar que baje dicha	Si no se hace caso de ésta alarma y se enciende la estufa

	permitido (está a una temperatura de 85° o superior)	temperatura hasta los límites para que funcione	ésta se parará automáticamente.
Temperatura de la zona de evacuación de humo	Temperatura de la zona de evacuación de humo superior al valor máximo permitido	Debemos apagar la estufa para que baje la temperatura de la zona de evacuación de humo hasta los límites permitidos para su funcionamiento.	Si no se hace caso de ésta alarma y se enciende la estufa ésta se parará automáticamente.
No hay llama	Ausencia de llama aunque la estufa esté en funcionamiento.	Pulse la tecla 1	Si en 15 minutos la alarma no para, la estufa está encendida y continua sin llama y la temperatura de la salida de humos es superior a la permitida, la estufa se bloqueará automáticamente.
Avería eléctrica	Falta de alimentación eléctrica durante un periodo superior al permitido por la estufa.	Pulse la tecla 1	La pantalla se encenderá cuándo la estufa vuelva a estar conectada a la red eléctrica.
Entrada de seguridad	Falta corriente en la entrada de seguridad	Pulse la tecla 1	La alarma se activará únicamente si se activa la entrada de seguridad en el menú técnico. Si no se hace caso de la alarma la pantalla se bloquea.
Temperatura del agua para la versión hydro	La temperatura del agua es superior a la autorizada	Pulse la tecla 1 después que la temperatura del agua haya bajado a un valor autorizado.	Ésta alarma se enciende únicamente con la versión hydro.

Presión del agua (para la versión hydro)	Presión del agua inferior o superior al límite de los parámetros permitidos.	La presión del agua debe estar en los límites de los parámetros permitidos.	Ésta alarma se enciende únicamente con la versión hydro.
Error en el par termoelectrónico	Variación de la temperatura de la salida de humos al encender la estufa.	Pulse la tecla 1	La alarma se detiene únicamente durante el encendido de la estufa habiendo modificado la programación de entrada de aire. Con ésta alarma se detienen las partes electrónicas.
Salida de humo	Ausencia de funcionamiento del ventilador de aspiración debido a la existencia de partículas.	Pulse la tecla 1	La alarma se detiene si la estufa no detecta ninguna partícula en la salida de humos durante al menos 10 segundos. Ésta alarma bloquea la estufa. La alarma no se detiene si continua habiendo partículas en la salida de humo.

12.GARANTÍA

Surdiac garantiza el producto, excluyendo los elementos que no han funcionado de una forma normal. El periodo de garantía es de 2 años des de la fecha de adquisición del producto. En el documento de garantía se debe especificar el nombre del vendedor así como la fecha de compra del producto. El certificado de garantía debe rellenarse durante los 8 días siguientes a la compra del material y su instalación realizada por un instalador autorizado y respetando las normas vigentes para cada país. Como garantía se entiende la sustitución o reparación de partes defectuosas ya a la salida de fábrica.

Limites

No están incluidos en la garantía los defectos de funcionamiento de las partes electrónicas, los ventiladores en los cuáles la garantía es de un año después de la fecha de compra del producto y según las condiciones aquí

descritas.

No entran en la garantía las siguientes partes: juntas, cristales y las partes de la zona de fuego.

Las piezas sustituidas o reparadas estarán en garantía el resto de la garantía total de la estufa, no tienen una garantía aparte.

Exclusiones

Las variaciones de color de las partes pintadas y las partes cerámicas, se consideran una variación natural del paso del tiempo, con lo cual no están incluidas en la garantía.

La garantía no responde de los daños causados debido al movimiento del producto, la falta de atención, mantenimiento, limpieza, utilización inadecuada, defecto de instalación, y todos los defectos resultantes del no cumplimiento de lo descrito en éste manual de instalación, escrito según las normativas vigentes.

Garantía de seis meses des de la fecha adquisición para:

- Todos los componentes eléctricos

Piezas excluidas de la garantía:

- Cristales templados y cerámicos
- Juntas de fibra y de los soportes
- Láminas y barniz de la zona de fuego
- Tornillería
- Barniz, color
- Baterías
- Regulador de parámetros
- Limpieza y mantenimiento periódicos
- Refractarios

Suspensión de la garantía

La garantía puede suspenderse temporalmente o definitivamente en los siguientes casos:

- Instalación realizada por personal no especializado y con autorización
- No tener el certificado de conformidad de la instalación (obligatorio)
- No tener el proyecto termo-técnico (obligatorio)
- Instalación fuera de normativa
- Morosidad en el pago

Las reparaciones o sustituciones efectuadas en garantía, no dan el derecho a alargar el periodo de la misma.

La solicitud a un servicio técnico puede realizarse a través del punto de venta o directamente al servicio técnico autorizado:

<http://www.surdiac.be>

**Thermic Distribution Europe
Rue du lion, 5
5660 Frasnes –Lez-Couvin
Belgique**

13. RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

El fabricante declina toda responsabilidad civil y penal, directa o indirecta debida a:

- Instalación no conforme a las normativas vigentes en cada país y no conforme a las directivas de seguridad.
- No hacer caso de toda la información de éste manual
- Instalación del producto por parte de personal no cualificado
- Uso no conforme de las indicaciones de seguridad
- Modificación y reparación no autorizada por el fabricante del producto
- Utilización de recambios no originales o no específicos para éste modelo de estufa
- Falta de mantenimiento
- Eventos excepcionales

14. NORMATIVA

73123/CEE
891336/CEE
891391/CEE
891106/CEE
851374/CEE

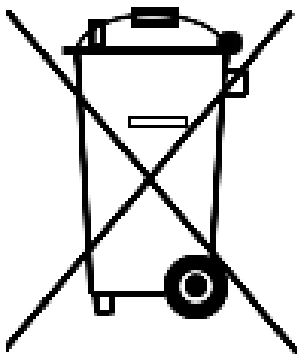
GARANTIA LEGAL

El usuario, para poder utilizar la garantía legal, según la Directiva de la CEE 1999144/Ce debe observar atentamente todas las medidas descritas en éste manual, y en particular:

- Operar siempre dentro de los límites de la estufa
- Efectuar siempre un constante y diligente mantenimiento.
- Autorizar a la utilización y manipulación a personas con capacidad para obrar

No hacer caso del contenido de éste manual implicará la pérdida total de la garantía del producto.

15. DESECHOS



**Correcto desecho del producto.
(Aplicable en todos los países de la UE y en países con sistema de recogida selectiva)**

Al finalizar el ciclo de vida, el producto debe llevarse al vertedero y no debe dispersarse en el ambiente. Para evitar daños eventuales en el ambiente o a la salud causados por un mal desecho, se invita al usuario a separar todas las partes del producto y tirarlas dónde corresponda cada uno de los materiales. Los usuarios pueden contactar con el vendedor al cuál le compraron el producto para obtener más información sobre el reciclaje del mismo.

MANUEL D'INSTRUCTIONS POELES ET TERMOPOELES A GRANULES



Modèle Lyon



Modèle Dublin

SURDIAC

Cher client,

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez montré en achetant un produit **Surdiac**. Nous vous invitons à lire attentivement les renseignements et les suggestions que vous trouverez dans cette notice, avant de procéder à l'installation et à la mise en service du produit.

Par ailleurs, nous vous prions de montrer cette même notice aux techniciens chargés du montage, de l'installation et de la mise en service afin qu'ils prennent connaissance des détails techniques nécessaires à la mise en service et au bon fonctionnement du produit.

Cette notice, concernant la mise en service et l'entretien du produit, vous donne tous les renseignements nécessaires pour optimiser son utilisation et faciliter son entretien.

Ce produit **Surdiac** est fabriqué selon les directives suivantes:

- 89/106 CEE (CPD) matériaux de construction
- 73/23 CEE (LVD) sécurité électrique
- 2004/108 CEE (EMC) compatibilité électromagnétique

Et selon les normes:

- EN14785:2006
- EN60335-1:1994+Annexes
- EN50165/A1:2001
- EN60529:1991
- EN60529 corr:1993
- EN60529/A1:2000
- EN60335-1:2002
- EN60335-2-102:2006
- EN60335-2...
- EN55014-1
- 15a B-VG
- BAFA

SOMMAIRE

1.0 Introduction	67
1.1 Avertissement	
1.2 Avertissement et sécurité	
2.0 Caractéristiques techniques version Idro	72
2.1 Accessoires fournis	
2.2 Description technique version Idro	
2.3 Données techniques et dimensions d'encombrement	
3.0 Caractéristiques version Air	77
3.1 Accessoires fournis	
3.2 Descriptions techniques version Air	
3.3 Données techniques et dimensions d'encombrement	
4.0 Installation	82
4.1 Règles générales	
4.2 Préparation du poêle/thermopoêle	
4.3 Branchement hydraulique version Idro	
4.4 Canalisation d'air chauffé version Air	
4.5 Branchement à la prise d'air extérieur	
4.6 Système d'évacuation des fumées	
4.7 Raccordement des fumées et du conduit de fumées	
4.8 Tuyaux à utiliser	
4.9 Schémas d'installation	
4.10 Extrémité de l'installation d'évacuation et cheminée	
4.11 Branchement au réseau électrique	
5.0 Fonctionnement	97
5.1 Avertissement de sécurité	
5.2 Combustible	
5.3 Dispositif de sécurité version Idro / Air	
5.4 Contrôle avant allumage	
5.5 Panneau de commande version Idro / Air	
5.6 Réglage de la température ambiante et du chauffage manuel	

automatique version Air / Réglage de la température eau version Idro	
5.7 Menu utilisateur version Idro / Air	
5.8 Propeté poeles automatique versione Idro / Air	
5.9 Horloge version Idro / Air	
5.10 options version Idro / Air	
5.11 Programmateur hebdomadaire version Idro / Air	
5.12 Canalisasion version Air	
5.13 Arrêt version Idro / Air	
5.14 Télécommande pour poêle à granulés version Idro / Air	
5.15 Réglage des paramètres	
5.16 Essai à froid	
6.0 Nettoyage et entretien	118
6.1 Nettoyage et entretien du conduit de fumées	
6.2 Nettoyage et entretien du poêle	
7.0 Fiche électronique	126
8.0 Conseils en cas de problèmes version Idro	127
9.0 Gestion des alarmes version Idro	127
9.1 Signaux d'alarme version Idro	
10.0 Conseils en cas de problèmes version Air	130
11.0 Gestion des alarmes version Air	131
11.1 Signaux d'alarme version Air	
12.0 Garantie	133
13.0 Responsabilité du constructeur	136
14.0 Information sur les normes	137
15.0 Mise au rebus	138

PREFACE

» La présente manuel a été rédigée par le constructeur et fait partie intégrante du produit. Le personnel technique chargé d'intervenir sur le produit ainsi que le personnel non qualifié doit prendre connaissance des informations qui y sont décrites.

»Le but de cette manuel est de procurer toutes les informations nécessaires garantissant une installation correcte et un bon fonctionnement du produit.

En observant les indications reportées vous garantirez à votre produit longévité, sécurité, ainsi qu'une utilisation optimale.

»Les schémas et dessins reportés par la suite sont fournis à **titre d'exemple**. Ceci étant, le constructeur se réserve le droit d'apporter toute modification qu'il jugera nécessaire, et ce sans préavis, dans une optique d'amélioration et de développement du produit.

» Nous vous conseillons de vous référer à cette notice chaque fois que cela vous sera nécessaire. Nous vous prions de conserver cette notice avec soin.

»Le constructeur décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages à la personne, aux objets ou aux animaux, dus au non-respect des explications d'installation, d'utilisation et d'entretien décrites dans cette notice, ainsi qu'à la violation des lois locales régissant ce domaine notamment les lois nationales et européennes.

1 INTRODUCTION

1.1 AVERTISSEMENT

Avant toute utilisation du poêle nous vous conseillons de lire intégralement le présent manuel d'instructions.

- Avant la mise en marche du poêle, s'assurer que tous les composants sont correctement installés: le creuset (partie inférieure et partie supérieure), le déflecteur en fonte et le bac à cendres comme indiqué dans le présent manuel.
- Avant tout allumage s'assurer que le creuset soit positionné correctement, qu'il ne soit pas rempli de cendres, que la prise de courant soit correctement branchée et que le volet soit bien fermé.
- Dans le cas d'un allumage défectueux ne pas rallumer le poêle sans avoir auparavant vidé le bac.
- Si, durant le fonctionnement, le combustible arrive à épuisement, arrêter le poêle et attendre qu'il soit complètement éteint avant de recharger le granulé.
- Le poêle est doté d'un système de sécurité au cas où des problèmes surviendraient qui bloqueraient la tombée du granulé. Avant de rallumer le poêle, vérifier la cause de l'arrêt.
- Attendre l'arrêt total du poêle avant de débrancher l'alimentation.
- pour un bon fonctionnement s'assurer que l'évacuation de la fumée ne soit pas obstruée et que le poêle a bénéficié de l'entretien décrit dans ce manuel.
- Utiliser uniquement du granulé de bonne qualité.
- Ne pas ouvrir le volet quand le poêle est allumé.

- Ne pas nettoyer le volet à chaud.
- Eviter de faire fonctionner le poêle pendant trop longtemps à sa puissance maximale.
- Ne pas allumer et arrêter le poêle de façon intermittente, cela pourrait provoquer des dommages aux composants électroniques et électromécaniques.
- Le poêle à granulé peut être allumé uniquement après avoir installé les tuyaux d'évacuation.
- Certaines parties du poêle peuvent atteindre des températures élevées, y compris les poignées qui doivent être manipulées avec des protections. Nous vous conseillons de ne pas poser d'objets sur ou près du poêle.
- Le poêle est un appareil électronique qui peut produire des décharges électriques s'il n'est pas utilisé correctement.
- Ne pas faire passer les tubes de l'évacuation près de la sonde ambiante, des fils électriques ou de matériel inflammable.
- Aux premiers allumages il est normal que les composants vernis dégagent une odeur nauséabonde.

Le granulé peut être rajouté pendant le fonctionnement du poêle AVANT que le réservoir ne soit vide et que le poêle n'ait effectué le cycle normal d'arrêt.

Tous les produits SURDIAC sont soumis à des essais: contrôle de la qualité, vérification des composants et allumage final avec installation standard. Cette opération est nécessaire pour la vérification finale, il est donc normal de trouver des cendres ou des granulés à l'intérieur du poêle.

1.2 AVERTISSEMENT ET SECURITE

Les poêles et les thermopoêles sont construits dans nos usines avec une attention particulière portée à chaque composant et afin de protéger l'utilisateur et l'installateur d'éventuels accidents qui pourraient survenir. Nous recommandons donc:

- Au personnel habilité, après chaque intervention effectuée sur le produit, de vérifier les branchements électriques afin d'éviter les court-circuits ou les décharges à terre.
- L'installation doit être exécutée par du personnel habilité (d.m. 37/08) qui devra remettre à l'utilisateur une déclaration de conformité de l'installation et sera responsable d'une installation conforme aux normes en vigueur ainsi que d'un bon fonctionnement du produit installé.
- Il est nécessaire de connaître toutes les lois ainsi que les normes européennes, nationales, régionales, départementales existantes dans le pays où l'installation a lieu.
- **Surdiac** décline toute responsabilité en cas du non respect de ces précautions.
- Le présent manuel fait partie intégrante du produit: s'assurer qu'il soit toujours fourni avec l'appareil même dans le cas d'une cession à un autre utilisateur ou suite à un déménagement. Si ce manuel devait être endommagé ou perdu vous pourrez en demander un autre exemplaire au service technique.
- Ce poêle/thermopoêle doit être destiné à l'usage pour lequel il a été construit.
- L'utilisateur du poêle doit être une personne adulte et responsable, disposant de connaissances techniques nécessaires pour l'entretien ordinaire des composants mécaniques et électriques du poêle. Veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas de l'appareil lorsque celui ci est allumé.
- Le constructeur décline toute responsabilité contractuelle ou non concernant les dommages causés à des personnes physiques, animaux ou choses, dues à des erreurs d'installation, de réglage, d'entretien ou d'utilisation inadéquate.

- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité et de l'intégralité du contenu. Si des pièces manquent adressez-vous au revendeur auprès duquel le produit a été acheté.
- Tous les composants constituant le poêle/thermopoêle sont conçus de façon à garantir un bon fonctionnement du poêle lui-même. Donc, si nécessaire, ils devront être remplacés avec des pièces détachées originales et exclusivement par un centre d'assistance technique autorisé (au risque de perdre les bénéfices de la garantie).
- Afin de préserver la fonctionnalité de sécurité du produit l'entretien du poêle/thermopoêle doit être effectué régulièrement. L'entretien général (à la charge de l'utilisateur) doit être exécuté en fonction des consommations (nous vous conseillons généralement de l'effectuer après une utilisation moyenne de +/- 1800 kilos de granulés de bonne qualité). Dans tous les cas, un entretien minimum par an est conseillé. L'entretien doit être programmé en collaboration avec les services d'assistance qui devra vous remettre un reçu attestant de la réalisation de l'entretien (au risque de perdre les bénéfices de la garantie)

En ce qui concerne le thermopoêle le nettoyage général doit être effectué au minimum deux fois par an. (1000 Kg de pellet consommé).

Rappel pour votre sécurité:

- Il est formellement interdit aux enfants ou à toute autre personne non habilitée d'utiliser le poêle/thermopoêle.
- Il est interdit d'installer le produit dans des salles de bains, des buanderies ou toute autre pièce similaire. Nous vous recommandons de ne pas toucher le poêle/thermopoêle avec les pieds nus ou des parties du corps mouillées ou humides. S'assurer que le produit est branché à une prise de courant électrique équipée d'une prise de terre et d'un interrupteur différentiel en état de marche.

- Il est interdit de modifier les dispositifs de sécurité ou de réglage sans l'autorisation du constructeur
- Ne pas tirer, enlever ou tordre les câbles électriques qui sortent du thermopoêle même si celui-ci est débranché du réseau.
- Eviter d'obstruer ou de réduire les dimensions des aérations de la pièce d'installation. Une telle ouverture est indispensable pour une bonne combustion.
- Ne pas laisser des éléments de l'emballage à la portée des enfants ou des personnes non responsables.
- Pendant le fonctionnement normal du produit la porte du foyer doit toujours rester fermée.
- Eviter tout contact direct avec des parties de l'appareil pendant le fonctionnement, celles-ci pouvant être très chaudes.
- Vérifier la présence d'obstructions éventuelles avant d'allumer l'appareil après une période d'inactivité longue (voir chapitre 4).
- Le poêle/thermopoêle a été conçu pour fonctionner dans n'importe quelle condition climatique (même conditions extrêmes). Dans le cas où ces conditions climatiques s'avèreraient particulièrement difficiles (vent très fort ou gel), ces dernières conduiraient à l'activation de système de sécurité qui mettrait le poêle à l'arrêt.
- Si tel est le cas veuillez contacter le service d'assistance technique. Ne désactiver en aucun cas le système de sécurité (par exemple en débranchant l'alimentation électrique, cela annulant toutes les sécurités réglées sur le produit).
- En cas d'incendie du conduit de fumées, prévoir des extincteurs afin d'arrêter le feu, demander aussitôt l'intervention des pompiers (numéro d'urgence 112), quitter les lieux où le poêle/thermopoêle est installé ainsi que tous les lieux pouvant être touchés par l'incendie

2.0 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES VERSION IDRO

2.1 ACCESSOIRES FOURNIS

Avant d'installer le thermopoêle vérifier l'intégralité des accessoires fournis:

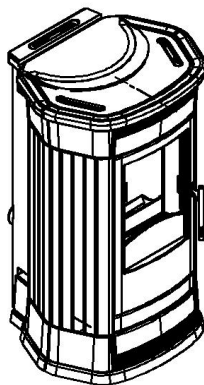
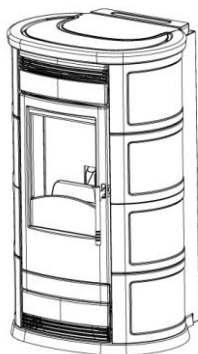
- Câbles électriques pour le branchement au réseau.
- 4 sous pieds en gomme.
- Télécommande à infrarouge.
- Ecouvillon de nettoyage (fourni depuis septembre 2010)
- Documentation annexe (Manuel d'instructions).

N.B. Lire attentivement la documentation annexe et la conserver précieusement.

2.2 DESCRIPTION TECHNIQUE VERSION IDRO

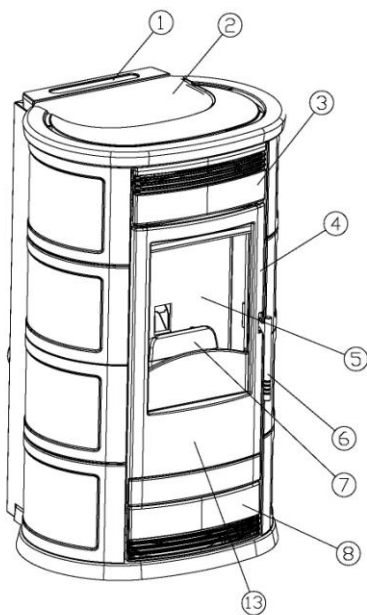
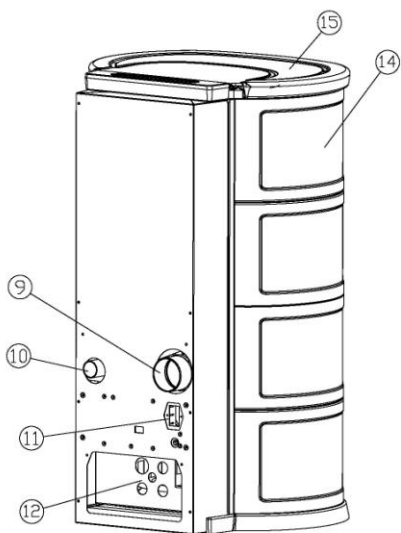
Les thermopoêles Dublin et Lyon ont été conçus pour être installés grâce à un kit hydrique complet, à la place d'une chaudière à gaz ou au fuel pour chauffer les pièces d'habitation tout en restant un élément décoratif. Le cœur du thermopoêle, le socle, le haut ainsi que toutes les parties du foyer sont réalisées en fonte vernie ou émaillée. Elles résistent aux températures élevées. La structure portante est en tôle zinguée nervurée, l'habillage latéral et supérieur est en céramique à coulage de différentes couleurs.

Le foyer est équipé d'une porte panoramique en vitrocéramique résistante aux températures élevées (700°). Avec cette solution nous avons voulu offrir la vue des flammes à l'intérieur du foyer tout en empêchant la projection d'étincelles et de fumées dans la pièce chauffée. La porte du foyer est hermétique.

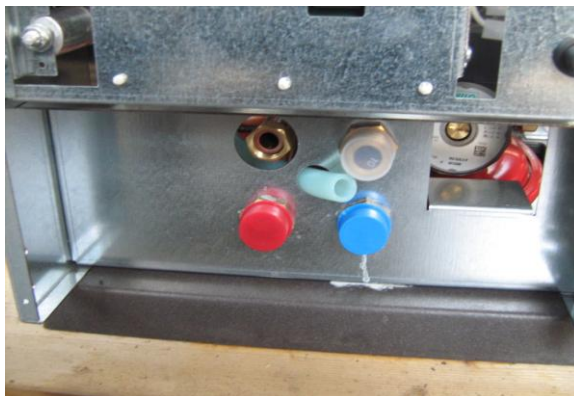


Modèle LYON IDRO

Modèle DUBLIN IDRO



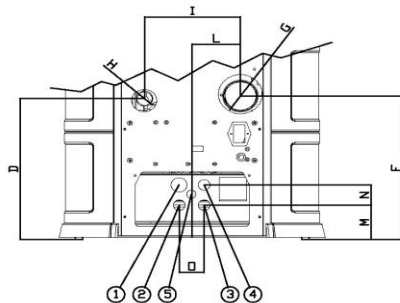
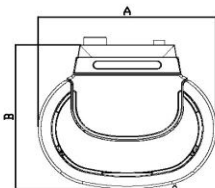
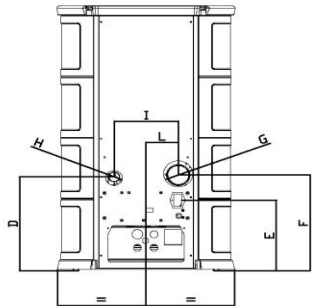
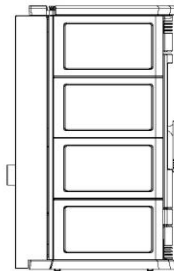
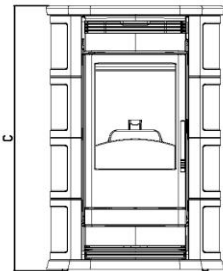
- 1) ECRAN DE COMMANDE AVEC AFFICHAGE.
- 2) COUVERCLE RESERVOIR GRANULES.
- 3) GRILLE ASPIRATION AIR FROID AMBIANT.
- 4) PORTE FOYER.
- 5) VITRE.
- 6) POIGNEE D'OUVERTURE.
- 7) CREUSET.
- 8) GRILLE SORTIE AIR CHAUD.
- 9) TUBE D'EVACUATION FUMEE.
- 10) TUBE D'ASPIRATION DE L'AIR DE COMBURANT.
- 11) PRISE ELECTRIQUE AVEC INTERRUPTEUR (CABLE COMPRIS).
- 12) GROUPE BRANCHEMENT THERMOHYDRAULIQUE (voir paragraphe 2.3).
- 13) TIROIR CENDRES.
- 14) HABILLAGES LATERAL EN CERAMIQUE.
- 15) HAUT EN CERAMIQUE.



2.3 DONNEES TECHNIQUES ET DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT (en cm)

	DUBLIN	LYON
A	62	64
B	60	60
C	105	105
D	38	
E	28,5	
F	39	
G	Ø 8	
H	Ø 4	
I	23	
L	11,5	
M	11	
N	5	
O	6	

1	Robinet d'évacuation de l'eau d'installation
2	Entrée H2O installation Ø3/4"
3	Retour H2O installation Ø3/4"
4	Remplissage H2O installation Ø3/4"
5	Evacuation soupape de sécurité 3 bar



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELE THERMOPOELE		DUBLIN H2O		LYON H2O	
		Puiss. Max	Puiss. Min	Puiss. Max	Puiss. Min
Largeur	cm	62		64	
Profondeur	cm	60		60	
Hauteur	cm	105		105	
Poids	Kg	252		254	
Diamètre du tuyau d'aspiration air de combustion	cm	4		4	
Diamètre du tuyau d'évacuation des fumées	cm	8		8	
Puissance thermique	KW	15	4,5	15	4,5
Puissance rendue à l'eau	KW	11,6	3,2	11,6	3,2
Puissance rendue à l'environnement	KW	3,11	1,35	3,11	1,35
Volume chauffable max. (*)	m³	/		/	
Consommation horaire de combustible max.	kg/h	3,1	1	3,1	1
Capacité du réservoir	kg	24		24	
Autonomie puissance thermique	h	8	26	8	26
Rendement puissance thermique	%	95,5	95,6	95,5	95,6
Tirage de cheminée conseillé	Pa	15		15	
Emission CO2 à puissance nominale	%	11,42	6,91	11,42	6,91
Emission CO (à 13% d'O2)	ppm	117	434	117	434
Portée maximum des fumées	g/s	8,7	4,7	8,7	4,7
Température moyenne des fumées	°C	95	66,9	95	66,9
Puissance électrique nominale	W	140		140	
Puissance électrique maximale à l'allumage	W	420		420	
Tension électrique nominale	V	230		230	
Fréquence électrique nominale	Hz	50		50	

Le tableau ci-dessus concerne les essais exécutés au moyen de

combustible granulés de bois d'un pouvoir calorifique de 18.923 kJ/Kg (c'est à dire à environ 4.350 Kcal/Kg)

(*) Cette donnée est calculée sur la base de la puissance à l'eau, selon les caractéristiques de l'installation ainsi que les besoins thermiques du bâtiment. Les données ci-dessus sont indicatives et n'engagent en rien l'entreprise. L'entreprise se réserve le droit d'apporter toute modification dans le but d'améliorer la prestation du produit concerné, et ce, à tout moment.

3.0 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES VERSION AIR

3.1 ACCESSOIRES FOURNIS

Avant d'installer le poêle vérifier l'intégralité des accessoires fournis:

- Câbles électriques pour le branchement au réseau.
- sous pieds en caoutchouc.
- Télécommande à infrarouge.
- Ecouvillon de nettoyage (fourni depuis septembre 2010)
- Documentation annexe (Manuel d'instructions).

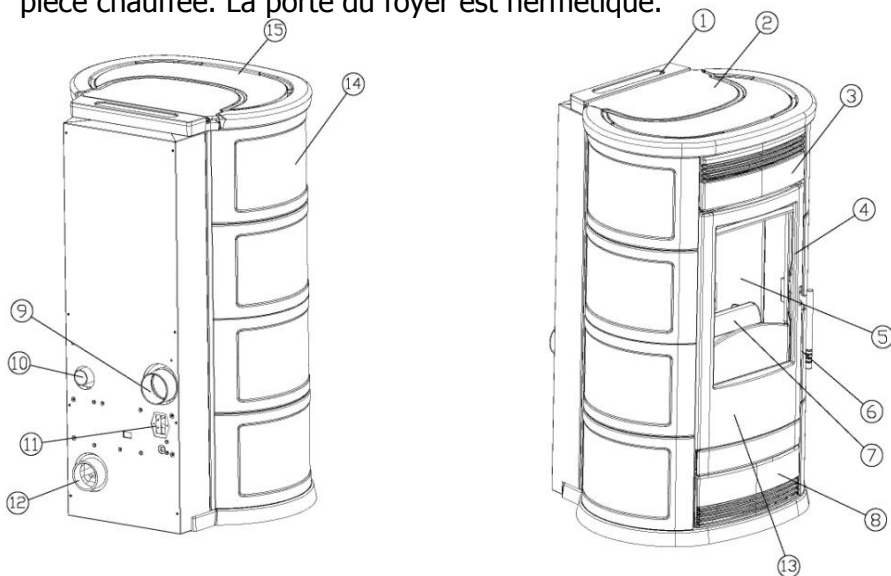
N.B. Lire attentivement la documentation annexe et la conserver précieusement.

3.2 DESCRIPTION TECHNIQUE VERSION AIR

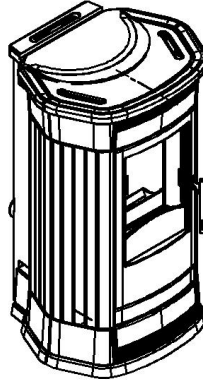
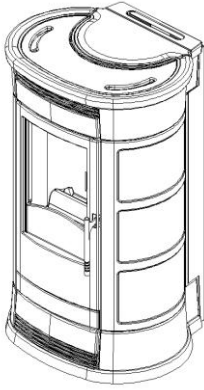
Les poêles Dublin et Lyon ont été conçu pour chauffer les locaux d'habitation ou pour améliorer un chauffage insuffisant tout en décorant l'environnement.

Le cœur du thermopoêle, le socle, le haut ainsi que toutes les parties du foyer sont réalisées en fonte vernie ou émaillée. Ils résistent aux températures élevées. La structure portante est en tôle zinguée nervurée, l'habillage latéral et supérieur est en céramique à coulage de différentes couleurs.

Le foyer est équipé d'une porte panoramique en vitrocéramique résistante aux températures hautes (700°). Avec cette solution nous avons voulu offrir la vue des flammes à l'intérieur du foyer tout en empêchant la projection d'étincelles et de fumées dans la pièce chauffée. La porte du foyer est hermétique.



- 1) ECRAN DE COMMANDE AVEC AFFICHAGE.
- 2) COUVERCLE RESERVOIR GRANULES.
- 3) GRILLE ASPIRATION AIR FROID AMBIANT.
- 4) PORTE FOYER.
- 5) VITRE.
- 6) POIGNEE D'OUVERTURE.
- 7) CREUSET.
- 8) GRILLE SORTIE AIR CHAUD.
- 9) TUBE D'EVACUATION FUMEE.
- 10) TUBE D'ASPIRATION DE L'AIR DE COMBURANT.
- 11) PRISE ELECTRIQUE AVEC INTERRUPTEUR (CABLE COMPRIS).
- 12) BRANCHEMENT POUR CANALISATION AIR CHAUD (EN OPTION).
- 13) TIROIR CENDRES.
- 14) HABILLAGE LATERAL EN CERAMIQUE.
- 15) HAUT EN CERAMIQUE.



Modèle LYON P- PC

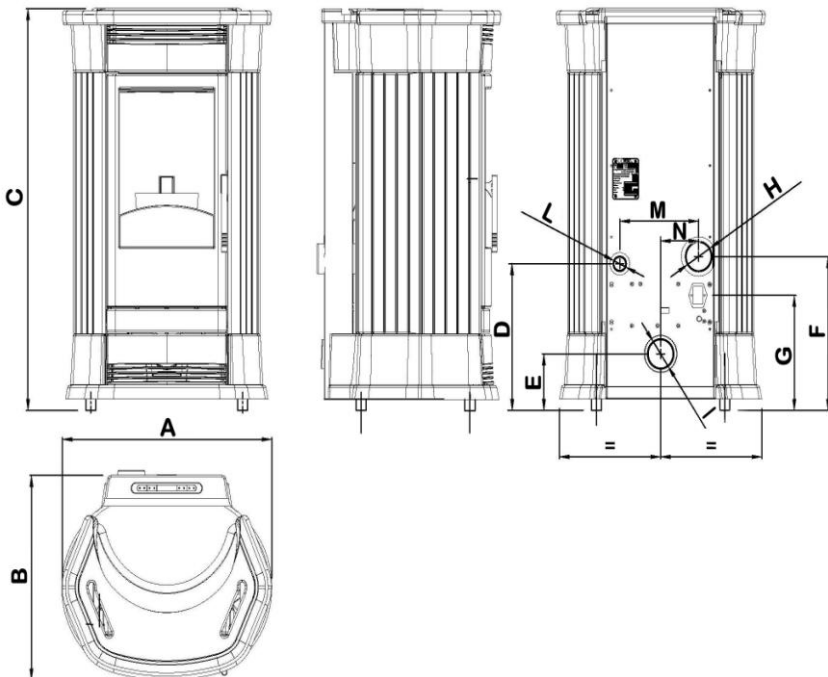
Modèle DUBLIN P

Ces deux versions des poêles "Dublin" et "Lyon" ont une base arrondie et une forme hexagonale afin de répondre à des exigences particulières. Ils sont fournis sur demande avec prédisposition du système de canalisation d'air pour chauffer une pièce contigüe.

La lettre "P" signifie Granulé, les lettres PC signifient Granulé canalisé

DONNEES TECHNIQUES ET DIMENSION D'ENCOMBREMENT (cm) VERSION AIR

	DUBLIN P	LYON P	LYON PC
A	62	64	64
B	56	56	56
C	105	105	105
D	38	38	38
E			12.7
F	39	39	39
G	28.5	28.5	28,5
H	Ø 8	Ø 8	Ø 8
I			Ø 8
L	Ø 4	Ø 4	Ø 4
M	23	23	23
N	11.5	11.5	11,5
O			???



Modèle de poêle		DUBLIN P	LYON P	LYON PC
Largeur	cm	62	64	64
Profondeur	cm	56	56	56
Hauteur	cm	105	105	105
Poids	Kg	245	247	249
Diamètre tube aspiration d'air de combustion	cm	4	4	4
Diamètre tube canalisation	cm	//	//	8
Diamètre tube évacuation des fumées	cm	8	8	8
Puissance thermique nominale	Kw	13,5	13,5	13,5
Puissance thermique réduite	Kw	4	4	4
Volume riscaldabile max. (*)	m ³	330	330	330
Consommation horaire de combustible max.	Kg/h	2,6	2,6	2,6
Consommation horaire de combustible min.	Kg/h	0,8	0,8	0,8
Capacité réservoir	Kg	18	18	18
Autonomie puissance thermique nominale	Ore	7	7	7
Autonomie puissance thermique réduite	Ore	22	22	22
Rendement à puissance thermique nominale	%	89,1	89,1	89,1
Rendement à puissance thermique réduite	%	89,1	89,1	89,1
Puissance électrique nominale	W	115	115	115
Puissance électrique max. en phase d'allumage	W	395	395	395
Tension électrique nominale	V	230	230	230
Fréquence électrique nominale	Hz	50	50	50

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Le tableau ci-dessus concerne les essais exécutés au moyen de combustible granulés de bois avec pouvoir calorifique de 18220 kJ/Kg (c'est à dire à environ 4.350 Kcal/Kg)

(*) Cette donnée est calculée sur la base de la puissance à l'eau, selon les caractéristiques de l'installation ainsi que l'isolement du bâtiment. Les données ci-dessus sont indicatives et n'engagent en rien l'entreprise. L'entreprise se réserve le droit d'apporter toute modification dans le but d'améliorer la prestation du produit concerné, et ce, à tout moment.

4.0 INSTALLATION

4.1 REGLES GENERALES

Il est très important que l'installation du poêle/thermopoêle soit équipée un système d'évacuation de fumée adéquat. Une installation défectueuse du système d'évacuation n'est pas couverte par la garantie Surdiac, Notre entreprise vous conseille de vérifier l'installation à travers les éléments suivants:

- Vérifier le volume minimal de la pièce où le produit sera installé (ex: éviter de mettre le poêle/thermopoêle dans des niches ou dans des pièces d'un volume inférieur à 40 m³).
- Assurer un flux d'air comburant correct grâce à une prise d'air.
- Respecter attentivement tout ce qui est prescrit par les normes en vigueur.
- utiliser des tuyaux de fumée et de raccordement appropriés.
- Cheminée et conduit de cheminée approprié.
- Fin de la cheminée et évacuation (qui doivent répondre aux normes en vigueur, comme prévu).

Il faut également vérifier la conformité des éléments suivant normativ - legal

- Interdiction d'installation.
- Distance légale.
- Limitation prévue par des règlements administratifs ou

prescription des autorités.

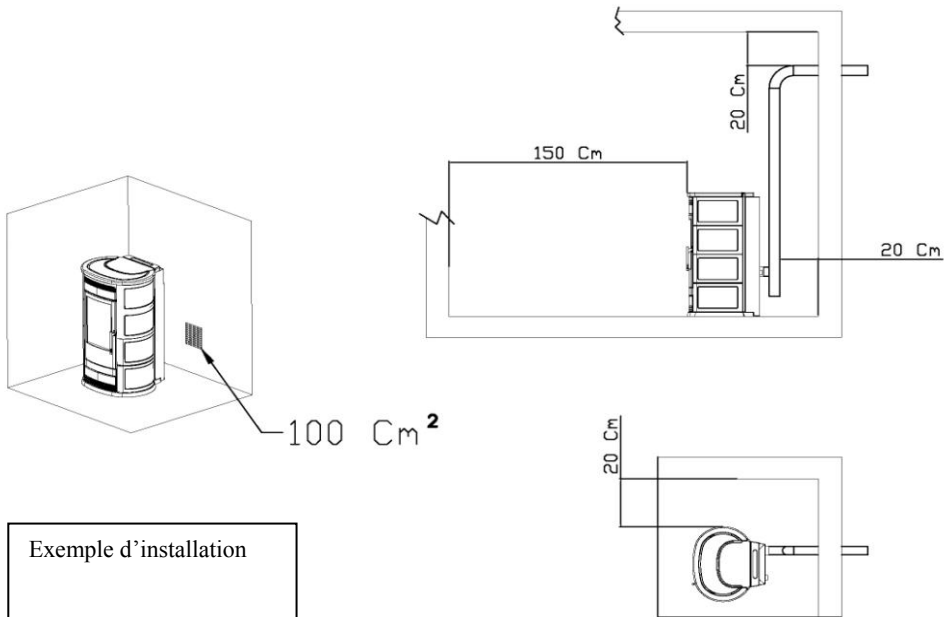
- Limitation conventionnelle résultant des règlements du syndicat de propriété, de la servitude et des contrats.
- Il n'est pas possible d'installer le poêle/thermopoêle dans les chambres à coucher, dans la salle de bains ni dans une pièce disposant déjà d'une autre installation de chauffage (cheminée, poêle...) sans une arrivée d'air autonome.
- Il est interdit d'installer le poêle dans un environnement à risque d'explosion.

L'installation du poêle/thermopoêle doit être effectuée après évaluation les différentes considérations d'ordre pratique. Les parois latérales du poêle/thermopoêle doivent être en brique ou en béton ou être réalisées avec du matériel ignifugé ou protégé par du matériel isolant.

Le poêle/thermopoêle génère de la chaleur surtout à côté du foyer. Eviter alors de positionner à proximité un objet inflammable ou sensible à la chaleur (ex: alcool, papier, objets en plastique..).

Le poêle/thermopoêle doit être installé en respectant les distances minimales prévues et en vérifiant toujours les distances de sécurité entre ses parois et celles des meubles. (Voir figure 3).

fig. 3



- *L'appareil doit être installé sur un sol d'une capacité de charge appropriée. Si la construction existante ne satisfait pas à ces critères il faudra adopter des mesures adaptées (ex: plaques de distribution de charge).*
- *Si le sol est construit avec du matériel combustible (ex: parquet en bois) il doit être protégé et isolé avec une plaque faite de matériel ignifugé positionné en bas et autour du poêle afin d'éviter tout problème de réchauffement du sol (accessoire sur demande).*
- *Les tuyaux métalliques de raccordement au conduit de fumée doivent toujours se trouver à une distance d'au moins 1.5 mètres de tout matériel combustible sauf dans le cas d'une protection spécifique (voir normes anti incendie en vigueur).*

- *Nous vous recommandons d'installer le poêle le plus près possible du conduit de fumée en utilisant un minimum de coudes (max. 3 + le "T" avec trappe de contrôle obligatoire) et les tuyaux horizontaux (max. 2 mètres au total avec une inclinaison minimale de 3-5%).*

4.2 PREPARATION DU POELE/THERMOPOELE

Après avoir décidé de l'emplacement du thermopoêle vous pouvez enlever l'emballage.

Le thermopoêle est emballé dans une caisse en bois avec un plancher rigide.

Tout d'abord:

- Retirer la caisse en bois.
- Dévisser le plancher en bois afin de libérer le thermopoêle (photo F).
- Ouvrir la petite porte du foyer et enlever les accessoires: Câble d'alimentation électrique, sous pieds en caoutchouc, spatules du tiroir cendres (photo A).
- Télécommande du creuset (photo B).
- Partie supérieure du creuset sur le flan du foyer (photo B).
- Déflecteur de fumées du devant du foyer (photo B).

Dans le cas d'un déplacement du poêle faire attention au kit hydrique situé dans la partie inférieure du poêle et qui, même protégé, pourrait subir des dégâts.

Avant de procéder à l'installation du poêle:

- Visser les sous pieds en caoutchouc au socle.
- Vérifier que la porte s'ouvre et se ferme correctement.
- Installer le déflecteur de fumée dans son emplacement (en haut du foyer (voir photo C – C1)) en l'inclinant jusqu'au bord de la chambre et en l'encastant frontalement.
- Positionner la partie supérieure du creuset dans son siège (voir photo D – D1).
- Brancher le câble d'alimentation dans la prise située dans la partie inférieure à l'arrière du poêle (photo E).





4.3 BRANCHEMENT HYDRAULIQUE VERSION IDRO

• L'installation des tuyaux hydrauliques doit être confiée à un plombier ou à l'installateur. Le thermopoêle idro est une chaudière à granulés qui se branche au système de chauffage des radiateurs ou au chauffage par le sol (avec installation d'un accumulateur thermique et de soupapes thermostatiques). Le poêle doit être branché au circuit de chauffage, à des tuyaux d'un diamètre minimal

de 3/4 ', et à la centrale de l'installation. Il n'est pas possible de brancher le poêle directement au tuyau d'un radiateur.

La chaudière est équipée d'un circulateur, d'un poumon d'expansion de 8 litres et d'une soupape de sécurité 2.5 Bar.

Pour brancher la chaudière utiliser des extensions en acier certifié permettant de déplacer l'appareil afin faciliter les opérations d'entretien. Le poêle peut être installé avec la chaudière existante en sachant que la circulation de l'eau à l'intérieur ne doit jamais être fermée. Pour la production d'eau chaude sanitaire il est important d'utiliser d'un échangeur à plaques ou d'un boiler à mono ou double serpentine. La projection et les dimensions de l'installation doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Il est interdit de faire fonctionner le poêle sans eau ou avec la circulation arrêtée (vannes fermée).

La pression à froid sur l'installation doit être de 1.2 bar, la pression à chaud ne doit pas atteindre les 2 bar.

En ce qui concerne la production d'eau chaude sanitaire nous vous conseillons d'ajouter à l'installation un accumulateur avec échangeur thermique à mono ou double serpentine.

4.4 CANALISATION AIR CHAUD VERSION AIR

- Pour le raccordement d'air canalisée ,fixer une buse diamètre 80mm rigide ou flexible au bas et à l'arrière de l'appareil.
- La commande permettant de canaliser l'air est électronique. Voir le paragraphe 5.12

4.5 BRANCHEMENT A LA PRISE D'AIR EXTERNE

- Afin d'assurer le bon fonctionnement et la bonne répartition de la température, le poêle doit être installé dans un lieu où la quantité d'air nécessaire à la combustion arrive tout en respectant les normes d'installation et selon les normes en vigueur dans le pays (Il faut évaluer l'existence et la possibilité de faire des trous d'aération ou de prise d'air extérieur).
- L'air doit entrer par des ouvertures permanentes pratiquées sur les parois (à proximité du poêle) qui donnent à l'extérieur avec une section minimale de 100cm². Ces ouvertures doivent être réalisées de telle façon à ne subir aucune obstruction.
- L'air peut être récupéré des pièces adjacentes à celle à ventiler au moyen d'une prise d'air externe, libre et permanente.
- La pièce adjacente et reliée par cette prise ne doit jamais être mise en dépression par rapport à l'environnement extérieur par le tirage contraire provoqué par la présence d'un autre appareil ou de dispositifs d'aspiration.
- Dans la pièce adjacente les ouvertures permanentes doivent répondre aux critères ici décrits.
- Cette pièce ne doit jamais être utilisée comme pièce à coucher, salle de bains ou lieu où existe un danger d'incendie: garage, dépôt de bois, stockage de matériel inflammable où est exercée une activité avec danger d'incendie.
- L'aspiration de l'air comburant doit être branchée directement à l'extérieur du bâtiment, lorsque d'autres générateurs de chaleur sont déjà présents au moment de l'installation du poêle et dans la même pièce (chaudière à gaz et chambre ouverte).

EXEMPLE DE BRANCHEMENT POUR L'AIR COMBURANT

Afin de garantir un fonctionnement correct du poêle il est possible de brancher l'aspiration d'air comburant directement à l'extérieur du bâtiment en utilisant des tuyaux d'une section de $\varnothing 40$ mm en matière métallique et équipés de joints en silicone. L'apport d'air

comburant est garanti par la protection de la bouche d'aspiration du tuyau du vent ou d'éventuelles obstructions accidentelles en rajoutant un coude à 90° vers le bas.

Surdiac décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement du poêle résultant du non respect des instructions mentionnées dans ce manuel ainsi que tous les coûts éventuels d'assistance qui pourraient en découler.

4.6 SYSTEME D'EVACUATION DES FUMÉES

Il est toujours utile de rappeler que le système d'évacuation de fumées est primordial pour le fonctionnement et la sécurité du produit.

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié en respectant les normes de réglementation du secteur (UNI EN 1443 et UNI EN 10683).

4.7 RACCORD FUMÉE ET TUYAU DE FUMÉE

L'installation du poêle à granulés requiert une évacuation adéquate des fumées vers l'extérieur de la maison avec canalisation jusqu'au toit et un positionnement correct à l'intérieur.

Le système d'évacuation de fumées du poêle fonctionne par effet de la dépression qui se crée dans la chambre de combustion. Il est très important que le système d'évacuation de fumées ici appelé "raccordement fumées" soit construit avec du matériel certifié et avec les caractéristiques suivantes:

- Les tuyaux doivent être scellés hermétiquement, donc il est nécessaire d'utiliser des tuyaux en acier lisse intérieurement et équipés de joints en silicone.
- Ils doivent être homologués pour résister au feu de suie, au travail sous pression ainsi qu'aux températures d'au moins 200-250°.

Grâce au raccord de fumées brancher le poêle à un nouveau conduit de fumées ou à un conduit préexistant qui peut être construit avec du matériel de maçonnerie et métallique (tuyau à double paroi) et qui doit obligatoirement être calorifugé. Dans le cas où le tuyau de fumée est déjà existant il est nécessaire de le faire contrôler par du personnel habilité en demandant « la déclaration de conformité » de l'intégrité et des dimensions du conduit par rapport au poêle à installer avant de l'utiliser. L'évacuation de fumées ne peut pas s'effectuer dans des endroits fermés ou semi-fermés, comme les zones de reflux ou tout autre lieu où les fumées pourraient se concentrer. Nous vous recommandons un nettoyage périodique du système d'évacuation des fumées auquel l'appareil est branché selon les indications écrites données par l'installateur et/ou le constructeur des matériaux certifiés utilisés (la loi les oblige) et avant tout selon ce qui est prévu par les normes en vigueur.

4.8 TUYAUX A UTILISER

Les tuyaux à utiliser pour l'évacuation des fumées doivent être rigides, en acier, lisses à l'intérieur et accompagnés de joints en silicone ; ils doivent être d'un diamètre minimal nominal de $\varnothing 80$ mm (pour des tuyaux d'une longueur allant jusqu'à 3 mètres), ou de $\varnothing 100$ mm (pour des tuyaux d'une longueur supérieure à 3 mètres), voir tableau ci-dessous:

NB: Dans les versions hydro, il est nécessaire d'utiliser toujours du diamètre 100.

Cette longueur doit être calculée en additionnant tous les tuyaux horizontaux et verticaux et en considérant que chaque coude à 90° est égal à 1 mètre.

TYPE D'INSTALLATION	Diamètre	Jugement
Longueur du tuyau jusqu'à 3 mètres	$\varnothing 80$	Acceptable
Longueur du tuyau au delà de 3 mètres	$\varnothing 100$	Obligatoire
Installation située à 1200 mètres au-dessus du niveau de la mer	$\varnothing 100$	Recommandé

A l'intérieur de la pièce où se trouve le poêle il est possible d'utiliser des tuyaux mono paroi. Pour traverser d'autres pièces jusqu'au branchement au conduit de fumées les tuyaux doivent être calorifugés.

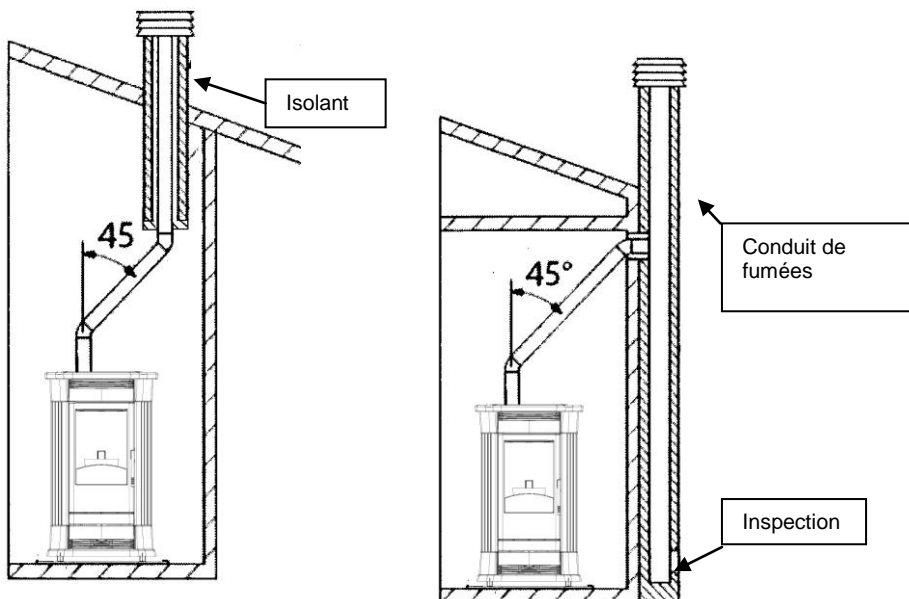
ATTENTION

NE PAS BRANCHER le raccordement évacuation de fumées à:

- Un conduit de fumées déjà utilisé par d'autres générateurs de chaleur (chaudière, cheminée, poêle...)
- Système d'extraction d'air (hotte, purge, et...) même si à l'intérieur d'un tuyau.

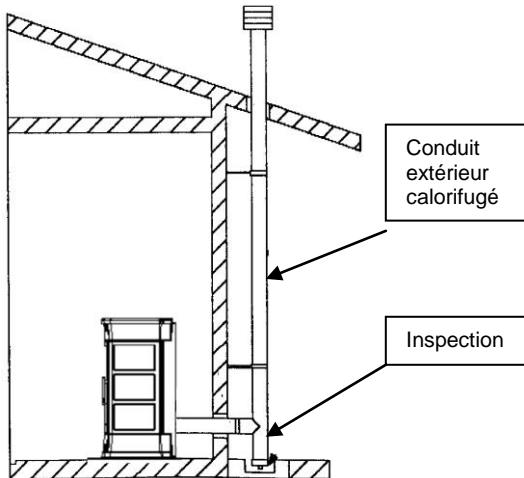
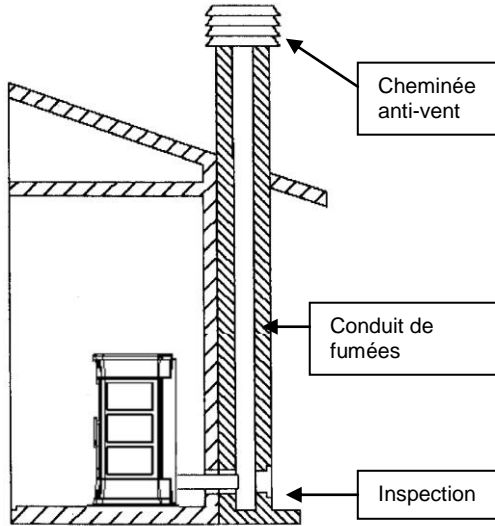
4.9 SCHEMAS INDICATIF D'INSTALLATION (Non exhaustif) *fig. 4 – 5*

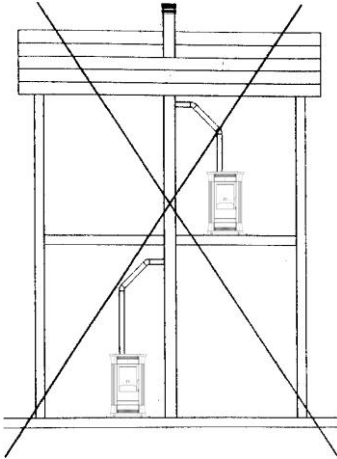
Fig. 4



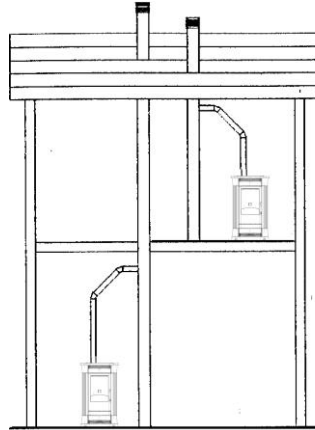
L'extrémité du système d'évacuation doit être à une distance d'au moins 30 cm de la paroi extérieure, afin de garantir une évacuation correcte des fumées de combustion.

fig. 5





NON



OUI

ATTENTION

S'assurer que les règlements communaux ou des services sanitaires compétents par territoire n'obligent pas à l'application de normes particulières.

Dans les installations dans un immeuble il faut demander l'autorisation au syndicat de propriété.

4.10 EXTREMITÉ DE L'INSTALLATION DE L'ÉVACUATION-CHEMINÉE

La cheminée est positionnée au sommet du conduit et sa fonction est:

- D'évacuer dans l'atmosphère les résidus de la combustion
- D'éviter l'accès à l'intérieur du conduit de neige, pluie ou tout autre corps étranger (feuilles emportées par le vent, nids d'oiseaux...).
- De garantir l'évacuation des résidus de combustion même en cas de vent.

L'extrémité de la cheminée doit répondre aux critères suivants:

- Section intérieure égale à celle du conduit de cheminée.
- Section utile de sortie non inférieure au double de celle intérieure du conduit.
- Construction empêchant l'introduction dans la cheminée de pluie, neige ou tout autre élément même en cas de vent..
- Démontage facile pour permettre un accès aisé à la cheminée à l'occasion des opérations d'inspection et d'entretien périodique.
- Compléter esthétiquement l'installation d'évacuation de fumées en harmonie avec l'esthétique du bâtiment.
- Être positionnée de façon à garantir une dispersion adéquate des produits de combustion et dans tous les cas au delà de la zone de reflux dans laquelle il pourrait y avoir la formation de contre pressions.

La cheminée ne doit pas rencontrer d'obstacle dans un rayon de 5 mètres comme mur, arbres, dalle. Dans le cas contraire élever la cheminée d'au moins 0.5 mètres au-delà de l'obstacle et en cas de présence d'autres cheminées les éloigner d'au moins deux mètres.

4.11 BRANCHEMENT AU RESEAU ELECTRIQUE

Les appareils nécessitent le branchement au réseau électrique. Nos poêles de chauffage sont équipés d'un câble d'alimentation adapté aux températures moyennes. Pour son éventuel remplacement il faut s'adresser au constructeur ou au centre d'assistance.

Avant d'effectuer le branchement électrique s'assurer que:

- Les caractéristiques de l'installation électrique soient celles indiquées sur la plaque caractéristique appliquée à l'appareil.
- La prise d'alimentation électrique à laquelle vous branchez le poêle soit équipée d'une prise de terre selon les normes en vigueur; la prise de terre (de sécurité) est obligatoire selon la loi. Le manquement à cette loi entraîne la perte de toute garantie sur le produit.
- Le câble d'alimentation n'atteigne jamais une température supérieure à 75° C sur aucune de ses parties.

En cas d'interruption prolongée de l'utilisation de l'appareil, débrancher le de la prise ou de l'interrupteur de connexion. Si l'appareil est branché à l'alimentation par le câble et la prise, la prise doit être facilement accessible lorsque l'appareil est installé conformément au manuel d'instructions.

AVERTISSEMENT

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non respect des normes de contrôle et d'utilisation décrites ci-dessus.

5.0 FONCTIONNEMENT

5.1 AVERTISSEMENT DE SECURITE

- En raison des températures développées par le poêle, adultes et enfants doivent faire à ne pas toucher les parois du poêle. Il faut faire attention en particulier aux jeunes enfants.
- Il est tacitement interdit de jeter de l'eau ou toute autre substance sur le poêle pendant son fonctionnement ou pendant la phase de refroidissement afin d'éviter toute rupture due à un choc thermique.
- Ne positionner à côté du poêle aucun objet inflammable ou sensible à la chaleur.

5.2 COMBUSTIBLE

L'unique combustible autorisé dans les poêles à granulés Surdiac est le granulé de bois vierge d'un diamètre de 6mm.

Afin de garantir une combustion sans problème il est nécessaire que le granulé soit conservé à l'abri de l'humidité. Nous vous recommandons d'utiliser un granulé de bonne qualité, bien compact et peu farineux. Demander à votre revendeur le type de granulé adéquat. Stocker les granulés à une distance minimale de 1.5 mètres du poêle (voir chapitre 5).

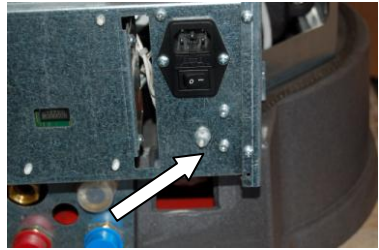
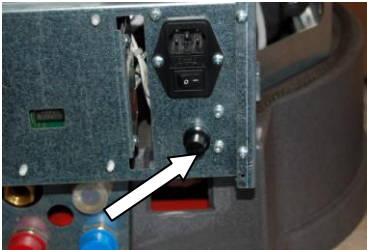
ATTENTION

Le poêle a été conçu et testé pour fonctionner uniquement avec des granulés d'origine et de qualité certifiés.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation de granulés de qualité et de diamètre non adéquats ainsi que du mauvais fonctionnement en résultant.

5.3 DISPOSITIF DE SECURITE VERSION HYDRO/air

- **Thermocouple:** il est situé sur l'évacuation de fumées qui en relève la température. En fonction des paramètres réglés il peut contrôler la phase d'allumage ainsi que la mise à l'arrêt.
- **Pressostat électromécanique:** avec la sonde positionnée dans le conduit d'évacuation de fumée il bloque le fonctionnement du poêle lorsque la porte du foyer est ouverte ou lorsque le conduit de fumée est obstrué, le poêle est mis à l'arrêt.
- **Thermostat de sécurité :** il est situé sous la prise électrique. Il intervient dans le cas où la température à l'intérieure est supérieure à la valeur de sécurité réglée, il bloque alors le chargement du granulé et le poêle est mis à l'arrêt. Afin de rétablir les fonctions il faut réarmer manuellement en dévissant le bouchon de protection et en appuyant sur la touche en dessous comme indiqué sur les photos ci-dessous.



hydro

- **Transducteur de pression installation hydrique:** contrôle et lecture de l'exercice d'installation du chauffage sur un écran de commandes, si la pression descend en dessous de 0.5 Bar le thermopoêle se bloque.
- **Soupape de sécurité 2.5 bar:** elle s'ouvre automatiquement si la pression de l'installation thermique dépasse les 2.5 Bar.
- **Thermostat de sécurité avec réarmement manuel:** il est situé à l'arrière du poêle, sous l'interrupteur. Il intervient dans le cas où la température de l'eau dépasse la valeur de sécurité réglée (95°). Il bloque le chargement du granulé et le poêle est mis à l'arrêt.

5.4 Contrôles avant allumage

Avant de procéder à l'allumage du poêle il est nécessaire de vérifier les points suivants:

- Le réservoir doit être chargé de granulés. Pour le charger il suffit d'ouvrir le couvercle au sommet du poêle et d'appuyer sur le bord frontal du couvercle en fonte qui, grâce à une fermeture clic-clac le fait remonter afin de pouvoir l'ouvrir.
- La chambre de combustion doit être propre.
- Le creuset doit être positionné à son emplacement complètement libre et propre.
- Vérifier la fermeture hermétique de la porte feu.
- Vérifier que le câble d'alimentation soit correctement branché dans la prise située à l'arrière du poêle, en bas, puis allumer l'interrupteur en dessous de la prise.

Lors des 2-3 premiers allumages vous devez prêter particulièrement attention à ces conseils:

- Aucun enfant ne doit être présent, les vapeurs émises par l'appareil pouvant être toxiques pour la santé. Les adultes doivent également éviter une présence prolongée à proximité du poêle. Il est obligatoire d'aérer la pièce pendant les premières heures de fonctionnement.
- Aérer la pièce plusieurs fois.
- Cet appareil ne doit jamais être utilisé comme incinérateur de déchets.

ATTENTION

- **N'UTILISER AUCUN LIQUIDE INFLAMMABLE PENDANT L'ALLUMAGE**
- **PENDANT LA PHASE DE REMPLISSAGE NE PAS METTRE LE SAC DE GRANULE EN CONTACT AVEC LE POELE TRES CHAUD**

5.5 PANNEAU DE COMMANDES

VERSION IDRO

ECRAN VERSION IDRO

L'écran est commandé par une série de touches ayant les fonctions suivantes :

Touch e	Description	Fonctionnement normal	Menu Température ambiante	A l'intérieur des menus
1	ACC	- Allumage et mise à l'arrêt du thermopôèle – Entrée dans le menu technicien – Elimination de l'alarme	Sortie du menu de température ambiante	-Sortie du menu – Sortie du sous menu sans sauvegarde des paramètres
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	- PWR	-Réduction de la température de l'eau	-Réchauffement automatique	-Paramètre précédent sans sauvegarde de la valeur du paramètre –Sous menu précédent
5	+ PWR	-Augmentation de la température de l'eau	-Réchauffement manuel	-Paramètre précédent sans sauvegarde de la valeur du paramètre –Sous menu précédent
6	MENU	-----	-----	-----

La figure suivante illustre la position des touches. Les touches 4.5 et 6 ne servent que pour changer les paramètres d'entrée dans le menu utilisateur comme démontré ci-dessous:

Figure 1. Ecran



L'écran est tactile (touch screen). Il est équipé d'une LED permettant d'indiquer quand le thermopoêle en fonctionnement, un affichage LCD à 16 caractères sur deux lignes ainsi qu'un capteur infra permettant de recevoir les signaux d'une télécommande à infrarouges.

VERSION AIR

ECRAN VERSION AIR

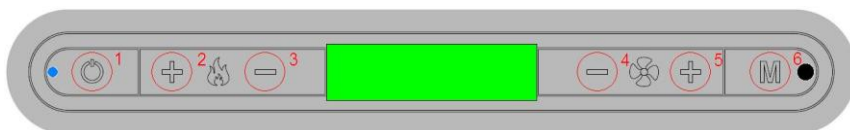
L'écran est commandé grâce à une série de touches tactiles. Voici la liste de ces touches:

Touch e	Description	Fonctionnement normal	Menu température ambiante	A l'intérieur des menus
1	ACC	-Allumage/mise à l'arrêt du poêle. - Entrée dans le menu technicien- élimination alarme	Sortie du sous- menu température ambiante	-Sortie du menu -Sortie du sous- menu sans sauvegarde des valeurs de paramètre

2	+ PWR	-Augmentation de la puissance de chauffage	Chauffage manuel	-Paramètre suivant sans sauvegarde de la valeur du paramètre-sous-menu suivant
3	- PWR	-Diminution de la puissance de chauffage	Chauffage automatique	-Paramètre précédent sans sauvegarde de la valeur du paramètre-sous-menu précédent
4	- AIR	-Diminution de la vitesse de l'échangeur d'air	Diminution du sous-menu température ambiante	Diminution de la valeur du paramètre
5	+ AIR	-Augmentation de la vitesse de l'échangeur d'air	Augmentation du sous-menu température ambiante	Augmentation de la valeur du paramètre
6	MENU	-Entrée dans le menu utilisateur- Entrée dans le sous-menu température ambiante	Sortie du sous-menu température ambiante	Sauvegarde de la valeur du paramètre et passage au suivant- Entrée dans le sous-menu

Figure 1.Ecran

La figure suivante illustre la position des touches



L'écran est tactile (touch screen). Il est équipé d'une LED permettant d'indiquer quand le thermopoêle en fonctionnement, un affichage LCD à 16 caractères sur deux lignes ainsi qu'un capteur

idra permettant de recevoir les signaux d'une télécommande à infrarouges.

5.6) REGLAGE TEMPERATURE EAU (hydro) ou TEMPERATURE AMBIANTE (air) ET CHAUFFAGE MANUEL/AUTOMATIQUE

VERSION IDRO

Le réglage de la température ambiante et la modification du chauffage manuel/automatique peuvent être faits par une pression rapide de la touche 6 quand l'écran est en veille ou pendant le chauffage. Dans ce cas les touches ont la signification suivante:

Tasto	Descrizione funzionalità
1	-----
2	-----
3	-----
4	Diminution de la température d'eau désirée
5	Augmentation de la température d'eau désirée
6	-----

AU PREMIER ALLUMAGE DU THERMOPOELE OU A CHAQUE FOIS QUE LE RESERVOIR DE PELLET EST VIDE IL FAUT EFFECTUER LE REMPLISSAGE DE LA VIS D'ARCHIMEDE.

Pour effectuer cette opération il faut entrer dans le menu utilisateur, option/ vis d'Archimède expliquée au paragraphe 5.10.

Exemple: pour entrer dans le menu utilisateur, lorsque l'écran est en veille, appuyer sur la touche 6 jusqu'à ce que l'affichage

confirme l'entrée dans le menu. Avec la touche 2 faire défiler le menu jusqu'à l'option **chargement de la vis d'Archimède**. Une pression de la touche 5 relance le chargement pour une durée maximale de 30 secondes. En appuyant sur la touche 4 on arrête le chargement.

NOTA:

Les éventuelles variations de la flamme dépendent du type de granulé utilisé, et du nettoyage périodique dans le creuset que le poêle exécute automatiquement (cela ne remplace pas le nettoyage effectué sur le thermo poêle à froid avec aspiration par l'utilisateur avant l'allumage).

VERSION AIR

Le réglage de la température ambiante et la modification du chauffage manuel/automatique peut être effectuée par pression rapide de la touche 6 (dans la version canalisée presser deux fois la touche 6), quand l'écran est en veille ou pendant la phase de chauffage. Dans ce cas les touches prennent la signification suivante:

Touche	Description de la fonction
1	Sortie du réglage de température ambiante et modification du chauffage manuel/automatique
2	Chauffage manuel
3	Chauffage automatique
4	Diminution de la température ambiante pré réglée
5	Augmentation de la température ambiante pré réglée
6	Sortie du réglage température ambiante et modification chauffage manuel/automatique

Exemple:

- **En veille : touche 6** pour modifier le chauffage manuel et automatique.
- **Touche 2** *chauffage manuel*, **touche 6** mémorisation et sortie du menu. Pour régler la puissance de travail (P1 la plus basse – P5 la plus élevée) **touche 2** augmentation et **touche 3** diminution de la puissance et par conséquent de la ventilation (A1 la plus basse – A3 la plus élevée) **touche 4** diminution et **touche 5** augmentation de la ventilation.
- **Touche 3** *chauffage automatique*, réglage de la température désirée dans la pièce, **touche 4** diminution **touche 5** augmentation de la température, le poêle règle la puissance de travail pour l’atteindre (P5) et pour la conserver (P1). **Touche 6** mémorisation et sortie du menu. Pour le réglage de la ventilation (A1 la plus basse – A3 la plus élevée) **touche 4** diminution **touche 5** augmentation de la ventilation.

Vous pouvez désormais allumer le poêle à partir du réglage choisi en appuyant sur la touche 1 pendant deux secondes.

Dans le chauffage automatique il est possible d’activer l’option “**Confort Climat**” (demander au centre d’assistance technique), le poêle s’éteint automatiquement quand la température paramétrée est atteinte et il se rallume lorsque la température diminue. Nous vous conseillons d’utiliser cette option dans des pièces de petites dimensions et bien isolées, sinon les allumages fréquents pourraient compromettre le bon fonctionnement du poêle.

- **Pendant le fonctionnement:** pour régler le fonctionnement manuel ou automatique respecter le procédé mentionné ci-dessus.

AU PREMIER ALLUMAGE DU POELE ET CHAQUE FOIS QUE LE RESERVOIR A PELLET EST VIDE IL FAUT EFFECTUER LE REMPLISSAGE DE LA VIS D'ARCHIMEDE.

Pour faire cette opération il faut entrer dans le menu utilisateur/option/charge vis d'Archimède (paragraphe 5.10).

Exemple: pour entrer dans le menu utilisateur, quand l'écran est en veille, appuyer sur la touche 6 jusqu'à ce que l'écran affiche la confirmation d'entrée dans le menu. Avec la touche 2 faire défiler le menu jusqu'au sous-menu **options**, confirmer avec la touche 6 ; faire défiler les menu jusqu'au sous-menu **chargement vis d'Archimède** avec la touche 2; avec la touche 5 relancer le chargement pour une durée maximum de 30 seconde; en appuyant sur la touche 4 vous arrêtez le chargement.

NOTE:

Les éventuelles variations de la flamme dépendent du type de granulé utilisé, d'une variabilité normale du combustible solide et du nettoyage régulier du creuset que le poêle effectue régulièrement automatiquement. Nous vous rappelons que le nettoyage automatiquement ne remplace pas le nettoyage fait à froid par l'utilisateur avant l'allumage.

5.7) MENU UTILISATEUR

VERSION IDRO

Pour entrer dans le menu utilisateur il est nécessaire d'appuyer sur la **touche 6** quand l'écran est en « veille » ou pendant le chauffage jusqu'à la confirmation de l'entrée dans le menu par l'affichage.

1. **Nettoyage du poêle** : mise en route du nettoyage automatique de l'appareil
2. **Horloge**: gestion et mise à jour de l'horaire courant et de la date courante.
3. **Options**: paramètres modifiables par l'utilisateur.
4. **Chronothermostat**: réglage des horaires pour allumage et mise à l'arrêt automatique du chauffage.

Dans le menu utilisateur les touches ont la signification suivante:

Touche	Description des fonctions
1	Sortie du menu utilisateur
2	Fonction suivante du menu utilisateur
3	Fonction précédente du menu utilisateur
4	Diminution du paramètre
5	Augmentation du paramètre
6	Entrée dans la fonction sélectionnée du menu utilisateur

VERSION AIR

Pour entrer dans le menu utilisateur il est nécessaire d'appuyer sur la **touche 6** quand l'écran est en veille ou pendant le chauffage jusqu'à la confirmation de l'entrée dans le menu par

l'affichage:

1. **Horloge:** gestion et mise à jour de l'horaire courant et de la date courante.
2. **Options:** paramètres modifiables par l'utilisateur.
3. **Chronothermostat:** réglage des horaires pour allumage et mise à l'arrêt automatique du chauffage.

Dans le menu utilisateur les touches ont la signification suivante:

Touche	Description des fonctions
1	Sortie du menu utilisateur
2	Fonction suivante du menu utilisateur
3	Fonction précédente du menu utilisateur
4	Diminue le paramètre
5	Augmente le paramètre
6	Entrée dans la fonction sélectionnée du menu utilisateur

5.8) nettoyage automatique du poêle

A l'intérieur du menu utilisateur les touches ont la signification suivante:

Touche	Description des fonctions
1	Sortie du menu sans sauvegarde du paramètre clignotant
2	
3	
4	Désactiver le nettoyage automatique
5	Activer le nettoyage automatique
6	Sauvegarde

5.9) HORLOGE VERSION IDRO / air

A l'intérieur du menu utilisateur les touches ont la signification suivante:

Touche	Description des fonctions
1	Sortie du menu sans sauvegarde du paramètre clignotant
2	Paramètre suivant
3	Paramètre précédent
4	Diminution paramètre
5	Augmentation paramètre
6	Sauvegarde du paramètre clignotant et passage au suivant

Les paramètres modifiables à l'intérieur du menu horloge sont :

Paramètre	Description	Min	Max
Heure	Réglage heure	0	23
Minute	Réglage minute	0	59
Jour de la semaine	Réglage jour de la semaine	Dimanche	Samedi
Jour du mois	Réglage jour du mois	1	31
Mois	Réglage mois	1	12
Année	Réglage année	0	99

5.10) OPTIONS VERSION IDRO / air

A l'intérieur du menu les touches ont la signification suivante:

Touche	Description et fonction
1	Sortie du menu sans sauvegarde du paramètre
2	Paramètre suivant
3	Paramètre précédent
4	Diminution paramètre
5	Augmentation paramètre
6	Sauvegarde du paramètre et passage au suivant

Les paramètres modifiables à l'intérieur du menu options sont :

Paramètre	Description et fonctionnalité	Min	Max
CHARGE VIS D'ARCHIMEDE	Le chargement de la vis d'Archimède s'enclenche par la pression de la touche 5 et ce pour une durée maximum de 120 secondes. La pression de la touche 4 stoppe le chargement.		
LANGUE	Réglage de la langue de visualisation des touches	Italiano/Inglese Frances/Tedesco	
CHRONO THERMOSTAT	Activation/désactivation du chauffage selon les horaires	Off	On
BUZZER	Activation/désactivation de signal sonore de pression des touches	Off	On
Telecommande	Active / désactive le signal de la télécommande	Off	on

Puissance maximale en automatique	Fixe la puissance maximale à atteindre en fonctionnement automatique	1	5
Vitesse aspiration fumées	Augmente la vitesse de l'aspiration des fumées	0%	10%
Carico pellet	Augmente / diminue la vitesse de chargement du pellet	-3%	+3%

5.11) PROGRAMMATEUR HEBDOMADAIRE (CHRONOTHERMOSTAT)

VERSION IDRO

A l'intérieur du menu il est possible de choisir jusqu'à 20 tranches horaires.

Après avoir choisi avec les touches 4 et 5 l'horaire souhaité et avoir confirmé le choix avec la touche 6, les touches auront la signification suivante:

Touche	Description de la fonction
1	Sortie du menu sans sauvegarde du paramètre clignotant
2	Paramètre suivant
3	Paramètre précédent
4	Diminution paramètre
5	Augmentation paramètre
6	Sauvegarde du paramètre clignotant et passage au suivant

Les paramètres modifiables à l'intérieur du menu chronothermostat sont:

Paramètre	Description	Min	Max
Heure initiale	Réglage de l'heure initiale de la tranche horaire choisie	0	23
Minute initiale	Réglage minute initiale de la tranche horaire choisie	0	59
Heure finale	Réglage heure finale de la tranche horaire	0	23
Minute finale	Réglage minute finale de la tranche horaire	0	59
Jour initial	Réglage du jour de lancement initial de la tranche horaire choisie	Dimanche	Samedi
Jour final	Réglage jour final de la tranche horaire finale	Dimanche	Samedi
Température eau	Réglage température eau pour chauffage automatique pendant la tranche horaire choisie	20°C	85°C
Puissance	Réglage de la puissance de chauffage automatique pendant la tranche horaire choisie (OFF= tranche horaire désactivée)	0 -OFF	5

Lorsque des réglages différents sont faits pour le jour initial et la fin cela signifie que la tranche horaire est répétée chaque jour de la semaine y compris le jour initial et le jour final. Si les jours initial et final sont les mêmes alors la tranche horaire est gérée uniquement pour le jour en question.

Dans le cas où le chrono thermostat serait habilité ainsi que le thermostat ambiant, alors l'allumage et la mise à l'arrêt d'une tranche horaire particulière est indépendant de la température

ambiante mais activés uniquement si le thermostat ambiant donne la permission et ce pendant la tranche horaire choisie

VERSION AIR

A l'intérieur du menu il est possible de choisir jusqu'à 20 tranches horaires. Après avoir choisi avec les touches 4 et 5 la tranche horaire et avoir confirmé votre choix avec la touche 6, les touches ont la signification suivante:

Les paramètres modifiables à l'intérieur du menu chronothermostat sont:

Paramètre	Description	Min	Max
Heure initiale	Réglage heure initiale choisie	0	23
Minute initiale	Réglage minute initiale de la tranche horaire choisie	0	59
Heure finale	Réglage heure finale de la tranche horaire choisie	0	23
Minute finale	Réglage minute finale de la tranche horaire choisie	0	59
Jour initial	Réglage du jour de la semaine initial de la tranche horaire choisie	Dimanche	Samedi
Jour final	Réglage du jour de la semaine final de la tranche horaire choisie	Dimanche	Samedi
Température milieu	Réglage de la température pour le chauffage automatique de la tranche horaire choisie	15°C	35°C
Puissance	Réglage de la puissance de chauffage automatique pour la tranche horaire choisie (OFF = tranche horaire désactivée)	0 -OFF	5

Lorsque des réglages différents sont faits pour le jour initial et la fin cela signifie que la tranche horaire est répétée chaque jour de la semaine y compris le jour initial et le jour final. Si

les jours initial et final sont les mêmes alors la tranche horaire est gérée uniquement pour le jour en question.

Dans le cas où le chrono thermostat serait habilité ainsi que le thermostat ambiant, alors l'allumage et la mise à l'arrêt d'une tranche horaire particulière est indépendant de la température ambiante mais activés uniquement si le thermostat ambiant donne la permission et ce pendant la tranche horaire choisie.

5.12) CANALISATION (version air)

Appuyer sur la touche 6 pour entrer dans ce menu. A l'intérieur de ce menu, les touches ont la signification suivante :

Touches	Description de la fonction
1	Sortir du menu
2	Activer la canalisation
3	Désactiver la canalisation
4	Diminuer la puissance de la canalisation
5	Augmenter la puissance de la canalisation

5.13) ARRET VERSION IDRO / air

Afin d'éteindre un thermopôêle allumé appuyer sur la **touche 1** pendant au minimum 2 secondes. La procédure de mise à l'arrêt s'activera alors.

Ne jamais débrancher l'alimentation électrique pendant la mise à l'arrêt car le ventilateur et le moteur d'extraction de fumées continuent de fonctionner jusqu'à ce que la sonde fumées enregistre la température de sécurité réglée.

En cas de blocage pour une raison quelconque, atteindre que le poêle soit complètement éteint, chercher la cause du blocage puis, si le problème est résolu, rallumer le poêle.

IMPORTANT: lire sur l'écran la cause du blocage pour une éventuelle intervention technique

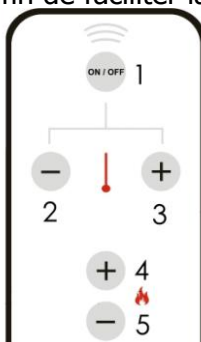
5.14) Télécommande pour thermopoêle à granulé modèle DUBLIN/LYON IDRO / air

L'appareil est équipé d'une télécommande (voir ci-dessous) avec laquelle il est possible de contrôler le thermopoêle à distance.

Une pression de la touche 1 permet d'allumer le thermopoêle (dans l'éventualité où celui-ci serait éteint) ou de l'éteindre (dans l'éventualité où celui-ci serait allumé).

La température de l'eau de chauffage est diminuée par la pression de la touche 2 et augmentée par la pression de la touche 3. Le poêle et, par conséquent, le fonctionnement sera en mode automatique. Les touches 4 et 5 n'ont aucune fonction dans la version Idro pour les modèles Dublin et Lyon dans la mesure où le chauffage fonctionne uniquement en mode automatique.

N.B.: La télécommande, pour donner le signal au poêle, doit être dirigée vers le panneau de commandes où se situe la LED de réception à infrarouge. Si la LED est allumée tout changement du poêle demandé avec la télécommande sera accompagnée d'un bip. Le rayon d'action de la télécommande est limité. Nous vous conseillons de diriger la télécommande verticalement par rapport au panneau synoptique afin de faciliter la réception du signal.



5.15) REGLAGE DES PARAMETRES

Entrée dans le menu technique en appuyant pendant au moins 5 secondes sur la touche 1 (on/off chauffage) et touche 2 (augmentation puissance chauffage).

Ce menu permet de régler les paramètres principaux qui règlent les fonctions du poêle. Ce menu est accessible uniquement par du personnel habilité. En effet ce menu demande un code d'accès (mot de passe).

5.16) ESSAI A FROID.

Ce menu est disponible avec le poêle (stand-by) et permet d'effectuer un contrôle sur les composants. Il est accessible uniquement par du personnel habilité. En effet ce menu nécessite un code d'accès (mot de passe).

6.0 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Un entretien soigné du poêle et du conduit de fumée garantira l'efficacité et la sécurité du poêle.

ATTENTION

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien attendre que le poêle et les tuyaux de raccordement aux canaux de fumées soient complètement froids.
- Pour toute opération de nettoyage éviter absolument l'utilisation de produits inflammables.

6.1 NETTOYAGE ET ENTRETIEN DES CONDUITS DE FUMÉES

AVERTISSEMENT

- Un système d'évacuation des fumées (raccords fumées et conduit de fumées) propre et en bon état est une garantie de sécurité pour l'habitation et le bon fonctionnement de votre poêle.
- Nous vous recommandons un nettoyage régulier et fréquent selon les indications écrites données par l'installateur et/ou le constructeur des matériaux utilisés dans la réalisation de l'installation (la loi les oblige) et en tout cas selon tout ce qui est prescrit par les normes en vigueur.
- Le conduit de fumées doit être régulièrement contrôlé et/ou nettoyé par du personnel habilité, avant tout avant le premier allumage du poêle, ou après une longue période d'inutilisation et/ou avant le début d'une nouvelle saison de chauffage.

6.2 NETTOYAGE ET ENTRETIEN DU POELE

Les opérations de nettoyage et d'entretien garantissent un bon fonctionnement sécurisé du produit dans le temps.

L'entretien doit être exécuté ponctuellement, ainsi que généralement (à charge de l'utilisateur) en fonction de la consommation (nous vous conseillons de le faire après une utilisation moyenne d'environ 1800 kilos de granulé certifié***) et toujours un fois par an.

Il faudra prévoir les interventions techniques pour l'entretien avec le service technique d'assistance qui devra vous remettre une déclaration attestant que l'entretien a bien été effectué (le manque d'entretien annuel pendant la première année est une raison de perte de la garantie du produit). Eviter de laisser des résidus de granulé dans le réservoir pendant la période d'inutilisation. A la fin de la saison attendre le vide complet dans le réservoir afin d'éviter que des résidus de granulé restent pendant de longues périodes d'inutilisation.

Un nettoyage correct du poêle est fondamental pour le bon

fonctionnement du poêle. Le granulé qui contient du matériel différent du bois ou une installation défectueuse peuvent augmenter la production de cendres à l'intérieur du poêle. Nous vous conseillons de nettoyer méticuleusement les parties mentionnées ci-dessous (avant d'effectuer tout nettoyage le poêle doit être froid, l'interrupteur à l'arrière positionné sur "0").

(*** donnée variable par défaut en fonction du type d'installation et du type de granulé utilisé).

Liste des opérations principales de nettoyage et d'entretien que le centre d'assistance devra exécuter pendant l'entretien général:

- Nettoyage du ventilateur, de l'extracteur de fumées et des ventilateurs ambiants.
- Nettoyage de tous les endroits inaccessibles par l'utilisateur ainsi que du foyer.
- Vérification de l'état du creuset.
- Vérification du système d'allumage et chargement de granulé.
- Contrôle et remplacement éventuel du joint de la porte foyer.
- Démontage et nettoyage raccordement de fumée jusqu'à l'entrée du conduit de fumées.
- Contrôle des paramètres, mise en fonction et contrôle de la combustion.
- Emission de la déclaration d'intervention certifiant l'exécution de l'entretien.

ATTENTION

Ne plus effectuer d'opération de nettoyage et d'entretien tant que le poêle n'est pas complètement froid.

SUPERFICIE EXTERNE

Utiliser un torchon souple et des détergents liquides à base neutre pour les parties en céramique.

Les parties extérieures en fonte émaillées doivent être dépoussiérées au moyen d'un torchon doux et sec.

N'utilisez jamais d'éponge abrasive ou métallique afin de ne pas abimer les superficies.

VITRE PANORAMIQUE

La vitre panoramique est autonettoyante, c'est-à-dire pendant le fonctionnement du poêle, un vel d'air touche la partie intérieure de la vitre en empêchant le dépôt de cendres et de salissures.

Il est possible qu'après un certain nombre d'heures de fonctionnement la vitre se salisse à l'intérieur. Cela peut résulter de la nature du granulé utilisé ainsi que du tirage de conduit de fumées. Dans ce cas nettoyez la vitre en utilisant un torchon en coton ou du sopalin humidifié avec un détergent pour vitres.

Nous vous rappelons qu'il faut effectuer cette opération le poêle éteint et froid.

JOINT PORTE FOYER

Le joint garanti la tenue hermétique du poêle et par conséquent son bon fonctionnement. Il est nécessaire de le vérifier régulièrement et de le remplacer immédiatement s'il est défectueux. Cette opération doit être effectuée par un technicien habilité.

BAC A CENDRES (voir photo)

Vider régulièrement le bac à cendres.

Cette opération peut être effectuée fréquemment en fonction du granulé utilisé et en fonction des résidus de combustion qui se sont formés.



CREUSET (voir photo)

Afin de nettoyer les cendres du creuset il faut l'ôter de son habitacle après avoir soulevé la partie supérieure. Le vider ensuite en veillant attention à ce que tous les trous soient vides d'incrustations et/ou de cendres. Gratter ces incrustations au moyen d'une spatule en acier et aspirer les cendres restantes de l'habitacle du creuset.

Chaque fois que vous enlevez le creuset repositionnez-le correctement en veillant à bien installer la partie supérieure.

Ce type d'entretien doit être effectué au moins une fois par jour.

Seul un creuset propre peut garantir un bon fonctionnement du poêle.

Si, pendant le fonctionnement du poêle, dans la phase de remplissage du creuset, de la poussière tombe avec le granulé du tuyau d'alimentation, procéder rapidement au nettoyage du réservoir de granulé. En effet cela pourrait entraîner un retour de flammes à l'intérieur du réservoir.





RESERVOIR A PELLETS (voir photo)

Nous vous recommandons de vider complètement le réservoir de granulés au moins une fois par mois. Aspirer la sciure à l'intérieur.



PASSAGES VERTICAUX SORTIE DE FUMÉES (voir photo)

Il est nécessaire de nettoyer les conduits verticaux à l'intérieur de l'évacuation de fumées une fois par semaine ou en fonction de l'utilisation plus ou moins fréquente du poêle ainsi que du type de granulé utilisé grâce à quatre raclettes positionnées dans l'échangeur. Ces quatre raclettes sont actionnées par un piston. Deux sont situées sous le couvercle en fonte du réservoir de granulés, deux sont situées sous le couvercle en céramique. En ouvrant le couvercle du réservoir et le couvercle en céramique (faire attention à éviter les coups) vous pouvez actionner les pistons en les faisant descendre et remonter plusieurs fois en libérant le conduit de passage principal de fumées, et en faisant

tomber les poussières de combustion sur le fond de l'échangeur afin de le récupérer et suivre les indications de nettoyage du conduit central comme expliqué ci-dessous.



CONDUIT DE FUMÉES CENTRAL (voir photo)

En fonction de l'usage plus ou moins fréquent du poêle et en fonction de la quantité de granulé utilisée il est nécessaire de nettoyer souvent le conduit de fumées (une fois par semaine), puisque la suie déposée par les raclettes internes de nettoyage obstrue le flux normal de fumées.

Afin d'accéder au conduit il faut ouvrir la porte du foyer, ôter le bac à cendre (fig. 1), enlever le bouchon de fermeture à l'arrière du bac à cendres en dévissant les deux écrous (fig. 2). Avec l'écouvillon flexible (fig. 4) positionné dans les 4 trous comme indiqué par des flèches (fig. 3) vous pouvez racler les dépôts de sciure et aspirer la poussière dans le bac à cendres et dans le conduit. Pour les deux conduits du bas installer sur l'aspirateur le tube fourni (fig. 6). Dans la partie centrale se trouve le détecteur de fumées. Pour le nettoyer il faut utiliser un pinceau (fig. 5)



Fig. 1



Fig.2



Fig. 3



Fig.4



Fig. 5

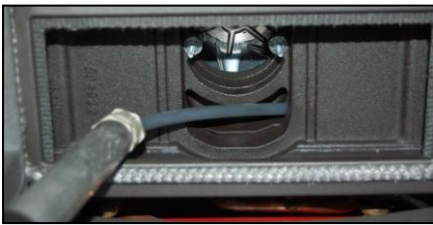


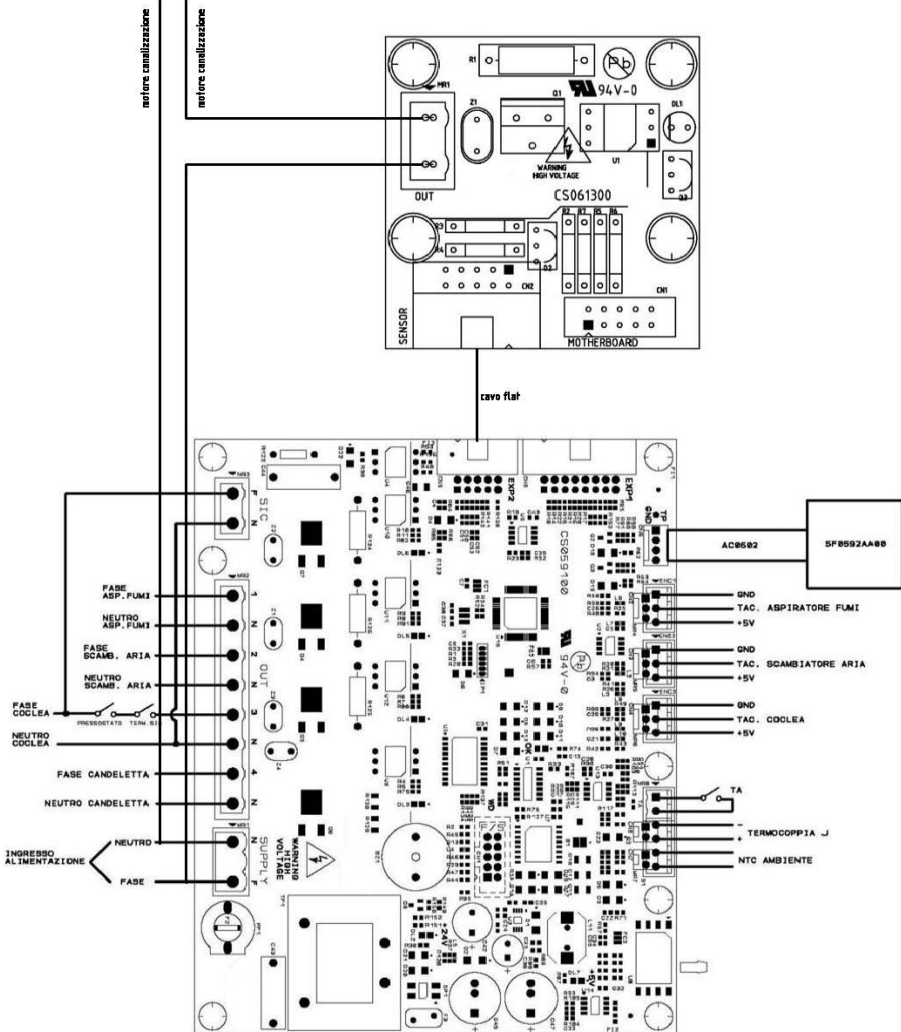
Fig. 6



Fig.7

7.0 CENTRALE ELECTRONIQUE

- DISPOSITION DE LA CENTRALE



8.0 CONSEILS EN CAS DE PROBLEMES VERSION IDRO

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Panneau de commandes éteint	Absence de courant électrique	Vérifier le branchement du câble d'alimentation, vérifier le fusible sur la prise d'alimentation.
Le granulé ne descend pas dans le creuset de combustion	<ul style="list-style-type: none">• Le réservoir de granulé est vide.• La vis d'Archimède est bloquée par de la sciure ou par un autre corps étranger.• Le motoréducteur est en panne.• Le thermostat a disjoncté.	<ul style="list-style-type: none">• Remplir le réservoir• Vider le réservoir à la main et bloquer la vis d'Archimède.• Remplacer le motoréducteur.• Contacter le centre d'assistance.
Le poêle fonctionne quelques minutes puis s'éteint	<ul style="list-style-type: none">• Le conduit de fumées est obstrué.• La sonde température ambiante ou fumées est défectueuse.• Entrée d'air comburant insuffisant.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier si le conduit de fumées est obstrué.• Vérifier et remplacer la sonde.• Vérifier que le tuyau d'aspiration air n'est pas obstrué.
Absence de flamme	Le chargement initial de la vis d'Archimède n'a pas été effectué	Effectuer le remplissage de la vis d'Archimède comme indiqué dans les paragraphes 4.6/4.9
L'eau ne se réchauffe même en présence de la flamme	Pompe de circulation bloquée	Débloquer la pompe, contacter le centre d'assistance technique

9.0) GESTION DES ALARMES VERSION IDRO

Les alarmes signalent un problème limitant fonctionnement du produit.

9.1) SIGNALISATION VERSION IDRO

Lorsque l'alarme se déclenche l'écran affiche un message d'alarme sur la première ligne puis la cause de cette alarme sur la deuxième ligne.

Certaines alarmes peuvent être supprimées en appuyant sur la touche 1, pour d'autres il est nécessaire de résoudre le problème qui a provoqué le déclenchement. Ci-dessous les différentes alarmes:

Alarme	Signification	Résolution du problème	Note
Eprom	Eprom corrompue	Pression de la touche 1	S'allume quand la version du logiciel installé n'est pas compatible avec la version eprom présente à l'écran. L'élimination de l'alarme s'effectue en appuyant sur la touche RESET de tous les paramètres mémorisés à l'écran
Thermocouple	Sonde fumées en panne	Remise en route de la sonde fumées	Avec cette alarme l'aspirateur d'air est activé. Si cette alarme se déclenche alors que le poêle est allumé ce dernier s'éteindra
NTC Eau	Sonde eau en panne	Remise en route de la sonde eau	Si cette alarme se déclenche alors que le poêle est allumé ce dernier s'éteindra
Temp. Ecran	Ecran en surchauffe (température au bord de l'écran supérieure à 85°)	La température de l'écran doit rentrer dans les limites de fonctionnement	Si cette alarme se déclenche alors que le poêle est allumé ce dernier s'éteindra
Température Fumées	Température relevée dans la sonde fumée supérieure à la valeur maximum prééglée	Température fumées inférieure à la valeur maximum	Si cette alarme se déclenche alors que le poêle est allumé ce dernier s'éteindra

Pas d'allumage	Absence de flamme à la fin de la phase d'allumage	Pression de la touche 1	Si, 15 minutes après l'allumage, la sonde fumées ne relève pas une température supérieure à la valeur de FIRE ON l'alarme se déclenche et la phase de mise à l'arrêt s'enclenche
Absence de flamme	Diminution de la température fumées en dessous de la valeur "FIRE ON" pression de la touche 1	Pression de la touche 1	Avec cette alarme le poêle s'éteint
Panne d'électricité	Absence d'alimentation électrique pendant une durée supérieure à celle fixée par le sous-menu panne d'électricité	Pression de la touche 1	L'écran s'éteint quand l'alimentation électrique revient
Entrée de sécurité	Absence d'alimentation entrée de sécurité	Pression de la touche 1	L'alarme se déclenche seulement si l'entrée de sécurité a été activée dans le menu technicien. Au déclenchement de l'alarme l'écran s'éteint.
Température de l'eau	La température de l'eau dépasse la valeur maximale réglée	Pression de la touche 1 après que la température de l'eau soit revenue à une valeur inférieure à celle réglée	Alarme présente uniquement avec l'écran configuré Idro

Pression de l'eau	Pression de l'eau inférieure ou supérieure aux limites réglées.	La pression de l'eau doit revenir à une valeur dans les limites de celle réglée	Alarme présente uniquement avec l'écran configuré Idro
-------------------	---	---	--

10.0 CONSEILS EN CAS DE PROBLEMES VERSION AIR

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Panneau de commande éteint	<ul style="list-style-type: none"> -Absence de courant électrique -Interrupteur allumage/mise à l'arrêt éteint -Affichage défectueux -Câble de branchement défectueux -Fusible de l'écran défectueux -Ecran défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> -Vérifier le branchement du câble d'alimentation, vérifier le fusible sur la prise d'alimentation. -Appuyer sur l'interrupteur pour l'allumer -Contacter le centre d'assistance -Contacter le centre d'assistance -Contacter le centre d'assistance -Contacter le centre d'assistance
Le granulé ne descend pas dans le creuset de combustion	<ul style="list-style-type: none"> -Le creuset de granulé est vide -La vis d'Archimède est bloquée par la sciure ou par un autre corps étranger. -Le motoréducteur est en panne -Le thermostat a disjoncté. 	<ul style="list-style-type: none"> -Remplir le creuset de granulé -Vider le réservoir à la main et bloquer la vis d'Archimède -Changer le motoréducteur. -Contacter le centre d'assistance.

Le poêle fonctionne quelques minutes puis s'éteint	-Conduit de fumées obstrué -Sonde température ambiante ou fumées défectueuse -Entrée d'air comburant insuffisant	-Vérifier si le conduit de fumées -est obstrué. Vérifier et remplacer la sonde. -Vérifier que le tuyau d'aspiration air n'est pas obstrué.
Absence de flamme	-Le chargement initial de lavis d'Archimède n'a pas été effectué	-Effectuer le remplissage de la vis d'Archimède comme indiqué dans les paragraphes 4.6/4.9

11.0) GESTION DES ALARMES VERSION AIR

Les alarmes signalent un problème limitant fonctionnement du produit

11.1) SIGNALISATION VERSION AIR

Lorsque l'alarme se déclenche l'écran affiche un message d'alarme sur la première ligne puis la cause de cette alarme sur la deuxième ligne.

Certaines alarmes peuvent être supprimées en appuyant sur la touche 1, pour d'autres il est nécessaire de résoudre le problème qui a provoqué le déclenchement.

Ci-dessous les différentes alarmes:

Alarme	Signification	Résolution du problème	Note
Eprom	Eprom corrompue	Pression de la touche 1	S'allume quand la version du logiciel installé n'est pas compatible avec la version eprom présente à l'écran. L'élimination de l'alarme s'effectue en appuyant sur la touche RESET de tous les paramètres mémorisés à l'écran
Thermocouple	Sonde fumée en panne	Remise en route de la sonde fumées	Avec cette alarme l'aspirateur d'air est activé. Si cette alarme se déclenche alors que le poêle est allumé ce dernier s'éteindra
NTC Ambiante	Sonde ambiante en panne	Remise en route de la sonde ambiante	Si cette alarme se déclenche alors que le poêle est allumé ce dernier s'éteindra
Temp. Ecran	Ecran en surchauffe (température au bord de l'écran supérieure à 85°)	La température de l'écran doit rentrer dans les limites de fonctionnement	Si cette alarme se déclenche alors que le poêle est allumé ce dernier s'éteindra
Temp. Fumées	Température relevée dans la sonde fumée supérieure à la valeur maximum prééglée	Température des fumées inférieure à la valeur maximum	Si cette alarme se déclenche alors que le poêle est allumé ce dernier s'éteindra
Pas d'allumage	Absence de flamme à la fin de la phase d'allumage	Pression de la touche 1	Si, 15 minutes après l'allumage, la sonde fumées ne relève pas une température supérieure à la valeur de FIRE ON l'alarme se déclenche et la phase de mise à l'arrêt

			s'enclenche
Absence de flamme	Diminution de la température fumées en dessous de la valeur "FIRE ON" pression de la touche 1	Pression de la touche 1	Avec cette alarme le poêle s'éteint
Panne d'électricité	Absence d'alimentation électrique pendant une période supérieure à celle déterminée par le menu panne d'électricité	Pression de la touche 1	L'écran s'éteint quand l'alimentation électrique revient
Entrée de sécurité	Absence d'alimentation Entrée de sécurité	Pression de la touche 1	L'alarme se déclenche seulement si l'entrée de sécurité a été activée dans le menu technicien. Au déclenchement de l'alarme l'écran s'éteint.

12.0) GARANTIE

CERTIFICAT DE GARANTIE

Après avoir reconnu les droits du consommateur, Art. 1519, Surdiac garanti la qualité de ses produits.

Conditions de validité :

Afin de jouir de la présente garantie il est nécessaire de conserver la facture. Cette garantie est valable deux ans à partir de la date d'achat. Toute contestation doit être transmise à Surdiac dans les

termes fixés par la loi et accompagnée d'une copie de la facture. Au moment de l'intervention cette facture devra être présentée.

Objet:

La garantie couvre exclusivement les défauts originels du produit que le consommateur n'a pas pu desceller au moment de l'achat et résultant d'un défaut de fabrication. Les parties remplacées seront garanties pour la période restante de garantie du produit acheté.

Garantie de six mois à partir de la date d'achat pour:

- bougies et tous les composants électriques

Exclusion de la garantie:

Sont exclus de la garantie:

- vitres trempées et céramiques
- joints en fibre et joints des volets
- Tôle et vernis à l'intérieur du foyer
- creuset
- vernis, chromatures et finitions
- batteries
- réglage des paramètres
- nettoyage et entretien réguliers
- réfractaires

Les variations chromatiques des parties vernies et de celles en céramique, ne constituent pas un motif de contestation dans la mesure où il s'agit de la caractéristique naturelle du matériau et de son utilisation.

Ne sont pas considérées comme déformations du produit et n'entrent donc pas dans la garantie les défauts liés à l'utilisation, à un mauvais entretien ou au manque de nettoyage du produit, à l'alimentation électrique ou à l'installation pour laquelle il faudra s'adresser à un installateur habilité qui suivra tout ce qui est indiqué sur le manuel et surtout selon les normes en vigueur.

Aucun remboursement ne sera reconnu pour le manque d'utilisation du produit dû au temps nécessaire pour le remplacement ou la réparation du produit.

Suspension de la garantie

Dans les cas décrits la garantie peut être suspendue temporairement (cette période de suspension ne peut pas être récupérée) ou définitivement:

- installation effectuée par du personnel non habilité par la loi (obligatoire par la loi);
- Absence de certificat de conformité de l'installation (obligatoire par la loi) ;
- Absence de projet thermotechnique (obligatoire par la loi);
- installation non conforme à la loi;
- manquement de paiement

Les réparations ou remplacements effectués sous garantie ne donnent lieu ni à la prolongation ni au renouvellement de celle-ci. Tout vice éventuel de l'appareil doit être déclaré par lettre recommandée avec accusé de réception à Thermic Distribution Europe dans les deux mois à partir de la date de découverte.

Personne n'est autorisé à modifier les termes et les conditions de garantie ou à en délivrer d'autres verbales ou écrites à l'exclusion de Thermic Distribution Europe. La Société ne répond pas des dommages éventuellement causés aux personnes, choses ou animaux suite à une panne ou suspension forcée de l'utilisation de l'appareillage.

Thermic Distribution Europe se réserve le droit d'apporter à tout moment et à son jugement sans appel toutes les modifications qu'elle jugera utiles ou nécessaires à des données et caractéristiques techniques de ses produits sans que cela n'interfère dans les conditions générales exposées ci-dessus.

La présente garantie est automatiquement perdue quand le produit a été manipulé sans autorisation et que les informations de

constructions contenues dans la plaque technique liées au produit ne sont plus lisibles.

La demande d'intervention technique peut être effectuée au point de vente où le produit a été acheté.

www.surdiac.be

**Thermic Distribution Europe s.a.
Rue du lion, 5
5660 Frasnes-Lez-Couvin
Belgique**

13.0) RESPONSABILITE DU CONSTRUCTEUR

Le constructeur décline toute responsabilité civile et pénale, directe ou indirecte en cas de:

- installation non conforme aux normes de sécurité du pays;
- non respect des instructions décrites dans le présent manuel ;
- installation par des personnes non habilités et non professionnelles;
- usage non conforme aux normes de sécurité
- modification et réparation non autorisée par le constructeur effectuées sur le produit
- utilisation de pièces détachées non originales et non spécifiques au modèle de poêle;
- manque d'entretien;
- évènements exceptionnels.

14.0) INFORMATION SUR LES NORMES

A) Directive 73123/CEE: "Matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension".

B) Directive 91336/CEE: "Mise en commun des législations des états membres relatifs à la compatibilité électromagnétique".

C) Directive 891391/CEE: "Toute mesure apte à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé de travailleurs pendant le travail".

D) Directive 891106/CEE: "Mise en commun des dispositions législatives, administratives et réglementaires des états membres concernant les produits de construction".

E) Directive 851374/CEE: "Mise en commun des dispositions législatives, réglementaires et administratives des états membres en matière de responsabilité pour dégâts dus à des produits défectueux".

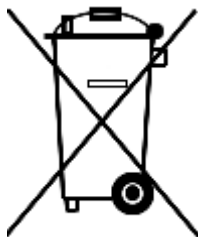
GARANTIE LEGALE

L'utilisateur peut profiter de la garantie légale selon la directive CEE 1999144/CE. Il doit observer attentivement les prescriptions indiquées dans le présent manuel et particulièrement:

- toujours opérer dans les limites d'utilisation du poêle;
- toujours effectuer un nettoyage constant et méticuleux du poêle
- autoriser l'utilisation à des personnes de capacité et attitude prouvées et formées dans ce but.

Le non respect des prescriptions contenues dans ce manuel entraineront la perte de la garantie.

15.0) MISE AU REBUS



Mise au rebus correcte du produit (Applicable dans tous les pays de l'UE effectuant le tri sélectif)

A la fin de son cycle de vie le produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets domestiques ni dispersé dans la nature. Pour éviter d'éventuels dommages à l'environnement ou à la santé causée par un mauvais écoulement, nous vous invitons à séparer ce produit et à le recycler de façon responsable afin de favoriser la réutilisation durable des ressources du matériel. Nous invitons les clients à contacter le revendeur le plus proche où le produit a été acheté ou l'organisme en charge des informations relatives au ramassage et au recyclage.

IMPORTANT

Tous les produits SURDIAC S.r.l, objets de la garantie, jusqu'au montage final, doivent être soumis à la preuve de bon fonctionnement.

La SURDIAC S.r.l. ne répond pas des frais dus tant des interventions de déplacements que de reconstruction même si elles sont conséquentes des travaux de substitution de pièces défectueuses.

OBJET

SURDIAC S.r.l., entreprise créée en 1998 garantie l'excellente qualité de ses propres produits et leur parfaite efficacité. En présence de défauts vérifiés et selon un usage correct de l'appareil de la part du client final, les pièces défectueuses seront remplacées gratuitement franco depuis notre Siège.

DUREE ET PRISE D'EFFET

La durée de la garantie est de 2 ans à partir de la date d'achat prouvé par l'attestation (facture) remise par le revendeur.

DECHEANCE DE LA GARANTIE

Il existe des causes d'exclusion de la garantie :

- La falsification du produit ;
- La non mise en route du poêle lors du premier allumage par un centre technique spécialisé ;
- L'usage du produit de manière non conforme à celle indiquée dans les instructions contenues dans chaque emballage ;
- L'usage d'un granulés de bois avec des caractéristiques différentes de celles spécifiées sur la fiche technique du produit ;
- Le non respect des normes de nettoyage et d'entretiens du produit (comme indiqué dans le manuel d'utilisation) effectués par un Centre Technique spécialisé.
- L'assemblage du produit non exécuté dans les règles de l'art, de manière non conforme tant concernano les normes que les instruction scontentues dans chaque emballage.
- L'usage du matériel de combustion non conforme à celui spécifié dans le manuel d'utilisation.
- Nombre l'allumages et d'extinctions du poêle effectué en grand nombre et de manière rapprochée

EXCLUSIONS

La garantie ne comprend pas :

- Les composants électriques et électroniques dont les dommages seraient dus à une sur ou sous tension et/ou à l'usage d'une énergie électrique non conforme à l'utilisation de l'appareil et/ou dommages dus aux catastrophes naturelles (ex : foudre, etc.);
- Les vitres, les grilles et autres parties en fonte sujets à déformations et/ou ruptures conséquentes à un usage non approprié et/ou à l'usage d'un combustible différent de celui indiqué sur le manuel d'utilisation, et/ou après un nombre d'heures d'utilisation important ;
- pour les poêles à granulés : la résistance d'allumage, les joints et le pot de combustion en fonte;
- Tous les coûts de réparation, de transports... relatifs aux interventions non garantis.

EXCLUSION DE RESPONSABILITE

L'éventuelle inobservation des conditions de bon fonctionnement et de déchéance de la garantie ne pourront pas mettre en cause la responsabilité du Producteur concernant d'éventuels dommages subis soit par le client final soit par des tiers.

Avertissement

La Société SURDIAC se réserve le droit d'interrompre la production de ses propres produits et de modifier, sans préavis, les techniques spécifiques des produits et leurs composants, sans être obligée d'apporter les mêmes modifications aux produits déjà commercialisés et/ou précédemment vendus.

LITIGE

Pour tout litige le tribunal compétent sera celui du pays producteur de l'appareil.

MANUALE D'ISTRUZIONI STUFE A PELLE E TERMOSTUFE A PELLE



Modello Lyon



Modello Dublin

SURDIAC

Gentile Cliente

Nel ringraziarLa per la fiducia che ha voluto dimostrarci accordandoci la Sua preferenza nell'acquistare un prodotto **SURDIAC**, La invitiamo a leggere attentamente le informazioni e i consigli riportati in questo manuale prima di accingersi all'installazione e utilizzo del prodotto stesso.

Le consigliamo, inoltre, di far visionare alle persone incaricate del montaggio, dell'installazione e della messa in servizio del prodotto, gli specifici argomenti tecnici riportati nelle seguenti pagine, affinché le stesse abbiano a disposizione tutti gli elementi necessari per eseguire una corretta messa in funzione.

Il presente manuale di uso e manutenzione vuole offrirLe, inoltre, tutte le informazioni che Le possano consentire un' agevole fruizione del prodotto, con particolare riferimento alla messa in funzione, alle modalità di utilizzo, di pulizia e di manutenzione.

Questo prodotto SURDIAC è costruito secondo le direttive:

- 89/106 CEE (CPD) materiali da costruzione
- 73/23 CEE (LVD) sicurezza elettrica
- 2004/108 CEE (EMC) compatibilità elettromagnetica

E secondo le norme:

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| • EN14785:2006 | • EN60335-1:2002 |
| • EN60335-1:1994+Annexes | • EN60335-2-102:2006 |
| • EN50165/A1:2001 | • EN60335-2... |
| • EN60529:1991 | • EN55014-1 |
| • EN60529 corr:1993 | • 15a B-VG |
| • EN60529/A1:2000 | • BAFA |

INDICE GENERALE

1.0 Introduzione	145
1.1 Avvertenze	
Avvertenze e Sicurezza	
2.0 Caratteristiche tecniche versione idro	150
2.1 Accessori in dotazione	
2.2 Descrizione tecnica versione idro	
2.3 Dati tecnici e dimensioni d'ingombro	
3.0 Caratteristiche tecniche versione aria	155
3.1 Accessori in dotazione	
3.2 Descrizione tecnica versione aria	
3.3 Dati tecnici e dimensioni d'ingombro	
4.0 Installazione	160
4.1 Regole generali	
4.2 Preparazione della stufa/termo stufa	
4.3 Collegamenti idraulici versione idro	
4.4 Canalizzazione aria riscaldata versione aria	
4.5 Collegamento alla presa d'aria esterna	
4.6 Sistema di evacuazione fumi	
4.7 Raccordo fumi e canna fumaria	
4.8 Tubi da utilizzare	
4.9 Schemi indicativi di installazione	
4.10 Parte terminale dell'impianto di scarico – comignolo	
4.11 Allacciamento alla rete elettrica	
5.0 Funzionamento	174
5.1 Avvertenze di sicurezza e buon senso	
5.2 Combustibili	
5.3 Dispositivi di sicurezza versione idro/aria	
5.4 Controlli e verifiche da effettuare alla accensione	
5.5 Pannello di comando versione Idro / Aria	

5.6	Impostazione temperatura ambiente e riscaldamento manuale-automatico versione aria / impostazioni temperatura acqua versione idro	
5.7	Menù utente versione idro / aria	
5.8	Pulizia stufa automatica versione idro / aria	
5.9	Orologio versione aria versione idro / aria	
5.10	Opzioni versione idro / aria	
5.11	Programmatore settimanale versione idro / aria	
5.12	Canalizzazione versione aria	
5.13	Spegnimento versione idro / aria	
5.14	Telecomando per stufe a pellets versione idro / aria	
5.15	Regolazione dei parametri	
5.16	Collaudo a freddo	
6.0	Pulizia e manutenzione	192
6.1	Pulizia e manutenzione della canna fumaria	
6.2	Pulizia e manutenzione della stufa	
7.0	Centralina elettronica	200
8.0	Consigli in caso di inconvenienti versione idro	201
9.0	Gestione degli allarmi versione idro	201
9.1	Segnalazioni versione idro	
10.0	Consigli in caso di inconvenienti versione aria	203
11.0	Gestione degli allarmi versione aria	204
11.1	Segnalazioni versione aria	
12.0	Garanzia	207
13.0	Responsabilità del costruttore	209
14.0	Accenno alle norme	210
15.0	Smaltimento	211

PREMESSA

- » Il presente manuale è stato redatto dal costruttore e deve essere considerato parte integrante del prodotto. Le informazioni in esso contenute devono essere prese in visione sia dal personale non qualificato che dal personale tecnico incaricato di intervenire sul prodotto.
- » Lo scopo del manuale è quello di assicurare tutte le informazioni necessarie a garantire una corretta installazione e utilizzo del prodotto.
- » Osservare le indicazioni riportate è garanzia di lunga durata e sicurezza di funzionamento del prodotto oltre che di economia di esercizio.
- » Gli schemi e i disegni riportati in seguito sono forniti a **scopo esemplificativo**, pertanto nell'ottica di una politica in costante sviluppo e miglioramento del prodotto, il costruttore si riserva di apportare tutte le modifiche che riterrà necessarie senza alcun preavviso.
- » Si consiglia di fare riferimento al presente manuale ogni volta che si renda necessario compiere qualche operazione sul prodotto, pertanto si suggerisce di conservarlo con cura.
- » Il costruttore declina ogni responsabilità per gli eventuali danni arrecati a persone, cose o animali a causa del mancato rispetto delle norme di installazione, utilizzo e manutenzione, descritte in questo manuale, e della mancata ottemperanza a tutte le leggi locali che regolano la materia, incluse quelle che fanno riferimento a norme nazionali ed europee.

1 INTRODUZIONE

1.1 AVVERTENZE

Prima di utilizzare la stufa si consiglia di leggere integralmente il seguente manuale

- Prima della messa in funzione della stufa, accertarsi del corretto inserimento di tutti i componenti: crogiolo (parte inferiore e parte superiore), deflettore in ghisa e cassetto cenere come riportato nel seguente manuale.
- Prima di ogni accensione accertarsi che il crogiolo sia posizionato correttamente, che non sia intasato di cenere, che la presa di corrente sia inserita in modo corretto e che lo sportello sia ben chiuso;
- In caso di accensione fallita non ripetere l'accensione senza aver prima svuotato il cestello;
- Se durante il funzionamento il combustibile finisce, mandare la stufa in spegnimento, attendere che la stufa si spenga completamente prima di ricaricare il pellet;
- La stufa è dotata di un sistema di sicurezza che in caso di problemi, interrompe la caduta del pellet. Prima di riaccendere la stufa, verificare il motivo dell'errore.
- Attendere il completo spegnimento della stufa prima di staccare la spina dalla presa della corrente;
- Per un corretto funzionamento accertarsi che lo scarico dei fumi non sia intasato e che alla stufa sia stata fatta la manutenzione che viene descritta a seguito nel manuale;
- Utilizzare solo pellet di buona qualità;
- Non aprire lo sportello a stufa accesa;
- Non pulire il vetro a caldo;
- Evitare di far lavorare per troppo tempo la stufa al massimo della potenza;

- Non accendere e spegnere la stufa ad intermittenza, poiché potrebbe provocare danni ai componenti elettronici e elettromeccanici;
- La stufa a pellet può essere accesa solo dopo aver installato i tubi di scarico.
- Alcune parti della stufa possono raggiungere elevate temperature comprese le maniglie che devono essere manipolate solo con adeguate protezioni. Si consiglia di non posizionare oggetti in vicinanza o in appoggio sopra la stufa.
- La stufa è un apparecchio elettronico e potrebbe produrre scariche elettriche se non maneggiata in modo corretto.
- Non far passare i tubi di scarico in prossimità della sonda ambiente, di cavi elettrici o materiali infiammabili.
- Alle prime accensioni è normale l'emanazione di cattivi odori dovuti al surriscaldarsi dei componenti verniciati.

Il pellet può essere inserito a stufa funzionante, ma non deve mai essere inserito nel serbatoio nel caso in cui il pellet sia finito completamente e la stufa non ha effettuato il normale ciclo di spegnimento.

Tutti i prodotti Surdiac sono sottoposti a collaudo: controllo qualità, verifica componenti e accensione finale con installazione standard. Questa operazione è necessaria per una verifica finale: è quindi normale la presenza di residui di cenere e pellet all'interno della stufa.

1.2 AVVERTENZE E SICUREZZA

Le stufe e termostufe prodotte nel nostro stabilimento vengono costruite facendo attenzione anche ai singoli componenti in modo da proteggere sia l'utente sia l'installatore da eventuali incidenti. Si raccomanda quindi:

- Al personale autorizzato, dopo ogni intervento effettuato sul prodotto, di prestare particolare attenzione ai collegamenti elettrici, che devono essere correttamente eseguiti onde evitare corto circuiti o scariche a terra.
- L'installazione deve essere sempre eseguita da personale abilitato (d.m. 37/08), che dovrà rilasciare all'acquirente (ove previsto) una dichiarazione di conformità dell'impianto, il quale si assumerà l'intera responsabilità dell'installazione a regola d'arte secondo le norme vigenti e del conseguente buon funzionamento del prodotto installato.
- E' necessario tenere in considerazione anche tutte le leggi e le normative europee, nazionali, regionali, provinciali e comunali presenti nel paese in cui è stato installato l'apparecchio.
- Non vi sarà responsabilità da parte di SURDIAC in caso di mancato rispetto di tali precauzioni.
- Il presente manuale di istruzioni costituisce parte integrante del prodotto: assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di cessione ad un altro proprietario o utente oppure di trasferimento su altro luogo. In caso di suo danneggiamento o smarrimento richiedere un altro esemplare al servizio tecnico di zona.
- Questa stufa/termostufa deve essere destinata all'uso per il quale è stata espressamente realizzata.
- In qualità di utilizzatore della stufa deve essere ammessa una persona adulta e responsabile provvista delle conoscenze tecniche necessarie per la manutenzione ordinaria dei componenti meccanici ed elettrici della stufa.
Fare attenzione che i bambini non si avvicinino alla macchina, mentre è in funzione, con l'intento di giocarvi.
- E' esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori di installazione, di regolazione di manutenzione e da usi impropri.

- Dopo aver tolto l'imballo, assicurarsi dell'integrità e della completezza del contenuto. In caso di non rispondenza, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato l'apparecchio.
- Tutti i componenti che costituiscono la stufa/termostufa sono pensati e predisposti per garantire il corretto funzionamento della stessa, pertanto, quando necessario, dovranno essere sostituiti con pezzi originali ed esclusivamente da un centro di assistenza tecnica autorizzato (pena il decadimento della garanzia).
- Per preservare la funzionalità in sicurezza del prodotto, la manutenzione della stufa/termostufa deve essere eseguita puntualmente. Quella generale (a carico dell'utente), deve essere eseguita in relazione ai consumi (è consigliato eseguirla dopo aver utilizzato mediamente circa 18 q.li di pellet certificato) e sempre comunque una volta all'anno, programmandola per tempo con il servizio tecnico di assistenza che dovrà rilasciare apposita ricevuta comprovante l'avvenuta manutenzione (la mancata manutenzione è una ragione di decadenza della garanzia del prodotto).

Per quanto attiene le termostufe idro la pulizia generale va fatta almeno due volte l'anno ogni 10 q.li di pellet consumati.

Per la sicurezza è bene ricordare che:

- E' vietato l'uso della stufa/termostufa da parte di bambini o di persone inabili non assistite.
- E' vietata l'istallazione del prodotto in bagno, in locali adibiti a lavanderia o simili, e comunque, non toccare la stufa/termostufa se si è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate o umide ed accertarsi di collegare sempre il prodotto ad una presa di corrente elettrica provvista di messa a terra e interruttore differenziale funzionante.
- E' vietato modificare i dispositivi di sicurezza o di regolazione senza l'autorizzazione o le indicazioni del costruttore.

- Non tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuori uscenti dalla stufa/termostufa anche se questa è scollegata dalla rete di alimentazione elettrica.
- Evitare di tappare o ridurre dimensionalmente le aperture di aerazioni del locale di installazione. Le aperture di aerazione sono indispensabili per una corretta combustione.
- Non lasciare gli elementi dell'imballo alla portata dei bambini o di persone inabili non assistite:
- Durante il normale funzionamento del prodotto la porta del focolare deve rimanere sempre chiusa.
- Evitare il contatto diretto con parti dell'apparecchio che durante il funzionamento tendono a surriscaldarsi.
- Controllare la presenza di eventuali ostruzioni prima di accendere l'apparecchio in seguito ad un lungo periodo di mancato utilizzo (vedere capitolo 4.0).
- La stufa/termostufa è stata progettata per funzionare con qualsiasi condizione climatica (anche critica), in caso di condizioni particolarmente avverse (vento forte, gelo) potrebbero intervenire sistemi di sicurezza che portano la stufa/termostufa in spegnimento.
- Se si verifica ciò contattare il servizio di assistenza tecnica e, in ogni caso, non disabilitare i sistemi di sicurezza. (ad esempio scollegando l'alimentazione elettrica del prodotto che di fatto annulla tutte le sicurezze presenti sul prodotto)
- In caso di incendio della canna fumaria munirsi di adeguati sistemi per soffocare le fiamme e richiedere l'intervento dei vigili del fuoco (numero di emergenza 112) avendo cura di evacuare l'unità immobiliare dove si trova la stufa/termo stufa e le unità immobiliari interessate dal pericolo di incendio.

2.0 CARATTERISTICHE TECNICHE VERSIONE IDRO

2.1 ACCESSORI IN DOTAZIONE

Prima di installare la termostufa controllate che sia completa di tutti gli accessori in dotazione:

- Cavo elettrico di collegamento alla rete.
- N°4 piedini in gomma.
- Telecomando a infrarossi.
- Scovolo di pulizia (in dotazione da settembre 2010)
- documentazione allegata (libretto d' istruzioni).

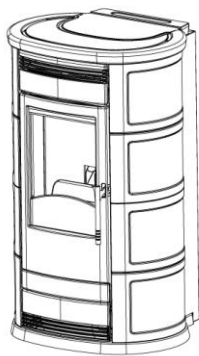
N.B. Leggere attentamente la documentazione allegata e conservarla con cura.

2.2 DESCRIZIONE TECNICA VERSIONE IDRO

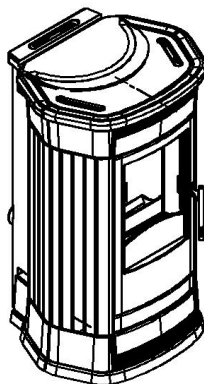
Le termostufe Dublin e Lyon sono state progettate per essere installate, grazie ad un kit idrico completo, al posto di una normale caldaia a gas o gasolio per riscaldare locali di abitazioni, arredando, allo stesso tempo l'ambiente,

Il cuore della termostufa, il basamento, il top e tutte le parti del focolare sono realizzati in ghisa verniciata o smaltata resistente alle alte temperature, la struttura portante in lamiera zincata d'acciaio nervato, il rivestimento laterale e superiore in ceramica a colaggio in vari colori.

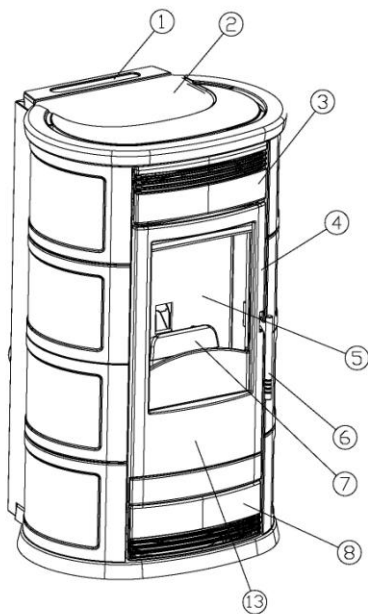
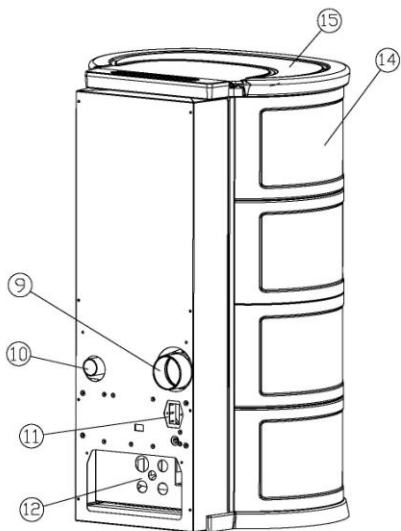
Il focolare è dotato di una porta panoramica con vetro ceramico resistente alle alte temperature (700°C). Con questa soluzione si è voluto offrire la suggestiva visione delle fiamme all'interno del focolare, impedendo inoltre, l'eventuale espulsione di scintille e la fuoriuscita di fumo nell'ambiente riscaldato. La porta focolare è a tenuta ermetica.



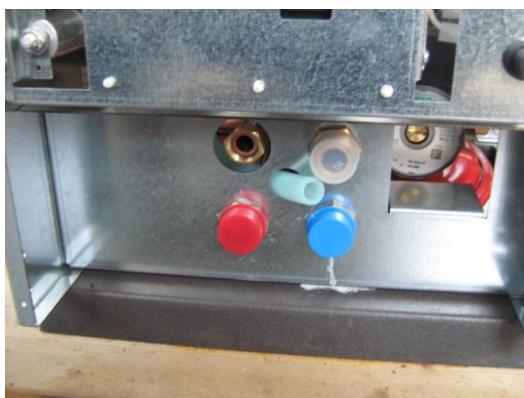
Modello LYON IDRO



Modello DUBLIN IDRO



- 1) TASTIERA DI COMANDO CON DISPLAY.
- 2) COPERCHIO SERBATOIO PELLETTI.
- 3) GRIGLIA ASPIRAZIONE ARIA FREDDA AMBIENTE.
- 4) PORTINA FOCOLARE.
- 5) VETRO.
- 6) MANIGLIA DI APERTURA.
- 7) CROGIOLO.
- 8) GRIGLIA USCITA ARIA CALDA.
- 9) TUBO SCARICO FUMI.
- 10) TUBO ASPIRAZIONE ARIA COMBURENTE.
- 11) PRESA ALIMENTAZIONE CORRENTE ELETTRICA CON INTERRUTTORE (CON CAVO COMPRESO)
- 12) GRUPPO ATTACCHI TERMOIDRAULICI (Vedi paragrafo 2.3)
- 13) CASSETTO CENERE
- 14) RIVESTIMENTO LATERALE IN CERAMICA
- 15) TOP IN CERAMICA

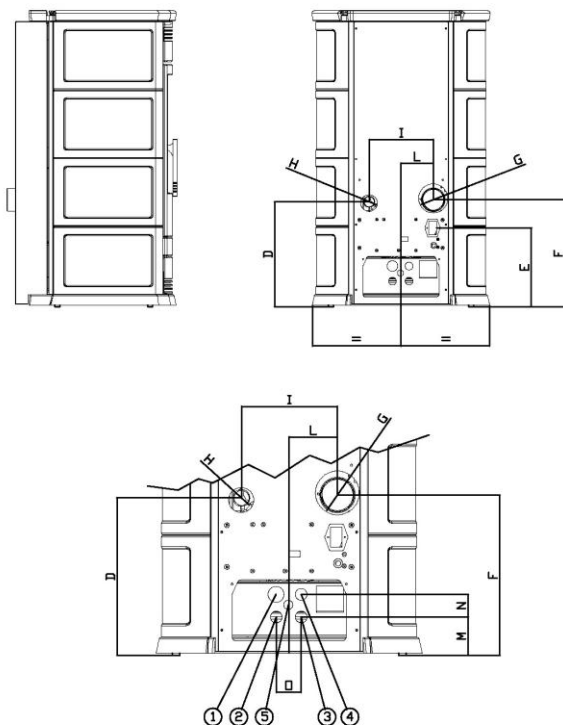


2.3 DATI TECNICI E DIMENSIONI d'ingombro (in cm)

	DUBLIN	LYON
A	62	64
B	60	60
C	105	105
D	38	
E	28,5	
F	39	
G	Ø 8	
H	Ø 4	
I	23	
L	11,5	
M	11	
N	5	
O	6	

1	Rubinetto scarico acqua impianto
2	Mandata H2O impianto ø3/4"
3	Ritorno H2O impianto ø3/4"
4	Riempimento H2O impianto ø3/4"
5	Scarico valvola di sicurezza 3 bar

ATTACCHI TERMOIDRAULICI



CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO TERMOSTUFA		DUBLIN H2O		LYON H2O	
		Potenza nominale	Potenza ridotta	Potenza nominale	Potenza ridotta
Larghezza	cm	62		64	
Profondità	cm	60		60	
Altezza	cm	105		105	
Peso	Kg	252		254	
Diametro tubo aspirazione aria combustione	cm	4		4	
Diametro tubo scarico fumi	cm	8		8	
Potenza termica	Kw	15	4,5	15	4,5
Potenza resa all'acqua	Kw	11,6	3,2	11,6	3,2
Potenza resa all'ambiente	Kw	3,11	1,35	3,11	1,35
Volume riscaldabile max. (*)	m ³	/		/	
Consumo orario combustibile max.	Kg/h	3,1	1	3,1	1
Capacità serbatoio	Kg	24		24	
Autonomia potenza termica	Ore	8	26	8	26
Rendimento a potenza termica	%	95,5	95,6	95,5	95,6
Tiraggio del camino consigliato	Pa	15		15	
Emissioni CO ₂ a potenza	%	11,42	6,91	11,42	6,91
Emissioni CO (al 13% di O ₂)	ppm	117	434	117	434
Portata massima dei fumi	g/s	8,7	4,7	8,7	4,7
Temperatura media dei fumi	°C	95	66,9	95	66,9
Potenza elettrica nominale	W	140		140	
Potenza elettrica max. in fase d'accensione	W	420		420	
Tensione elettrica nominale	V	230		230	
Frequenza elettrica nominale	Hz	50		50	

La presente tabella si riferisce a prove eseguite usando come combustibile pellet di legno con potere calorifico di 18.923 kJ/kg (paria circa 4.350 Kcal/Kg).

(*) Dato calcolabile sulla base della potenza all'acqua, considerando le caratteristiche dell'impianto e il fabbiDublin termico dell'edificio.

I dati sopra riportati sono indicativi e non impegnativi. L'azienda produttrice si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento, qualunque modifica allo scopo di migliorare le prestazioni del prodotto.

3.0 CARATTERISTICHE TECNICHE VERSIONE ARIA

3.1 ACCESSORI IN DOTAZIONE

Prima di installare la stufa controllate che sia completa di tutti gli accessori in dotazione:

- Cavo elettrico di collegamento alla rete.
- N°4 piedini in gomma.
- Telecomando a infrarossi.
- Scovolo di pulizia (in dotazione da settembre 2010)
- documentazione allegata (manuale d' istruzioni).

N.B. Leggere attentamente la documentazione allegata e conservarla con cura.

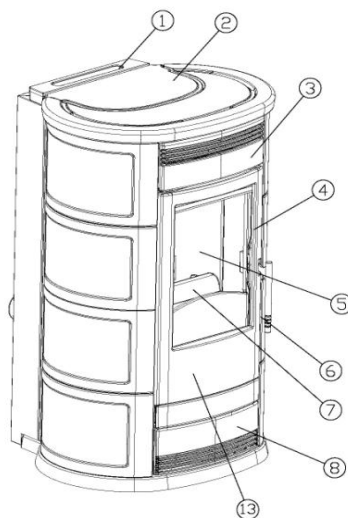
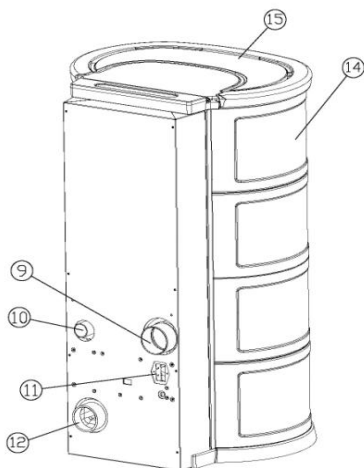
3.2 DESCRIZIONE TECNICA VERSIONE ARIA

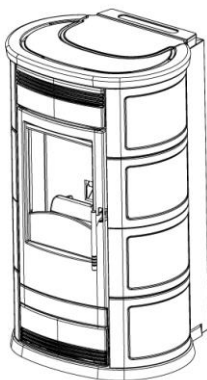
Le stufe Dublin e Lyon sono state progettate per riscaldare locali di abitazioni o per migliorare un riscaldamento insufficiente, e nello stesso tempo arredando l'ambiente.

Il cuore della stufa, il basamento, il top e tutte le parti del focolare sono realizzati in ghisa verniciata o smaltata resistente alle alte temperature, la struttura portante in lamiera zincata d'acciaio nervato, il rivestimento laterale e superiore in ceramica a collaggio in vari colori.

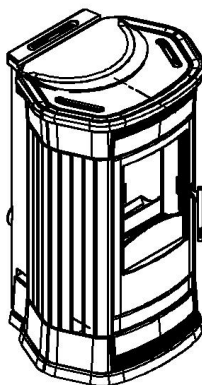
Il focolare è dotato di una porta panoramica con vetro ceramico resistente alle alte temperature (700°C). Con questa soluzione si è voluto offrire la suggestiva visione delle fiamme all'interno del focolare, impedendo inoltre, l'eventuale espulsione di scintille e la fuoriuscita di fumo nell'ambiente riscaldato. La porta focolare è a tenuta ermetica.

- 1) TASTIERA DI COMANDO CON DISPLAY.
- 2) COPERCHIO SERBATOIO PELLET.
- 3) GRIGLIA ASPIRAZIONE ARIA FREDDA AMBIENTE.
- 4) PORTINA FOCOLARE.
- 5) VETRO.
- 6) MANIGLIA DI APERTURA.
- 7) CROGIOLO.
- 8) GRIGLIA USCITA ARIA CALDA.
- 9) TUBO SCARICO FUMI.
- 10) TUBO ASPIRAZIONE ARIA COMBURENTE.
- 11) PRESA ALIMENTAZIONE CORRENTE ELETTRICA CON INTERRUTTORE (CON CAVO COMPRESO)
- 12) ATTACCO CANALIZZAZIONE ARIA CALDA. (OPZIONALE)
- 13) CASSETTO CENERE
- 14) RIVESTIMENTO LATERALE IN CERAMICA
- 15) TOP IN CERAMICA





Modello LYON P- PC



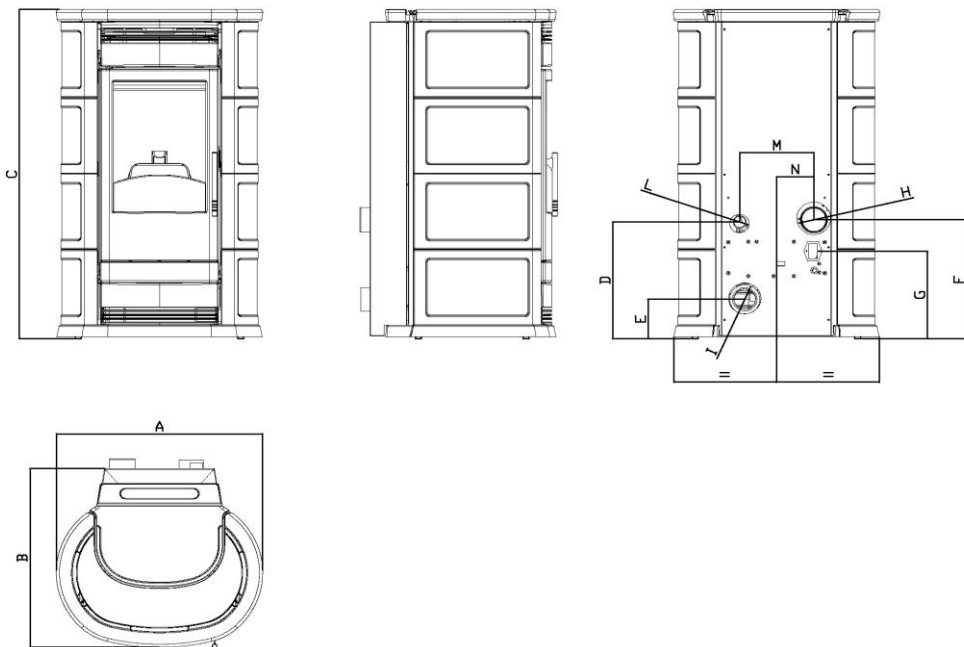
Modello DUBLIN P

Queste due versioni di stufe "Lyon" e "Dublin" hanno rispettivamente la base semitonda ed esagonale, per soddisfare particolari esigenze possono essere fornite a richiesta con predisposizione sistema di canalizzazione aria per riscaldare un altro ambiente attiguo alla posizione della stessa.

La sigla "P" significa pellet, mentre la sigla "PC" significa pellet canalizzata

3.3 DATI TECNICI E DIMENSIONI D'INGOMBRO (in cm) VERSIONE ARIA

	DUBLIN P	LYON P	LYON PC
A	62	64	64
B	56	56	56
C	105	105	105
D	38	38	38
E			12.7
F	39	39	39
G	28.5	28.5	28,5
H	Ø 8	Ø 8	Ø 8
I			Ø 8
L	Ø 4	Ø 4	Ø 4
M	23	23	23
N	11.5	11.5	11,5
O			???



CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO STUFA		DUBLIN P	LYON P	LYON PC
Larghezza	cm	62	64	64
Profondità	cm	56	56	56
Altezza	cm	105	105	105
Peso	Kg	245	247	249
Diametro tubo aspirazione aria combustione	cm	4	4	4
Diametro tubo canalizzazione	cm	//	//	8
Diametro tubo scarico fumi	cm	8	8	8
Potenza termica nominale	Kw	13,5	13,5	13,5
Potenza termica ridotta	Kw	4	4	4
Volume riscaldabile max. (*)	m ³	330	330	330
Consumo orario combustibile max.	Kg/h	2,6	2,6	2,6
Consumo orario combustibile min.	Kg/h	0,8	0,8	0,8
Capacità serbatoio	Kg	18	18	18
Autonomia potenza termica nominale	Ore	7	7	7
Autonomia potenza termica ridotta	Ore	22	22	22
Rendimento a potenza termica nominale	%	89,1	89,1	89,1
Rendimento a potenza termica ridotta	%	89,1	89,1	89,1
Potenza elettrica nominale	W	115	115	115
Potenza elettrica max. in fase d'accensione	W	395	395	395
Tensione elettrica nominale	V	230	230	230
Frequenza elettrica nominale	Hz	50	50	50

La presente tabella si riferisce a prove eseguite usando come combustibile pellet di legno con potere calorifico di 18220 kJ/kg (paria circa 4350 Kcal/Kg).

(*) Valore soggetto secondo il luogo di installazione e le caratteristiche di isolamento del fabbricato.

I dati sopra riportati sono indicativi e non impegnativi. L'azienda produttrice si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento, qualunque modifica allo scopo di migliorare le prestazioni del prodotto.

4.0 INSTALLAZIONE

4.1 REGOLE GENERALI

Considerando che l'installazione della stufa/termostufa ad un adeguato ed idoneo sistema di evacuazione fumi è molto importante e che eventuali anomalie dell'impianto e/o del prodotto causate da un errato impianto di evacuazione fumi non sono coperte da Garanzia SURDIAC, la ns. Azienda per tutelare l'utenza, consiglia che l'installazione sia preceduta dalla verifica dei seguenti elementi:

- adeguato volume minimo dell'ambiente dove sarà installato il prodotto (es. evitare di posizionare la stufa/termostufa in nicchie o zone anguste e con volumi inferiori a 40 m³).
- assicurare corretto ed adeguato flusso d'aria comburente tramite una presa d'aria.
- rispettare tassativamente quanto prescritto dalle norme vigenti.
- idoneità dei canali da fumo o raccordo fumi.
- idoneità del camino o canna fumaria.
- idoneità del comignolo o terminali di scarico (che devono essere a tetto come previsto dalle norme vigenti).

Bisogna verificare anche la conformità ai seguenti elementi normativi - legali:

- Divieti di installazione.
- Distanze legali.
- Limitazioni disposte da regolamenti amministrativi locali o prescrizioni particolari dell'autorità.
- Limitazioni convenzionali derivanti da regolamenti condominiali, servitù o contratti.
- Non è ammessa l'installazione della stufa/termostufa nelle camere da letto, nei bagni o doccia, e dove è già installato un altro apparecchio da riscaldamento senza un afflusso di aria autonomo (caminetto, stufa ecc.).
- È vietato il posizionamento della stufa/termostufa in ambiente

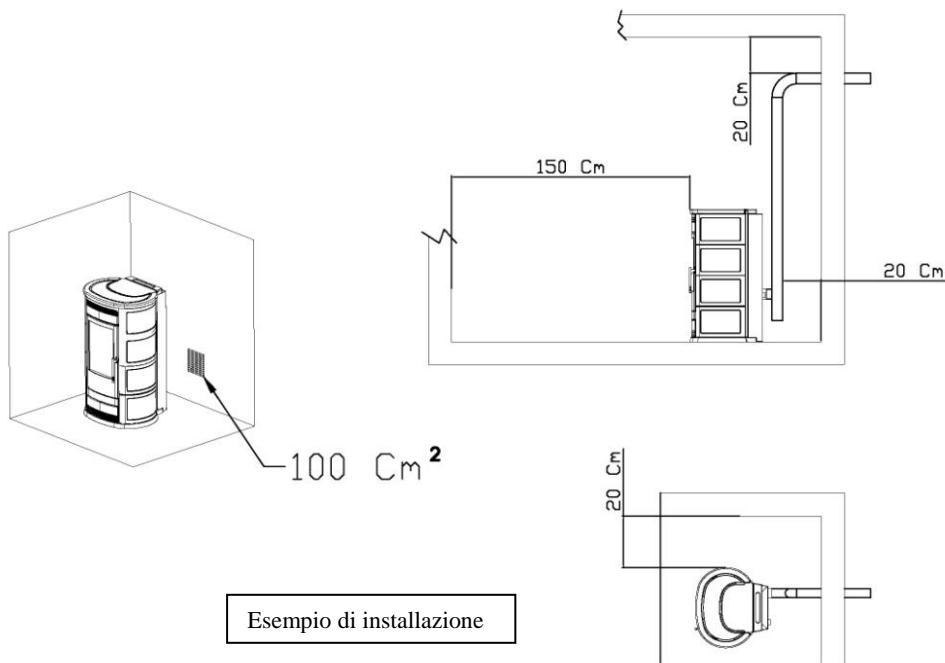
con atmosfera esplosiva.

L'installazione della stufa/termostufa deve essere fatta valutando diverse considerazioni di ordine pratico. Le pareti adiacenti alla stufa/termostufa devono essere costruite in mattoni o calcestruzzo, oppure essere realizzate con materiali incombustibili o opportunamente protette con materiali isolanti.

La stufa/termostufa genera calore soprattutto in prossimità del focolare, per cui non posizionare in sua vicinanza nessun oggetto infiammabile o fortemente sensibile al calore (es. alcool, carta, oggetti di plastica...).

La stufa/termostufa deve essere installata rispettando le misure minime previste, controllando sempre le distanze di sicurezza da pareti e mobili (*vedere figura 3*).

fig. 3



- *L'apparecchio deve essere installato su un pavimento di adeguata capacità di carico. Se la costruzione esistente non soddisfa questo requisito adottare le appropriate misure (es. piastra di distribuzione di carico).*
- *Se il pavimento è costituito da materiale combustibile (es. parquet in legno), deve essere protetto ed isolato con una lastra di materiale incombustibile posta sotto ed intorno alla stufa, in modo da evitare problemi di surriscaldamento del pavimento.(a richiesta come accessorio)*
- *I tubi metallici di raccordo alla canna fumaria dovranno sempre trovarsi ad almeno 1,5 metri di distanza da ogni materiale combustibile, salvo siano presenti specifiche protezioni (vedere norme antincendio vigenti).*
- *Raccomandiamo di installare la stufa il più vicino possibile alla canna fumaria limitando al minimo il numero delle curve (max. 3 + il "T" di ispezione obbligatorio) e dei tratti orizzontali (max. 2 mt. totali e con pendenza a salire minima di 3-5 %).*

4.2 PREPARAZIONE DELLA STUFA/TERMOSTUFA

Individuata la posizione ottimale della termostufa si può togliere l'imballo.

La termostufa è imballata in una gabbia di legno con pianale.

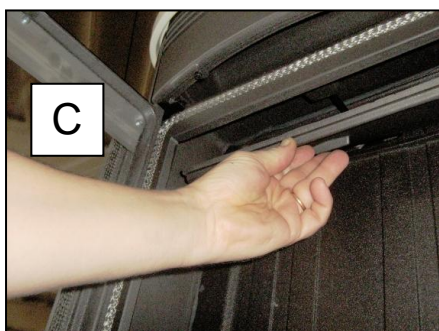
Per prima cosa dobbiamo:

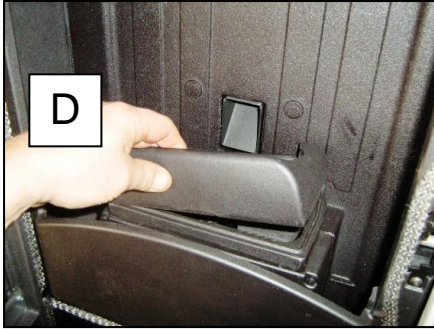
- Togliere la gabbia in legno.
- Svitare le viti sotto la pedana in legno per liberare la termostufa (foto F).
- Aprire la portina del focolare e togliere gli accessori:
- cavo di alimentazione elettrica, piedini in gomma, spatola dal cassetto cenere(foto A).
- telecomando dal crogiolo (foto B).
- parte superiore crogiolo sul fianco del focolare (foto B).
- deflettore fumi dal frontale del focolare (foto B).

Nella movimentazione della termostufa fare attenzione che nella parte inferiore della stufa è posizionato il kit idrico, che anche se protetto, se soggetto ad urti o pressioni potrebbe danneggiarsi.

Prima di procedere al posizionamento della termostufa:

- avvitare i piedini in gomma sotto al basamento.
- Controllare che l'apertura e la chiusura della portina avvenga in modo corretto.
- Posizionare il deflettore fumi nella sua sede in sommità del focolare (vedi foto C – C1) inserendolo inclinato fino ad appoggiarlo sul bordo della camera e incastrandolo frontalmente.
- Posizionare la parte superiore crogiolo nella sua sede (vedi foto D – D1).
- Collegare il cavo di alimentazione nell'apposita presa posta sulla parte inferiore del retro della termostufa (foto E).





F



4.3 COLLEGAMENTI IDRAULICI VERSIONE IDRO

• E' a cura dell' installatore o dell'idraulico il collegamento delle tubazioni all'impianto termoidraulico. La termo stufa idro è una caldaia a pellet che si allaccia al sistema di riscaldamento a radiatori o a pavimento (previo installazione di accumulo termico e valvole miscelatrici termostatiche). La stufa va collegata alla linea principale del circuito di riscaldamento, a tubi di diametro minimo 3/4' e alla centralina dell'impianto. Non è possibile collegare la stufa direttamente ai tubi di un radiatore.

La caldaia è completa di circolatore, polmone espansione 8 litri e valvola di sicurezza 2,5 bar.

Per collegare la caldaia usare estensibili di acciaio di tipo certificato che permettono di spostare l'apparecchio agevolando le operazioni di manutenzione. La stufa può essere installata insieme alla caldaia esistente con i dovuti accorgimenti circolazione dell'acqua al suo interno non deve essere mai chiusa. Per la produzione dell'acqua calda sanitaria è opportuno l'uso di uno scambiatore a piastre oppure un boiler a mono o a doppia serpentina. Sia la progettazione e il dimensionamento dell'impianto che l'installazione dell'apparecchio devono essere eseguiti da personale qualificato.

È vietato il funzionamento della stufa senza acqua o con circolazione inibita (saracinesche chiuse).

La pressione a freddo sull'impianto di riscaldamento deve essere di 1,2 bar, mentre a caldo non deve essere superiore a 2 bar.

Per quanto attiene la produzione di acqua calda sanitaria è consigliata l'applicazione sull'impianto di un accumulo con scambiatore termico a mono o doppia serpentina.

4.4 CANALIZZAZIONE ARIA RISCALDATA VERSIONE ARIA

- Per il collegamento aria canalizzata in un altro ambiente attiguo bisogna usare una tubazione rigida o flessibile diametro 80mm collegandola dal manicotto posto nella parte inferiore del retro della stufa.
- Il comando per canalizzare l'aria è elettronico. Si veda paragrafo 5.12

4.5 COLLEGAMENTO ALLA PRESA D'ARIA ESTERNA

- Per un buon funzionamento ed una buona distribuzione della temperatura la stufa va posizionata in un luogo dove possa affluire l'aria necessaria per la combustione del pellet *secondo* le norme per l'installazione e secondo le norme vigenti nel paese (quindi si dovrà valutare l'esistenza o la fattibilità di adeguati fori di areazione o presa aria esterna).
- L'aria deve entrare attraverso aperture permanenti praticate sulle pareti (in prossimità della stufa) che danno all'esterno con una sezione minima di 100cm². Dette aperture devono essere realizzate in modo tale da non poter essere in alcun modo ostruite.
- L'aria può essere presa anche da locali adiacenti a quello da ventilare purchè questi siano dotati di presa d'aria esterna libera, permanente.
- Il locale adiacente e collegato, rispetto a quello di installazione non deve essere messo in depressione rispetto all'ambiente esterno per effetto del tiraggio contrario provocato dalla presenza in tale locale di altro apparecchio di utilizzo o di dispositivi di aspirazione.
- Nel locale adiacente le aperture permanenti devono rispondere ai requisiti sopra descritti.
- Il locale adiacente **non può essere** adibito a camera da letto, bagno, o dove esiste pericolo di incendio come ad esempio: garage, legnaie, magazzini di materiale infiammabile, né comunque ad attività con pericolo d'incendio.

- E' obbligatorio, collegare l'aspirazione dell'aria comburente direttamente all'esterno dell'edificio, quando siano già preesistenti all'installazione della stufa nello stesso locale o nello stesso piano di abitazione qualsiasi tipo di generatore di calore che non sia stagno rispetto l'ambiente di installazione (es. caldaia a gas a camera aperta).

ESEMPIO DI COLLEGAMENTO PER L'ARIA COMBURENTE

AI fine di garantire il corretto funzionamento della stufa, è possibile collegare l'aspirazione dell'aria comburente direttamente all'esterno dell'edificio utilizzando tubi di sezione $\varnothing 40$ mm in materiale metallico e dotati delle apposite guarnizioni siliconiche di tenuta. AI fine di garantire il corretto apporto d'aria comburente all'apparecchio, è consigliato proteggere la bocca di aspirazione del tubo da vento, acqua ed eventuali ostruzioni accidentali, montando una curva a 90° verso il basso.

SURDIAC non si assume la responsabilità per malfunzionamenti della stufa dovuti alla non ottemperanza di quanto sopra descritto e agli eventuali costi di assistenza derivanti saranno a carico degli inadempienti.

4.6 SISTEMA DI EVACUAZIONE FUMI

È sempre bene ricordare, che il sistema di evacuazione fumi ha una importanza fondamentale per il buon funzionamento e la sicurezza di utilizzo del prodotto.

L'installazione dovrà essere eseguita da personale qualificato e in regola con le vigenti norme che regolamentano il settore (UNI EN 1443 e UNI EN 10683).

4.7 RACCORDO FUMI E CANNA FUMARIA

L'installazione di stufe a pellet richiede un adeguato scarico fumi all'esterno della casa con canalizzazione fino al tetto e un corretto posizionamento al suo interno.

Il sistema di uscita dei fumi dalla stufa funziona per effetto della depressione che si crea nella camera di combustione. E' molto importante che il sistema di uscita dei fumi nella parte denominato "raccordo fumi" sia costruito con materiali certificati e abbia almeno le seguenti caratteristiche:

- siano ermeticamente sigillati, quindi è necessario l'utilizzo di particolari tubi in acciaio, lisci internamente ed equipaggiati di speciali guarnizioni siliconiche.
- che siano omologati per resistere al fuoco di fuligine, a lavorare in pressione e omologati per resistere a temperature di almeno 200-250°.

Mediante il raccordo fumi, collegare la stufa ad una canna fumaria nuova o già esistente, la quale può essere costruita sia con materiali edili che metallici (tubi a doppia parete) e comunque dovrà essere sempre coibentata. Nel caso di canna fumaria esistente è necessario fare controllare da personale qualificato (facendosi rilasciare la relativa dichiarazione di idoneità) l'integrità e l'adeguato dimensionamento della stessa rispetto alla stufa da installare prima di procedere all'utilizzo della stessa.

L'uscita dei fumi non può avvenire in spazi chiusi o semichiusi, come le zone di reflusso ovvero qualsiasi luogo dove si possono concentrare i fumi stessi.

Si raccomanda una pulizia periodica del sistema evacuazione fumi a cui l'apparecchio è collegato con frequenza secondo le indicazioni scritte rilasciatevi dall'installatore e/o dal costruttore dei materiali certificati utilizzati (per legge sono tenuti a farlo) e comunque secondo quanto prescritto dalle norme.

NB: Nelle versioni H2O è necessario utilizzare sempre il tubo Diam. 100 mm

4.8 TUBI DA UTILIZZARE

I tubi da utilizzare per lo scarico dei fumi devono essere rigidi, in acciaio, lisci internamente e forniti di speciali guarnizioni siliconiche; devono avere un diametro minimo nominale di $\varnothing 80$ mm (con percorsi fino a 3 m lineari), o di $\varnothing 100$ mm (con percorsi maggiori di 3 m lineari), vedere tabella sottostante:

Tale lunghezza va calcolata sommando i tratti di tubo orizzontali a quelli verticali e considerando ogni curva a 90° corrispondente ad 1 m lineare.

TIPO DI IMPIANTO

Diametro

Giudizio

TIPO DI IMPIANTO	Diametro	Giudizio
Lunghezza tubo fino a 3 metri	$\varnothing 80$	Accettabile
Lunghezza tubo maggiore di 3 metri	$\varnothing 100$	Obbligatorio
Installazioni situate oltre i 1200 metri s.l.m.	$\varnothing 100$	Raccomandato

All'interno della stanza dov'è posta la stufa si possono utilizzare tubi monoparete, mentre negli eventuali tratti di attraversamento di altri ambienti e sino al congiungimento alla canna fumaria i tubi dovranno essere coibentati.

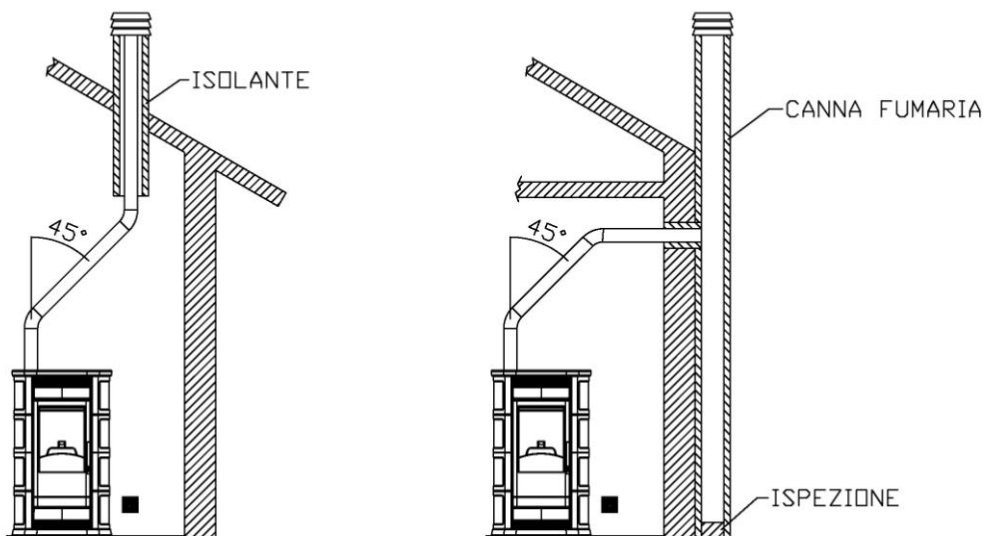
ATTENZIONE

NON COLLEGARE il raccordo scarico dei fumi a:

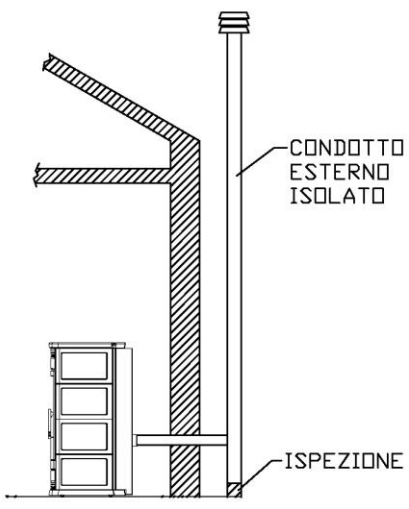
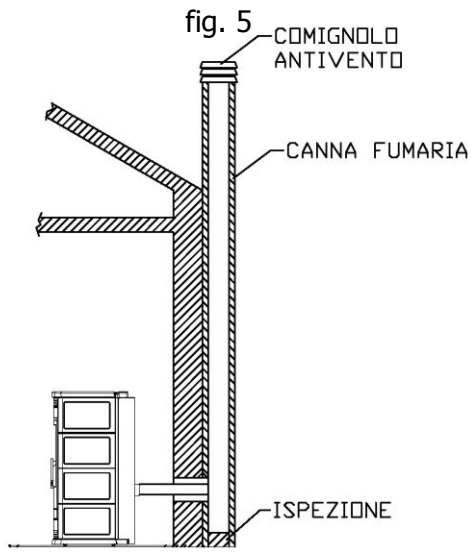
- 16) una canna fumaria già in uso per altri generatori di calore (caldaie, caminetti, stufe, ecc...).
- 17) sistemi di estrazione d'aria (cappe, sfiati, ecc...) anche se intubato.

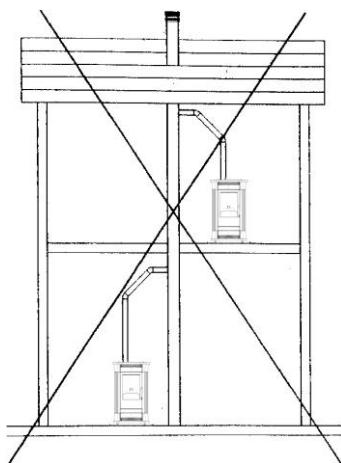
4.9 SCHEMI INDICATIVI DI INSTALLAZIONE (non vincolanti) *fig. 4 – 5*

Fig. 4

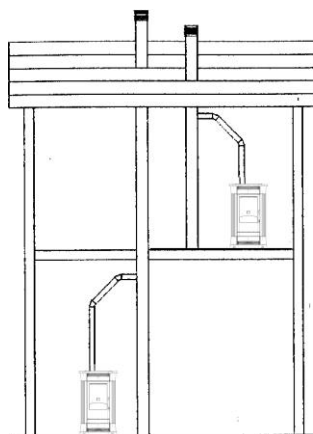


Il terminale di scarico deve essere ad una distanza dalla parete esterna di almeno 30 cm, ciò per garantire una corretta evacuazione in atmosfera dei fumi di combustione.





NO



SI

ATTENZIONE

Accertarsi che i regolamenti comunali o dell'Azienda Sanitaria, territorialmente competenti del comune di installazione della stufa, non impongano particolari accorgimenti.

Nelle installazioni in condominio chiedere parere preventivo all'amministrazione condominiale.

4.10 PARTE TERMINALE DELL'IMPIANTO DI SCARICO – COMIGNOLO

Il comignolo è posto alla sommità del camino e sovrintende alle funzioni sotto elencate:

- Smaltire in atmosfera i residui della combustione.
- Evitare l'accesso all'interno del camino di pioggia, neve o qualsivoglia corpo estraneo (foglie portate del vento, nidi, ecc...).

- Garantire lo smaltimento dei residui della combustione anche in presenza di vento.

Il comignolo deve rispondere ai seguenti requisiti fondamentali:

- Sezione interna pari a quella del camino.
- Sezione utile di uscita non inferiore del doppio di quella interna del camino.
- Costruzione che impedisca l'introduzione nel camino di pioggia, neve, o altro anche in presenza di vento.
- Facile smontaggio per consentire un comodo accesso al camino in occasione delle operazioni di ispezione e manutenzione periodica.
- Completare esteticamente l'impianto di smaltimento fumi in sintonia con l'estetica dell'edificio.
- Essere posizionato in modo da garantire un'adeguata dispersione e diluizione dei prodotti della combustione e comunque al di fuori della zona di reflusso in cui è favorita la formazione di contro pressioni.

Il comignolo non deve avere ostacoli entro i 5mt. tipo muri, falde ed alberi. In caso contrario innalzare lo stesso d'almeno 0,5mt sopra l'ostacolo e nel caso di altri comignoli nelle vicinanze distanziarli d'almeno 2m.

4.11 ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

Gli apparecchi necessitano di collegamento alla rete elettrica. Le nostre stufe da riscaldamento sono equipaggiate con cavo di alimentazione adatto alle medie temperature. Per l'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione occorre rivolgersi al costruttore, o a un centro assistenza dello stesso.

Prima di effettuare l'allacciamento elettrico accertarsi che:

- Le caratteristiche dell'impianto elettrico siano tali da soddisfare quanto indicato sulla targa caratteristiche applicata all'apparecchio.

- La presa di alimentazione elettrica a cui andrete a collegare la stufa deve essere munita di un efficace collegamento di terra secondo le norme e le disposizioni di legge in vigore; la messa a terra (di sicurezza) è obbligatoria a termini di legge e la sua mancanza o inefficacia fa decadere la garanzia sul prodotto.
- Il cavo di alimentazione in nessun punto dovrà raggiungere una temperatura superiore di 75°C.

In caso di interruzione prolungata dell'uso dell'apparecchio, staccare la spina o l'interruttore di connessione. Se l'apparecchio viene collegato all'alimentazione per mezzo di cavo e di spina, la spina deve essere facilmente accessibile quando l'apparecchio è installato conformemente al libretto istruzioni.

AVVERTENZA

Il costruttore declina ogni responsabilità quando i controlli sopra descritti e le usuali norme antinfortunistiche non vengono rispettati.

5.0 FUNZIONAMENTO

5.1 AVVERTENZE DI SICUREZZA E BUON SENSO

- In considerazione delle alte temperature sviluppate dalla stufa, adulti e ragazzi devono prestare attenzione alle superfici della stessa. I bambini dovranno essere particolarmente sorvegliati.
- E' tassativamente vietato buttare acqua o altre sostanze sulla stufa durante il funzionamento e in fase di raffreddamento onde evitare rotture dovute a shock termici.
- Non posizionare nelle vicinanze della stufa oggetti infiammabili o sensibili al calore.

5.2 COMBUSTIBILI

L'unico combustibile ammesso dalle stufe a pellet SURDIAC è il Pellet di legno vergine con diametro 6 mm.

Per garantire una combustione senza problemi, è necessario che il pellet venga conservato al riparo dall'umidità. Le raccomandiamo di utilizzare pellet di buona qualità, ben compatto e poco farinoso. Chieda al suo rivenditore di fiducia il tipo di pellet adeguato. Accatastare i pellets ad una distanza minima dalla stufa di 1,5 metri (vedere capitolo 5.0).

ATTENZIONE

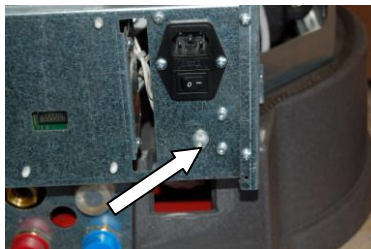
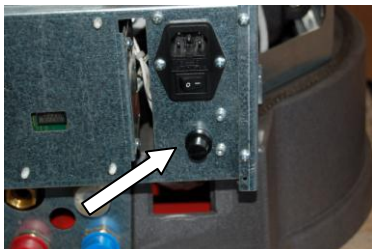
La stufa è stata progettata e collaudata per funzionare solo ed esclusivamente con pellets di certificata qualità e provenienza.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per l'utilizzo di pellets di qualità e sezione non adeguata e non ne risponde per il conseguente mal funzionamento della stufa.

5.3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA VERSIONE IDRO

- **Termocoppia:** posta sullo scarico fumi che ne rileva la temperatura. In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione e spegnimento.
- **Pressostato elettromeccanico:** con sonda posta nel canale espulsione fumi, provvede a bloccare il funzionamento della stufa nel caso che la canna fumaria risulti ostruita, la stufa viene portata in spegnimento.
- **Termostato di sicurezza :** posto sotto lo scivolo del caricatore, interviene nel caso in cui la temperatura all'interno superi il valore di sicurezza impostato, blocca il caricamento del pellet e la stufa viene portata in spegnimento. Per il ripristino delle funzioni occorre effettuare il riarmo manuale svitando il tappo di

protezione e premendo il pulsante sottostante come mostrano le foto.



- **Trasduttore di pressione impianto idrico:** controllo e lettura pressione d'esercizio impianto di riscaldamento da pannello di comando, se la pressione scende al di sotto di 0.5 bar o sale al di sopra di 2.5 bar la termostufa si blocca.
- **Valvola di sicurezza 2.5 bar:** si apre automaticamente se la pressione dell'impianto termico supera i 2.5 bar.
- **Termostato di sicurezza con riarmo manuale:** posto sul retro della stufa sotto l'interruttore, interviene nel caso in cui la temperatura dell'acqua superi il valore di sicurezza impostato (95°), blocca il caricamento del pellet e la stufa viene portata in spegnimento.

5.4 CONTROLLI E VERIFICHE DA EFFETTUARE ALLA ACCENSIONE

Prima di procedere con l'accensione della stufa è necessario verificare i seguenti punti:

- il serbatoio deve essere carico di pellet, per caricarlo basta aprire il coperchio in sommità della stufa premendo sul bordo frontale del coperchio in ghisa che tramite una chiusura clic- clac lo fa alzare leggermente in modo da poterlo aprire.
- la camera di combustione deve essere pulita.
- il crogiolo deve essere posizionato nella sua sede e completamente libero e pulito.
- verificare la chiusura ermetica della porta fuoco.
- verificare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente nell'apposita presa posta sulla parte inferiore del retro della stufa e accendere l'interruttore posto sotto la presa.

Durante le prime 2-3 accensioni della stufa si deve prestare particolare attenzione ai seguenti consigli:

- non deve essere presente alcun bambino, poiché i vapori emessi dall'apparecchio possono essere nocivi per la salute. Anche gli adulti dovrebbero evitare una permanenza prolungata nei pressi della stufa. Risulta categorico areare bene il locale nelle prime ore di funzionamento.
- arieggiare bene il locale più volte;
- questo apparecchio non deve essere utilizzato come inceneritore di rifiuti.

ATTENZIONE

- **NON UTILIZZARE ALCUN LIQUIDO INFIAMMABILE PER L'ACCENSIONE**
- **IN FASE DI RIEMPIMENTO NON PORTARE IL SACCO DI PELLETTA A CONTATTO CON LA STUFA BOLLENTE**

5.5 PANNELLO DI COMANDO

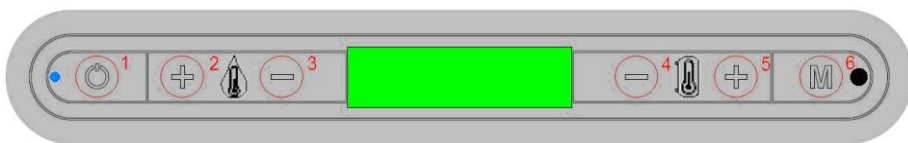
VERSIONE IDRO TASTIERA VERSIONE IDRO

La scheda è comandata tramite una serie di tasti a sfioramento elenchiamo di seguito le descrizioni:

Tasto	Descrizione	Normale funzionamento	Set temperatura ambiente	All'interno dei menù
1	ACC	- Accensione spegnimento termostufa -Ingresso nel menù tecnico - Elimina allarmi	Uscita da set temperatura ambiente	-Uscita da menù - Uscita da sottomenù senza salvare il valore del parametro
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	- PWR	-Decrementa temperatura acqua	Riscaldamento automatico	-Parametro precedente senza salvare il valore del parametro - Sottomenù precedente
5	+ PWR	-Incrementa temperatura acqua	Riscaldamento manuale	-Parametro successivo senza salvare il valore del parametro - Sottomenù successivo
6	MENU	-----	-----	-----

La seguente figura illustra la posizione dei tasti. I tasti 4, 5 e 6 servono solo per la variazione dei parametri e l'ingresso nel menù utente, come dopo dimostrato.

Figura 1. Tastiera



I tasti presenti sulla tastiera sono a sfioramento (touch screen). Sul cruscotto sono anche presenti: un led per indicare quando la termostufa è in riscaldamento, un display LCD a 16 caratteri per 2 righe e un sensore Idra per ricevere i segnali provenienti da un telecomando ad infrarossi.

VERSIONE ARIA

TASTIERA VERSIONE ARIA

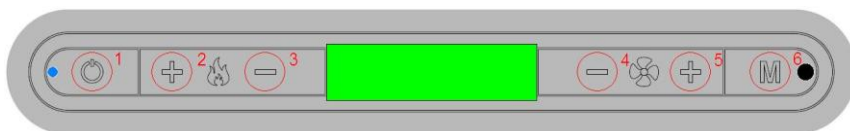
La scheda è comandata tramite una serie di tasti a sfioramento elenchiamo di seguito le descrizioni:

Tasto	Descrizione	Normale funzionamento	Set temperatura ambiente	All'interno dei menù
1	ACC	Accensione/spengimento stufa - Ingresso nel menù tecnico -Elimina allarmi	Uscita da set temperatura ambiente	-Uscita da menù -Uscita da sottomenù senza salvare il valore del parametro
2	+ PWR	Aumenta potenza riscaldamento	Riscaldamento manuale	-Parametro successivo senza salvare il valore del parametro - Sottomenù successivo
3	- PWR	Diminuisce potenza riscaldamento	Riscaldamento automatico	-Parametro precedente senza salvare il valore del parametro - Sottomenù

				precedente
4	- AIR	Diminuisce velocità scambiatori aria	Diminuisce set temperatura ambiente	Diminuisce valore parametro
5	+ AIR	Aumenta velocità scambiatori aria	Aumenta set temperatura ambiente	Aumenta valore parametro
6	MENU	Ingresso in menù utente -Ingresso in set temperatura ambiente	Uscita da set temperatura ambiente	Salva valore parametro e passa al successivo - Ingresso in sottomenù

Figura 1. Tastiera

La seguente figura illustra la posizione dei tasti



I tasti presenti sulla tastiera sono a sfioramento (touch screen). Sul cruscotto sono anche presenti: un led per indicare quando la stufa è in riscaldamento, un display LCD a 16 caratteri per 2 righe e un sensore Irda per ricevere i segnali provenienti da un telecomando ad infrarossi.

5.6) IMPOSTAZIONE TEMPERATURA

ACQUA

L'impostazione della temperatura ambiente e la modifica del riscaldamento manuale/automatico può essere effettuata con una pressione veloce del tasto 6 quando la scheda è in "attesa" o durante il riscaldamento. In questo caso i tasti assumono il seguente significato:

Tasto	Descrizione funzionalità
1	-----
2	-----
3	-----
4	Diminuisce la temperatura acqua impostata
5	Aumenta la temperatura acqua impostata
6	-----

ALLA PRIMA ACCENSIONE DELLA TERMOSTUFA O TUTTE LE VOLTE CHE SI VUOTA IL SERBATOIO PELLETTA BISOGNA ESEGUIRE IL RIEMPIMENTO COCLEA PELLETTA.

Per fare questa operazione bisogna entrare nel menu utente/opzioni/carico coclea spiegato nel paragrafo 5.10

Esempio: per entrare nel menù utente, quando la scheda è in attesa, tenere premuto il tasto 6 fino a che nel display non viene confermato l'entrata nel menù. Col tasto 2 scorrere il menù fino a leggere **opzioni**, confermare col tasto 6, col tasto 2 scorrere il menu fino a leggere **carico coclea**, col tasto 5 si fa partire il caricamento per un tempo max. di 30 secondi; premendo il tasto 4 si ferma il caricamento.

NOTA:

Eventuale variazione della fiamma dipendono dal tipo di pellet usato, da una normale variabilità del combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che automaticamente la stufa esegue (che non sostituiscono le pulizie fatte a termostufa fredda con aspirazione da parte dell'utente prima dell'accensione).

VERSIONE ARIA

L'impostazione della temperatura ambiente e la modifica del riscaldamento manuale/automatico può essere effettuata con una pressione veloce del tasto 6, (nella versione canalizzata doppia pressione sul tasto 6), quando la scheda è in "attesa" o durante il riscaldamento. In questo caso i tasti assumono il seguente significato:

Tasto	Descrizione funzionalità
1	Uscita dall'impostazione temperatura ambiente e modifica riscaldamento manuale/automatico
2	Riscaldamento manuale
3	Riscaldamento automatico
4	Diminuisce la temperatura ambiente impostata
5	Aumenta la temperatura ambiente impostata
6	Uscita dall'impostazione temperatura ambiente e modifica riscaldamento manuale/automatico

Esempio:

- **In attesa: tasto 6** per modificare il riscaldamento manuale o automatico.
- **Tasto 2** *riscaldamento manuale*, **tasto 6** si memorizza ed esce dal menù. Per regolare la potenza di lavoro (P1 la più bassa – P5 la più alta) **tasto 2** si aumenta e **tasto 3** di diminuisce la

potenza, e di conseguenza la ventilazione (A1 la bassa – A3 la più alta) **tasto 4** diminuisce e **tasto 5** aumenta la ventilazione.

- **Tasto 3** *riscaldamento automatico*, si regola la temperatura che si vuole raggiungere nel locale, **tasto 4** per diminuire **tasto 5** per aumentare la temperatura, la stufa regola la potenza di lavoro per raggiungerla (P5) o per mantenerla (P1). **Tasto 6** si memorizza ed esce dal menù. Per la regolazione della ventilazione (A1 la bassa – A3 la più alta) **tasto 4** diminuisce e **tasto 5** aumenta la ventilazione.

Ora si può accendere la stufa nell'impostazione scelta tenendo premuto il tasto 1 per almeno 2 secondi.

Nel riscaldamento automatico è possibile attivare l'opzione "**Confort Clima**" (chiedere al Cento Assistenza Tecnica), la stufa si spegne automaticamente quando raggiunge la temperatura impostata e si riaccende quando la temperatura del locale scende sotto a quella impostata. Questa opzione è consigliabile da usare solo in locali molto piccoli e ben isolati, altrimenti le frequenti accensioni compromettono il funzionamento ottimale della stufa.

- **Durante il funzionamento** per modificare o impostare il funzionamento manuale o automatico ripetere lo stesso procedimento descritto sopra.

ALLA PRIMA ACCENSIONE DELLA STUFA O TUTTE LE VOLTE CHE SI VUOTA IL SERBATOIO PELLETT BISOGNA ESEGUIRE IL RIEMPIMENTO COCLEA PELLETT.

Per fare questa operazione bisogna entrare nel menu utente/opzioni/carico coclea spiegato nel paragrafo 5.10

Esempio: per entrare nel menù utente, quando la scheda è in attesa, tenere premuto il tasto 6 fino a che nel display non viene confermato l'entrata nel menù. Col tasto 2 scorrere il menù fino a

leggere **opzioni**, confermare col tasto 6, col tasto 2 scorrere il menu fino a leggere **carico coclea**, col tasto 5 si fa partire il caricamento per un tempo max. di 30 secondi; premendo il tasto 4 si ferma il caricamento.

NOTA:

Eventuale variazione della fiamma dipendono dal tipo di pellet usato, da una normale variabilità del combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che automaticamente la stufa esegue (che non sostituiscono le pulizie fatte a stufa fredda con aspirazione da parte dell'utente prima dell'accensione).

5.7) MENÙ UTENTE VERSIONE IDRO /aria

Per entrare nel menù utente è necessario tener premuto il **tasto 6** quando la scheda è in "attesa" o durante il riscaldamento finché non viene confermato a display l'entrata nel menù. Le voci presenti nel menù utente sono:

1. **Pulizia stufa:** accensione della pulizia automatica della stufa;
2. **Orologio:** gestione e aggiornamento dell'orario corrente e della data corrente;
3. **Opzioni:** parametri modificabili dall'utente;
4. **Cronotermostato:** impostazione fasce orarie per l'accensione e spegnimento automatico del riscaldamento.

Nel menù utente i tasti assumono il seguente significato:

Tasto	Descrizione funzionalità
1	Uscita dal menù utente
2	Voce successiva del menù utente
3	Voce precedente del menù utente
4	Diminuisce parametro
5	Aumenta parametro
6	Ingresso nella voce selezionata del menù utente

5.8) PULIZIA STUFA AUTOMATICA

All'interno del menù i tasti assumono il seguente significato:

Tasto	Descrizione funzionalità
1	Uscita dal menù senza salvataggio del parametro lampeggiante
2	
3	
4	Spegnimento pulizia
5	Accensione pulizia
6	Salvataggio

5.9) OROLOGIO VERSIONE IDRO /aria

All'interno del menù i tasti assumono il seguente significato:

Tasto	Descrizione funzionalità
1	Uscita dal menù senza salvataggio del parametro lampeggiante
2	Parametro successivo
3	Parametro precedente
4	Diminuisce parametro
5	Aumenta parametro
6	Salvataggio parametro lampeggiante e passaggio al successivo

I parametri modificabili all'interno del menù orologio sono:

Parametro	Descrizione	Min	Max
Ora	Imposta ora	0	23
Minuto	Imposta minuto	0	59
Giorno della settimana	Imposta giorno della settimana	Domenica	Sabato

Giorno del mese	Imposta giorno del mese	1	31
Mese	Imposta mese	1	12
Anno	Imposta anno	0	99

5.10) OPZIONI VERSIONE IDRO /aria

All'interno del menù i tasti assumono il seguente significato:

Tasto	Descrizione e funzionalità
1	Uscita dal menù senza salvataggio del parametro
2	Parametro successivo
3	Parametro precedente
4	Diminuisce parametro
5	Aumenta parametro
6	Salvataggio parametro e passaggio al successivo

I parametri modificabili all'interno del menù opzioni sono:

Parametro	Descrizione	Min	Max
Carico coclea	Premendo il tasto 5 si fa partire il caricamento della coclea per un tempo massimo di 120 secondi; premendo il tasto 4 si ferma il caricamento della coclea		
Lingua	Imposta la lingua di visualizzazione dei messaggi	Italiano/Inglese Francese/Tedesco	
Cronotermostato	Attiva/disattiva il riscaldamento per fasce orarie	Off	on
Buzzer (Cicalino)	Attiva/disattiva il segnalatore acustico di pressione dei tasti	Off	on
Telecomando	Attiva/disattiva la ricezione del segnale del telecomando	Off	on
Potenza massima in automatico	Stabilisce la potenza massima di riscaldamento raggiungibile con riscaldamento automatico	1	5

Velocità aspiratore fumi	Aumenta la velocità di aspirazione dei fumi	0%	10%
Carico pellet	Aumenta/diminuisce il carico pellet	-3%	+3%

5.11) PROGRAMMATORE SETTIMANALE

VERSIONE IDRO

All'interno del menù si possono scegliere fino a 20 fasce orarie. Dopo aver scelto con i tasti 4 e 5 la fascia oraria di interesse e aver confermato con il tasto 6 la scelta, i tasti assumono il seguente significato:

Tasto	Descrizione funzionalità
1	Uscita dal menù senza salvataggio del parametro lampeggiante
2	Parametro successivo
3	Parametro precedente
4	Decremento parametro
5	Incremento parametro
6	Salvataggio parametro lampeggiante e passaggio al successivo

I parametri modificabili all'interno del menù cronotermostato sono:

Parametro	Descrizione	Min	Max
Ora inizio	Imposta ora inizio fascia oraria scelta	0	23
Minuto inizio	Imposta minuto inizio fascia oraria scelta	0	59
Ora fine	Imposta ora fine fascia oraria scelta	0	23
Minuto fine	Imposta minuto fine fascia oraria scelta	0	59

Giorno inizio	Imposta il giorno della settimana di inizio controllo della fascia oraria scelta	Domenica	Sabato
Giorno fine	Imposta il giorno della settimana di fine controllo della fascia oraria scelta	Domenica	Sabato
Temperatura acqua	Imposta la temperatura acqua per il riscaldamento automatico della fascia oraria scelta	20°C	85°C
Potenza	Imposta la potenza di riscaldamento automatico per la fascia oraria scelta (OFF = fascia oraria disabilitata)	0 -OFF	5

Quando vengono impostati valori diversi per il giorno di inizio e di fine significa che la fascia oraria viene ripetuta ogni giorno della settimana compreso tra il giorno di inizio e quello di fine. Se il giorno di inizio e di fine è lo stesso allora la fascia oraria viene gestita solo per quel determinato giorno della settimana.

Nel caso in cui oltre al cronotermostato sia abilitato anche il termostato ambiente, allora l'accensione e lo spegnimento di una fascia oraria è indipendente dalla temperatura ambiente, ma è attivata solo se vi è il consenso del termostato ambiente e si rientra nella fascia oraria impostata.

VERSIONE ARIA

All'interno del menù si possono scegliere fino a 20 fasce orarie. Dopo aver scelto con i tasti 4 e 5 la fascia oraria di interesse e aver confermato con il tasto 6 la scelta, i tasti assumono il seguente significato:

I parametri modificabili all'interno del menù cronotermostato sono:

Parametro	Descrizione	Min	Max
Ora inizio	Imposta ora inizio fascia oraria scelta	0	23
Minuto inizio	Imposta minuto inizio fascia oraria scelta	0	59
Ora fine	Imposta ora fine fascia oraria scelta	0	23
Minuto fine	Imposta minuto fine fascia oraria scelta	0	59
Giorno inizio	Imposta il giorno della settimana di inizio controllo della fascia oraria scelta	Domenica	Sabato
Giorno fine	Imposta il giorno della settimana di fine controllo della fascia oraria scelta	Domenica	Sabato
Temperatura ambiente	Imposta la temperatura acqua per il riscaldamento automatico della fascia oraria scelta	15°C	35°C
Potenza	Imposta la potenza di riscaldamento automatico per la fascia oraria scelta (OFF = fascia oraria disabilitata)	0 -OFF	5

Quando vengono impostati valori diversi per il giorno di inizio e di fine significa che la fascia oraria viene ripetuta ogni giorno della settimana compreso tra il giorno di inizio e quello di fine. Se il giorno di inizio e di fine sono lo stesso allora la fascia oraria viene gestita solo per quel determinato giorno della settimana.

Nel caso in cui oltre al cronotermostato sia abilitato anche il termostato ambiente, allora l'accensione e lo spegnimento di una fascia oraria è indipendente dalla temperatura ambiente, ma è attivata solo se vi è il consenso del termostato ambiente e si rientra nella fascia oraria impostata.

5.12) CANALIZZAZIONE

A stufa accesa premere una volta il tasto 6 per entrare nella regolazione della canalizzazione. I tasti assumono il seguente significato:

Tasto	Descrizione funzionalità
1	Uscita dalle impostazioni di canalizzazione
2	Attiva canalizzazione "ON"
3	Disattiva canalizzazione "OFF"
4	Decremento potenza di canalizzazione
5	Incremento potenza di canalizzazione

5.13) SPEGNIMENTO VERSIONE IDRO /aria

A termostufa accesa tenere premuto il **tasto 1** per almeno 2 secondi e si avvierà la procedura di spegnimento.

Non togliere mai la corrente elettrica durante lo spegnimento perché i motori ventilazione e motore estrazione fumi continuano a funzionare fino a quando la sonda fumi rileva la temperatura di sicurezza impostata.

In caso di blocco per qualsiasi inconveniente, per riavviare la stufa è necessario lasciare terminare la procedura di spegnimento, controllare la causa, e se risolta riaccendere la stufa.

IMPORTANTE: leggere sul display la causa del blocco per un eventuale intervento tecnico.

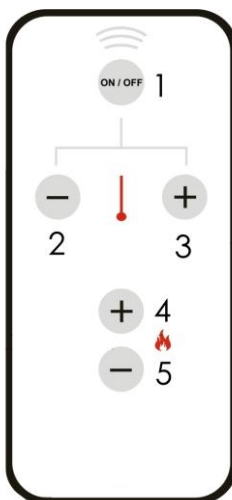
5.14) Telecomando per termostufe a pellets mod. DUBLIN/LYON IDRO /aria

In dotazione all'apparecchio viene fornito 1 telecomando (vedi figura sotto) con cui è possibile controllare il funzionamento della termostufa a distanza.

Tenendo premuto il tasto (1) è possibile accendere la termostufa (nel caso sia spenta) o spegnerla (nel caso sia già accesa).

Premendo i tasti (2) o (3) è possibile aumentare (3) o diminuire (2) la temperatura dell'acqua riscaldamento, la stufa e di conseguenza funziona in automatico. I tasti 4 e 5 non hanno nessuna funzione nella versione ad acqua dei modelli Dublin/Lyon poiché il riscaldamento è solo automatico.

N.B.: il telecomando, per dialogare con la stufa, deve essere indirizzato, nell'atto dell'uso, verso il pannello di comando ove è posizionato il led ricevitore a infrarossi. Se il CICALINO è attivato, ogni cambiamento della stufa richiesto con il telecomando verrà segnalato da 1 BIP. Il raggio di azione del telecomando è limitato. Si consiglia di porre il telecomando verticalmente al pannello sinottico., per facilitar la ricezione del segnale



5.15) REGOLAZIONE DEI PARAMETRI.

Ingresso in menù tecnico premendo in successione e tenendo premuti per almeno 5 secondi i tasti 1 (on/off riscaldamento) e 2 (Incremento potenza riscaldamento).

Questo menù permette di regolare i principali parametri che regolano la funzionalità della stufa ed è accessibile solo da personale autorizzato, infatti richiede un codice d'accesso (password).

5.16) COLLAUDO A FREDDO.

Questo menù è disponibile solo con stufa in attesa (stand-by) e permette di effettuare un controllo sui componenti ed è accessibile solo da personale autorizzato, infatti richiede un codice d'accesso (password).

6.0 PULIZIA E MANUTENZIONE

Una manutenzione accurata della stufa e della canna fumaria ne manterrà alta l'efficienza e la sicurezza.

ATTENZIONE

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione, attendere che la stufa e i tubi di collegamento alla canna fumaria si siano raffreddati completamente.
- Per qualsiasi operazione di pulizia, evitare assolutamente l'uso di prodotti infiammabili.

6.1 PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA CANNA FUMARIA

AVVERTENZE

- Un sistema di evacuazione fumi (raccordo fumi e canna fumaria) pulito e in buono stato è garanzia di sicurezza per l'abitazione e per il buon funzionamento della vostra stufa.
- Si raccomanda la pulizia periodica con frequenza secondo le indicazioni scritte rilasciateVi dall'installatore e/o dal costruttore dei materiali certificati utilizzati nella realizzazione del Vs. impianto (per legge sono tenuti a farlo) e comunque secondo quanto prescritto dalle norme di legge.
- La canna fumaria va quindi ispezionata e/o pulita da personale qualificato, sempre prima di eseguire la 1° accensione della stufa, dopo un lungo periodo di inutilizzo e/o prima di ogni nuova stagione fredda.

6.2 PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA STUFA

Le operazioni di pulizia e manutenzione garantiscono un corretto funzionamento in sicurezza del prodotto nel tempo.

La manutenzione della stufa deve essere eseguita puntualmente e quella generale (a carico dell'utente), deve essere eseguita in relazione ai consumi (è consigliato eseguirla dopo aver utilizzato mediamente circa 18 q.li ***pellet certificato) e sempre comunque una volta all'anno, programmandola per tempo con il servizio tecnico di assistenza che dovrà rilasciare apposita ricevuta comprovante l'avvenuta manutenzione (la mancata manutenzione annuale del 1°anno è una ragione di decadenza della garanzia del prodotto). Evitare di lasciare residui di pellet nel serbatoio durante il periodo di non utilizzo. A fine stagione nelle stufe attendere il completo svuotamento del serbatoio al fine di evitare che rimangano dei residui di pellet nel dosatore per lunghi periodi di non utilizzo. Una corretta pulizia della stufa è fondamentale. Pellet contenente materiale diverso dal legno o una installazione non corretta possono portare alla creazione di maggiore cenere all'interno della stufa. Quindi si consiglia di pulire con attenzione le parti a seguito

elencate. (Prima di effettuare qualsiasi pulizia, la stufa deve essere fredda e con l'interruttore nella parte posteriore posizionato su "0").

(*** dato variabile per difetto a relazione al tipo di installazione e dal tipo di pellet usato).

Elenco delle principali operazioni di verifica, pulizia e manutenzione che dovrà eseguire il centro assistenza tecnico autorizzato durante la manutenzione generale:

- Pulizia del ventilatore estrazione fumi, dei ventilatori ambiente.
- Pulizia di tutte le cavità non accessibili dall'utenza e del focolare in genere.
- Verifica dello stato del crogiolo.
- Verifica del sistema di accensione e caricamento pellet.
- Controllo ed eventuale sostituzione della guarnizione della portina focolare.
- Smontaggio e pulizia dal raccordo fumi fino all'ingresso della canna fumaria.
- Controllo parametri, messa in funzione e controllo combustione.
- Rilascio della "Relazione di Intervento" e "Ricevuta Fiscale" con provante l'avvenuta manutenzione

ATTENZIONE

Non effettuare mai operazioni di pulizia e manutenzione finché la stufa non è completamente fredda.

SUPERFICIE ESTERNA

Utilizzare un panno morbido con detergenti liquidi a base neutra per le parti in ceramica.

Le parti esterne in ghisa smaltata normalmente sono solo da spolverare con un panno morbido e asciutto.

Non usare mai pagliette metalliche e/o spugne abrasive per non rovinare le superfici.

VETRO PANORAMICO

Il vetro panoramico è autopulente, ovvero mentre la stufa è in funzione, un velo d'aria lambisce la parte interna del vetro stesso diminuendo notevolmente il deposito di cenere e sporizia.

E' possibile comunque che dopo alcune ore di funzionamento il vetro si sporchi internamente, ciò in virtù del tipo di pellet utilizzato e del tiraggio della canna fumaria.

In tal caso pulire il vetro utilizzando uno strofinaccio di cotone o carta da cucina, inumidito con un detergente per vetro.

Ricordarsi di effettuare tale operazione solo a stufa fredda.

GUARNIZIONE PORTA FOCOLARE

La guarnizione garantisce la tenuta ermetica della stufa e il conseguente buon funzionamento della stessa. E' necessario che essa venga periodicamente controllata: nel caso risultasse usurata o danneggiata è necessario sostituirla immediatamente. Questa operazione dovrà essere eseguita da parte di un tecnico autorizzato

CASSETTO CENERE (vedi foto)

Periodicamente estrarre e svuotare il cassetto della cenere.

Tale operazione può essere effettuata più o meno frequentemente, in base alla qualità del pellets utilizzato ed ai residui di combustione che si vengono a formare.



CROGIOLO (vedi foto)

Per rimuovere la cenere dal crogiolo bisogna estrarlo dalla sua sede dopo aver tolto la parte superiore e vuotandolo facendo attenzione che i fori siano tutti liberi da incrostazioni e/o cenere, eventualmente raschiare con una spatola di acciaio le incrostazioni, utilizzando un aspirapolvere vuotare la rimanente cenere nel vano porta crogiolo. Ogni volta che si estrae il crogiolo riposizionarlo correttamente facendo attenzione a sistemare bene la parte superiore.

Questo tipo di manutenzione deve essere eseguita almeno una volta al giorno.

Soltanto un crogiolo pulito può garantire un corretto funzionamento della stufa.

Se durante il funzionamento della stufa, nella fase di riempimento del crogiolo, si verifica ripetutamente una discesa abbondante di polvere oltre al pellets dal tubo di alimentazione, provvedere al più presto alla pulizia del serbatoio pellet, in quanto si possono verificare pericolosi ritorni di fiamma all'interno del serbatoio.





SERBATOIO PELLETS (Vedi foto)

Si raccomanda periodicamente (almeno una volta al mese) di svuotare completamente il serbatoio pellet e aspirare la polvere di segatura formatasi all'interno.



PASSAGGI VERTICALI USCITA FUMI (vedi foto).

Settimanalmente o in funzione dell'uso più o meno frequente della stufa o a seconda del tipo di pellet usato è necessario pulire i condotti verticali interni dell'uscita fumi, anche giornalmente, tramite appositi raschietti inseriti nello scambiatore. Questi quattro raschietti sono comandati da aste con pomello, sono situati due sotto il coperchio in ghisa del serbatoio pellet e due sotto al top in ceramica. Aprendo il coperchio del serbatoio e togliendo il top in ceramica (facendo attenzione che non subisca urti) si può intervenire sui pomelli facendo scorrere in su e giù le aste alcune volte in modo da liberare il condotto di passaggio principale dei

fumi, facendo cadere le polveri di combustione sul fondo dello scambiatore, per recuperarle seguire le istruzioni di come pulire il condotto centrale fumi (di seguito spiegato).



CONDOTTO CENTRALE FUMI (vedi foto)

Mensilmente o in funzione dell'uso più o meno frequente della stufa o a seconda del tipo di pellet usato, è necessario pulire il condotto centrale dei fumi anche settimanalmente (versione idro), in quanto la fuliggine depositata dal funzionamento dei raschietti interni ostruisce il regolare afflusso dei fumi.

Per poter accedere al condotto è necessario aprire la porta del focolare, estrarre il cassetto cenere (fig.1), rimuovere il tappo di chiusura dietro al cassetto svitando i due galletti (fig. 2). Con l'apposito scovolino flessibile (fig 4) inserito nelle 2 feritoie indicate dalle frecce di fig 3 si procede a raschiare i depositi di fuliggine presenti e con aspiratore si può raccogliere la polvere nel vano cassetto e nei condotti. Per i due condotti interni bassi, posti uno a destra e uno a sinistra, utilizzare il raschietto in dotazione per eliminare i depositi di cenere che si accumulano alla base dei condotti fumi verticali esterni (fig. 6). Per una pulizia ottimale, si consiglia di tenere sollevate le aste di pulizia laterale poste sotto il top ceramico mentre si effettua la pulizia col raschietto. Nella parte centrale è posto il sensore fumi, per renderlo efficiente risulta indispensabile effettuare una pulizia utilizzando un pennello (fig.5)



Fig. 1



Fig.2

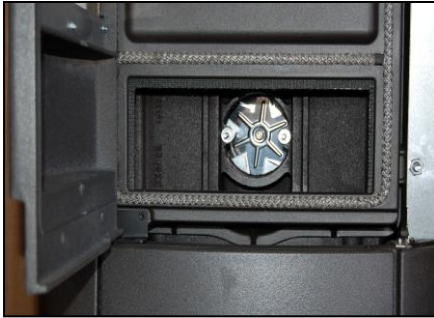


Fig. 3



Fig.4



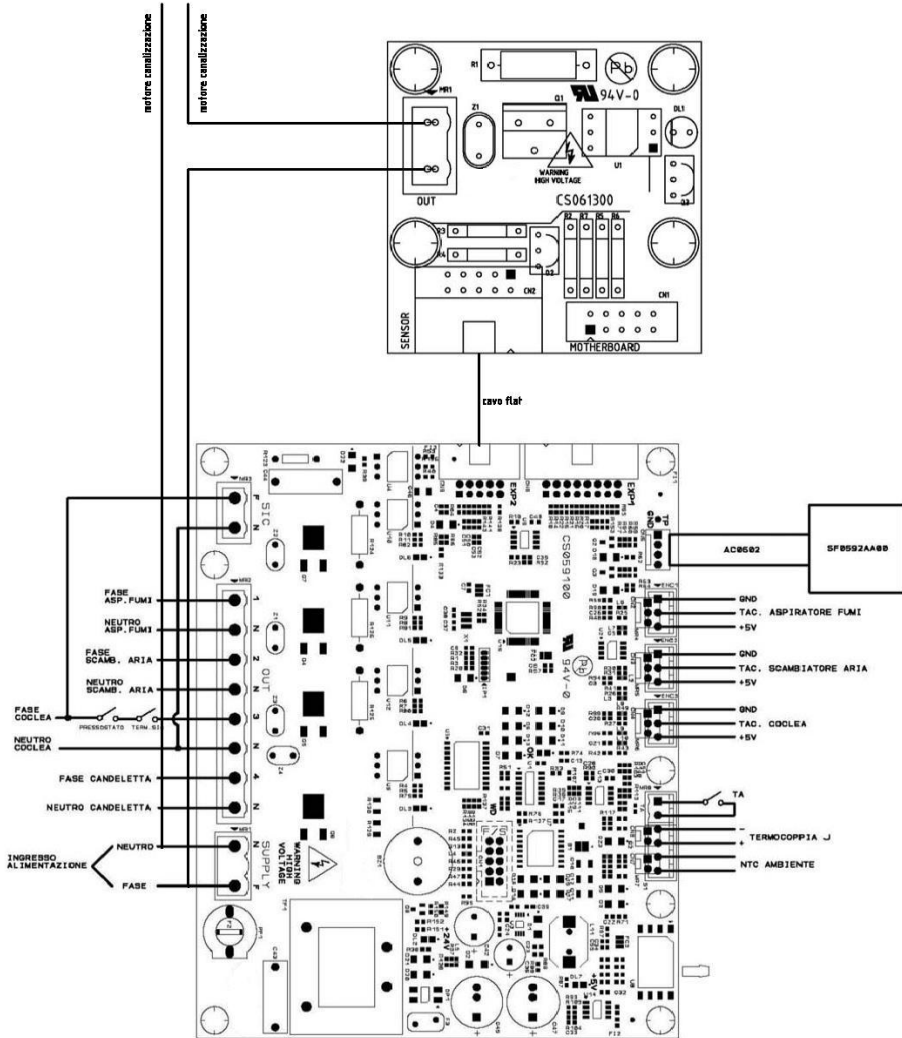
Fig. 5



Fig. 6

7.0 CENTRALINA ELETTRONICA

- LAY-OUT CENTRALINA



8.0 CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE VERSIONE IDRO /aria

PROBLEMA	CAUSA POSSIBILE	SOLUZIONE
Pannello di comando spento	Mancanza di corrente elettrica	Controllare il cavo di alimentazione sia collegato, controllare il fusibile sulla presa di alimentazione.
Il pellet non scende nel crogiolo di combustione	<ul style="list-style-type: none">• Il serbatoio del pellet è vuoto.• La coclea è bloccata da segatura o da corpi estranei.• Il motoriduttore è guasto.• Il termostato è disgiunto.	<ul style="list-style-type: none">• Riempire il serbatoio pellet• Svuotare il serbatoio a mano e sbloccare la coclea.• Sostituire il motoriduttore.• Contattare il centro assistenza.
La stufa funziona pochi minuti poi si spegne	<ul style="list-style-type: none">• Condotta dei fumi ostruito• Sonda temperatura ambiente o fumi difettosa• Scarso ingresso di aria comburente.	<ul style="list-style-type: none">• Verificare se in condotto dei fumi è intasato• Verifica e sostituzione sonda• Verificare che il tubo di aspirazione aria non abbia ostruzioni
Non compare la fiamma	Non è stato effettuato il caricamento iniziale della coclea	Effettuare il riempimento della coclea come indicazioni paragrafo 4.6/4.9
L'acqua non si scalda anche se la fiamma è presente	Pompa di circolazione bloccata	Sbloccare la pompa, contattare il centro assistenza.

9.0) GESTIONE DEGLI ALLARMI VERSIONE IDRO

Gli allarmi sono condizioni di errore che limitano il funzionamento della macchina.

9.1) SEGNALAZIONI VERSIONE IDRO

Quando si verifica una condizione di allarme, viene segnalata sul display il messaggio che comprende la scritta "Allarme" sulla prima riga e il tipo di allarme che si è verificato sulla seconda riga.

Alcuni allarmi possono essere eliminati premendo il tasto 1, mentre per altri è necessario eliminare la causa che ha causato la comparsa dell'allarme.

Di seguito sono elencati i vari allarmi.

Allarme	Significato	Eliminazione errore	Note
Eeprom	Eeprom corrotta	Pressione del tasto 1	Si verifica quando la versione firmware installata non è compatibile con la versione eeprom presente a bordo scheda. L'eliminazione dell'allarme comporta il reset dei parametri memorizzati a bordo scheda
Termocoppia	Sonda fumi guasta	Ripristino della sonda fumi	In presenza di questo allarme viene attivato l'aspiratore aria. Se l'allarme si verifica con stufa accesa questa viene portata in spegnimento
NTC Acqua	Sonda acqua guasta	Ripristino della sonda acqua	Se l'allarme si verifica con stufa accesa questa viene portata in spegnimento
Temp. Scheda	Scheda surriscaldata (temperatura a bordo scheda superiore a 85°C)	La temperatura della scheda deve tornare entro i limiti di funzionamento	Se l'allarme si verifica con stufa accesa questa viene portata in spegnimento
Temp. Fumi	Temperatura rilevata dalla sonda fumi superiore al valore massimo impostato	Temperatura fumi al di sotto del valore massimo	Se l'allarme si verifica con stufa accesa questa viene portata in spegnimento
No Accensione	Mancanza fiamma al termine della fase di accensione	Pressione del tasto 1	Se entro 15 minuti dall'accensione della stufa la sonda fumi non rileva una temperatura superiore al valore di "Fire On" compare l'allarme e viene attivata la fase di spegnimento
No Fiamma	Abbassamento della temperatura fumi al di sotto del valore di "Fire On" Pressione del tasto 1	Pressione del tasto 1	Alla comparsa dell'allarme la stufa viene portata in spegnimento

Black Out	Mancanza energia elettrica per un periodo superiore a quello fissato per il black out	Pressione del tasto 1	La scheda va in spegnimento al ritorno della tensione di alimentazione
Ingresso Sicurezza	Mancanza alimentazione ingresso di sicurezza	Pressione del tasto 1	L'allarme si verifica solo se l'ingresso di sicurezza è stato abilitato dal menù tecnico. Alla comparsa dell'allarme la scheda si porta in spegnimento.
Temperatura Acqua	La temperatura dell'acqua supera il valore massimo impostato	Pressione del tasto 1 dopo che la temperatura dell'acqua deve tornare ad un valore inferiore a quello impostato	Allarme presente solo se la scheda configurata come "Idro"
Pressione Acqua	Pressione dell'acqua inferiore o superiore ai limiti impostati	La pressione dell'acqua deve tornare ad un valore interno ai limiti impostati	Allarme presente solo se la scheda configurata come "Idro"

10.0) CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE VERSIONE ARIA

PROBLEMA	CAUSA POSSIBILE	SOLUZIONE
Pannello di comando spento	Manca alimentazione elettrica Interruttore accensione spento Display difettoso Cavo collegamento difettoso Fusibile scheda interrotto Scheda difettosa	Controllare spina e presenza energia elettrica Agire sull'interruttore posteriore per azionarlo Contattare il centro assistenza Contattare il centro assistenza Contattare il centro assistenza Contattare il centro assistenza
Il pellet non scende nel crogiolo di combustione	Il serbatoio del pellet è vuoto. La coclea è bloccata da segatura o da corpi estranei. Il motoriduttore è guasto. Il termostato è disgiunto.	Riempire il serbatoio pellet Svuotare il serbatoio a mano e sbloccare la coclea. Sostituire il motoriduttore. Contattare il centro assistenza.
La stufa funziona	Condotto dei fimi ostruito	Verificare se in condotto dei

pochi minuti poi si spegne	Sonda temperatura ambiente o fumi difettosa Scarso ingresso di aria comburente.	fumi è intasato Verifica e sostituzione sonda Verificare che il tubo di aspirazione aria non abbia ostruzioni
Non compare la fiamma	Non è stato effettuato il caricamento iniziale della coclea	Effettuare il riempimento della coclea come indicazioni paragrafo 4.6/4.9

11.0) GESTIONE DEGLI ALLARMI VERSIONE ARIA

Gli allarmi sono condizioni di errore che limitano il funzionamento della macchina.

11.1) SEGNALAZIONI VERSIONE ARIA

Quando si verifica una condizione di allarme, viene segnalata sul display il messaggio che comprende la scritta "Allarme" sulla prima riga e il tipo di allarme che si è verificato sulla seconda riga. Alcuni allarmi possono essere eliminati premendo il tasto 1, mentre per altri è necessario eliminare la causa che ha causato la comparsa dell'allarme.

Di seguito sono elencati i vari allarmi.

Allarme	Significato	Eliminazione errore	Note
Eeprom	Eeprom corrotta	Pressione del tasto 1	Si verifica quando la versione firmware installata non è compatibile con la versione eeprom presente a bordo scheda. L'eliminazione dell'allarme comporta il reset dei

			parametri memorizzati a bordo scheda
Termocoppia	Sonda fumi guasta	Ripristino della sonda fumi	In presenza di questo allarme viene attivato l'aspiratore aria. Se l'allarme si verifica con stufa accesa questa viene portata in spegnimento
NTC Ambiente	Sonda ambiente guasta	Ripristino della sonda ambiente	Se l'allarme si verifica con stufa accesa questa viene portata in spegnimento
Temp. Scheda	Scheda surriscaldata (temperatura a bordo scheda superiore a 85°C)	La temperatura della scheda deve tornare entro i limiti di funzionamento	Se l'allarme si verifica con stufa accesa questa viene portata in spegnimento
Temp. Fumi	Temperatura rilevata dalla sonda fumi superiore al valore massimo impostato	Temperatura fumi al di sotto del valore massimo	Se l'allarme si verifica con stufa accesa questa viene portata in spegnimento
No Accensione	Mancanza fiamma al termine della fase di accensione	Pressione del tasto 1	Se entro 15 minuti dall'accensione della stufa la sonda fumi non rileva una temperatura superiore al valore di "Fire On" compare l'allarme e viene attivata la fase

			di spegnimento
No Fiamma	Abbassamento della temperatura fumi al di sotto del valore di "Fire On" Pressione del tasto 1	Pressione del tasto 1	Alla comparsa dell'allarme la stufa viene portata in spegnimento
Black Out	Mancanza energia elettrica per un periodo superiore a quello fissato per il black out	Pressione del tasto 1	La scheda va in spegnimento al ritorno della tensione di alimentazione
Ingresso Sicurezza	Mancanza alimentazione ingresso di sicurezza	Pressione del tasto 1	L'allarme si verifica solo se l'ingresso di sicurezza è stato abilitato dal menù tecnico. Alla comparsa dell'allarme la scheda si porta in spegnimento.

12.0) GARANZIA

Condizioni di validità:

Per poter godere della presente garanzia è necessario conservare la prova d'acquisto. Tale garanzia ha validità 2 anni dalla data d'acquisto. Ogni contestazione dovrà pervenire a SURDIAC entro i termini di legge accompagnata da copia della prova d'acquisto. Al momento della richiesta di intervento deve essere presentato il relativo scontrino fiscale o fattura.

Oggetto:

La garanzia copre esclusivamente le difformità originarie del prodotto, non riconoscibili dal consumatore al momento dell'acquisto e dovute a difetti di fabbricazione. Le parti sostituite saranno garantite fino al restante periodo di garanzia del prodotto acquistato.

Garanzia di sei mesi dalla data di acquisto per:

- candeletta e tutti i componenti elettrici

Esclusioni dalla garanzia:

Sono escluse da garanzia:

- vetri temprati e ceramici
- giunti in fibra e guarnizioni degli sportelli
- lamiere e verniciatura all'interno del focolare
- crogiolo
- vernice, cromature e rifiniture
- batterie
- regolazione parametri
- pulizia e manutenzione periodica
- refrattari

Le variazioni cromatiche delle parti verniciate e in ceramica, nonché i cavilli della ceramica non costituiscono motivo di contestazione in

quanto sono caratteristiche naturali del materiale e dell'uso del prodotto.

Non sono considerati difformità del prodotto e pertanto non rientrano nella presente garanzia tutti i vizi e/o i difetti legati all'usura, alla cattiva manutenzione, alla mancanza di pulizia del prodotto stesso, alla alimentazione elettrica o all'installazione, per la quale bisogna rivolgersi a un installatore qualificato che avrà cura di seguire quanto indicato sul manuale e soprattutto dalle normative vigenti.

Non verrà riconosciuto alcun risarcimento per il mancato utilizzo del prodotto dovuto ai tempi necessari per la riparazione o alla sostituzione dello stesso.

De Sospensione della garanzia

Nei casi sotto descritti la garanzia può essere sospesa in via temporanea (tale periodo di sospensione non è più recuperabile) o in via definitiva:

- installazione eseguita da personale privo delle abilitazioni di legge (ove obbligatorio);
- mancanza del certificato di conformità dell'impianto (ove obbligatorio);
- mancanza del progetto termotecnico (ove obbligatorio);
- installazione non a norma di legge;
- morosità nei pagamenti

Le riparazioni o sostituzioni effettuate in garanzia, non danno luogo a prolungamenti o rinnovi della stessa. Ogni eventuale vizio dell'apparecchio deve essere denunciato a mezzo raccomandata A.R. alla THERMIC DISTRIBUTION EUROPE entro due mesi dalla data della scoperta.

Nessuno è autorizzato a modificare i termini e le condizioni di garanzia o a rilasciarne altre verbali o scritte, ad esclusione della THERMIC DISTRIBUTION EUROPE. La Società non risponde di eventuali danni causati a persone, cose o animali da avaria o forzata sospensione dell'uso dell'apparecchiatura.

La THERMIC DISTRIBUTION EUROPE si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento ed a suo insindacabile giudizio, tutte le modifiche che riterrà utili o necessarie a dati e caratteristiche tecniche dei propri prodotti senza che ciò interferisca nelle condizioni generali sopra descritte.

La presente garanzia decade automaticamente a seguito di manipolazioni del prodotto e quando non siano riconoscibili i dati di costruzione contenuti nella targa legata al prodotto.

La richiesta di intervento tecnico può essere effettuata attraverso il punto vendita ove si è acquistato il prodotto o direttamente attraverso il servizio tecnico autorizzato CAT contattabile attraverso internet

www.surdiac.be

**Thermic Distribution Europe s.a.
5, rue du lion
5660 Frasnes-Lez-Couvin
Belgique**

13.0) RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE

Il Costruttore declina ogni responsabilità civile e penale, diretta o indiretta, dovuta a:

- installazione non conforme alle normative vigenti nel paese ed alle direttive di sicurezza;
- inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale;
- installazione da parte di personale non qualificato e non addestrato;
- uso non conforme alle direttive di sicurezza;
- modifiche e riparazioni non autorizzate dal Costruttore effettuate sulla macchina;

- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello di stufa;
- carenza di manutenzione;
- eventi eccezionali.

14.0) ACCENNO ALLE NORME

A) Direttiva 73123/CEE: "Materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione".

B) Direttiva 891336/CEE: "Ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica".

C) Direttiva 891391/CEE: "Attuazione delle misure volte a promuovere il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori durante il lavoro".

D) Direttiva 891106/CEE: "Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative regolamentari ed amministrative degli stati membri concernenti i prodotti da costruzione".

E) Direttiva 851374/CEE: "Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative regolamentari ed amministrative degli stati membri in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi".

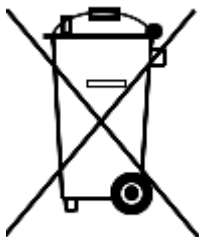
GARANZIA LEGALE

L'utente per poter usufruire della garanzia legale, di cui alla Direttiva CEE 1999144/CE deve osservare scrupolosamente le prescrizioni indicate nel presente manuale, ed in particolare:

- operare sempre nei limiti d'impiego della stufa;
- effettuare sempre una costante e diligente manutenzione;
- autorizzare all'uso della stufa persone di provata capacità, attitudine ed adeguatamente addestrate allo scopo.

L'inosservanza delle prescrizioni contenute in questo manuale implicherà l'immediata decadenza della garanzia.

15.0) SMALTIMENTO



Corretto smaltimento del prodotto (Applicabile in tutti i Paesi dell'UE e nei Paesi con sistema di raccolta differenziata)

Al termine del ciclo di vita, il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici o disperso nell'ambiente. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati da un inopportuno smaltimento, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli utenti sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta e al riciclaggio.

HANDLEIDING VOOR DE PELLETKACHEL EN THERMO- PELLETKACHEL



Model Lyon



Model Dublin

SURDIAC

Geachte klant,

Ten eerste U bedanken voor de aanschaf van een Surdiac. Product.

Dit product is ontworpen zodat het aan alle eisen voor gebruik en veiligheid voldoet.

Voor de installatie en gebruik van het apparaat is het belangrijk dat U deze handleiding doorleest.

Dit product van **SURDIAC** is volgens de volgende wetten ontworpen:

- 89/106 CEE (CPD) constructiematerialen
- 73/23 CEE (LVD) elektrische veiligheid
- 2004/108 CEE (EMC)elektromagnetisch compatibiliteit

En volgens de volgende normen:

- EN14785:2006
- EN60335-1:1994+Anexen
- EN50165/A1:2001
- EN60529:1991
- EN60529 corr:1993
- EN60529/A1:2000
- EN60335-1:2002
- EN60335-2-102:2006
- EN60335-2...
- EN55014-1
- 15a B-VG
- BAFA

INDEX

1	Inleiding	217
	1.1 Aanbevelingen	
	1.2 Veiligheidsadviezen	
2	Technische kenmerken van de versie water	220
	2.1 Accessoires	
	2.2 Technische beschrijving van de versie water	
	2.3 Technische kenmerken en afmetingen	
3	Technische kenmerken van de versie lucht	225
	3.1 Accessoires	
	3.2 Technische beschrijving van de versie lucht	
	3.3 Technische kenmerken en afmetingen	
4	Installatie	230
	4.1 Algemene normen	
	4.2 Voorbereiding van de kachel /thermokachel	
	4.3 Hidraulische verbinding versie water	
	4.4 Geleiding van de lucht versie lucht	
	4.5 Verbinding ingang van buiten lucht	
	4.6 Buis en schoorsteen	
	4.7 De te gebruiken buis	
	4.8 Installatie diagram	
	4.9 Laatste deel van de schoorsteen	
	4.10 Aansluiting op het elektrisch net	
5	Werking	241
	5.1 Veiligheidsmaatregelen en juist gebruik	
	5.2 Brandstof	
	5.3 Veiligheidssysteem versie water/lucht	
	5.4 Controles en inspecties voor de ontsteking	
	5.5 Configuratiescherm versie water/lucht	
	5.6 Handmatige-automatische aanpassingen van de temperatuur versie water/lucht	
	5.7 Gebruikersmenu versie water/lucht	
	5.8 Auto-reiniging versie water/lucht	
	5.9 Instelling versie water/lucht	
	5.10 Opties van de versies water/lucht	
	5.11 Wekelijkse programmering versie water/lucht	
	5.12 Geleiding versie lucht	
	5.13 Het uitzetten van de kachel versie water/lucht	
	5.14 Afstandsbediening	
	5.15 Afstelling van de parameters	
	5.16 Test	
6	Reiniging en onderhoud	252
	6.1 Reiniging en onderhoud van de rookafvoerbuis	
	6.2 Reiniging en onderhoud van de kachel	
7	Elektronisch circuit	259

8	Aanbevelingen bij storing versie idro	260
9	Het instellen van alarm versie water	261
	9.1 Alarm instellingen versie water	
10	Aanbevelingen bij storing versie lucht	263
11	Het instellen van alarm versie lucht	
	11.1 Alarm instellingen versie lucht	
12	Garantie	264
13	Verantwoordelijkheid van de fabrikant	267
14	Normenstelsel	269
15	Opstelling	270

VOORWOORD

» Bewaar deze handleiding als een integraal onderdeel van het product .De inhoud van deze handleiding is belangrijk zowel voor de gebruiker als voor de technische service verantwoordelijk voor de installatie en onderhoud van het apparaat.

» Deze handleiding bevat alle benodigde informatie voor een correcte installatie en gebruik van het product.

» Volg zorgvuldig de gebruiksaanwijzing op om een lange levensduur van het apparaat te garanderen en zowel te zorgen voor lage onderhoud – en reparatiekosten.

» De getoonde tekeningen en schema's zijn illustratief en de fabrikant behoudt zich het recht dit te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving om het product voortdurend te verbeteren.

» Bewaar deze handleiding om het later nogmaals te kunnen raadplegen.

» In geval van schade aan personen, voorwerpen of huisdieren door een onjuist gebruik of een gebruik waarbij de instructies niet in acht genomen worden , kan de fabrikant geen aansprakelijkheid erkennen.

1. INLEIDING

1.1 Aanbevelingen

We raden U aan deze handleiding zorgvuldig door te lezen voor het eerste gebruik van de kachel.

- Controleer de aanwezigheid van al de inbegrepen accessoires en onderdelen voor de eerste ontsteking: smeltkroes (onderste en bovenste) ,de dispenser van gietijzer voor de as, zoals het in deze handleiding beschreven wordt.
- Voor het aanzetten van de kachel controleer dat de smeltkroes in de juiste positie geplaatst is en dat die niet vol zit met as, controleer tevens dat de elektrische aansluiting correct is en de deur goed is gesloten.
- Indien het aanzetten van de kachel mislukt ,dient U eerst de oorzaak van het probleem na te gaan voordat U de kachel weer aanzet.
- Als de brandstof tijdens het functioneren van de kachel opgemaakt wordt, wacht dan af totdat de kachel is gestopt en afgekoeld is ,om de pellet te laden.
- De kachel bevat een veiligheidssysteem, dat het laden van pellet op stop zet indien er problemen ontstaan.Controleer de oorzaak van het probleem voordat U de kachel weer aanzet .
- Controleer het geheel van de kachel, voordat die op het elektriciteitsnet wordt aangesloten.
- Om een juiste werking van het apparaat te garanderen, controleer dat de rookafvoerbuis niet verstopt of afgedekt is en het onderhoud van de kachel is uitgevoerd.
- Gebruik uitsluitend pellet van goede kwaliteit.
- Tijdens het functioneren van de kachel dient de deur van de verbrandingskamer niet geopend te worden.
- Het glas niet polijsten.
- Laat de kachel niet te lang functioneren op maximaal vermogensniveau.
- De kachel dient niet met tussenpozen aangezet te worden, dat zou namelijk eventuele schade kunnen veroorzaken bij het elektro-mechanisme of bij de elektronische onderdelen.
- De pellet kachel mag alleen aangezet worden wanneer de rookafvoerbuis tevens geïnstalleerd is.
- Sommige onderdelen van de kachel kunnen hoge temperaturen bereiken, daarom raden we U aan de kachel alleen met de aangepaste bescherming te manipuleren. Zet geen voorwerpen op de kachel neer en ook niet in de nabijheid van het apparaat.
- De kachel is een elektronisch apparaat en kan daardoor elektrische schok veroorzaken wanneer het apparaat niet op de juiste wijze gemanipuleerd wordt.
- De rookafvoerbuis niet plaatsen langs de sonde, elektrische kabels of ontvlambaar materiaal.

- Het is gebruikelijk dat tijdens de eerste malen van ontsteking onaangename geur uit de kachel komt. De oorzaak hiervan is oververhitting van de geverfde onderdelen.

Er bestaat de mogelijkheid de pellet te laden tijdens de werking van de kachel, maar de pellet moet nooit direct in het vuur geladen worden. Indien de pellet op is, dient de kachel gestopt te worden, die af te laten afkoelen en dan pas de pellet te laden.

Alle Surdiac producten zijn getest in de fabriek : kwaliteitscontrole, inspectie van de onderdelen. Bij de laatste inspectie wordt de werking van de kachel gecontroleerd. Daarom is het mogelijk dat er bij aanschaffing asresten aan de binnenkant van de kachel zich kunnen bevinden.

1.2 Veiligheidsadviezen

De materialen die gebruikt zijn om dit product te vervaardigen zijn grondig gecontroleerd om uitsluiting van gebreken te kunnen garanderen en zo elke mogelijkheid van schade voor de gebruiker en/of de installateur te voorkomen. Daarom wordt het U aangeraden:

- Na onderhoudswerkzaamheden, afstelling, reiniging en servicewerkzaamheden dient de installateur het elektriciteitsnetwerk te controleren om storingen of kortsluitingen te voorkomen.
- Het apparaat dient geïnstalleerd te worden door gekwalificeerde technici volgens de geldige voorschriften. De gebruiker krijgt van de installateur een bewijs waarop staat dat hij akkoord gaat met de installatie.
- Het is van belang op de hoogte te zijn van alle geldige wetten en voorschriften van het betreffende land (op Europees, nationaal of regionaal niveau).
- Thermic Distribution Europe kan niet aansprakelijk worden gesteld in geval van het niet naleven van deze instructies.
- Bewaar deze handleiding als een integraal onderdeel van het product. Indien het apparaat verkocht of verplaatst wordt moet de handleiding altijd erbij blijven. Indien deze verloren is gegaan of onleesbaar is geworden, vraag dan een nieuwe aan bij uw dealer.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het gebruik waar het voor ontworpen is.
- De bediening van het apparaat, het instellen van het besturingsdisplay en programmering dienen door volwassenen uit te worden gevoerd. We raden U aan het apparaat niet onbeheerd achter te laten in het bijzijn van kinderen, ouderen en gehandicapten.

- De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade aan personen, voorwerpen of huisdieren als gevolg van het niet volgen van de voorschriften van deze handleiding.
- Controleer bij het openen van de verpakking of alle inbegrepen onderdelen aanwezig zijn. Bij ontbreken van onderdelen vraag dan deze aan bij uw dealer.
- Neem voor reparatie contact op met erkende professionals en vraag uitsluitend naar originele vervangingsonderdelen. (Indien dat het geval niet is, kan dit het vervallen van de garantie door de fabrikant betekenen).
- Het uitvoeren van de routine-inspectie(onderhoud) zal de efficiënte werking van uw toestel waarborgen. De frequentie van de algemene onderhoudsbeurt is afhankelijk van het verbruik van het apparaat (we raden U aan het te laten doen na een verbruik van ongeveer 180 kg van kwalitatief houtpalet). In ieder geval minimaal eenmaal per jaar. Deze onderhoudsbeurt wordt in overeenkomst met gekwalificeerde technici gepland. Een schriftelijk bewijs van de gerealiseerde beurt wordt aan U door de technici afgegeven. (Indien dat niet het geval is, kan dit het vervallen van de garantie door de fabrikant betekenen).

Veiligheidsaspecten:

- Dit apparaat is niet geschikt voor mensen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke en geestelijke vermogens of ongeoefende mensen.
- Het is verboden het apparaat in een slaapkamer, badkamer of gelijksoortige kamers te plaatsen. We raden U aan de kachel niet aan te raken wanneer U geen schoenen draagt en tevens het niet aan te raken met vochtige lichaamsdelen.
- Het is verboden het veiligheids- en programmeringssysteem zonder autorisatie van de fabrikant te veranderen.
- U wordt aangeraden de elektrische kabels (op welke manier dan ook: draaien, trekken...) niet te manipuleren. Tevens niet indien de elektrische stekker los is gekoppeld.
- Zorg er voor dat het luchtuitlaatsysteem niet verstopt raakt en altijd toegankelijk is voor een adequaat functioneren van het toestel. Voorzie dus het apparaat van een efficiënte aansluiting op het uitlaat- en ventilatiesysteem.
- Laat verpakkingselementen buiten bereik van kinderen, of onbevoegde mensen.

- Tijdens werking van de kachel dient de deur van de verbrandingskamer altijd gesloten te zijn.
- Tijdens gebruik van het apparaat kunnen een aantal vlakken van de kachel zeer heet worden :U wordt aangeraden het toestel niet onbeheerd achter te laten in het bijzijn van kinderen ,ouderen en gehandicapten en het apparaat absoluut niet aan te raken.
- Controleer het apparaat op mogelijke obstructies zowel voor gebruik als na een lange periode van inactiviteit (zie sectie 4).
- Dit product is ontworpen om onder alle weerscondities te kunnen werken. Indien de klimaat omstandigheden zeer zwaar zijn, zal automatisch het veiligheidssysteem aangaan en het apparaat vanzelf uitgaan.
- Neem in dat geval contact op met de technische dienst. Het veiligheidssysteem dient niet uitgeschakeld te worden. (Als U bijvoorbeeld de elektrische stekker los koppelt, dan valt het veiligheidssysteem uit).
- In geval van brand bij het rookuitgang systeem gebruikt dan een brandblusser en bel de brandweer op (Alarm nummer 112).
- In geval van brand in de buis gebruik dan een brandblusser ,bel de brandweer op (Alarm nummer 112) en verlaat de plaatst waar de kachel is geïnstalleerd en de omgeving hiervan.

2.0 TECHNISCHE KENMERKEN VERSIE WATER

2.1 Inbegrepen accessoires

Het is aan te bevelen de aanwezigheid van de inbegrepen accessoires na te kijken voor het installeren van de kachel:

- Elektrische kabels voor aansluiting op het elektriciteitsnet
- 4 rubberen voeten
- Afstandsbediening met infrarood
- Schoonmaakborstel (inbegrepen vanaf September 2010)
- Bijgevoegd document (Handleiding)

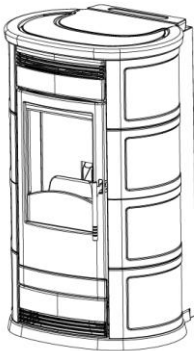
Opmerking: Lees zorgvuldig deze handleiding door en bewaar het goed voor toekomstig gebruik.

2.2 Technische beschrijving versie water

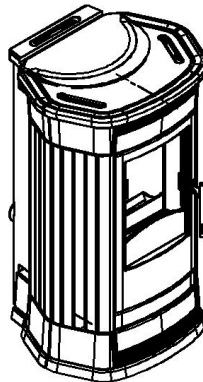
De thermo-kachel Dublin en Lyon zijn ontworpen en gefabriceerd om geïnstalleerd te worden (dankzij een compleet waterset) in de plaats van een normale gas- of dieselolieketel, met als doelstelling een kamer op te warmen.

De onderkant en het bovenste deel, net zoals de resterende delen van de verbrandingskamer van de kachel, zijn gefabriceerd van gietijzer en zijn resistent voor hoge temperaturen. De structuur is van gealvaniseerd ijzer en de zijkanten zijn keramisch. De kleur van de afwerking kan verschillend zijn.

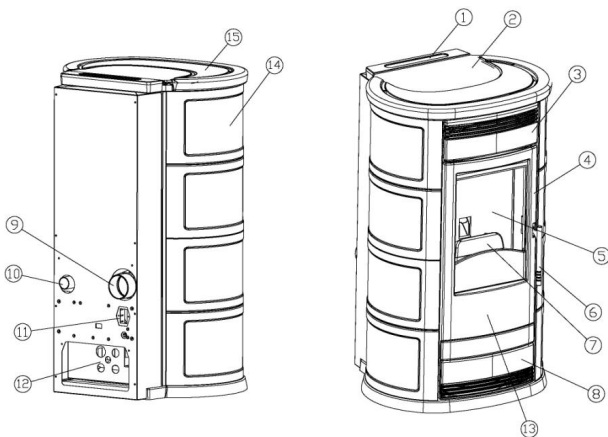
Het gedeelte van het vuur bevat een panoramische deur met keramische glazen die resistent zijn voor hoge temperaturen (700°C). Op zo'n manier zijn de vlammen zichtbaar en komen er geen rook of vonken in de kamer. De deur heeft een hermetisch sluitsysteem.



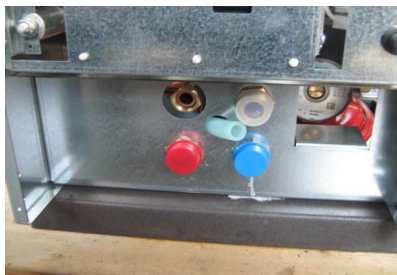
Model LYON Water



Model DUBLIN Water



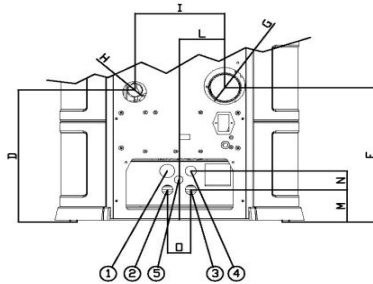
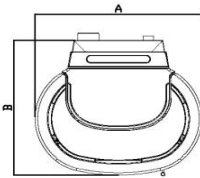
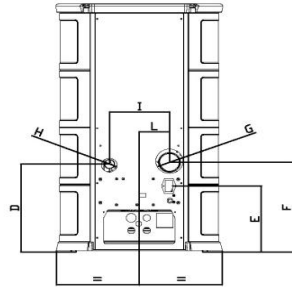
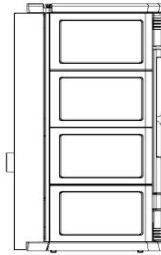
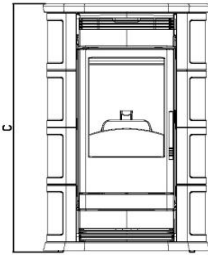
- 1) Toetsenbord met display
- 2) Deksel van het pellet reservoir
- 3) Inlaat van koude lucht
- 4) Deur van de verbrandingskamer
- 5) Glas
- 6) Deur opening
- 7) Smeltkroes
- 8) Uitlaat van warme lucht
- 9) Rookafvoerbuis
- 10) Luchtkanaal
- 11) Elektrische aansluiting met schakelaar
- 12) Thermo-hidraulische (Zie paragraaf 2.3)
- 13) Aslade
- 14) Laterale keramische bedekking
- 15) Keramische deksel



	DUBLIN	LYON
A	62	64
B	60	60
C	105	105
D	38	
E	28,5	
F	39	
G	Ø 8	
H	Ø 4	
I	23	
L	11,5	
M	11	
N	5	
O	6	

THERMO-HIDRAULISCHE GROEP

1	Water drainage
2	Uitgang van het watersysteem Ø3/4"
3	Ingang van water Ø3/4"
4	Het vullen van water Ø3/4"
5	Veiligheidsklep (3)



Technische kenmerken

MODEL THERMO-KACHEL		DUBLIN water		LYON water	
		Nominaal vermogen	Verminderd vermogen	Nominaal vermogen	Verminderd vermogen
Lengte	cm	62		64	
Breegte	cm	60		60	
Hoogte	cm	105		105	
Gewicht	Kg	252		254	
Diameter lucht-afzuigbuis van verbrandingslucht	cm	4		4	
Diameter van de afvoerbuis	cm	8		8	
Thermisch vermogen	Kw	15	4,5	15	4,5
Watervermogen	Kw	11,6	3,2	11,6	3,2
Sfeervermogen	Kw	3,11	1,35	3,11	1,35
Maximale volume van opwarming	m ³	/		/	
Maximale verbruik / per uur van brandstof	Kg/h	3,1	1	3,1	1
Opslagcapaciteit	Kg	24		24	
Autonomie van het thermische vermogen	Ore	8	26	8	26
Rendement en thermisch vermogen	%	95,5	95,6	95,5	95,6
Spanning	Pa	15		15	
Uitstoting van CO ₂ op vermogen	%	11,42	6,91	11,42	6,91
Uitstoting van CO (op 13% van O ₂)	ppm	117	434	117	434
Maximale stroming van de gas van verbranding	g/s	8,7	4,7	8,7	4,7
Gemiddelde temperatuur van de rook	°C	95	66,9	95	66,9
Nominaal elektrisch vermogen	W	140		140	
Maximaal elektrisch vermogen tijdens de ontstekingsfase.	W	420		420	
Nominale elektrische druk	V	230		230	
Nominale elektrische frequentie.	Hz	50		50	

De hier bovenstaande gegevens zijn gebaseerd op oefeningen die uitgevoerd zijn met bos pellet met een calorisch vermogen van 18.923 KJ/Kg (4.350 Kcal/Kg).

(*) Uitgerekend op basis van het water vermogen, installatie kenmerken en de isolatie van het gebouw. Deze cijfers zijn indicatief en de leverancier kan daarop niet aansprakelijk worden gesteld. De fabrikant houdt zich het recht voor om eventueel nieuwe informatie toe te voegen om de prestatie van het product voortdurend te verbeteren.

3.0 TECHNISCHE KENMERKEN VERSIE LUCHT

3.1 Inbegrepen accessoires

Het is aan te bevelen de aanwezigheid van de inbegrepen accessoires na te kijken voor het installeren van de kachel:

- Elektrische kabels voor aansluiting op het elektriciteitsnet
- 4 rubberen voeten
- Afstandsbediening met infrarood
- Schoonmaakborstel (inbegrepen vanaf September 2010)
- Bijgevoegd document (Handleiding)

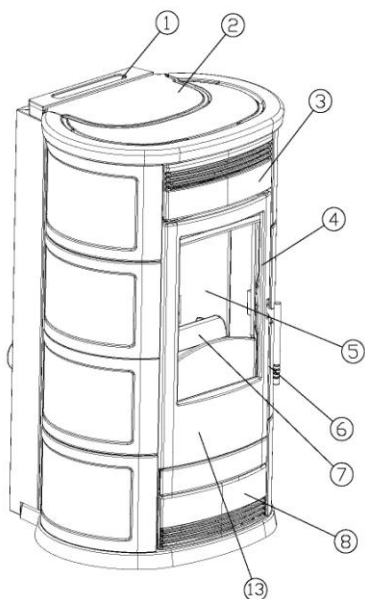
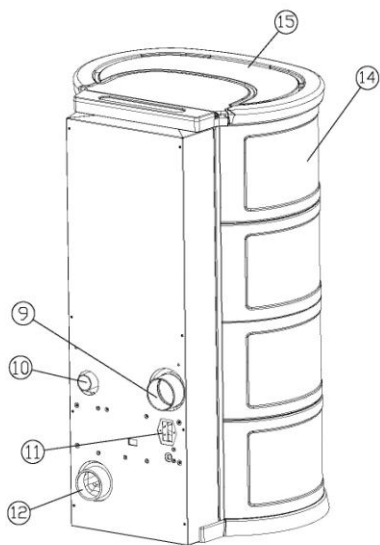
Opmerking: Lees zorgvuldig deze handleiding door en bewaar het goed voor toekomstig gebruik.

3.2 Technische beschrijving versie lucht

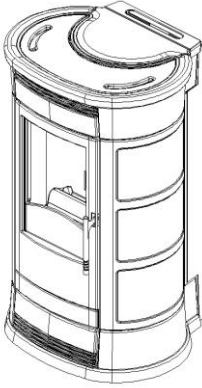
De thermo-kachel Dublin en Lyon zijn ontworpen en gefabriceerd om geïnstalleerd te worden (dankzij een compleet water set) in de plaats van een normale gas- of dieselolieketel, met als doelstelling een kamer op te warmen.

De onderkant en het bovenste gedeelte, net zoals de resterende delen van de verbrandingskamer van de kachel, zijn gefabriceerd van gietijzer en zijn resistent voor hoge temperaturen. De structuur is van gealvaniseerd ijzer en de zijkanten zijn keramisch. De kleur van de afwerking kan verschillend zijn.

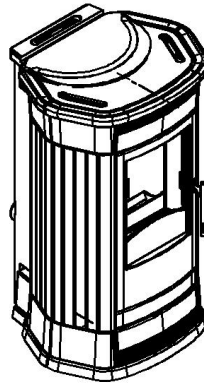
Het gedeelte van het vuur bevat een panoramische deur met keramische glazen die resistent zijn voor hoge temperaturen (700°C). Op zo'n manier zijn de vlammen zichtbaar en er komen geen rook of vonken in de kamer. De deur heeft een hermetisch sluitsysteem.



- 1) Scherm met display
- 2) Pellet reservoir
- 3) Inlaat koude lucht
- 4) Deur
- 5) Glas
- 6) Deur opening
- 7) Smeltkroes
- 8) Uitgang warme lucht
- 9) Rookafvoerbuïs
- 10) Luchtkanaal
- 11) Elektrische aansluiting met schakelaar
- 12) Geleiding van warme lucht (optioneel)
- 13) Aslade
- 14) Laterale keramische bedekking
- 15) Keramische dekse



Model LYON P- PC

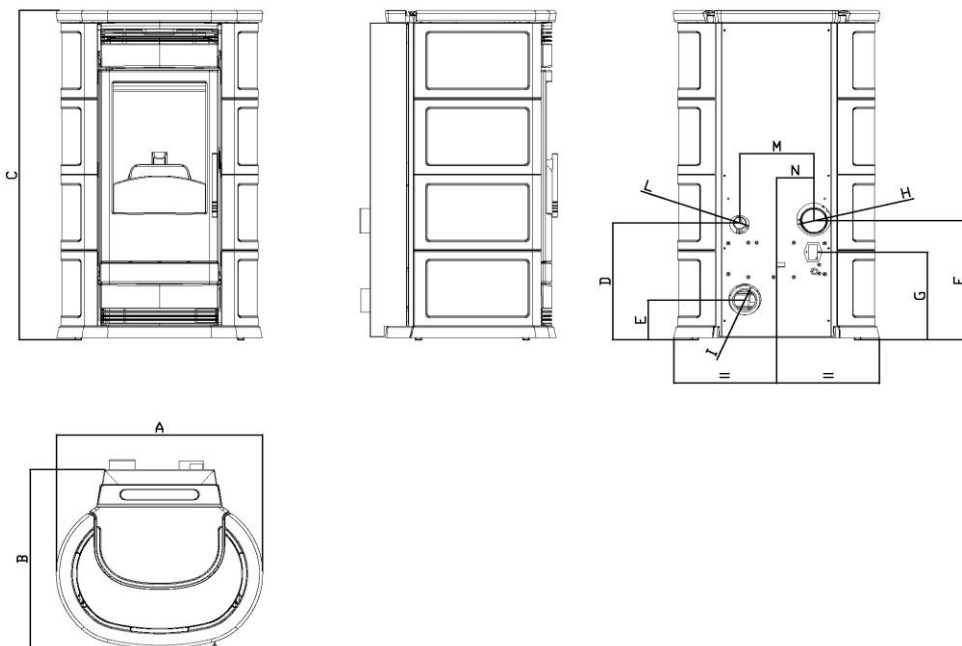


Model DUBLIN P

Deze twee versies van kachel “Lyon” en “Dublin” hebben respectievelijk een semi-ronde en zeshoekige onderkant om aan bepaalde eisen te voldoen. Die zijn in staat om door middel van lucht ,een aangrenzende ruimte aan de positie van de kachel op te warmen.

De letter “P” betekent pellet, en de letters “PC” betekenen geleiden pellet.

3.3 Technische gegevens en afmetingen in cm. Van de versie lucht



	DUBLIN P	LYON P	LYON PC
A	62	64	64
B	56	56	56
C	105	105	105
D	38	38	38
E			12.7
F	39	39	39
G	28.5	28.5	28,5
H	Ø 8	Ø 8	Ø 8
I			Ø 8
L	Ø 4	Ø 4	Ø 4
M	23	23	23
N	11.5	11.5	11,5
O			???

TECHNISCHE KENMERKEN

Kachel model		DUBLIN P	LYON P	LYON PC
Lengte	cm	62	64	64
Breedte	cm	56	56	56
Hoogte	cm	105	105	105
Gewicht	Kg	245	247	249
Diameter lucht-afzuigbuis bij de zone van de verbranding	cm	4	4	4
Diameter geleidingbuis	cm	//	//	8
Diameter rookafvoer	cm	8	8	8
Nominaal thermisch vermogen	Kw	13,5	13,5	13,5
Verminderd thermisch vermogen	Kw	4	4	4
Volume van opwarming (max.)	m ³	330	330	330
Verbruik max. Van brandstof per uur	Kg/h	2,6	2,6	2,6
Verbruik min. Brandstof per uur	Kg/h	0,8	0,8	0,8
Opslag capaciteit	Kg	18	18	18
Autonomie nominaal technisch vermogen	h	7	7	7
Autonomie verminderd thermisch vermogen	h	22	22	22
Rendement op nominaal technisch vermogen	%	89,1	89,1	89,1
Rendement op verminderd technisch vermogen	%	89,1	89,1	89,1
Nominaal elektrisch vermogen	W	115	115	115
Maximaal elektrisch vermogen tijdens ontsteking	W	395	395	395
Nominale elektrische druk	V	230	230	230
Nominale elektrische frequentie	Hz	50	50	50

De hier bovenstaande gegevens zijn gebaseerd op oefeningen die uitgevoerd zijn met bos pellet met een calorisch vermogen van **18220 kJ/Kg (4350 kcal/kg)**.

(*) Uitgerekend op basis van het water vermogen, installatie kenmerken en de isolatie van het gebouw. Deze cijfers zijn indicatief en de leverancier kan daarop niet aansprakelijk worden gesteld. De fabrikant houdt zich het recht voor om eventueel nieuwe informatie toe te voegen om de prestatie van het product voortdurend te verbeteren

4.0 INSTALLATIE

4.1 Algemene normen

Het is heel belangrijk dat de installatie van de kachel wordt aangesloten op een goed en voldoende rookafvoersysteem. Een foute installatie op het rookafvoersysteem valt niet onder de garantie THERMIC DISTRIBUTION EUROPE. Wij adviseren het betreffende afvoersysteem te controleren op de volgende punten:

- Controleer het minimale oppervlak waar de kachel wordt geïnstalleerd (de kachel mag niet in ingebouwde ruimtes geplaatst worden of in ruimtes met een oppervlak minder dan 40 m³)
- Zorg voor een goede luchtventilatie met goede luchtafvoer
- Respecteer geheel wat wordt beschreven in de geldende normen.
- Maak gebruik van de rookafvoerbuis en de correcte verbindingen.
- De kachel en de betreffende buis dienen geschikt te zijn.

Ga voor de installatie van het apparaat de volgende wettelijke regels na:

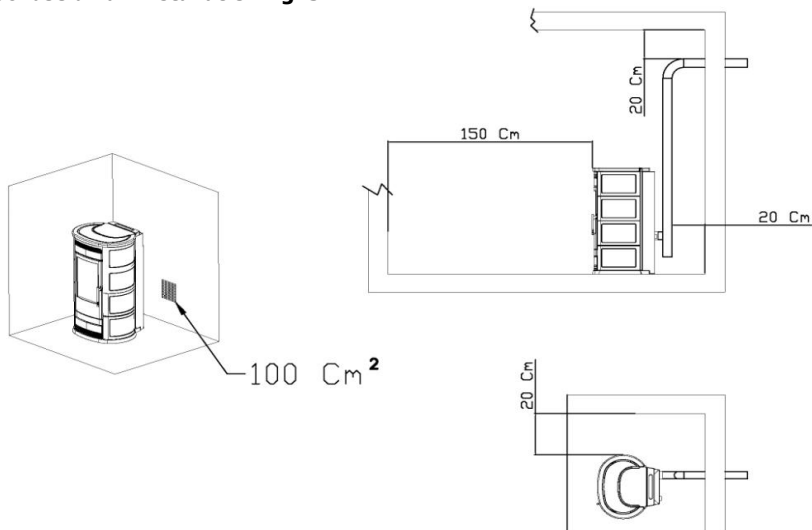
- Verbod op installatie
- Wettelijke afstand
- Geldige beperkingen van officiële instellingen.
- Beperkingen bepaald door normen, vereniging van eigenaren en contracten.
- Installeer het apparaat niet in een slaapkamer, badkamer of in een andere kamer waar een bestaande verwarmingsinstallatie aanwezig is (kachel, openhaard etc.)
- Het is absoluut verboden het product te installeren in een ruimte met risico op explosie

De kachel dient geïnstalleerd te worden nadat alle verschillende praktische punten zijn doorgenomen. De zijpanelen dienen van baksteen of gelijksoortig isolatiemateriaal te zijn.

De kachel genereert warmte, vooral in de omgeving van de verbrandingskamer. Daarom dient men te voorkomen dat ontvlambare voorwerpen en vloeistoffen in de nabijheid van de kachel komen (alcohol, papier, plastic...).

De kachel moet geïnstalleerd worden met in achtneming van de bijgevoegde normen. Ook dienen de veiligheidsafstanden in de kamer waar deze wordt geïnstalleerd gerespecteerd te worden (zie figuur 3)

Voorbeeld van installatie - fig. 3



- *Het product dient geïnstalleerd te worden op een ondergrond die het gewicht van de kachel aan kan. Als dat het geval niet is, dient de installatie niet doorgezet te worden en dienen er maatregelen getroffen te worden om dit aan te passen.*
- *Indien de vloer ontvlambaar materiaal bevat (bijvoorbeeld parket, hout etc..) dient deze beschermd en geïsoleerd te worden door middel van het aanbrengen van een vuurbestendige plaat aan de onderkant van de kachel, om zo het opwarmen van de vloer te voorkomen. (Dit accessoire kan op bestelling geleverd worden)*
- *De ijzeren buizen verbonden met de rookuitgang dienen altijd op een minimale afstand van 1.5 meter te zijn van ieder ontvlambare materiaal, tenzij deze een speciale bescherming bevatten (zie geldige brandnormen)*
- *Wij raden u aan de kachel te installeren zo dichtbij mogelijk van de rookuitgang, zonder gebruik te maken van veel bochten (max. 3 + « T » met verplichte controle) en de horizontale buizen (minimaal 3 meter ,met een minimale helling van 3-5%)*

4.2 Voorbereiding van de kachel/thermo-kachel

Eenmaal de plaats gekozen waar de kachel geïnstalleerd gaat worden, kunt U de verpakking verwijderen.

De kachel wordt geleverd in een houten doos met een harde plaat.

Ten eerste:

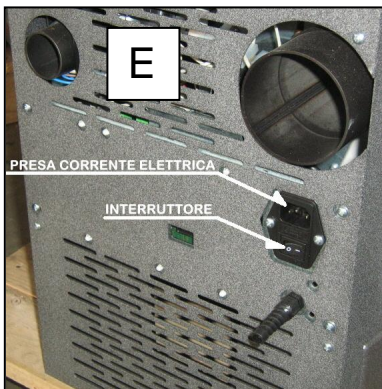
- Verwijder de houten doos
- Maak de houten plank los om de kachel eruit te halen (foto F)
- Open de deur van de verbrandingskamer en pak de accessoires:
 - Elektriciteitskabel, rubberen voeten, spatel om het as te verwijderen (foto A)
 - Afstandsbediening (foto B)
 - Bovendeksel (foto B)
 - Deflector van rookgassen uit de verbrandingskamer(foto B)

In geval van verplaatsing van het apparaat , let dan goed op dat de zuigmotoren (die bevinden zich aan de onderkant van de kachel) geen schade oplopen.

Voor het installeren van de kachel:

- Schroef de rubberen voeten aan de onderkant van de kachel.
- Controleer dat de deur goed open en dicht te krijgen is.
- Installeer de deflector in de verbrandingskamer op de schuine ruimte (zie foto 's C-C1)
- Plaats de bovendeksel (zie foto D-D1)
- Sluit de elektriciteitskabel aan op het stopcontact . Deze bevindt zich onderaan de achterkant van de kachel (foto E)





4.3 Hidraulische verbindingen versie water

- De kachel dient door een loodgieter of installateur geïnstalleerd te worden aan de verwarming. De thermo-hidro kachel is een ketel van pellets die aan het verwarmingsstelsel is aangesloten door middel van radiatoren of door de grond. De kachel moet aangesloten zijn op de voornaamste lijn van het verwarmingscircuit (door middel van buizen met een diameter van 3/4') en tevens op de controle eenheid. De buizen van de kachel mogen niet rechtstreeks op de buizen van de verwarming aangesloten worden.

De ketel bevat een pomp, een expansie capaciteit van 8 liters, en de staaf van de veiligheidsklep van 2.5

Om de ketel aan te sluiten gebruik een uitschuifbare ijzere buis, die het bewegen van de eenheid mogelijk maakt en zo het onderhoud vergemakkelijkt. De kachel mag naast de al bestaande ketel geïnstalleerd worden (met de nodige voorzichtigheid i.v.m. het water dat zich er binnen bevindt). Om warm water voor huiselijk gebruik op te brengen, gebruik dan een warmte uitwisselaar, platen of een ketel van mono of dubbele bobines. Zowel de installatie als het ontwerp en de afmetingen de kachel dienen door bekwaam personeel uitgevoerd te worden.

De boiler mag niet in werking komen indien er geen water in omloop is of bij afwezigheid van water. De druk op het verwarmingsstelsel dient 1.2 bar te zijn als het afgekoeld is, en boven de 2 bar te zitten indien het warm is.

Wat de opbrengst van sanitair warm water betreft, wordt het aangeraden een tank (water reservoir) die een warmte uitwisselaar bevat met mono of dubbele bobines, bij de installatie te plaatsen..

En ce qui concerne la production d'eau chaude sanitaire nous vous conseillons d'ajouter à l'installation un accumulateur avec échangeur thermique à mono ou double serpentine.

4.4 Geleiding van lucht versie "lucht"

- Om buitenlucht van een andere kamer te krijgen (aangrenzende kamer) dient gebruik gemaakt te worden van een buis (flexibel of hard) met een diameter van 80 mm middels de verbinding van de manchet onder aan de achterkant van de kachel.
- De overgang van de buitenlucht is elektronisch. Zie paragraaf 5.12

4.5 Verbinding ingang van buiten lucht

- De kachel dient te worden geplaatst in een ruimte waar de luchttoevoer voldoende is om een goede verbranding van de brandstof te garanderen. Tevens dient er voldoende ventilatie te zijn, zodat het apparaat optimaal kan functioneren (altijd in overeenkomst met de geldige installatie normen en zowel de wet van het betreffende land). Het overwegen van de mogelijkheid om een ingang van buiten lucht of verbinding met de buitenkant maken is van toepassing.
- De lucht moet binnenkomen door kleine permanente openingen in de buitenmuren (dichtbij de kachel) met een minimale sectie van 100cm². Eenmaal als die openingen gemaakt zijn moet er gecontroleerd worden dat die niet verstopt raken.
- De lucht kan afgenomen worden van een kamer die zich ernaast bevindt of van buiten.
- De openingen moeten volgens de afgesproken criteria gemaakt zijn.
- De kachel mag nooit geplaatst worden in een slaapkamer, badkamer of ruimte waar brand gemakkelijk kan ontstaan (garage, brandstofopslagplaats, houtopslagplaats of in een ruimte waar brandbare materialen aanwezig zijn, die een explosie zouden kunnen veroorzaken).
- De ingang van buitenlucht voor de verbranding van de brandstof moet verbonden zijn met de buitenkant van het gebouw en in dezelfde kamer waar eventueel al anderen warmte generatoren aanwezig zijn.

VOORBEELD VAN HET VERKRIJGEN VAN LUCHT VOOR DE VERBRANDING

Om de optimale werking van de kachel te garanderen ,dienen we het luchtafzuigsysteem voor de verbranding rechtstreeks met buiten te verbinden. Daarvoor gebruiken we een buis gemaakt van ijzer met een sectie van Ø40mm .Gemaakt van ijzer en gevoegd met silicone. Een bocht van 90° in de buis ,zal een goede luchtstroom voor de verbranding verzekeren.

Surdiac aanvaardt geen aansprakelijkheid in geval van schade of een onjuiste werking van de kachel als gevolg van het niet naleven van de informatie van deze handleiding. De garantie van het product zal in deze gevallen vervallen.

4.6 Buis en schoorsteen

Het rookuitgang-systeem wordt geïnstalleerd door een druk effect op de verbrandingskamer te produceren. Het is belangrijk dat dit systeem goed verbonden is met de specifieke materialen en dat het aan de volgende regels voldoet:

- De buizen moeten hermetisch dicht zijn , daarom is nodig ijzeren buizen te gebruiken die verbonden worden met silicone.
- De buizen brandbestendig zijn en temperaturen van 200-250° kunnen weerstaan (we raden aan buis12/10 vanwege zijn goede resistentie tegen hoge temperaturen).

De kachel kan zowel op een nieuwe buis als op een al bestaande ijzer buis aangesloten worden, die verplicht geïsoleerd dient te zijn. Als het rookuitgang systeem al aanwezig is ,wordt men aangeraden om het door gekwalificeerde technici te laten nakijken .Deze zullen dan een bewijs afgeven waarop staat dat de buis aan de eisen voldoet om aan en kachel aangesloten te kunnen worden.

De uitlaat van rookgassen is niet toegestaan in gesloten o semigesloten ruimtes.

We raden U aan het rookuitgang systeem regelmatig te reinigen.

Opmerking : De versie water dient altijd een buis van Ø100mm te gebruiken.

4.7 De te gebruiken buis

De buizen moeten van ijzer zijn en aan de binnenkant geschuurd. De minimale diameter moet Ø80mm zijn (voor buizen met een lengte van 3 meter), of van Ø100mm (voor buizen met een lengte boven 3 meter), zie schema:

TYPE INSTALLATIE	Diameter	Beoordeling
Buis met een lengte van 3 meter	Ø80	Aanvaardbaar
Buis met een lengte boven 3 meter	Ø100	Verplicht
Installatie 1200m onder de zeespiegel	Ø100	Aanbevolen

De lengte van zowel de horizontale als de verticale buizen moet gemeten worden .De lengte van de bochten (90°) zijn gelijkwaardig aan 1 meter.

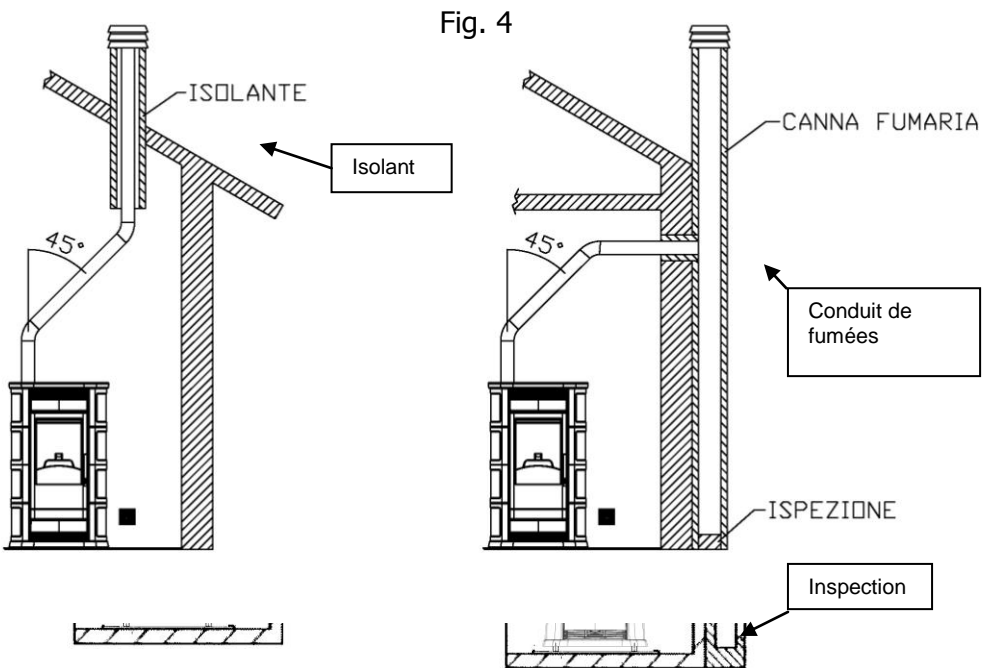
Een buis met dubbele wand is ook toegestaan bij het installeren van de kachel.

LET OP

De rook uitlaatbuis dient niet aangesloten te worden op:

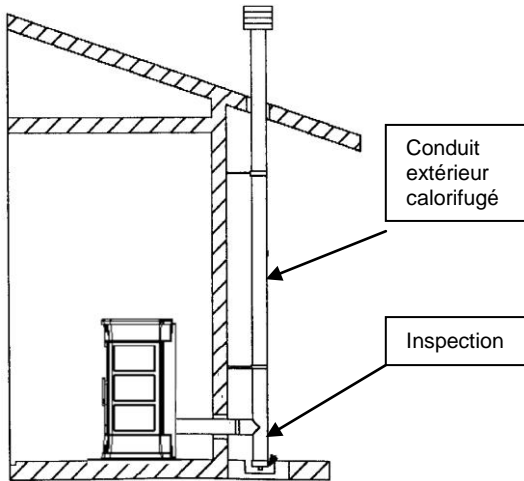
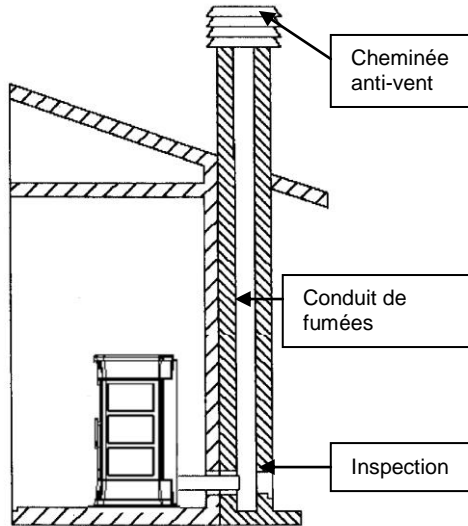
- Een andere buis die in gebruik is voor andere generatoren van warmte (openhaard, ketels..)
- Een luchtafzuigstelsysteem

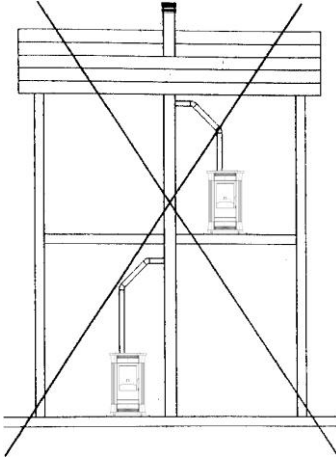
4.8 Installatie diagram (niet diepgaand) fig. 4 – 5



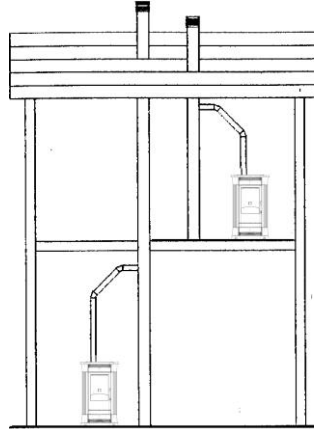
Het rookuitlaatsysteem moet geplaatst worden op een afstand van tenminste 30cm van de buitenmuur ,om een goede afvoer van de rookgassen te garanderen

fig. 5





NEE



JA

LET OP

Verzekeer U ervan dat er geen plaatselijke verordeningen zijn die van invloed zijn op de landelijke wetgeving !

Bij het installeren van de kachel binnen een complex (flat) dient U autorisatie aan te vragen bij de vereniging van eigenaren.

4.9 De schoorsteen

De schoorsteen is geplaatst aan het einde van de buis en zijn functie is:

- Het afvoeren van de rook naar de atmosfeer
- Het voorkomen van het binnentreden van regenwater en andere voorwerpen in de rookafvoerbuïs
- Garanderen van de afvoer van de rook tevens als er wind is

Het bovenste stuk van de schoorsteen moet voldoen aan de volgende punten:

- Het binnenste gedeelte moet gelijk zijn aan die van de rookafvoerbuïs
- Het gedeelte van de uitgang mag niet kleiner zijn dan het dubbele van de binnenste gedeelte van de buïs
- Het moet gebouwd zijn zodat er geen regen, sneeuw...binnen kan komen, ook niet bij wind
- Het moet makkelijk te demonteren zijn voor het reinigen dan wel voor de periodieke controle
- De schoorsteen moet goed afgewerkt worden, in harmonie met de afwerking van het gebouw
- De schoorsteen moet correct gepositioneerd zijn voor een correcte afvoer van de rook

Binnen een afstand van 10 meter van de schoorsteen mogen zich geen objecten bevinden zoals een muur, bomen...

Indien enige obstakel aanwezig is, dient de schoorsteen minstens 1 meter boven dit obstakel uit te steken.

4.10 Aansluiting op het elektrischnet

De kachels moeten aangesloten worden op het elektriciteitsnetwerk. Onze kachels bevatten een elektrische kabel die voor gemiddelde temperaturen is aangepast. Om deze kabel te laten vervangen dient U contact met de fabrikant op te nemen of anders met de technische dienst.

Voor de aansluiting op het elektriciteitsnetwerk moeten we het volgende controleren:

- De kenmerken van de elektrische installatie worden aangegeven op de plaat van de kachel.
- Het stopcontact waar de kachel op wordt aangesloten moet aan al de geldige normen voldoen .Bij het niet nakomen van dit punt zal de garantie van het

product automatisch vervallen.

- De kabel mag nooit een temperatuur bevatten boven de 75°C .

Neem contact op met een elektricien indien U het product rechtstreeks op de elektriciteitsnetwerk wil aansluiten.

Als het product een lange tijd niet wordt gebruikt haal de stekker dan uit de stopcontact of schakel het apparaat uit.

Het stopcontact waar de kachel op is aangesloten moet goed bereikbaar zijn. Als de kachel rechtstreeks op de elektriciteitsnetwerk is aangesloten moet er een apparaat ingezet worden zodat het uitschakelen van het elektrische net mogelijk is.

WAARSCHUWING

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade als gevolg van het niet volgen van de voorschriften in deze handleiding.

5 WERKING

5.1 Veiligheidsmaatregelen en juist gebruik

- . Het apparaat bereikt hoge temperaturen ,raak de kachel niet aan en laat kinderen niet onbeheerd in het bijzijn van het apparaat om te voorkomen dat ze warme onderdelen van de kachel aanraken.
- Het is verboden water of anderen substanties in de kachel te zetten, zowel tijdens werking als in de afkoelingsfase om een thermische schok te voorkomen.
- Laat geen ontvlambare of warmtegevoelige voorwerpen in de nabijheid van de kachel

5.2. Brandstof

Pellet is de enige brandstof die gebruik mag worden.Om een goede verbranding te garanderen is het van belang dat de pellet goed droog bewaard wordt. We raden U aan altijd goed kwalitatief en compact pellet te gebruiken. Bestel bij uw leverancier de geschikte soort pellet. Bewaar de pellet op een minimale afstand van 1.5 meter van de kachel.(Zie paragraaf 5)

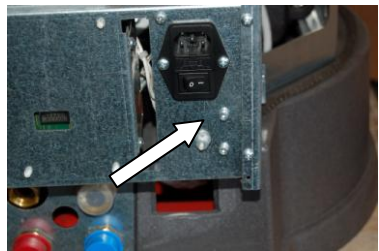
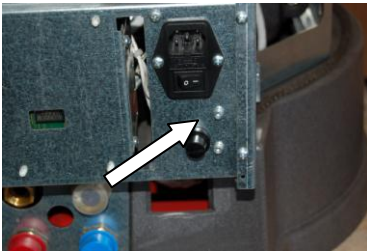
LET OP

De kachel functioneert uitsluitend met origineel en van eerste kwaliteit pellet.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid in geval dat er pellet van slechte kwaliteit wordt gebruikt of met een onjuist diameter ,waardoor een slechte werking van de kachel zou kunnen ontstaan.

5.3. Veiligheidssysteem versie water/lucht

- **Termopar:** het is geplaatst in de rookafvoerbuï die de temperatuur laat oplopen en controleert het proces van aanstaan en uitstaan van het apparaat.
- **Elektromagnetische sonde:** het zit in de rookafvoerbuï en blokkeert de werking van de kachel indien de deur van de verbrandingskamer open is of als de buï verstopt raakt.
- **Veiligheidsthermostaat:** geplaatst in het stopcontact. Indien de temperatuur van binnen boven de veiligheidsgrenzen komt te staan ,zal dit veiligheidssysteem het leveren van pellet op stop zetten en automatisch de kachel uitschakelen



- **Controle van het waterdrukstelsel:** Controle en aflezing van de druk van het verwarmingsstelsel via het configuratiescherl. Indien de druk onder 0,5 bar of boven 2,5 bar komt te staan ,zal de boiler tot stilstand komen.
- **Veiligheidsklep:** Als de druk van het verwarmingsstelsel boven 2,5 bar komt te staan wordt de veiligheidsklep automatisch geopend.
- **Veiligheidsthermostaat :** het is geplaatst aan de achterkant van de kachel, onder de schakelaar. De veiligheidsthermostaat gaat aan in het geval dat de temperatuur van het water boven het vooropgestelde veiligheidsniveau komt te staan (95°), het laden van pellet wordt dan gestopt en de kachel gaat vanzelf uit.

5.4. Controles en inspecties voor de ontsteking

Ga de hier opgestelde punten na voor het aanzetten van de kachel:

- Het reservoir moet met pellet geladen zijn. Om het te vullen dient de bovenste deksel van de kachel geopend te worden.
- De verbrandingskamer dient schoon te zijn.
- Controleer dat de deur hermetisch dicht is
- Controleer voor het aanzetten van het apparaat dat de elektrische kabel goed is aangesloten op de stopcontacten geplaatst aan de achterkant en aan de onderkant van de kachel.

Let goed op de volgende punten tijdens de eerste 2-3 malen dat U de kachel aanzet:

- Zorg ervoor dat kinderen niet aanwezig zijn ,de kachel kan toxische gassen uitlaten. Volwassen dienen ook niet bij de kachel te blijven. Het is verplicht de kachel te luchten gedurende de eerste uren van werking.
- De kachel luchten tijdens de eerste malen van gebruik.
- Dit product moet nooit gebruikt worden om afval te verbranden.

LET OP

- **GEBRUIK GEEN ONTVLAAMBARE VLOEISTOF TIJDENS ONTSTEKING VAN DE KACHEL**
- **VOORKOM HET CONTACT VAN DE PELLETZAK MET DE WARME OPPERVLAK VAN DE KACHEL GEDURENDE DE FASE VAN OPLADEN VAN PELLET.**

5.5. Configuratiescherm versie water/lucht

Scherm versie water

Hieronder kunt U de beschrijving van het toetsenbord vinden:

Toets	Beschrijving	Normale werking	Temperatuur menu	In het menu
1	ACC	Aan/uitstaan van de kachel. Ga naar het technische menu uitschakelen van alarm.	Ga uit het menu temperatuur.	Uit het menu: uit het menu gaan zonder de geselecteerde parameters op te slaan.
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	- PWR	Afname van de temperatuur van het water	Automatisch opwarmen	Voorafgaande parameters zonder de waarden in het menu op te slaan.
5	+ PWR	Toename van de temperatuur van het water	Handmatig opwarmen	Voorafgaande parameters zonder de waarden in het menu op te slaan.
6	MENU	-----	-----	-----

Op het volgende beeld kunt U de afbeeldingen van de hier voorafgaande beschreven toetsen zien

Afbeelding 1. Scherm



. Het scherm bevat een LED die aangeeft wanneer de kachel aanstaat, een LCD scherm met 16 tekens van twee lijnen en een sensor voor de receptie van signalen IDRA met een afstandsbediening met infrarood systeem

5.6. HANDMATIGE-AUTOMATISCHE AANPASSINGEN VAN DE TEMPERATUUR VERSIE WATER/LUCHT

De temperatuur kan zowel handmatig als automatisch ingesteld worden. Om het uit te voeren druk toets n°6 in wanneer het scherm op” stand by “staat of in verwarming fase. In dit geval moeten we de volgende toetsen indrukken:

Toets	Beschrijving van de functie
1	-----
2	-----
3	-----
4	Vermindert de temperatuur van het water
5	Verhoogt de temperatuur van het water
6	-----

VOOR DE EERSTE ONTSTEKING VAN DE KACHEL MOET ER ALTIJD GECONTROLEERD WORDEN DAT HET PELLETERESERVOIR VOL IS.

Om dit uit te voeren kijk in het menu de optie : gebruik/optie/lading (paragraaf 5.10)

Voorbeeld: voor de optie "gebruik" van het menu, druk op toets 6 totdat het scherm aangeeft dat U in het menu kan komen .Met toets 2 schuift u het menu tot « optie », bevestig dat met toets 6;schuif dan het menu tot « lading » met toets 2;druk dan toets 5 gedurende 30 seconden in om de pellet te laden, drukt vervolgens toets 4 in om het proces te stoppen.

OPMERKING:

De variatie van de vlammen is afhankelijk van welke soort pellet wordt gebruikt en van de reiniging van de verbrandingskamer (we raden U aan de verbrandingskamer voor elke ontsteking van de kachel te reinigen (automatische reiniging).

5.7. Gebruikersmenu versie water/lucht

Voor de optie "gebruikersmenu" druk op toets 6.

Het toetsenbord is als volgt ingesteld:

1 – Reiniging van de kachel (Automatische reiniging)

2 – Klok :instelling van datum en tijd.

3 – Opties :parameters die aangepast kunnen worden door de gebruiker.

4 – Chrono-thermostaat: programmering van het automatisch aan en uitgaan volgens de aangegeven tijden.

De toetsen van de optie “gebruikersmenu” zijn:

Toets	Beschrijving van de functies
1	Uit gebruikersmenu
2	Volgende functie
3	Voorafgaande functie
4	Parameter verminderen
5	Parameter verhogen
6	Functie selecteren in het gebruikersmenu

5.8. Auto-reiniging versie lucht/water

De betekenis van de toetsen van deze optie in het menu is:

Toets	Beschrijving van de functies
1	Uit het menu gaan (Tijd van aan/uitschakelen is niet opgeslagen)
2	
3	
4	Reiniging activeren
5	Reiniging deactiveren
6	Opslaan

5.9. Instelling versie lucht/water

De betekenis van de toetsen in het menu is:

Toets	Beschrijving van de functies
1	Uit het menu (parameters zijn niet opgeslagen)
2	Volgende parameter
3	Voorafgaande parameter
4	Afname van de parameters
5	Toename van de parameters
6	Opslaan van de parameters en doorgaan

De verschillende parameters van de klok zijn

Parameter	beschrijving	Min	Max
Uur	Uur aanpassen	0	23
Minuut	Minuten aanpassen	0	59
Dag van de week	Dagl van de week aanpassen	Zondag	Zaterdag
Dag van de maand	Dag van de maand aanpassen	1	31
Maand	Maand aanpassen	1	12
Jaar	Jaar aanpassen	0	99

5.10. Opties van de versie Water/Lucht

In het menu de betekenis van de toetsen is:

Toets	Beschrijving van de functie
1	Uit het menu(parameters niet opslaan).
2	Volgende parameter
3	Voorafgaande parameter
4	Afname van de parameters
5	Toename van de parameters
6	Parameter opslaan en doorgaan

De verschillende parameters zijn:

Parameter	Beschrijving	Min	Max
LADING	Het laden van pellet gaat aan door toets 5 in te drukken(gedurende maximaal 120 seconden).Druk toets 4 in om het laden te stoppen.		
Taal	Taal instellen voor de visualitatie van de berichten.	Italiaans / Engels / Frans / Duits	
Instellen thermostaat	Activeren / deactiveren van de temperatuur volgens de voor geprogrammeerde tijden.	Off	on
Knipperen	Aan / uitschakelen van de alarm geluid door middel van de toetsen.	Off	on
Afstandsbediening	Activeren / deactiveren afhankelijk van de signalen van de afstandsbediening.	Off	on
Maximaal automatisch vermogen	Maximaal vermogen.	1	5
Snelheid van het rookafzuigstelsel	Het verhogen van de snelheid.	0	100

5.11. Wekelijkse programmering versie water /lucht

Er bestaat de mogelijkheid 20 verschillende tijdschema 's in te stellen. Kies het tijdschema met toets 4 en 5 ,en bevestig je keuze met toets 6.De betekenis van de toetsen is de volgende:

Toets	Beschrijving van de functie
1	Uit het menu (wijzigingen niet opgeslagen)
2	Volgende
3	Voorafgaande
4	Verlaging van het parameter
5	Verhoging van het parameter
6	Uitgekozen parameter opslaan en doorgaan.

De parameters die ingesteld kunnen worden in het menu "instellen van de thermostaat" zijn:

:

Parameter	Beschrijving	Min	Max
Initiele tijd	Initiele tijd instellen	0	23
Initiele minuten	Initiele minuten instellen	0	59
Gewenste tijd	Gewenste tijd instellen	0	23
Gewenste minuten	Gewenste minuten instellen	0	59
Initiele dag	Initiele dag instellen	Zondag	Zaterdag
Gewenste dag	Gewenste dag instellen	Zondag	Zaterdag
Temperatuur	Instelling van de gewenste temperatuur	15°C	35°C
Vermogen	Instelling van het gewilde vermogen voor de geprogrammeerde tijden.	0 -OFF	5

De aanpassingen worden geprogrammeerd volgens een initiële datum en een einddatum, die worden dagelijks herhaald. Als de initiële datum gelijk is aan de einddatum zal de geprogrammeerde tijd alleen voor die datum van toepassing zijn

5.12. Geleiding

Als de kachel eenmaal aanstaat ,druk op toets 6 om in het menu “instellen van de geleiding” te komen.

De betekenis van de toetsen is:

Toets	Beschrijving van de functies
1	Uit “instellen van geleiding”
2	Geleiding activeren
3	Geleiding deactiveren
4	Afname van het vermogen van de geleiding
5	Toename van het vermogen van de geleiding

5.13. Het uitzetten van de kachel versie water / lucht

Druk gedurende twee seconden op de toets “uit” om de kachel uit te zetten .Haal de stekker niet uit het stopcontact tijdens het uitzetten, omdat de ventilator en het rookafzuigstelsel nog even blijven functioneren totdat de sonde geen lucht meer detecteert en de juiste veilige temperatuur is bereikt..

BELANGRIJK: Indien er een blokkering van het systeem ontstaat, let dan goed op de juiste oorzaak die aangegeven wordt op de scherm en neemt zo nodig contact op met de technische dienst.

5.14. Afstandsbediening

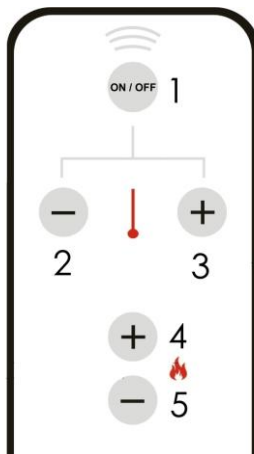
De afstandsbediening werkt als volgt:

Druk op toets 1 voor het aan- en uitzetten van de kachel.

Om de temperatuur te verlagen toets op 2 en om die te verhogen toets op 3.

Het geselecteerde vermogens niveau kan verminderd worden door toets 5 in te drukken en versterkt worden met toets 4.De functie zal in dit geval handmatig zijn.

OPMERKING: wanneer U de afstandsbediening gebruikt ,richt deze altijd naar het configuratiescherm toe. Daar bevindt zich namelijk de “LED ” (infrarood receptie punt).Als de LED aanstaat hoort U een piep geluid wanneer U gebruik maakt van de afstandsbediening



5.15. Afstelling van de parameters

Ga het technische menu in door toets 1 minstens 5 seconden in te drukken (on/off) en dan op toets 2 (Verhogen van temperatuur).

Dit menu bevat de informatie van de belangrijkste basisinstellingen van het functioneren van de kachel. Deze is alleen toegankelijk voor de technische dienst die tevens een toegangscode nodig heeft.

5.16. Test

Dit menu is alleen beschikbaar wanneer de kachel uitstaat en laat een controle van de onderdelen toe. Dit menu is alleen toegankelijk voor de technische dienst die tevens een toegangscode nodig heeft.

6 REINIGING EN ONDERHOUD

Een correcte uitvoering van de reiniging en onderhoud zal het goed functioneren van het product waarborgen.

LET OP

- Controleer dat de kachel en de rook uitlaatbuizen zijn afgekoeld voor het reinigen en/of voor de onderhoudsbeurt van het apparaat. Gebruik nooit ontvlambare schoomaakmiddelen

6.1 Reiniging en onderhoud van de rookafvoerbuis

. INFORMATIE

- Een goed rook uitlaatsysteem (verbindingen en buizen) garandeert de veiligheid van de kamer en een goede functionering van uw kachel.
 - We raden u aan regelmatig een reiniging uit te laten voeren in overeenkomst met de geldige normen en voorschriften die door de fabrikant en/of de installateur zijn opgesteld (Het is wettelijk verplicht dit document mee te geven).
- De rookafvoerbuis dient regelmatig gecontroleerd en gereinigd te worden door

gekwalificeerd personeel, tevens voor de eerste ontsteking of na een lange periode van het niet gebruiken van de kachel

6.2 Reiniging en onderhoud van de kachel

Een goede reiniging en onderhoud garanderen de veiligheid en een goede functionering van het product. Het onderhoud dient punctueel gedaan te worden, afhankelijk van het verbruik (we raden aan om het uit te voeren na het verbruik van 18 kg pellet) en altijd 1 x per jaar.

De onderhoudsbeurt dient gepland te worden met de technische dienst, die zal na elke controle een bewijs van goedkeuring moeten afgeven.

Laat geen resten van pellet achter in de kachel tijdens de perioden van het niet gebruiken van de kachel.

Hieronder de lijst met de werkzaamheden die door de technische dienst uitgevoerd moet worden tijdens het reinigen en onderhoud van het apparaat.

- Reiniging van de ventilator en afzuiginstallatie.
- Reiniging van alle voor de gebruiker onbereikbare delen en de verbrandingskamer.
- Inspectie van het toestand van de dosering.
- Inspectie van het systeem van aanzetten en de ruimte van lading van pellet.
- Inspectie en vervanging van de voegen van de deur.
- De wartelmoer geplaatst bij de ingang van de rookafvoerbuï.
- Inspectie van de parameters en de verbranding.
- Het afgeven van het bewijs van goedkeuring.

LET OP

Voor het reinigen en onderhoud dient de kachel afgekoeld te zijn.

BUITENSTE OPPERVLAK

Gebruik een zachte doek en een neutraal vloeibaar schoonmaakmiddel om de keramische delen schoon te maken.

De buitenkant dient afgedroogd te worden met een droge doek.

Gebruik geen spons of dergelijke materialen om de oppervlak te vijlen.

PANORAMISCHE GLAS

Het panoramisch glas wordt vanzelf schoongemaakt tijdens het functioneren van de kachel ,de lucht komt in aanraking met de binnenkant van het glas en verwijdert het as en de partikels.

Het is mogelijk dat het glas vuil wordt na enkelen uren van werking van de kachel. De oorzaak hiervan kan de kwaliteit van het gebruikte pellet zijn of een verkeerde druk bij het rook afvoer .In dit geval maakt u het glas schoon met een doek van katoen en gassenwasser .**Hiervoor moet de kachel helemaal afgekoeld zijn.**

VOEG VAN DE DEUR VAN DE VERBRANDINGSKAMER

Deze voeg garandeert de hermetische sluiting van de kachel en daardoor een goede functionering. Het is nodig om deze regelmatig te controleren en zo nodig het onmiddellijk te laten vervangen in geval van beschadiging. (altijd door gespecialiseerde technici).

ASLADE (zie foto)

De aslade dient regelmatig uitgehaald worden om zodanig gereinigd te worden. De frequentie hiervan is afhankelijk van de kwaliteit van de gebruikte pellet en van de afvalstoffen van de verbranding.



DISPENSER (zie foto)

Om het as te verwijderen :haal de bak eruit en maak de bovenkant schoon door middel van een ijzeren spatel , gebruik vervolgens een stofzuiger om de achtergebleven as te verwijderen. Zet de bak terug in zijn plaats elke keer als U dit proces uitvoert. De bak moet dagelijks gereinigd worden om een goede werking van de kachel te waarborgen .

Als de pellet per ongeluk los in de dispenser zou komen wanneer de kachel aanstaat (tijdens de fase van aanvulling),dient de dispenser onmiddellijk schoongemaakt te worden, anders zouden de vlammen het reservoir van pellet kunnen bereiken.



RESERVOIR VAN PELLETT(zie foto)

Het reservoir van pellet dient maandelijks gelegeed en afgezogen te worden.



VERTICALE ROOKKANAAL (zie foto)

De verticale rookkanaal dient regelmatig gereinigd te worden. In principe zal dat wekelijks uitgevoerd moeten worden, maar de regelmaat hiervan is ook afhankelijk van de kwaliteit van pellet die gebruikt wordt en van het frequent gebruik van de kachel.

Dit proces vindt plaats door middel van vier krabbers die bediend worden door twee staven met sik. Twee krabbers bevinden zich onder de gietijzeren deksel en de andere twee onder het bovenste deel van de keramische deksel.

Schuif de staven omhoog en omlaag, herhaal dit proces een paar keer om het rookkanaal te reinigen. (zie fotos)



CENTRALE ROOKKANAAL (zie foto)

Dit kanaal dient maandelijks gereinigd te worden, de regelmaat hiervan is ook afhankelijk van het frequent gebruik van de kachel en van de kwaliteit van pellet die wordt gebruikt.

Om bij dit kanaal te komen: doe de deur open ,haal de aslade weg (fig.1), haal de achter de aslade geplaatst deksel weg door de twee moeren los te schroeven (fig 2) .Zet de schoonmaakstaf (fig 4) in de twee groeven die op fig. 3 worden aangegeven , schuur de resten van partikels die achter zijn gebleven en zuig dit op.

Om de twee interne lage buizen te reinigen ,(die respectievelijk aan de rechter en linker kant geplaatst zijn), gebruik dan de krabber die tevens gebruikt wordt om de as resten van de externe en verticale rookkanalen te verwijderen (fig.6).



Fig. 1



Fig.2



Fig. 3



Fig.4



Fig. 5

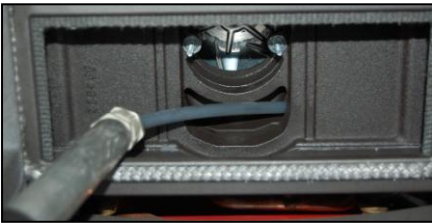


Fig. 6

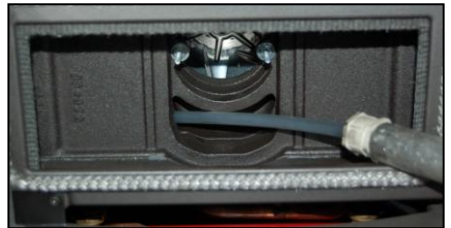
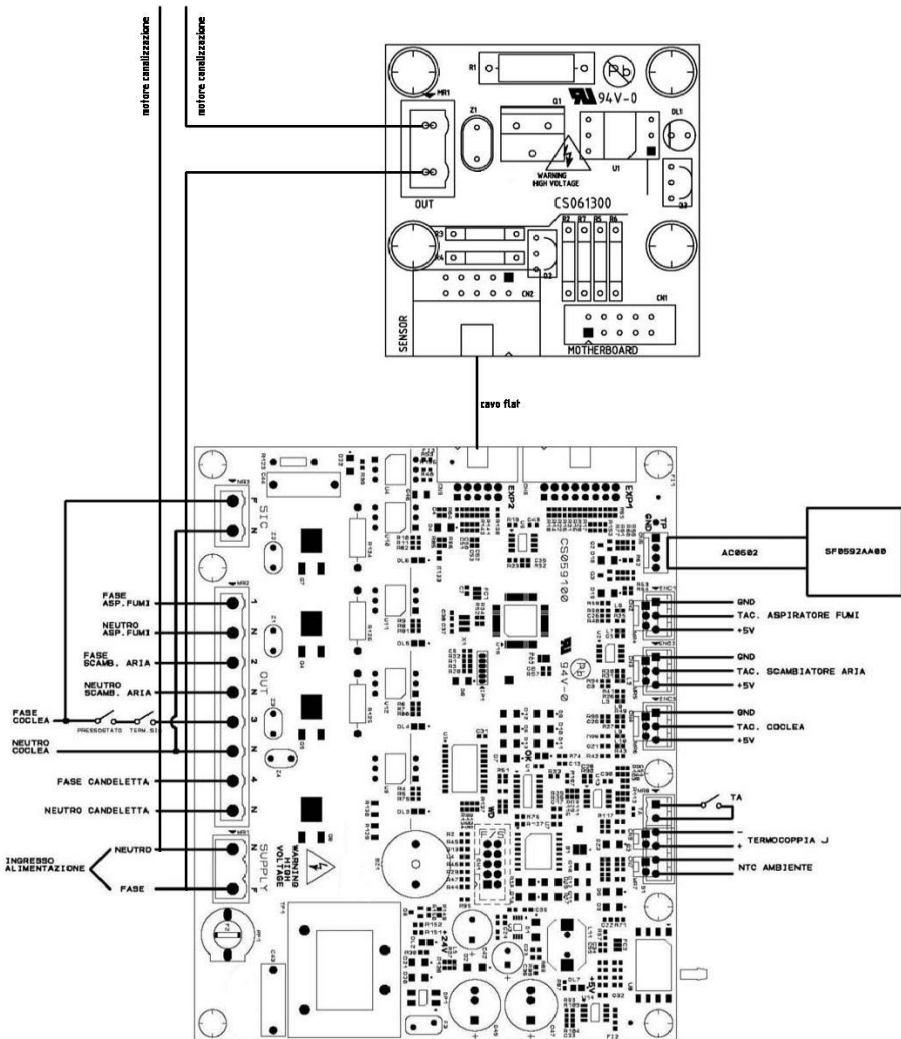


Fig.7

7 ELEKTRONISCH CIRCUIT

- Opstelling van het elektronisch circuit



8 AANBEVELINGEN BIJ STORING VERSIE WATER

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Display staat uit	Elektrische stroom ontbreekt Knop aan/uit Beschadigd scherm Gebrekkige aansluiting Uitvallen van de zekering van de elektronische display Beschadigd elektronisch circuit	Controleer de elektrische aansluiting Druk op knop geplaatst achteraan de kachel Neem contact op met de technische dienst Neem contact op met de technische dienst Neemt contact op met de technische dienst Neemt contact op met de technische dienst
De pellet komt niet in de verbrandingskamer terecht	Het reservoir van pellet is leeg. De buis van levering zit verstopt. De motor is beschadigd. De thermostaat is ontregeld.	Het reservoir bijvullen. Het reservoir leegmaken en de buis van levering schoonmaken. Vervang de motor Neemt contact op met de technische dienst.
De kachel gaat aan en het stopt na enkele minuten.	De uitgang van rook zit verstopt. De temperatuur sonde is beschadigd. Onvoldoende ingang van lucht voor de verbranding.	Controleer of de rook kanaal verstopt is. Controleer en vervang de sonde. Controleert dat uitzuigbuis niet verstopt is.
Er is geen vlam	De pellet is niet geladen.	Laden van pellet volgens de instructies op paragraaf 4.6/4.9

9 HET INSTELLEN VAN ALARM VERSIE WATER

De alarmen geven aan dat er problemen zijn ,en de werking van het apparaat wordt daardoor belemmert.

9.1 Alarm instellingen versie water

Het alarm geeft aan dat er problemen zijn en de werking van het apparaat wordt belemmert. Als het alarm aangaat wordt het op het scherm aangegeven wat de oplossing voor het probleem is. Sommige alarmen kunnen uitgezet worden door toets 1 in te drukken, maar in sommige gevallen moet daarvoor het probleem worden opgelost.

Hieronder de beschrijving van de verschillende alarmen:

Alarm	Betekenis	Oplossing	Opmerkingen
Programmering	Programmering onderbroken	Druk op toets 1	Het wordt geactiveerd als de geïnstalleerde versie niet overeenkomt met de geprogrammeerde versie .Om het uit te zetten druk op RESET om al de opgeslagen parameters te wissen.
Thermo elektrisch par	Sonde voor het detecteren van rook is beschadigd.	Sonde vervangen.	Deze alarm activeert het zuigen van de lucht. Bij negering van deze alarm en aanzetten van de kachel zal deze vanzelf weer uitgaan.
NTC	Sonde van temperatuur is beschadigd.	Sonde van temperatuur laten vervangen.	Bij negering van deze alarm en aanzetten van de kachel zal deze

			vanzelf uitgaan.
Temperatuur van het scherm	De temperatuur van het scherm is opgelopen boven de toegelaten waarde (temperaturen van 85° of hoger) .	Kachel uitzetten en de temperatuur laten zakken totdat die binnen de correcte waarden voor een goede werking zit.	Bij negering van deze alarm en aanzetten van de kachel gaat deze automatisch uit.
Temperatuur van de zone van uitgang van de rook	Temperatuur van de zone van uitgang van de rook is hoger als de toegelaten.	Kachel uitzetten en de temperatuur laten zakken totdat die binnen de toegelaten waarden is.	Bij negering van deze alarm en aanzetten van de kachel zal deze automatisch uitgaan.
Er is geen vlam	Afwezigheid van vlam bij werking van de kachel.	Druk op toets 1	Indien de alarm binnen 15 minuten niet gestopt is ,de kachel aanstaat , de vlam afwezig is en de temperatuur van de rook kanaal hoger is als de toegelaten waarden gaat de kachel automatisch uit.
Elektrische storing	Ontbreking aan stroom tijdens een langere periode .	Druk op toets 1	Het scherm gaat aan als de stroom is aangesloten .
Veiligheidsingang	Gebrek aan stroom bij de veiligheidsingang.	Druk op toets 1	Het alarm wordt geactiveerd als de veiligheidsingang aan gaat in het technische menu .Bij het negeren van het alarm wordt het scherm automatisch geblokkeerd.
Temperatuur van het water (voor de	De temperatuur van het water is hoger	Druk op toets 1 wanneer de	Dit alarm gaat alleen aan bij de

versie hidra)	als is toegestaan.	temperatuur gezakt is tot de toegestane waarde.	versie hidra.
Druk van het water (alleen voor de versie hidra)	De druk van het water zit onder of boven de toegestane parameters.	De druk van het water moet binnen de toegestane parameters zijn.	Dit alarm gaat alleen aan bij de versie hidra.
Fout in de thermo-elektrische par	Variatie van de temperatuur van de uitgang van rook bij het aanzetten van de kachel.	Druk op toets 1.	Het alarm stopt tijdens het aanzetten van de kachel als de programmatie van ingang van lucht gewijzigd is.
Uitgang van rook	De aspiratie ventilator werkt niet door de aanwezigheid van partikels.	Druk op toets 1	Het alarm stopt als de kachel geen partikels meer detecteert gedurende minimaal 10 seconden. Dit alarm blokkeert de kachel.

10 AANBEVELINGEN BIJ STORING VERSIE LUCHT

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Display staat uit	Elektrische stroom ontbreekt Knop aan/uit Beschadigd scherm Gebrekkige aansluiting Uitvallen van de zekering van de elektronische display Beschadigd elektronisch circuit	Controleer de elektrische aansluiting Druk op knop geplaatst achteraan de kachel Neem contact op met de technische dienst Neem contact op met de technische dienst Neemt contact op met de technische dienst Neemt contact op met de technische dienst

De pellet komt niet in de verbrandingskamer terecht	Het reservoir van pellet is leeg. De buis van levering zit verstopt. De motor is beschadigd. De thermostaat is ontregeld.	Het reservoir bijvullen. Het reservoir leegmaken en de buis van levering schoonmaken. Vervang de motor Neemt contact op met de technische dienst.
De kachel gaat aan en het stopt na enkele minuten.	De uitgang van rook zit verstopt. De temperatuur sonde is beschadigd. Onvoldoende ingang van lucht voor de verbranding.	Controleer of de rook kanaal verstopt is. Controleer en vervang de sonde. Controleert dat uitzuigbuis niet verstopt is.
Er is geen vlam	De pellet is niet geladen.	Laden van pellet volgens de instructies op paragraaf 4.6/4.9

11.HET INSTELLEN VAN ALARM VERSIE LUCHT

De alarmen geven aan dat er problemen zijn, en de werking van het apparaat daardoor wordt belemmert.

11.1 Alarm instellingen versie lucht

Het alarm geeft aan dat er problemen zijn en de werking van het apparaat wordt belemmert. Als het alarm aangaat wordt het op het scherm aangegeven wat de oplossing voor het probleem is. Sommige alarmen kunnen uitgezet worden door toets 1 in te drukken, maar in sommige gevallen moet daarvoor het probleem worden opgelost.

Hieronder de beschrijving van de verschillende alarmen:

Alarm	Betekenis	Oplossing	Opmerkingen
Programmering	Programmering onderbroken	Druk op toets 1	Het wordt geactiveerd als de geïnstalleerde versie niet overeenkomt met de geprogrammeerde versie. Om het uit te zetten druk op RESET om al de opgeslagen parameters te wissen.
Thermo elektrisch par	Sonde voor het detecteren van rook is beschadigd.	Sonde vervangen.	Deze alarm activeert het zuigen van de lucht. Bij negering van deze alarm en aanzetten van de kachel zal deze vanzelf weer uitgaan.
NTC	Sonde van temperatuur is beschadigd.	Sonde van temperatuur laten vervangen.	Bij negering van deze alarm en aanzetten van de kachel zal deze vanzelf uitgaan.
Temperatuur van het scherm	De temperatuur van het scherm is opgelopen boven de toegelaten waarde (temperaturen van 85° of hoger) .	Kachel uitzetten en de temperatuur laten zakken totdat die binnen de correcte waarden voor een goede werking zit.	Bij negering van deze alarm en aanzetten van de kachel gaat deze automatisch uit.
Temperatuur van de zone van uitgang van de rook	Temperatuur van de zone van uitgang van de rook is hoger als de toegelaten.	Kachel uitzetten en de temperatuur laten zakken totdat die binnen de toegelaten waarden is.	Bij negering van deze alarm en aanzetten van de kachel zal deze automatisch uitgaan.

Er is geen vlam	Afwezigheid van vlam bij werking van de kachel.	Druk op toets 1	Indien de alarm binnen 15 minuten niet gestopt is ,de kachel aanstaat , de vlam afwezig is en de temperatuur van de rook kanaal hoger is als de toegelaten waarden gaat de kachel automatisch uit.
Elektrische storing	Ontbreking aan stroom tijdens een langere periode .	Druk op toets 1	Het scherm gaat aan als de stroom is aangesloten .
Veiligheidsingang	Gebrek aan stroom bij de veiligheidsingang.	Druk op toets 1	Het alarm wordt geactiveerd als de veiligheidsingang aan gaat in het technische menu .Bij het negeren van het alarm wordt het scherm automatisch geblokkeerd.
Temperatuur van het water (voor de versie hidra)	De temperatuur van het water is hoger als is toegestaan.	Druk op toets 1 wanneer de temperatuur gezakt is tot de toegestane waarde.	Dit alarm gaat alleen aan bij de versie hidra.
Druk van het water (alleen voor de versie hidra)	De druk van het water zit onder of boven de toegestane parameters.	De druk van het water moet binnen de toegestane parameters zijn.	Dit alarm gaat alleen aan bij de versie hidra.
Fout in de thermo-elektrische par	Variatie van de temperatuur van de uitgang van rook bij het aanzetten van de kachel.	Druk op toets 1.	Het alarm stopt tijdens het aanzetten van de kachel als de programmatie van ingang van lucht gewijzigd is.
Uitgang van rook	De aspiratie ventilator werkt niet	Druk op toets 1	Het alarm stopt als de kachel geen

	door de aanwezigheid van partikels.		partikels meer detecteert gedurende minimaal 10 seconden. Dit alarm blokkeert de kachel.
--	-------------------------------------	--	--

12. GARANTIE

SURDIAC garandeert het product . De garantie is voor 2 jaar vanaf de datum van aankoop van het product. De naam van de verkoper en de datum van aankoop moeten vermeld staan op het garantie bewijs, dit moet maximaal binnen 8 dagen na aankoop van het product zijn uitgevoerd .De installatie dient uitgevoerd te worden door een geautoriseerde technicus en altijd in overeenkomst met de geldige wetten van het betreffende land.

Het vervangen of de reparatie van bij aanschaf gebrekkige onderdelen zit bij de garantie inbegrepen.

Limieten

De gebreken aan werking van de elektronische delen en de ventilatoren (de garantie tijd van de ventilatoren is een jaar na aankoop van het product en onder de hier beschreven voorwaarden),zitten niet bij de garantie inbegrepen.

De volgende delen zitten niet bij de garantie inbegrepen :voegen, glazen en de bestanddelen van zone van het vuur.

Afwijzingen

De variaties van kleur van de geverfde delen en de keramische delen worden beschouwd als een normale variatie dat met de tijd voorkomt en zitten daardoor niet bij de garantie inbegrepen.

Op deze manier zitten er ook niet bij de garantie inbegrepen :schade die veroorzaakt is door het bewegen van het product, het gebrek aan onderhoud ,reiniging ,onjuist gebruik, onjuist installatie ,en al de gebreken die zodanig door het niet naleven van de instructies in deze handleiding zijn ontstaan.

Garantie gedurende de eerste zes maanden na aanschaf van het product:

- Alle elektrische bestanddelen.

Onderdelen die niet onder de garantie vallen:

- Glazen (o.a. Keramische glazen)
- Voegen (o.a. steunvoegen)
- Platen en lak van de zone van het vuur.
- Schroeven .
- Lak, kleur.
- Accu 's
- Regelaar van de parameters.
- Periodieke reiniging en onderhoud.
- Vuurvast materiaal.

Het vervallen van de garantie

De garantie kan in de volgende gevallen (tijdelijk of definitief) vervallen:

- Indien de installatie uitgevoerd is door niet gespecialiseerd en niet geautoriseerd personeel.
- Door het niet in bezit te zijn van het bewijs van goedkeuring van de installatie (verplicht).
- Door het niet in bezit te zijn van het thermo-technische project (verplicht).
- Installatie die niet aan de normen voldoet.
- Achterstand van betaling.

De reparaties of vervangingen uitgevoerd binnen de garantietermijn geven geen recht op verlenging van deze termijn.

Het aanvragen van de technische service kan gedaan worden bij het verkoop punt van het product of direct bij de geautoriseerde technische dienst:

www.surdiac.be

**Thermic Distribution Europe s.a.
5, rue du lion
5660 Frasnes-Lez-Couvin
Belgique**

13 VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE FABRIKANT

De fabrikant aanvaardt geen directe of indirecte wettelijke of strafrechtelijke aansprakelijkheid, indien:

- De installatie niet voldoet aan de geldige normen van het betreffende land en aan de veiligheidsmaatregelen.
- Bij het niet naleven van de in deze handleiding aangegeven informatie.
- De installatie uitgevoerd wordt door niet gekwalificeerd personeel.
- Bij het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften.
- Bij aanpassing en/of reparatie die niet door de fabrikant van het product is geautoriseerd.
- Bij het gebruik van vervangende onderdelen die niet specifiek zijn voor het kachel model.
- Gebrek aan onderhoud.
- Uitzonderlijke gevallen.

14 NORMENSTELSEL

73123/CEE
891336/CEE
891391/CEE
891106/CEE
851374/CEE

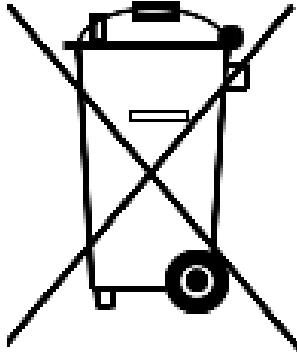
WETTELIJKE GARANTIE

De gebruiker dient alle hiervoor beschreven maatregelen oplettend waar te nemen om zodanig onder de wettelijke garantie te vallen (volgens Het bestuur van de CEE 1999144/Ce) en in het bijzonder:

- Altijd binnen de grenzen van de kachel handelen.
- Het onderhoud voortdurend en correct uitvoeren.
- Gekwalificeerd personeel aanvragen voor het gebruik en manipulatie van de kachel.

Het niet naleven van de in deze handleiding beschreven informatie zal het definitief vervallen van de garantie van het product betekenen.

15 AFVALSTOFFEN



Juiste vuilverwerking van het product (Van toepassing in alle EU landen en in de landen met gescheiden afvalverwerking).

Het kachel en zijn onderdelen dienen aan het einde van zijn levenscyclus naar de vuilnisbelt gebracht te worden. Om eventuele schade te voorkomen dient men alle onderdelen van het product uit elkaar te halen om zodanig elk materiaal bij de juiste vuilnisbak te storten. De gebruikers kunnen contact opnemen met de afvalverwerkingsplaats om verdere informatie over de vuilverwerking van het product te krijgen.

SURDIAC

MANUAL FOR PELLET STOVE AND PELLET THERMO-STOVE MODELS



Lyon Model



Dublin Model

Dear Customer,

First of all to thank you for having purchased a product from SURDIAC srl. This product has been designed in all its parts with the goal to meet all your requirements of use and safety.

This manual will help you to use your stove in a proper way. We advise you to read the instructions carefully before you start using the product.

This product SURDIAC has been made in accordance with the following regulations:

- 89/106 CEE (CPD) construction materials
- 73/23 CEE (LVD) electric safety
- 2004/108 CEE (EMC) electromagnetic compatibility

and in accordance with the following norms:

- EN14785:2006
- EN60335-1:1994+Annexes
- EN50165/A1:2001
- EN60529:1991
- EN60529 corr:1993
- EN60529/A1:2000
- EN60335-1:2002
- EN60335-2-102:2006
- EN60335-2...
- EN55014-1
- 15a B-VG
- BAFA

TABLE OF CONTENTS

1	Introduction	276
	1.1 Warnings	
	1.2 Safety Warnings	
2	Technical characteristics for water version	279
	2.1 Accessories	
	2.2 Technical Description for water version	
	2.3 Technical data and dimensions	
3	Technical characteristics for air version	283
	3.1 Accessories	
	3.2 Technical Description for air version	
	3.3 Technical data and dimensions	
4	Installation	288
	4.1 General recommendations	
	4.2 Stove / thermo-stove preparation	
	4.3 Hydraulic connections – water version	
	4.4 Air channelling – air version	
	4.5 External air intake	
	4.6 Smoke evacuation system	
	4.7 Smoke connection and chimney	
	4.8 Tube to be used	
	4.9 Installation scheme	
	4.10 End part of chimney	
	4.11 Electrical connection	
5	Operation	299
	5.1 Safety information and proper use.	
	5.2 Combustible	
	5.3 Safety devices. Air / water version	
	5.4 Control and verification to be done during ignition	
	5.5 Control panel. Air / water version	
	5.6 Temperature control: manual and automatic	
	5.7 User menu. Air / water version	
	5.8 Auto-cleaning. Air / water version	
	5.9 Programming. Air / water version	
	5.10 Options of air / water version	
	5.11 Weekly programming. Air / water version	
	5.12 Channelling for air version	
	5.13 Switching off. Air / water version	
	5.14 Parameters setting	
	5.15 Tests	
6	Cleaning and maintenance	310
	6.1 Cleaning and maintenance for smoke outlet	
	6.2 Cleaning and maintenance for the stove	

7	Electronic circuit	316
8	Trouble shooting. Hydro version	317
9	Alarm Management, air version	318
	9.1 Alarm warnings, water version	
10	Advices in case of problems. Air version	321
11	Alarm Management, air version	322
	11.1 Alarm warnings, air version	
12	Guarantee	324
13	Manufacturer responsibility	326
14	Regulation	326
15	Waste handling and recycling.	327

PROLOGUE

» This manual has been drawn up by the manufacturer and should be considered as part of the product. The information reflected in this manual must be taken into consideration by the user, as well as by the technical staff responsible for the installation, maintenance and handling of the product.

» The manual contains all the necessary information to ensure proper installation and use of the product.

» Follow instructions carefully to ensure a longer life time for the product, a good performance as well as low maintenance and repair cost.

» Drawings and diagrams shown below are included only as illustrative images. The manufacturer reserves the right to modify the product without previous notice with the aim of constant product improvement.

» It is recommended to safeguard the manual and consult it whenever the product is in use.

» The manufacturer declines all responsibility for damage caused to third persons, things or animals due to non-compliance to the points reflected in this installation, use and maintenance manual, or by the lack of compliance with national and / or European laws regarding installation.

1) INTRODUCTION

1.1 Warnings

Before using the stove for the first time please read carefully this manual.

- Before using the stove for the first time, make sure that all accessories and components have been supplied: Crucible (top and bottom), the cast iron deflector for the ash, as described in this manual.
- Before turning it on you must make sure that the crucible is in the correct position, is not full of ash and that the power supply is correctly plugged in, as well as ensuring that the door is securely closed.
- In case of power failure, do not repeat the operation until you know the cause of the problem.
- If during operation the combustible runs out, stop the stove and wait until the stove is completely stopped and cold. Then load the pellet.
- The stove has a safety system that in case of problems interrupts the fall of pellet. Before turning on again, check the reason for the error.
- Check the stove completely before connecting it to the power.
- For a proper operation make sure that smoke outlet is not blocked, and that proper stove maintenance described in this manual has been done.
- Use only pellet of good quality.
- Do not open the door of the stove when it is in operation.
- Do not polish the glass.
- Avoid using stove at maximum power for a long time
- Do not turn on and off the stove intermittently, it may cause damage to electronic components or the electro-mechanisms.
- The pellet stove can only be turned on after installing the smoke outlet pipe.
- Some parts of the stove can reach high temperatures, and should therefore be handled only with adequate protection. We recommend you not to place any objects near or on top of the stove.
- The stove is an electronic device and can produce electric shock if it is not used / handled correctly.
- Do not place smoke evacuation pipe close to the ambient probe, electrical wires or inflammable material.
- It is normal that during the first few times the stove is in use, it gives off unpleasant smells due to the overheating of painted components.

One can load the pellet tank while the stove is working, but one should never load the pellet directly to the fire area. In case one has run totally out of pellet, stop the stove, let it cool completely down and load it.

All Surdiac products are tested in the factory: quality control, verification of components and final review while turned on. It is therefore normal that you might find remains of ashes inside the stove.

1.2) Safety warnings

Our stoves are manufactured under strict control with special emphasis in each of the components, in order to protect the user and the installer against mishaps that might occur. For this reason we recommend:

- For authorized personnel, after each intervention / manipulation on the product, to verify all the electrical connections with the purpose to prevent short circuits or electrical shock.
- The installation shall be carried out by authorized personnel, who shall be required to provide the user a declaration of conformity for the installation. The installer will be responsible for installing the product in accordance with existing rules as well as ensure a smooth operation of the installed product.
- It is necessary to be aware of all the existing European, national, regional, local standards in the country of installation, as well as their corresponding laws.
- Thermic Distribution Europe declines any responsibility in case of failure to observe these precautions.
- This manual is part of the product: One must ensure that is always delivered with the product both in the case of hand over to another user or after a movement. If the manual is defect or lost, one should ask for a new one through the technical assistance service.
- This stove should be used for the purpose that it has been manufactured for.
- The use of the stove should be done by an adult and responsible person, and with the expertise needed for the regular management of their components both mechanical and electrical. Make sure that children will not get close to the stove when it is turned on.
- The manufacturer declines any contractual responsibility regarding damage to persons, animals or things resulting from errors of installation, adjustment, maintenance or improper use of the product.
- Once removed the packing, make sure that you have been provided with all of the content. If there are parts missing one must contact the distributor where the product was purchased.
- All the components that make up the product have been manufactured to ensure and guarantee a smooth operation of the stove. Consequently, if necessary these components must be replaced by original spare parts and exclusively supplied by an authorized technical assistance center (Subject to risk of losing the warranty if you do not adhere to this point.)
- With the aim of preserving the functionality and security of the product, it must be carried out regular maintenance tasks. The general maintenance (by user) should be carried out depending on the consumption (we advise you generally do this after a use of + /- 180 kg of good quality pellets). In any case, a minimal maintenance of once a year is advisable. The maintenance must be programmed together with the technical assistance services, which shall issue a receipt after

performing the task (Subject to risk of losing the warranty if you do not respect this point).

For your security remember:

- This product should not be used by people with physical, sensory or mental disabilities or without experience and product knowledge.
- It is completely forbidden to install the product in bathrooms, laundries or similar. We recommend you not to touch the stove if you are barefoot or with parts of the body damp or wet. Make sure that the stove is connected to the electrical power from earth electrode and that you have a differential working.
- It is completely forbidden to modify the safety devices and programming, without the permission of the manufacturer.
- Not to pull, delete, or twist the wires from the electrical stove even though they are disconnected from the electricity.
- Avoid blocking or reducing the air inlets. Good ventilation is essential for good combustion.
- Do not leave items of packaging at the reach of children or persons who are not responsible.
- During the normal operation of the product, the access door to the fire should always be closed.
- Avoid direct contact of all parts of the stove during operation, since they can be very hot.
- Check for the presence of obstruction before turning on the appliance and after a long period of inactivity (see chapter 4)
- The stove has been built to run in any weather condition (even in extreme conditions). In the case that weather conditions are really difficult (very strong wind or ice), automatically a security system will make the oven turn off.
- If this happens, please contact the technical support service. Do not under any circumstance deactivate the security system (for example, by disconnecting the power supply, it would nullify all the security measures.)
- In case of fire in the smoke output, use fire extinguishers in order to put down the fire and ask fire-fighters for help (emergency number 112)
- In the case of a fire in the tube, use fire extinguishers in order to put down the fire and ask for help from fire fighters (emergency number 112), leave the place where the stove is installed and the nearby area.

2) TECHNICAL CHARACTERISTICS. WATER VERSION

2.a) Included Accessories

Before the stove is installed, please verify that all accessories are included:

- Electrical wires for the connection.
- 4 rubber feet
- Infrared remote control
- Cleaning brush (delivered from September 2010)
- Instruction Manual

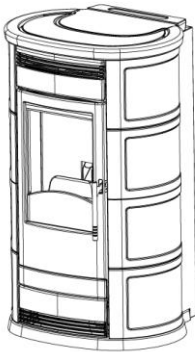
Obs: Read carefully the attached information and safeguard the manual

2.b) Technical description. Water version.

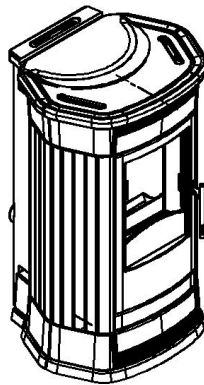
Through the use of a complete water kit, the Dublin and Lyon thermo-stoves have been designed and manufactured to be installed as an alternative to a conventional gas or oil heater with the aim to heat up a room environment.

The base, top and all parts of the fireplace have been made of enamelled cast iron and are resistant to high temperatures. The structure is made of galvanized steel, and the sides are made of ceramic. Finishes can be in different colours.

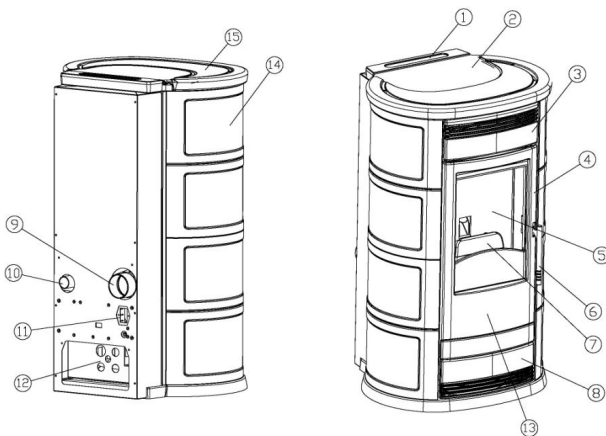
The fire site location has a panoramic door manufactured in vitroceramic glass and it is resistant to high temperatures (700 °). Through this solution we want to offer the view of the flames at the same time as avoiding sparks and smoke to enter the room. The door of the fire site location is completely sealed



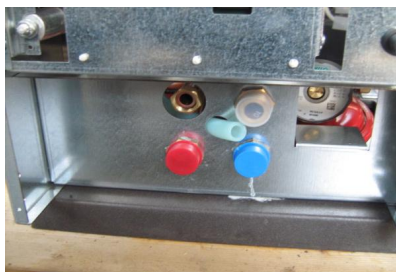
LYON Model - Water



DUBLIN Model - Water



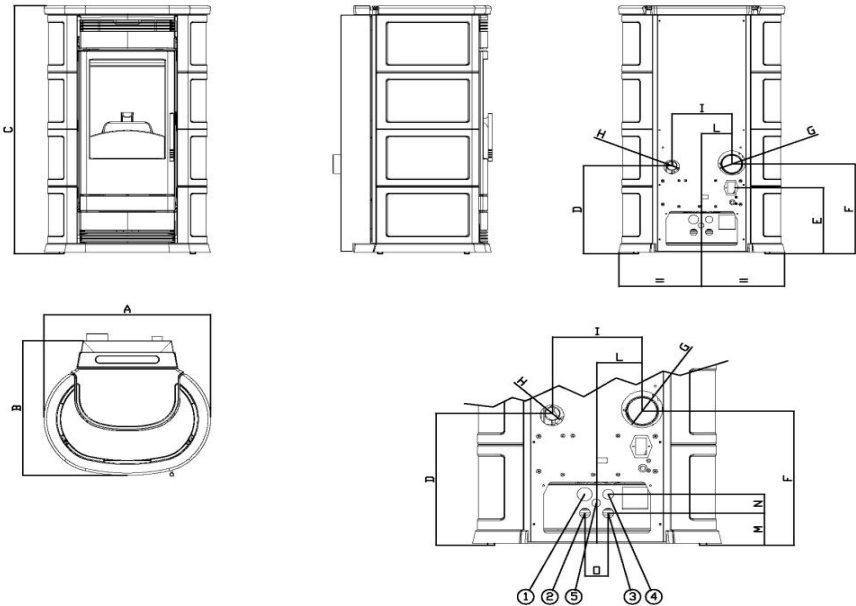
- 1) Control Panel with screen
- 2) Pellet compartment
- 3) Inlet cold air
- 4) Fire site door
- 5) Glass
- 6) Opening point
- 7) Pellet exit
- 8) Hot air outlet grilles
- 9) Smoke extraction ventilator
- 10) Air intake pipe for combustion
- 11) Electric connection with switch
- 12) Thermo-hydraulic Group (See paragraph 2.3)
- 13) Drawer compartment for the ash
- 14) Ceramic side cover
- 15) Ceramic top lid



	DUBLIN	LYON
A	62	64
B	60	60
C	105	105
D	38	
E	28,5	
F	39	
G	Ø 8	
H	Ø 4	
I	23	
L	11,5	
M	11	
N	5	
O	6	

1	Water drainage
2	Water outlet Ø3/4"
3	Water inlet Ø3/4"
4	Water filling Ø3/4"
5	Security valve (3)

THERMO HYDRAULIC GROUP



Technical characteristics

THERMO-STOVE MODEL		<i>DUBLIN water</i>		<i>LYON water</i>	
		Nominal power	Reduced power	Nominal power	Reduced power
Length	cm	62		64	
Width	cm	60		60	
High	cm	105		105	
Weight	Kg	252		254	
Diameter of the suction pipe of the combustion air	cm	4		4	
Smoke evacuation diameter	cm	8		8	
Rated thermal power	Kw	15	4,5	15	4,5
Water power	Kw	11,6	3,2	11,6	3,2
Environmental power	Kw	3,11	1,35	3,11	1,35
Maximum volume of heating	m ³	/		/	
Maximum consumption/combustible time	Kg/h	3,1	1	3,1	1
Storing capacity	Kg	24		24	
Rated thermal power autonomy	Ore	8	26	8	26
Thermal power efficiency	%	95,5	95,6	95,5	95,6
Chimney flue	Pa	15		15	
CO ₂ emission - power	%	11,42	6,91	11,42	6,91
CO ₂ emission (13% of O ₂)	ppm	117	434	117	434
Maximum flow gas of combustion	g/s	8,7	4,7	8,7	4,7
Smoke average temperature	°C	95	66,9	95	66,9
Nominal electrical power	W	140		140	
Maximum electrical power during ignition phase	W	420		420	
Rated electrical voltage	V	230		230	
Nominal power frequency	Hz	50		50	

The table above is based on tests carried out through wood pellets with a calorific value of 18.923 kJ/kg (4.350 Kcal/Kg).

(*) It is calculated on the basis of water power, according to the installation characteristics at the same time as including the building insulation. The figures are purely indicative and do not compromise at all the company. The manufacturer reserves the right at any time to provide new information in order to improve the presentation of the product.

3 TECHNICAL CHARACTERISTICS. AIR VERSION

3.1 Included Accessories

Before the stove is installed, please verify that all accessories are included:

- Electrical wires for the connection.
- 4 rubber feet
- Infrared remote control
- Cleaning brush (delivered from September 2010)
- Instruction Manual

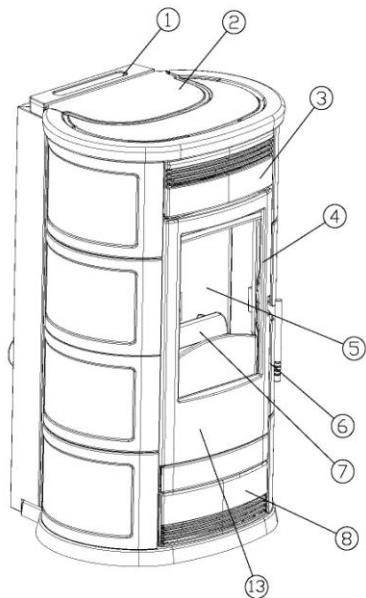
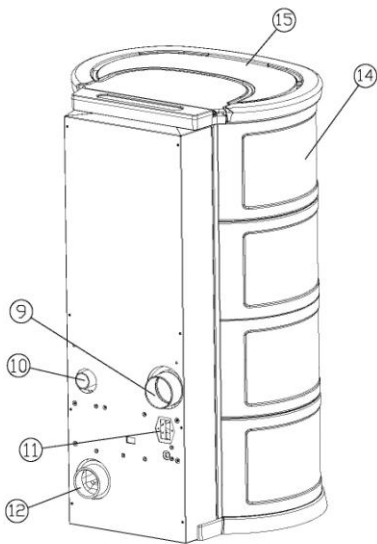
Obs: Read carefully the attached information and safeguard the manual

3.2 Technical description of air version

Through the use of a complete water kit, the Dublin and Lyon thermo-stoves have been designed and manufactured to be installed as an alternative to a conventional gas or oil heater with the aim to heat up a room environment.

The base, top and all parts of the fireplace have been made of enamelled cast iron and are resistant to high temperatures. The structure is made of galvanized steel, and the sides are made of ceramic. Finishes can be in different colours.

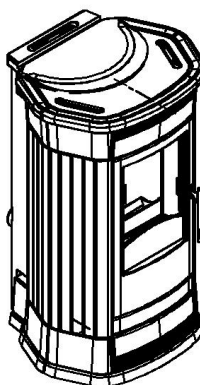
The fire site location has a panoramic door manufactured in vitroceramic glass and it is resistant to high temperatures (700 °). Through this solution we want to offer the view of the flames at the same time as avoiding sparks and smoke to enter the room. The door of the fire site location is completely sealed.



- 1) Control Panel with screen
- 2) Pellet compartment
- 3) Inlet cold air
- 4) Fire site door
- 5) Glass
- 6) Opening point
- 7) Pellet exit
- 8) Hot air outlet grilles
- 9) Smoke extraction ventilator
- 10) Air intake pipe for combustion
- 11) Electric connection with switch
- 12) Thermo-hydraulic Group (optional)
- 13) Drawer compartment for the ash
- 14) Ceramic side cover
- 15) Ceramic top lid



LYON P- PC Model



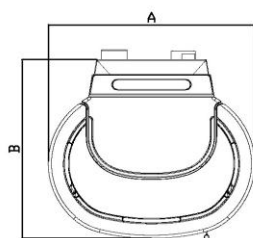
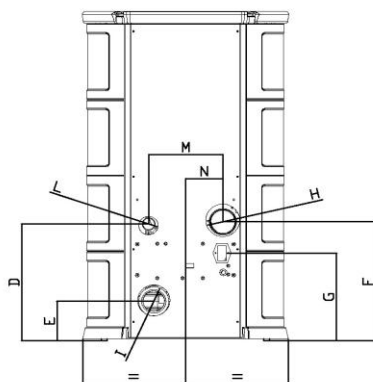
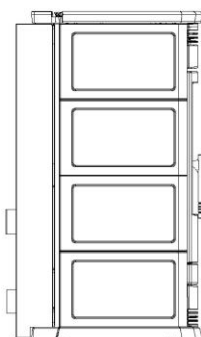
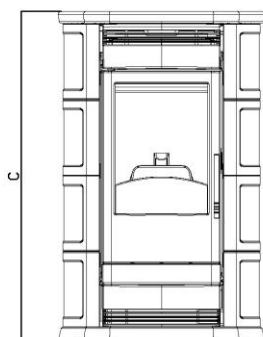
DUBLIN P Model

In order to satisfy specific requirements and heating the adjoining environment of the stove through air, the « Lyon » and «Dublin » stoves have got semi round and hexagonal base respectively.

The letter "P" means pellet, PC letter means channelled pellet.

3.3 Technical data and dimensions (cm) for air version

	DUBLIN P	LYON P	LYON PC
A	62	64	64
B	56	56	56
C	105	105	105
D	38	38	38
E			12.7
F	39	39	39
G	28.5	28.5	28,5
H	Ø 8	Ø 8	Ø 8
I			Ø 8
L	Ø 4	Ø 4	Ø 4
M	23	23	23
N	11.5	11.5	11,5
O			???



TECHNICAL CHARACTERISTICS

The table above is based on tests carried out through wood pellets with a calorific value of 18220 kJ/kg (4350 Kcal/Kg).

Stove model		DUBLIN P	LYON P	LYON PC
Length	cm	62	64	64
Width	cm	56	56	56
High	cm	105	105	105
Weight	Kg	245	247	249
Diameter of the suction pipe of the combustion air	cm	4	4	4
Channelling pipe diameter	cm	//	//	8
Smoke outlet diameter	cm	8	8	8
Nominal thermal power	Kw	13,5	13,5	13,5
Reduced thermal power	Kw	4	4	4
Maximum heating volume	m ³	330	330	330
Maximum consumption/combustible time máx.	Kg/h	2,6	2,6	2,6
Minimum consumption/combustible time	Kg/h	0,8	0,8	0,8
Storing capacity	Kg	18	18	18
Autonomy of the nominal technical power	h	7	7	7
Autonomy of the thermal reduced power	h	22	22	22
Nominal technical power efficiency	%	89,1	89,1	89,1
Reduced technical power efficiency	%	89,1	89,1	89,1
Nominal electrical power	W	115	115	115
Maximum electrical power during combustion phase	W	395	395	395
Nominal electrical voltage	V	230	230	230
Nominal power frequency	Hz	50	50	50

(*) It is calculated on the basis of water power, according to the installation characteristics at the same time as including the building insulation. The figures are purely indicative and do not compromise at all the company. The manufacturer reserves the right at any time to provide new information in

order to improve the presentation of the product.

4 INSTALLATION

4.1 General norms

It is very important that the installation of the stove is equipped with a proper smoke evacuation system. A faulty installation of this system is not covered by warranty THERMIC DISTRIBUTION EUROPE . We recommend you to review the installation, taking into account the following parameters:

- Verify the minimum volume of the place where you plan to install. (For instance avoid installing the unit as build in stove or in spaces of less than 40 m³.)
- Ensure proper air flow with an air intake
- Respect what is described in the current regulations in force.
- Use the smoke evacuation pipes and connections correctly.
- The chimney and its pipe should be suitable and fit for the purpose.
- The end part of the chimney and the evacuation should be installed according to the current regulations in force as we commented before.

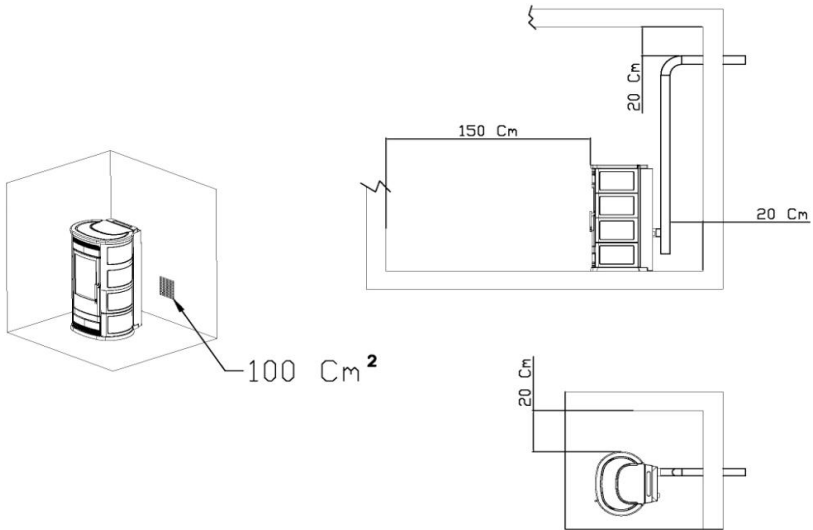
It should be verified that the following elements are installed according to existing laws:

- Prohibition of installation
- Legal distance
- Limitations sat by regulations or competent authorities.
- Conventional limitation following norms, property trade unions and contracts.
- It is not possible to install the stove inside bedrooms or bathrooms, or in rooms with a similar heat installation (chimney, wood stove...) without independent ventilation.
- It is totally prohibited to install the product in a location with explosion risk.

The stove installation should be performed after evaluating different practical considerations. The side panels must be of brick or any other insulating or fire resistant material or protected by this type of material. The stove generates heat, especially next to the firesite. You should therefore avoid having flammable or heating sensitive objects close by (ex. Alcohol, paper, plastic...).

The stove must be installed in compliance with the minimum planned distances and verifying appropriated safety distances regarding the rest of the elements placed in the room (see figure 3)

Installation example - fig. 3



- *The product must be installed on a ground capable of withstanding the weight. If the existing construction is not satisfactory you cannot install the product and measures should be taken to adapt.*
- *If the floor is built of flammable material (e.g. Parquet floors, wood...), it must be protected and isolated with a plate of fireproofing material placed at the stove base, in order to avoid heating (accessory supplied on request)*
- *Metal pipes connected with the smoke output, must always be at a minimum distance of 1.5 meters away from any flammable material, unless you have a specific protection (see existing anti-fire regulations)*
- *We recommend you to install the stove as close as possible to the smoke output, using a minimum number of angles (max 3 + " T " with mandatory control) and horizontal pipes (up to 3 meters in total, with a minimal slope of 3-5 %)*

4.2 Stove preparation / Thermo-stove

Once determined the stove location, you can proceed to remove the packaging. The oven is packaged in a wooden box with a rigid plate.

Firstly:

- Remove the wooden box
- Unscrew the wooden plank in order to release the stove
- Open the door of the fireplace and take the accessories:
 - Power cable, rubber feet, scrapers to clean the ash (picture A)
 - Remote Control (picture B)
 - Top lid (picture B)
 - Fireplace gas deflector (picture)

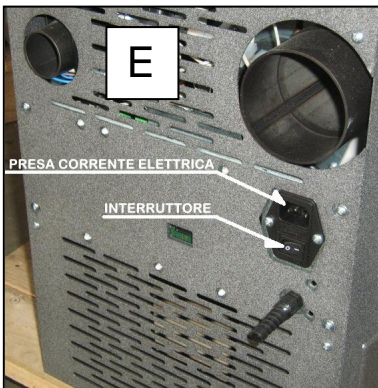
In case you need to move the stove, you should be careful not damaging vacuum engines which are placed at the bottom of the stove.

Before starting the stove installation:

- Screw the rubber feet to the bottom part of the stove
- Check that the door opens and closes properly.
- Install the deflector in the fireplace (see Pictures C-C1) in the inclined and build in area.
- Place the top cover (see picture D-D1)

Plug the power wire into the outlet located at the bottom rear of the stove (picture E).





4.3 Hydraulic connections – water version

- An installer or plumber is needed to connect the stove to the heating. The thermo-hydro stove is a pellet heater connected to the heating system using radiators or through the ground. The stove must be connected to the main line of the heating circuit through tubes with minimum diameter of 3/4" and through the control unit. The stove tubes cannot be directly connected to the heater tubes. The boiler is equipped with a pump, an expansion compartment of 8 litres and a 2.5 safety valve bar.

To connect the boiler a certified extensible steel tube must be used in order to allow the unit to be moved and this way facilitating the maintenance tasks. The stove can be installed next to the existing boiler with the necessary precautions. For the production of hot water for domestic use, a plate heat exchanger or a single or double heater coil would be appropriate. Both design, installation and sizing of the stove must be carried out by qualified personnel.

Do not operate the water heater without circulation or inhibition of water. The pressure when cold for the heating system should be 1.2 bar, while when it is hot it should be more than 2 bar.

Regarding the production of domestic hot water, the use of a storage tank with single or double heat exchanger coil is recommended.

Regarding sanitary hot water production we recommend add to this installation one accumulator heat exchanger single or double serpentine

4.4 Air channelling. Air version.

- For the channelled air connection in an adjacent room, use a rigid or flexible pipe of 80mm in diameter by connecting the sleeve located at the bottom and back of the stove
- The air channelling is done electronically. See paragraph 5.12.

4.5 Fresh air intake connection

- In order to ensure a good performance and a good temperature distribution, the stove must be installed in a place where the amount of air necessary for combustion reaches it, according to the installation standards and rules of each country. (The possibility of air inlets or connections to external areas should be evaluated).
- The air should enter through permanent wall openings (next to the stove) towards the exterior with a section of minimum 100 cm². Ensure that there are no objects obstructing these openings.
- The air can be recovered from adjacent rooms or by free and permanent external intake.
- The permanent openings must meet the criteria described in this document.
- Do not use the stove in the bedroom, the bathroom or in a place where there is a risk of fire: garage, firewood storage, storage of

flammable material, or exercise an activity with risk of fire around this area.

- The fresh air intake for the combustion must be connected directly to the exterior side of the building, where other heat generators are placed.

EXAMPLE OF THE FRESH AIR INTAKE CONNECTION FOR THE COMBUSTION

With the goal of guaranteeing a proper functioning of the stove, it is possible to connect the intake air pipe directly to the external area, using a steel tube with Ø40mm diameter section, and equipped with silicone joints. A 90° angle pipe from the base will guarantee the air for the combustion making sure that there is not any obstruction.

Thermic Distribution Europe reject any responsibilities for malfunctioning of the stove in the case of not following the installation manual. All related damages will not be covered by the guarantee.

4.6 Smoke connection and chimney

The smoke evacuation system is installed by means of pressure effect on the combustion chamber. It is important that this smoke evacuation system is correctly connected with specific materials and the following characteristics:

- The pipes must be sealed hermetically. It is therefore necessary to use steel tubes equipped with silicone joints.
- Must be approved for fire resistance, working under pressure as well as for temperatures between 200-250 ° (we advise the tube 12/10 since it is resistant to high temperatures)

The stove can be connected to a new smoke evacuation pipe or to an already existing masonry or metallic duct. This must be isolated. In the case the smoke outlet already exists it is necessary to check the dimensions of the duct to be connected to the stove before being used. Qualified personnel should issue a declaration of conformity in this regard.

Smoke evacuation can not be performed in closed or semi-closed areas.

We recommend cleaning periodically the smoke evacuation system, although it is manufactured according to the criteria indicated by the installer and/or manufacturer and with isolated and fireproof materials and following existing regulations.

Note: For the water version it is always necessary to use a Ø100mm pipe.

4.7 Pipe to be used

The tubes used for smoke evacuation system should be rigid, made from steel, sanded inside and accompanied with Silicon joints; they must have a minimum diameter of $\varnothing 80$ mm (for a 3 meters length pipe), or $\varnothing 100$ mm (for pipes of a length exceeding 3 meters), see the attached table:

INSTALLATION TYPE	Diameter	Result
Length pipe 3 meters	$\varnothing 80$	Acceptable
Length pipe more than 3 meters	$\varnothing 100$	Compulsory
Installation placed to 1200m under sea level	$\varnothing 100$	Recommendable

Length must be calculated in all horizontal and vertical pipes, considering that 90° pipes are equal to 1 meter.

The stove permits installation of double wall pipe.

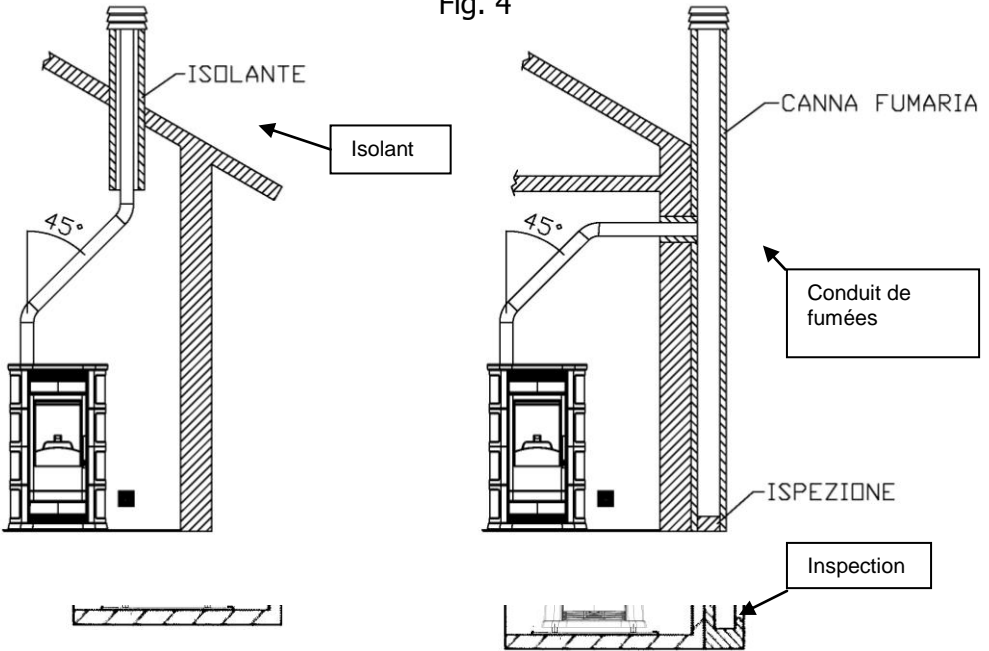
ATTENTION

Do not connect the evacuation pipe to:

- 16) Smoke pipe used by other heat generators (chimneys, wood fire stoves, boilers...)
- 17) To an air extraction system

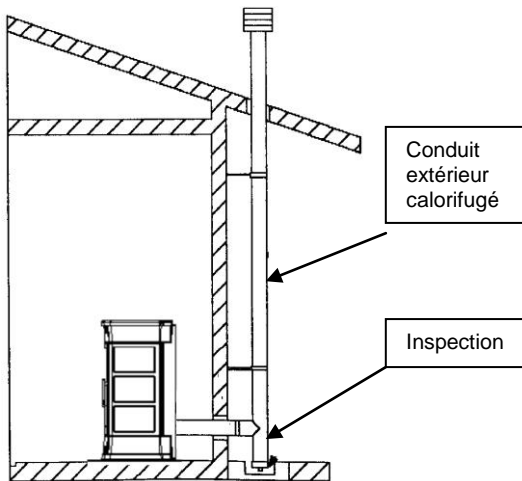
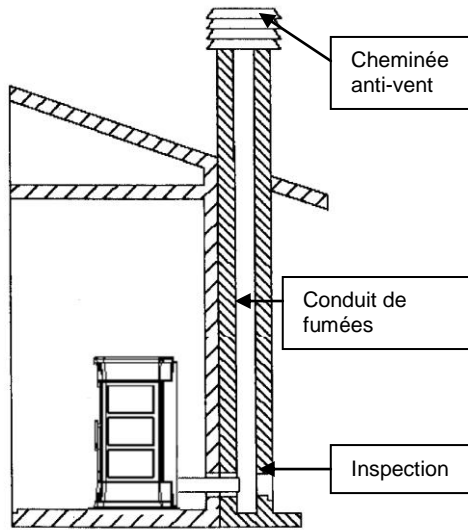
4.8 Installation diagram (Non exhaustive) fig. 4 – 5

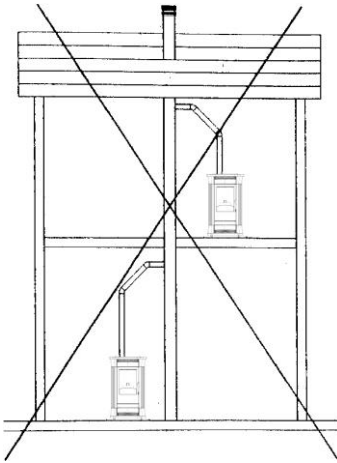
Fig. 4



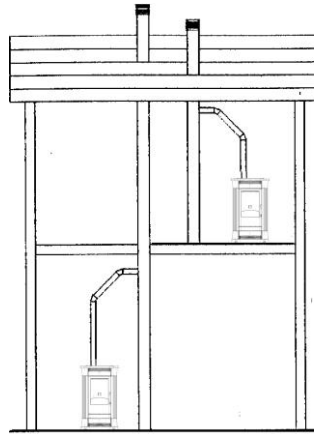
The end part of the evacuation system must have a minimum distance of 30cm from the exterior wall, in order to ensure a proper evacuation of smoke generated by combustion.

Fig. 5





NO



YES

ATTENTION

Make sure that Community regulations or the competent health services in the territory do not obligate the application of additional standards. For installation in a building, authorization from the community of owners must be requested.

4.9 Chimney

The chimney is placed at the end of the pipe and its function is:

- Evacuate the combustion residues to the exterior.
- Avoid the entrance of rain or other objects into the smoke evacuation pipe
- Guarantee the combustion even if it is windy.

The top of the chimney must meet the following criteria:

- The interior section must be equal to the one from the smoke evacuation pipe

- The output section can not be less than twice the inside measures of the duct
- Must be built in a way that prevents the entry of rain, snow... inside the smoke evacuation pipe even in case of wind
- Must be easily removed for cleaning as well as for periodic revisions.
- Installation of smoke evacuation must be aesthetic and in harmony with the building
- Must be properly placed to ensure a right dispersion of particles from combustion

There must not be obstacles within a radius of 10 meters from the chimney, for instance a wall, a tree... In the case that obstacles exist, the chimney pipe must be placed at least 1 meter above the obstacle.

4.10 Connection to the power supply

Stoves require connection to power supply. Our stoves are equipped with a power supply cable adapted for medium temperatures. To change the cable it is necessary to contact the product manufacturer or a technical service centre.

Before making the electrical connection one must ensure that:

- The electrical installation characteristics are the ones indicated on the stove plate.
- The plug area where the stove will be plugged has an earth connection according to the current standards. Earth connection (for security) is obligatory by law. Failure to comply with this point will result in the loss of the product guarantee.
- The power cord must never reach temperatures higher than 75°C

Contact a qualified electrician if you want to connect the product directly to the net.

If the product is not used for a long time, unplug it from the wall outlet or turn off the switch.

If the unit is connected through a power cord to the socket, this must be easily accessible when the unit is installed in accordance with the instruction manual. If the device is not connected to the power cable through a cable and a plug but directly to the net, you must install a device that guarantee the disconnection from the net.

WARNING

The manufacturer rejects all responsibility in case the described control and utilization norms are not respected.

5 OPERATION

5.1. Safety information

- Due to the temperatures given off by the stove, adults and children must pay special attention and not touch its surface. Special care must be taken with the children.
- It is prohibited to throw water or any other substance on the stove when it is in operation or during the cooling phase, in order to avoid thermal shock.
- Do not deposit anything next to the stove which is flammable or sensitive to heat

5.2. Combustible

The only combustible which can be used is the pellet.

In order to guarantee combustion without problems, it is necessary that the pellet remains completely dry. We recommend you use a good quality pellet, compact and slightly floury. Ask your distributor for the appropriate pellet type. Store the pellet at a minimum distance of 1.5 meters from the stove. (See Chapter 5)

ATTENTION

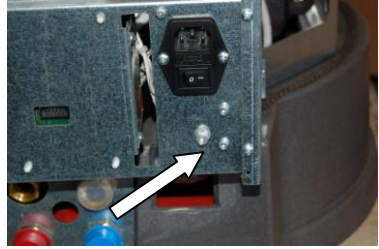
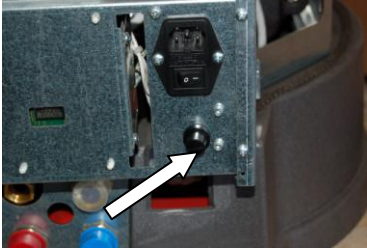
The stove has been designed to work only with original and quality pellet.

The manufacturer declines all responsibility in the case of using low quality pellet and a not adequate diameter which may cause a malfunction.

5.3. Safety device. Version water/Air

- **Thermocouple:** located in the exhaust smoke pipe which increases the temperature. According to the established parameters, you can control the power phase by turning on and switching off.

- **Electromagnetic device:** placed in the smoke evacuation duct, it blocks the stove operation when the fire door is opened or when the tube is blocked.
- **Safety Thermostat:** is located in the power supply. Intervenes in the case the indoor temperature is greater than the safety value, blocking the supply of pellets and shutting down the stove automatically (see picture)



- **Pressure controller of water system:** control and reading of the heating system pressure through the panel control. If pressure is below 0,5 bar or above 2,5, then the heater is stopped.
- **Security valve:** If system pressure is higher than 2,5 bar, the security valve is automatically opened.
- **Safety Thermostat with manual reset:** located on the back of the stove, under the switch. The safety thermostat intervenes in the case the water temperature exceeds the safety level (95 °). It locks the pellet loading and automatically shuts off the stove.

5.4. Control and verification to be done during the ignition

Before turning on the stove, the verification of the following points is required:

- Deposit must be loaded with pellet. To load it, the top lid must be opened
- The combustion chamber must be clean.
- Check the door hermetic seal
- Check that the power cord is properly connected to the power supply before pressing the switch.

During the first 2-3 ignitions one should pay attention to the following points:

- No children must be present during ignition as some gases emitted may be toxic to health. Adults should also avoid prolonged presence next to the stove. It is obligatory to ventilate the stove during the first hours of operation.
- Ventilate the stove in the first performances.
- This product must never be used as a waste incinerator.

ATTENTION

- **DO NOT USE ANY FLAMMABLE FLUIDS DURING THE POWER ON**
- **DURING THE PELLET LOADING PHASE, DO NOT PUT THE PELLET BAG IN CONTACT WITH THE HOT SURFACE OF THE STOVE**

5.5. Control Panel. Water / air version

Touch screen. Water version

The screen utilization is made through touch screen keys. In the following you will find the use of each button:

Key	Description	Operation	Room temperature menu	Inside the menu
1	ACC	Stove Turn on / Switch off. Enter into the technical menu and eliminate the alarm.	Exit environmental temperature menu	Menu Exit: Without saving the selected parameters.
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	- PWR	Decrease of water temperature	Automatic heating	Previous parameters without saving the values in the menu
5	+ PWR	Increase of water temperature	Manual heating	Previous parameters without saving the values in the menu
6	MENU	-----	-----	-----

In the figure below you can see the placement of the

buttons described above.

Figure 1. Screen



The screen is a touch screen. It is equipped with a LED which indicates when the stove is in operation, a LCD screen with 16 characters in two lines and a sensor for the reception of IDRA signals with an infrared remote control.

5.6. TEMPERATURE CONTROL: MANUAL AND AUTIMATIC. WATER / AIR VERSION

Temperature control and its modification can be done manually or automatically, and can be performed by pressing key No. 6 when the display is in standby mode or in the heating phase. In this case one must press the following keys:

Key	Function description
1	-----
2	-----
3	-----
4	Decrease of water temperature
5	Increase of water temperature
6	-----

IN THE FIRST STOVE IGNITION ONE SHOULD ALWAYS CHECK THAT THE PELLET COMPARTMENT IS FULL

In order to follow this operation, enter the menu use/option/load (paragraph 5.10.)

Example: to enter the user menu, when the screen is on hold, press the button n° 6 until the screen confirms you that you can enter the menu. With key 2 lower menu until the sub-menu «option», confirm with the button 6; slide menu to the sub menu 'load' with button 2. With key 5 load for 30 seconds, pressing the key 4 to stop the load.

NOTE:

Flame variations depend on the type of used pellet, normal variability of solid fuel and regular fireplace cleaning. We recommend you to make automatic cleaning before each ignition.

5.7. User menu. Water / air version

In order to enter in the user menu is necessary to press key 6 when the screen is in stand by mode or during the heating.

The buttons have the following meanings:

1 – Stove cleaning: Activation of stove auto cleaning.

2 – Clock: time and date set up

3 – Options: parameters to be modified by user

4 – Chrono-thermostat: automatic turning on and switch off programming according to the indicated timetable.

In the user menu, the buttons have the following meaning:

Key	Function description
1	Exit from user menu
2	Next function of user menu
3	Previous function of user menu
4	Decrease parameter
5	Increase parameter
6	Select function of the user menu

5.8. Auto-cleaning. Air / water version

In the menu, the keys have the following meaning:

Key	Function description
1	Exit from menu without saving turn on / switch off time
2	
3	
4	Cleaning activation
5	Cleaning deactivation
6	Save

5.9. Programming. Water / air version

In the menu, the keys have the following meaning:

Key	Function description
1	Exit from menu without saving parameters
2	Next parameter
3	Previous parameter
4	Decrease of parameters
5	Increase of parameters
6	Save parameters and go to the next one

Parameters that can be modified in the timetable menu are the following:

Parameter	Description	Min	Max
Hour	Adjust hour	0	23
Minute	Adjust minutes	0	59
Day of week	Adjust day of week	Sunday	Saturday
Day of month	Adjust day of month	1	31
Month	Adjust month	1	12
Year	Adjust year	0	99

5.10. Options. Water / air version

In the menu, the keys have the following meaning:

Key	Description
1	Exit from menu without saving parameters
2	Next parameter
3	Previous parameter
4	Decrease of parameters
5	Increase of parameters
6	Save parameter and go to the next one

Parameters that can be modified are the following ones:

Parameter	Description	Min	Max
LOAD	Pellet loading is tuned on pressing key 5 and with maximum duration of 120 seconds. Pressing key 4 the loading is stopped.		
Language	Messages language adjustment	Italian / English / French / German	
Thermostat regulation	Temperature Activation / deactivation by time zone	Off	on
Blinking	Activate/deactivate the sound signal pressing the keys	Off	on
Remote control	Activate / deactivate according to the played signal (with the remote control)	Off	on
A	Maximum power	1	5
Smoke vacuum speed	Increase the speed of smoke vacuum	0	100

5.11. Weekly programming. Water / air version

In the menu it is possible to choose from 20 time zones. After choosing the time with keys 4 and 5 and confirming by key 6, the keys take following meaning:

Key	Function description
1	Exit from menu without saving changes
2	Next
3	Previous
4	Parameter decrease
5	Parameter Increase
6	Save the chose parameter and go to the next

Parameters that can be modified in the thermostat programming menu are the following:

Parameter	Description	Min	Max
Starting hour	Starting hour adjustment	0	23
Starting minutes	Starting minutes adjustment	0	59
Finishing Hour	Finishing hour adjustment	0	23
Finishing minutes	Finishing minutes adjustment	0	59
Starting date	Starting date adjustment	Sunday	Saturday
Finishing date	Finishing date adjustment	Sunday	Saturday
Environmental temperature	Desired temperature adjustment for the fixed programming.	15°C	35°C
Power	Desired power adjustment for the fixed programming	0 -OFF	5

The different settings are scheduled with a starting date and an ending date and a time zone. Once completed, each day of the week is repeated including the starting date and the ending date. If the initial day and the end is the same, in this case the time zone only works for this selected date.

5.12. Channelling

Once the stove is on, press key 6 in order to enter in the channelling adjustment mode.

Keys have the following meaning:

Key	Function description
1	Exit from channelling adjustment
2	Channelling activation
3	Channelling deactivation
4	Channelling power decrease
5	Channelling power increase

5.13. Switching off. Water / air version

Press the off button for two seconds in order to turn off the stove. The closing process is activated at this time. Do not unplug the stove from the power supply during the closing process since a fan and a smoke extraction engine continue in operation until a probe detects that there is no smoke and there is a proper safety temperature.

In case the stove is blocked for any reason, wait for the stove to cool completely, look for the cause of the block, and if the problem is solved, turn on again.

IMPORTANT: CHECK THE SCREEN FOR THE REASON OF THE BLOCKING IN CASE A TECHNICIAN INTERVENTION IS NEEDED

Remote control

The product contains a remote control (see attached photo) which makes it possible to control the stove from a distance.

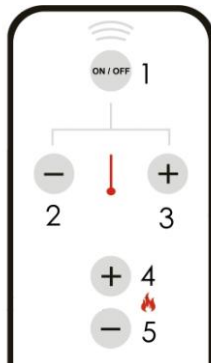
Pressing key 1 turns on the stove.

Room temperature is decreased by pressing the key 2 and increased by pressing the 3 button. In this way the operation will be automatic.

The requested power level can be decreased by pressing the button 5 and increased by pressing the key 4.

The function in this case will be in manual mode.

NOTE: the remote control, to transmit the signal to the heater should be directed always to the control panel which is located where the reception of infrared LED is found. If the LED is on, everything that is requested with the remote will be accompanied with a sound



5.14. Parameters adjustment

Enter into the technical menu by pressing the 1 button for at least 5 seconds (on/off) and by pressing the key 2 (temperature rise)

This menu allows you to adjust the main parameters which manage the function of the stove. This menu is only accessible to the personal of the technical assistance Center. This menu will require an access code (password).

5.15 Tests

This OPTION is only available with the stove turned off and let control all components. It is accessible only to the technical assistance Center. This menu asks for a code of access (password).

6 CLEANING AND MAINTENANCE

The cleaning and maintenance operations guarantee a smooth operation of this product over time.

ATTENTION

- Before cleaning, check that the stove and the connection pipes are completely cold.
- For cleaning never use flammable products.

6.1 Smoke outlet cleaning and maintenance

INFORMATION

- A good smoke evacuation system (connections and ducts) is a safety guarantee for the room and the correct operation of your stove.
- We recommend frequent and regular cleaning according to written instructions given by the installer and/or manufacturer of the installed material (required by law to submit this documentation) and according to current standards.
- The smoke evacuation duct must be checked regularly and be cleaned by experienced staff, before first ignition or after a long period of non-use.

6.2 Stove cleaning and maintenance

Cleaning and maintenance operations guarantee a good performance and safety to the product over time. Maintenance must be done according to the consumption (we recommend performing maintenance after you have used the stove and burned 18 kg of pellets) and always once a year.

You need to program technical interventions for the maintenance with the technical service support which will have to provide you with a certificate of conformity for each revision.

Avoid leaving residues of pellet in the stove during non use periods

A correct cleaning of the stove is essential for its proper functioning.

List of the cleaning and maintenance main operations to be carried out by technical assistance:

- Cleaning of fan, extractor and environmental fans
- Cleaning of all inaccessible places by the user, as well as the fireplace
- Verifying the dispenser status

- Verification of the turning on as well as the pellet load
- Control and change of door joint
- Remove door gasket and clean the union fitting located at the entrance of the smoke
- Parameters control and combustion control.
- Intervention declaration certifying the maintenance performance

ATTENTION

Do not perform cleaning and maintenance tasks without assuring that the stove is completely cold.

EXTERNAL SURFACE

Use a soft cloth and neutral liquid detergent to clean the ceramic parts. The external parts must be dried with a dry cloth. Do not use sponges or other material to smoothen the surface.

PANORAMIC GLASS

The panoramic glass is cleaned by itself during the stove operation; the air touches the inside part of the glass and clean it from ash and particles.

It is possible that after working for several hours the glass is dirty inside. This may be due to the quality of the pellets used as well as a bad circulation of the smoke exit. In this case clean the glass using a cotton cloth soaked with glass cleaning detergent. **We remind you that to perform this operation the stove must be completely cold.**

DOOR JOINTS OF THE FIREPLACE

The joint ensures the hermetic enclosure of the stove and also guarantees its smooth operation. It is necessary to check it regularly and replace it immediately if it is damaged. A technician should perform this operation.

ASH COMPARTMENT (See picture)

Remove periodically the cover to access to the ash area

This operation can be done more or less frequently depending on the quality of the pellet used and combustion residues that appear.



DISPENSER (see picture)

In order to clean the ash dispenser, remove the container after cleaning the upper particles. Once removed, clean all the particles and ash accumulated with a steel spatula and vacuum the remaining ashes in the area. Whenever you remove the dispenser make sure to replace it correctly.

This type of maintenance is required at least once a day.

Only a clean dispenser can guarantee the proper functioning of the stove.

If during the stove operation, particularly during the phase of filling the dispenser, pellet is spilled, you should proceed immediately to clean it as this could cause the flames to reach the pellet compartment.



PELLET COMPARTMENT (see picture)

It is advisable to regularly vacuum the ash residues that can appear on the inside of the pipe dispenser.



VERTICAL PIPE OF SMOKE OUTLET (see picture)

The vertical pipe of the smoke outlet must be cleaned weekly or according to the using frequency or the type of pellet used for the stove.

This operation is done using four scrapers controlled by a handle stick; two are located under the cover of molten iron and two below the top of the ceramic cover.

Slide up and down a couple of times in order to release the flue gas duct. (See pictures).



CENTRAL PIPE OF SMOKE OUTLET (see picture)

The central pipe for the smoke outlet and deposited particles which might obstruct the smoke flow must be cleaned. This can be done monthly or according to the use frequency or the type of pellet used for the stove.

To access the duct, it is necessary to open the door, remove the ash tray (fig. 1), and remove the back cover behind the tray by unscrewing the two nuts (fig. 2). Insert the flexible cleaning rod (fig. 4) into the two slots indicated by the arrows in Fig. 3. Proceed by scraping the remaining particles and vacuum the extractor which can contain dust coming from the tank.

For the two lower internal ducts, one placed on the right and one placed on the left, use the provided scraper to remove the accumulated ash found in the base of the external and vertical flue ducts (fig. 6).



Fig. 1



Fig.2



Fig. 3



Fig.4



Fig. 5

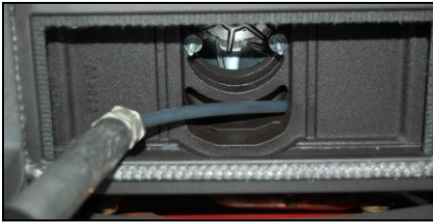


Fig. 6

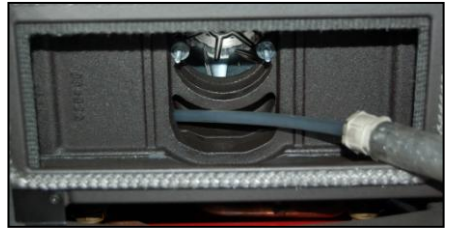
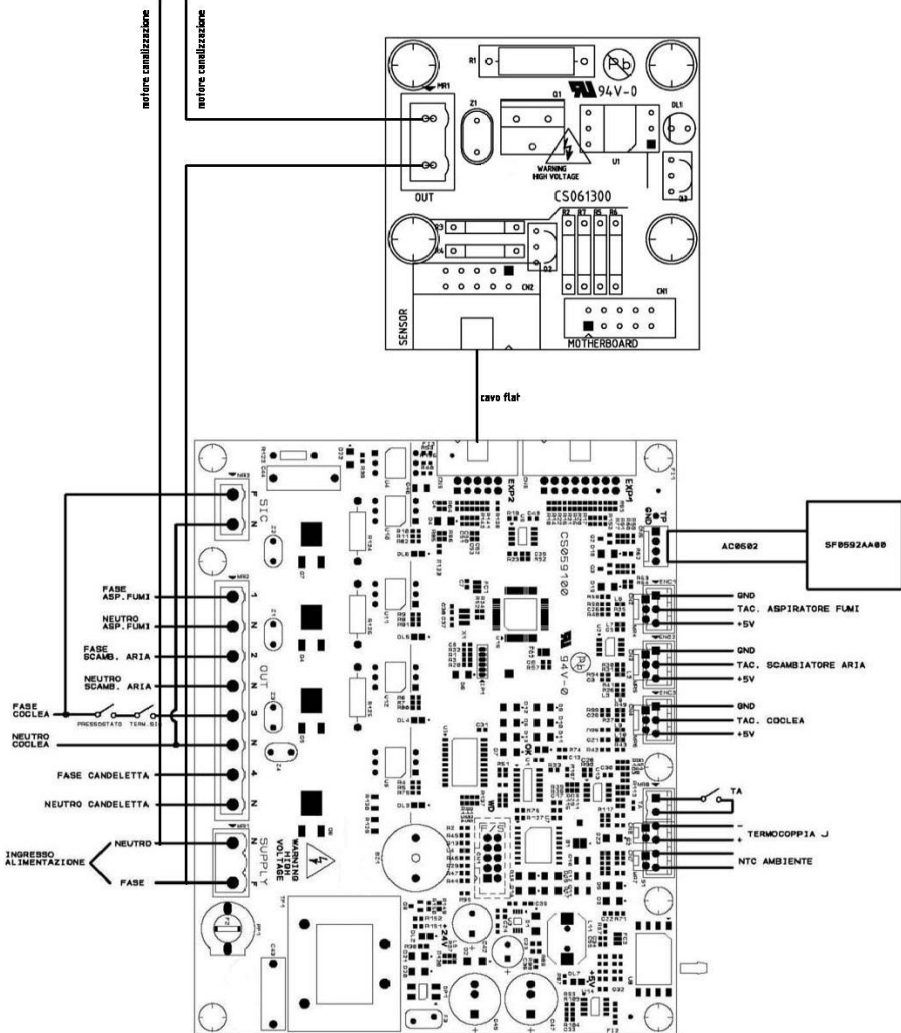


Fig.7

7 ELECTRICAL CIRCUIT

- Electrical circuit arrangement



8 TROUBLE-SHOOTING RECOMMENDATIONS. WATER VERSION

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Control Panel switched off	Lack of power Turning on/Switch off button is switched off Faulty screen Faulty connection Fuse not operational in electronical panel Faulty electronical circuit	Verify electrical connections Press button placed at the rear area of the stove Contact technical assistance Contact technical assistance Contact technical assistance
Pellet does not go down to the combustion area	Pellet dispenser is empty The pipe which supply pellet is blocked by particles The engine is faulty Thermostat is not adjusted	Fill the dispenser Empty the deposit and clean the supply pipe Replace the engine Contact technical assistance
The stove works for a few minutes and later stops.	Smoke evacuation is blocked. The environmental temperature device is faulty Air entrance for the combustion is not sufficient.	Verify if the smoke evacuation pipe is blocked. Verify and replace the device Verify that the pipe is not blocked.
There is no flame	The initial pellet upload did not take place	Do the upload following manual, point 4.6/4.9

9 ALARM MANAGEMENT. WATER VERSION

9.15 Warning. Water version

Alarms indicate a problem and limit the operation of the product. At the same time that the alarm is on, the display message appears with the reason of the problem.

Some alarms can be deleted by pressing the key 1; in other cases it is absolutely necessary to first solve the problem.

In the following, different alarms are detailed:

Alarm	Meaning	Problem solution	Notes
Program	Suspended program	Push key 1	It is activated when the installed version is not compatible with the programmed one. To stop the alarm, the RESET button must be pressed, so that all parameters memorized in the screen will be deleted.
Thermoelectric device	Faulty or damaged smoke detection probe	Probe replacement	Air vacuum is activated by the alarm. If you do not care about the alarm and the stove is turned on, the stove will automatically be switched off.
NTC environment	Temperature probe is defect or destroyed.	Replace environment temperature probe	If you do not care about the alarm and the stove is turned on, the stove will

			automatically be switched off.
Screen temperature	The temperature screen increased more than what is allowed (85°C or more)	Stove must be switched off and let the temperature decrease below the limits in order to work again	If you do not care about the alarm and the stove is turned on, the stove will automatically be switched off
Smoke evacuation area temperature	Smoke evacuation area temperature is superior to the allowed level	Switch off the stove until the smoke evacuation area temperature decreases until the allowed temperature.	If you do not care about the alarm and the stove is turned on, the stove will automatically be switched off.
There is no flame	Even if the stove is working, there is no flame.	Press Key 1	If after 15 minutes the alarm has not stopped, the stove is turned on, there is not flame, and the smoke evacuation temperature is superior to the allowed level; the stove will automatically be blocked.
Electrical Breakdown	Lack of electrical supply for a period longer to the allowed one	Press Key 1	Screen will be turned on once stove is connected to the electrical supply.
Safety entrance	Lack of electrical power in the safety entrance area.	Press Key 1	Alarm will be activated in the unique case that safety entrance is activated in the technical menu. If you do not care about alarm, screen will be blocked.
Water temperature	Water temperature	Press key 1 after	This alarm is

for the hydro version	is superior to the authorized one.	the water temperature decreased to an allowed point.	turned on just with the hydro version
Water pressure (for hydro version)	Water pressure lower or higher to the limit of allowed parameters.	Water pressure must be inside limits of allowed parameters.	This alarm is turned on just with the hydro version
Thermoelectric device error	Variance of smoke evacuation temperature when stove is turned on.	Press Key 1	Alarm is stopped only during the stove turning on, being modified the air entrance program. This alarm detains the electrical devices.
Smoke evacuation	Faulty fan operation due to particles existence	Press Key 1	Alarm is stopped if stove does not detect any particle in the smoke evacuation area during at least 10 seconds. This alarm will be not detained if there are still particles in the smoke evacuation area.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Control Panel switched off	Lack of power Turning on/Switch off button is switched off Faulty screen Faulty connection Fuse not operational in electronical panel Faulty electronical circuit	Verify electrical connections Press button placed at the rear area of the stove Contact technical assistance Contact technical assistance Contact technical assistance
Pellet does not go down to the combustion area	Pellet dispenser is empty The pipe which supply pellet is blocked by particles The engine is faulty Thermostat is not adjusted	Fill the dispenser Empty the deposit and clean the supply pipe Replace the engine Contact technical assistance
The stove works for a few minutes and later stops.	Smoke evacuation is blocked. The environmental temperature device is faulty Air entrance for the combustion is not sufficient.	Verify if the smoke evacuation pipe is blocked. Verify and replace the device Verify that the pipe is not blocked.
There is not flame	The initial pellet upload did not take place	Do the upload following manual, point 4.6/4.9

11 ALARM MANAGEMENT. AIR VERSION

11.1 Warning. Air version

Alarms indicate a problem and limit the operation of the product. At the same time that the alarm is on, the display message appears with the reason of the problem.

Some alarms can be deleted by pressing the key 1; in other cases it is absolutely necessary to first solve the problem.

In the following, different alarms are detailed:

Alarm	Meaning	Problem solution	Notes
Program	Suspended program	Push key 1	It is activated when the installed version is not compatible with the programmed one. To stop the alarm, the RESET button must be pressed, so that all parameters memorized in the screen will be deleted.
Thermoelectric device	Faulty or damaged smoke detection probe	Probe replacement	Air vacuum is activated by the alarm. If you do not care about the alarm and the stove ins turned on, the stove will automatically be switched off.
NTC environment	Temperature probe is defect or destroyed.	Replace environment temperature probe	If you do not care about the alarm and the stove is turned on, the stove will automatically be

			switched off.
Screen temperature	The temperature screen increased more than what is allowed (85°C or more)	Stove must be switched off and let the temperature decrease below the limits in order to work again	If you do not care about the alarm and the stove is turned on, the stove will automatically be switched off
Smoke evacuation area temperature	Smoke evacuation area temperature is superior to the allowed level	Switch off the stove until the smoke evacuation area temperature decreases until the allowed temperature.	If you do not care about the alarm and the stove is turned on, the stove will automatically be switched off.
There is no flame	Even if the stove is working, there is no flame.	Press Key 1	If after 15 minutes the alarm has not stopped, the stove is turned on, there is not flame, and the smoke evacuation temperature is superior to the allowed level; the stove will automatically be blocked.
Electrical Breakdown	Lack of electrical supply for a period longer to the allowed one	Press Key 1	Screen will be turned on once stove is connected to the electrical supply.
Safety entrance	Lack of electrical power in the safety entrance area.	Press Key 1	Alarm will be activated in the unique case that safety entrance is activated in the technical menu. If you do not care about alarm, screen will be blocked.
Water temperature for the hydro	Water temperature is superior to the	Press key 1 after the water	This alarm is turned on just with

version	authorized one.	temperature decreased to an allowed point.	the hydro version
Water pressure (for hydro version)	Water pressure lower or higher to the limit of allowed parameters.	Water pressure must be inside limits of allowed parameters.	This alarm is turned on just with the hydro version
Thermoelectric device error	Variance of smoke evacuation temperature when stove is turned on.	Press Key 1	Alarm is stopped only during the stove turning on, being modified the air entrance program. This alarm detains the electrical devices.
Smoke evacuation	Faulty fan operation due to particles existence	Press Key 1	Alarm is stopped if stove does not detect any particle in the smoke evacuation area during at least 10 seconds. This alarm will be not detained if there are still particles in the smoke evacuation area.

12 WARRANTY

SURDIAC srl warrants the product, excluding items that have not worked normally. The warranty period is 2 years from the purchase date. Warranty document must specify the seller name as well as the date of product purchase. Warranty certificate must be filled in within 8 days after the purchase and its installation must be carried out by an authorized installer and respecting existing norms and standards for each country.

By warranty is understood the replacement or repair of parts defective at the time of leaving the factory.

Limits

Malfunction of electronic parts, fans where the warranty is one year from the purchase date and other described conditions here described, are not included in the warranty.

The following parts are not included in the warranty: joints, glass and parts of fireplace.

The replaced or repaired parts are included in the total warranty of the stove; they do not have a separate warranty.

Exclusions

The colour variations of painted and ceramic parts are considered a natural variation of the passage of time, which are not included in the warranty.

The warranty is not valid for the damages caused by the movement of the product, lack of attention, maintenance, cleaning, improper use, installation defects, and all the defects resulting from the non-compliance of the manual of installation procedures, written following existing normative.

Six months guarantee from the purchasing date for:

- All electrical components

Pieces excluded from guarantee:

- Temperate and ceramic glass
- Fiber joints and stands
- Plates and varnish in fire site
- Screws
- Varnish, colour
- Batteries
- Parameters regulator
- Periodical Cleaning and maintenance
- Fire resistant

Guarantee cancellation

The guarantee may be suspended temporarily or permanently in the following cases:

- Installation performed by unskilled personnel and with authorization
- Do not have the conformity certificate of the installation (required)
- Do not have the thermo-technical project (mandatory)
- Installation not following norms and regulations
- Bad debt

Repairs or replacements made under warranty, do not extend the guarantee period.

A technical assistance request can be made through the point of sale or directly by the authorized service:

www.surdiac.be

Thermic Distribution Europe s.a.
5, rue du lion
5660 Frasnes-Lez-Couvin
Belgique

13 MANUFACTURER RESPONSANILITY

The manufacturer declines all civil and penal, direct or indirect responsibility due to:

- Installation not in accordance with the regulations of each country and safety directives.
- Ignoring the information of this manual
- Installation of the product by unqualified personnel
- Use not conforming to safety and security indications
- Modification and repair not authorized by the manufacturer of the product
- Use of non-original spare parts or not specified for this stove model
- Lack of maintenance
- Exceptional events

14 REGULATIONS

73123/CEE
891336/CEE
891391/CEE
891106/CEE
851374/CEE

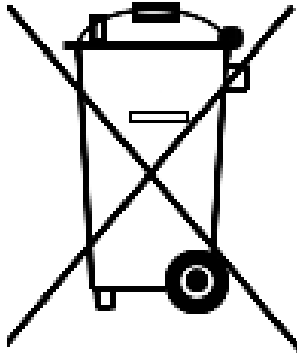
LEGAL WARRANTY

In order to use the legal warranty according to the directive of EEC 1999144/EC, the user must follow carefully all the measures described in this manual, and specifically:

- Always operate within the limits of the stove
- Always perform a consistent and diligent maintenance.
- Authorize the use and handling to persons capable of operation.

Ignoring the contents of this manual will involve total loss of the warranty of the product.

15 WASTE HANDLING



Correct recycling of the product.

(Applicable in all EU countries and in countries with a separated collection system)

At the end of the lifecycle, the product should be taken to the landfill and should not be dispersed in the environment. To avoid any damage to the environment or health caused by improper waste handling, we recommend and ask the user to separate all parts of the product and deposit them in their corresponding place. Users can contact the seller to get more information regarding recycling.